叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 笔记与疑问，第四卷，第90期，(notes And Queries, Vol.) 000001

2. 笔记与疑问，第四卷，第90期，(notes And Queries, Vol.) 000002

3. 笔记与疑问，第四卷，第90期，(notes And Queries, Vol.) 000003

4. 笔记与疑问，第四卷，第90期，(notes And Queries, Vol.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与疑问，第四卷，第90期，(Notes and Queries, Vol.)
第1/4页

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [noʊ] . - .
IV . **—** **No** . **90** .
第四 . — 不 . - .

IV.—第90号。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES **AND** **QUERIES** **:**
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
A **MEDIUM** **OF** **INTER** **-** **COMMUNICATION**
一个 中等的 的 间 - 沟通

相互交流的媒介

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LITERARY **MEN** **,** **ARTISTS** **,** **ANTIQUARIES** **,** **GENEALOGISTS** **,** **ETC** **.**
文学 男士 , 艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等等。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" **When** **found** **,** **make** **a** **note** **of** **.** **"** **—** **Captain** **Cuttle** **.**
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [noʊ] . - .
IV . **—** **No** . **90** .
第四 . — 不 . - .

IV.—第90号。

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
Saturday **,** **July** **19** **.** **1851** **.**
周六 , 七月 - . - .

1851年7月19日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price **Threepence** **.**
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] , 4d .
Stamped Edition , 4d .
盖章 版 , 4d .

盖章版，4便士。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[ə; eɪ]['kækstən][mə'mɔ:riəl] [sə'dʒestɪd] , [baɪ]['boʊltən] ['kɔ:ni] -
A Caxton Memorial suggested , by Bolton Corney 33
一个 卡克斯顿 纪念馆 建议 , 经过 博尔顿 科尼 -

博尔顿·科尼建议设立卡克斯顿纪念碑 33

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['wɪtʃkræft] -
Supposed Witchcraft 35
据称 巫术 -

所谓的巫术 35

[ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r][dʒɑ:n] ['greɪəm] [deɪ'jɛl] -
The late Sir John Graham Dalyell 35
这 晚的 先生 约翰 格雷厄姆 戴利尔 -

已故的约翰·格雷厄姆·戴利尔爵士 35

[ə,proʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] , [baɪ][dʒeɪmz] ['kɔ:rnɪʃ] -
Appropriation of a Thought , by James Cornish 36
拨款 的 一个 想法 , 经过 詹姆斯 康沃尔郡 -

詹姆斯·康尼什著《思想的挪用》36

[ðə; ði] " ['aɪzəl] " ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] , [baɪ]['sæmjuəl] ['hɪksən] -
The " Eisell " Controversy , by Samuel Hickson 36
这 " 艾塞尔 " 争议 , 经过 塞缪尔 希克森 -

塞缪尔·希克森著《"艾塞尔"之争》36

['maɪnər] [noʊts] : — " - " — [ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd] [dʌk] ,
Minor Notes : — " Miserrimus " — The Dog and Duck ,
次要的 笔记 : — " - " — 这 狗 和 鸭子 ,

小注释：——"Miserrimus"——狗和鸭子，

[ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [fi:ldz] — [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [prə'feɪn] ['swerɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] —
St . George's Fields — The Habit of profane Swearing by the English —
英石 . 乔治的 田野 — 这 习惯 的 亵渎 咒骂 经过 这 英语 —
['tɛnəsənz] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " ['saɪk(ə)l] " — [ə; eɪ] ['mɔɪəti] -
Tennyson's Use of the Word " Cycle " — A Moiety 37
丁尼生的 使用 的 这 单词 " 循环 " — 一个 部分 -

圣乔治广场——英国人亵渎神明的习惯——丁尼生对"循环"一词的运用——部分 37

['kwɪri:z] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

[ˌetɪ'mɑ:lədʒi][ʌv; əv] ['fɔntinbləu] , [baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [bri:n] -
Etymology of Fontainebleau , by H . H . Breen 38
词源 的 枫丹白露 , 经过 H . H . 布林 -

枫丹白露的词源，作者：H.H. Breen 38

[fɔːrs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] -
Force **of** **Conscience** **38**
力量 的 良心 -

良心的力量 38

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvənz, 'stɛfənz] -
English **Literature** **in** **the** **North** **,** **by** **George** **Stephens** **38**
英语 文学 在 这 北 , 经过 乔治 斯蒂芬斯 -

乔治·斯蒂芬斯著《北方英国文学》第38页

['maɪnər] ['kwɪriːz] : — ['peɪntɪd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['oʊvɝtən] — [fɔːrθ] [fer] — [dʒɑːn] [wʊd] , ['ɑːrkɪtekt]
Minor **Queries** **:** **—** **Painted** **Portraits** **of** **Overton** **—** **Fourth** **Fare** **—** **John** **Wood** **,** **Architect**
次要的 查询 : — 绘 肖像 的 奥弗顿 — 第四 票价 — 约翰 木头 , 建筑师
— [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] " [spɑːn] " — [del] ,
— **Derivation** **of** **"** **Spon** **"** **—** **Dell** **,**
— 推导 的 " 赞助 " — 戴尔 ,

小问题：—奥弗顿的彩绘肖像—第四次票价—建筑师约翰·伍德—"Spon"一词的由来—戴尔，

[ɪn] [wʌt] ['kaʊnti] — [ˌbʌmə'ri] [ɔːr] [ˌbʌmə'ri] — [θred] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] — [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd]
in **what** **County** **—** **Bummaree** **or** **Bumaree** **—** **Thread** **the** **Needle** **—** **Proof** **of** **a** **Sword**
在 什么 县 — 布马里 或者 布马里 — 线 这 针 — 证明 的 一个 剑
— ['ʃɛliːz] ['tʃɪldrən] — ['æki] [treɪd] — ['bæskərˌvɪl] [ðə; ði]['prɪntər] — ['stætʃuː][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . —
— **Shelley's** **Children** **—** **Ackey** **Trade** **—** **Baskerville** **the** **Printer** **—** **Statue** **of** **Charles** **II** **.** **—**
— 雪莱的 孩子们 — 阿基 贸易 — 巴斯克维尔 这 打印机 — 雕像 的 查尔斯 二 . —
[lɑː] [mɛːr] [dʒiːn] — [mæn][ʌv; əv][wɔːr] ,
La **Mère** **Jeanne** **—** **Man** **Of** **War** **,**
拉 母亲 珍妮 — 男人 的 战争 ,

在哪个郡——布马里郡或布马里郡——穿针引线——剑的证明——雪莱的孩子们——阿基贸易——印刷商巴斯克维尔——查理二世雕像——让娜母亲——战舰

[waɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr][soʊ] [kɔːld] — ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['mʌni] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . — ['hæmptən]
why **a** **Ship** **Of** **War** **so** **called** **—** **Secret** **Service** **Money** **of** **Charles** **II** **.** **—** **Hampton**
为什么 一个 船 的 战争 所以 称为 — 秘密 服务 钱 的 查尔斯 二 . — 汉普顿
[kɔːrt] -
Court **39**
法庭 -

为什么一艘军舰被称为——查理二世的秘密情报机构资金——汉普顿宫39

['maɪnər] ['kwɪriːz] ['ænsər] : — [diː] ['riːbəs] - — [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] — [laɪf]
Minor **Queries** **Answered** **:** **—** **De** **Rebus** **Hibernicis** **—** **Abridgment** **of** **the** **Assizes** **—** **Life**
次要的 查询 回答 : — 德 谜语 - — 删节 的 这 巡回审判 — 生活
[ʌv; əv] ['krɔmwel] -
Of **Cromwell** **41**
的 克伦威尔 -

已解答的小问题：—《爱尔兰史》—《巡回审判简编》—《克伦威尔传》41

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —
Replies **:** **—**
回复 : —

回复：—

['rɪt(ə)n] ['səːmənz] [ænd; ənd] [ɪk'stempəri] ['priːtʃɪŋ] -
Written **Sermons** **and** **Extempore** **Preaching** **41**
书面 布道 和 即兴 布道 -

书面讲道与即兴讲道 41

[fest] ['sɪtɪŋz] -
Fest **Sittings** **42**
节日 会议 -

节日座位 42

[ɪsˈtwɑːr]	[ˈdiˈiˈes]	-	,	[baɪ][eɪtʃ]	.	[eɪtʃ]	.	[briːn]	-
Histoire	**des**	**Sévérambes**	**,**	**by**	**H**	**.**	**H**	**.**	**Breen**	**43**
组织	德斯	-	,	经过	H	.	H	.	布林	-

塞韦兰布的历史，作者：HH Breen 43

[ˈsɔːltɪŋ]	[ðə; ði]	[ded]	-
Salting	**the**	**Dead**	**43**
盐	这	死的	-

给死者撒盐 43

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tuː; tə][ˈmaɪnər]	[ˈkwɪriːz]	:	—	-	—	-	—	[ˈraɪfəlz]	—	[mɪs]	—	[ˈleɪdi]	[ˈflɔːrə]
Replies	**to**	**Minor**	**Queries**	**:**	**—**	**Bogatsky**	**—**	**Baronette**	**—**	**Rifles**	**—**	**Miss**	**—**	**Lady**	**Flora**
回复	到	次要的	查询	:	—	-	—	-	—	步枪	—	错过	—	女士	弗洛拉

[ˈheɪstɪŋz]	-	[bɪˈkwest]	—	[ˈɪŋglɪʃ]	[ˈsæfɪk]	—	[wɛlwʊd]	—	-	[ˈmɑːnstrəs]	[ˈpærədɑːks]	—
Hastings	**'**	**Bequest**	**—**	**English**	**Sapphics**	**—**	**Welwood**	**—**	**Bellarmio's**	**Monstrous**	**Paradox**	**—**
黑斯廷斯	-	遗赠	—	英语	萨福派	—	韦尔伍德	—	-	滔天	悖论	—

[ˈdʒoʊnə][ænd; ənd][ðə; ði]	[weɪl]	—	[bʊk]	[pleɪts]	-
Jonah	**and**	**the**	**Whale**	**—**	**Book**	**Plates**	**44**
约拿	和	这	鲸	—	书	盘子	-

小问题解答：—博加茨基—女男爵—步枪—小姐—弗洛拉·黑斯廷斯夫人遗赠—英国女同性恋—韦尔伍德—贝拉米奥的怪诞悖论—约拿与鲸鱼—藏书票 44

[ˌmɪsəˈleɪniəs]	:	—
Miscellaneous	**:**	**—**
各种各样的	:	—

各种各样的： -

[noʊts]	[ɑːn]	[bʊks]	,	[ˈseɪlz]	,	[ˈkætəlɔːgz]	,	&	[siː]	.	-
Notes	**on**	**Books**	**,**	**Sales**	**,**	**Catalogues**	**,**	**&**	**c**	**.**	**46**
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	&	c	.	-

关于书籍、销售、目录等的注释 46

[bʊks]	[ænd; ənd]	[ɑːd]	[ˈvɑːljəmz]	[ˈwɑːntɪd]	-
Books	**and**	**Odd**	**Volumes**	**wanted**	**46**
图书	和	奇怪的	卷	通缉	-

求购书籍及零散书籍 46 本

[ˈnoʊtɪsɪz][tuː; tə]	[ˌkɔrisˈpɔndənts]	-
Notices	**to**	**Correspondents**	**47**
通知	到	通讯员	-

致通讯员的通知 47

[ˈædvɝˌtaɪzmənts]	-
Advertisements	**47**
广告	-

广告 47

[lɪst]	[ʌv; əv]	[noʊts]	&	[ˈkwɪriːz]	[ˈvɑːljəmz]	[ænd; ənd][ˈpeɪdʒɪz]	[	-	]
List	**of**	**Notes**	**&**	**Queries**	**volumes**	**and**	**pages**	**[**	**33**	**]**
列表	的	笔记	&	查询	卷	和	页面	[	-	]

《注释与查询》卷册及页码列表[33]

[noʊts]	.
Notes	**.**
笔记	.

笔记。

[ə; eɪ]	[ˈkækstən]	[məˈmɔːriəl]	[səˈdʒestɪd]	.
A	**CAXTON**	**MEMORIAL**	**SUGGESTED**	**.**
一个	卡克斯顿	纪念馆	建议	.

建议设立卡克斯顿纪念碑。

['æftər]['kækstən][hæd; həd][slept][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [fɔːr; fər] [θriː] ['sentʃəriz] , [rɪ'membər] ['oʊnli]

After	Caxton	had	slept	with	his	fathers	for	three	centuries	,	remembered	only
后	卡克斯顿	有	睡着了	和	他的	父亲们	为了	三	几个世纪	,	记得	仅有的

[baɪ][ə; eɪ][fjuː] ['æntɪkwərɪ] ,

by	a	few	antiquaries	,
经过	一个	很少	古董商	,

卡克斯顿与他的父辈们同床共枕了三个世纪，只有少数古董商还记得这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [fɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['mɑːnjumənt][ʃʊd; ʃəd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz]['merɪts] .

it	was	deemed	fit	that	a	public	monument	should	record	his	merits	.
它	曾是	被认为	合身	那	一个	民众	纪念碑	应该	记录	他的	优点	.

人们认为应该为他树立一座公共纪念碑来铭记他的功绩。

[ðə; ði] ['rɑːksbɜːrg] [klʌb] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] , [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ber]

The	Roxburghe	club	,	much	to	the	honour	of	its	members	,	undertook	to	bear
这	罗克斯堡	俱乐部	,	很多	到	这	荣誉	的	它是	成员	,	承担	到	熊

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	cost	of	it	,
这	成本	的	它	,

罗克斯堡俱乐部承担了这笔费用，这令其成员们倍感自豪。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	to	superintend	its	execution	.
和	到	督	它是	执行	.

并监督其执行。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

With	regard	to	its	location	,	there	was	no	question	as	to	the
和	看待	到	它是	地点	,	那里	曾是	不	问题	作为	到	这

['pærəmaʊnt] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .

paramount	claims	of	Westminster	.
派拉蒙	索赔	的	威斯敏斯特	.

至于其地理位置，威斯敏斯特的至高无上地位是毋庸置疑的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prə'poʊzd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːrtʃ]

It	was	proposed	,	in	the	first	instance	,	to	place	it	in	the	collegiate	church
它	曾是	建议的	,	在	这	第一的	实例	,	到	地方	它	在	这	大学	教会

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] ,

of	St	.	Peter	,
的	英石	.	彼得	,

最初的提议是将其放置在圣彼得教堂内。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʃɜːrtʃ] ['kækstən][hæd; həd] ['eksəd] [hɪz; ɪz][ɑːrt] .

within	the	precincts	of	which	church	Caxton	had	exercised	his	art	.
之内	这	辖区	的	哪个	教会	卡克斯顿	有	锻炼	他的	艺术	.

卡克斯顿曾在这座教堂的范围内施展他的艺术才华。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [speɪs] [wʌz; wəz]['ræðər][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [plæn] :

The	want	of	a	convenient	space	was	rather	an	obstacle	to	that	plan	:
这	想	的	一个	方便的	空间	曾是	相当	一个	障碍	到	那	计划	:

缺乏合适的场地反而成了该计划的一大障碍：

[ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['ɑːbstək(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fiːz] [di'mɑːndid] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

a	more	serious	obstacle	was	the	amount	of	fees	demanded	on	such	occasions	.
一个	更多的	严肃的	障碍	曾是	这	数量	的	费用	要求	在	这样的	场合	.

更严重的障碍是此类场合所收取的费用数额。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][pər'hæps][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [prə'praɪəti] ,

It	was	then	decided	,	and	perhaps	with	more	propriety	,
它	曾是	然后	决定	,	和	也许	和	更多的	礼	,

于是，或许更合乎情理地决定了：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgrət] ;

that	it	should	be	placed	in	the	parish	church	of	St	.	Margaret	;
那	它	应该	是	放置	在	这	教区	教会	的	英石	.	玛格丽特	;

应该将其放置在圣玛格丽特教区教堂内;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	execution	of	the	monument	,	which	was	to	be	of	the
和	这	执行	的	这	纪念碑	,	哪个	曾是	到	是	的	这

['tæblət][fɔːrm] ,

tablet	form	,
药片	形式	,

以及纪念碑的建造，该纪念碑将采用碑文的形式，

[wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wɛstˌmækət] . [[wʌn]]

was	entrusted	to	the	younger	Westmacott	.	[	1	]
曾是	受托	到	这	年轻	韦斯特马科特	.	[	1	]

委托给了小韦斯特马科特。[1]

[æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] . [[ˌtuː'tuː]]

An	engraving	of	it	has	been	published	.	[	2	]
一个	雕刻	的	它	有	到过	已发布	.	[	2	]

它曾被出版过版画。[2]

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪz]

The	inscription	is
这	题词	是

铭文是

" [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]

"	To	the	memory
"	到	这	记忆

谨以此纪念

[ʌv; əv] ['wɪljəm] ['kækstən]

of	William	Caxton
的	威廉	卡克斯顿

威廉·卡克斯顿

[huː] [fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

who	first	introduced	into	Great	Britain
WHO	第一的	介绍	进入	伟大的	英国

谁最早将他们引入英国

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ]

the	art	of	printing
这	艺术	的	印刷

印刷艺术

[ænd; ənd]

and
和

和

[huː] [ə; eɪ] . [diː] . - [ɔːr] ['ɜːrliər]

who	a	.	d	.	1477	or	earlier
WHO	一个	.	d	.	-	或者	早些时候

谁在公元1477年或更早

['eksəd] [ðæt] [ɑːrt]

exercised	that	art
锻炼	那	艺术

运用了那门艺术

[ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .
in **the** **abbey** **of** **Westminster** **.**
在 这 修道院 的 威斯敏斯特 .

在威斯敏斯特教堂。

[ðɪs] ['tæblət]
This **tablet**
这 药片

这款平板电脑

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][wʌn]
in **remembrance** **of** **one**
在 纪念 的 一

为纪念一位

[tuː; tə] [huːm]
to **whom**
到 谁

给谁

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
the **literature** **of** **his** **country**
这 文学 的 他的 国家

他国家的文学

[ɪz][soʊ] ['lɑːrdʒli] [ɪn'detɪd]
is **so** **largely** **indebted**
是 所以 很大程度上 负债累累

负债累累

[wʌz; wəz] [reɪzd]
was **raised**
曾是 提高

被抚养长大

['ænoʊ]['dɑːmɪni] -
anno **Domini** **mdcccxx**
安诺 多米尼 -

anno Domini mdcccxx

[baɪ][ðə; ði] ['rɑːksbɜːrg] [klʌb]
by **the** **Roxburghe** **club**
经过 这 罗克斯堡 俱乐部

由罗克斯堡俱乐部

[ɜːrl] ['spensər] , [keɪ] . [dʒiː] . ['prezɪdənt] .
earl **Spencer** **,** **k** **.** **g** **.** **president** **.**
伯爵 斯宾塞 , k . 克 . 总统 .

斯宾塞伯爵，KG总裁。

" [[wʌn]] [tiː] . [ef] . ['dɪbdɪn] , [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [laɪf] .
" **[** **1** **]** **T** **.** **F** **.** **Dibdin** **,** **Reminiscences** **of** **a** **literary** **life** **.**
" [1] T . F . 迪布丁 , 回忆录 的 一个 文学 生活 .

[1] TF Dibdin，《文学生活回忆录》。

['lʌndən] , - .
London **,** **1836** **.**
伦敦 , - .

伦敦，1836年。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[aɪ] . - .
i . **386** .
我 . - .

i. 386.

[[ˌtuːˈtuː]] [dʒeɪ] . ['mɑːrtn] , [ə; eɪ] ['kætələːg] [ʌv; əv] [bʊks] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] .
[**2** **]** **J** . **Martin** , **A** **catalogue** **of** **books** **privately** **printed** .
[2] J . 马丁 , 一个 目录 的 图书 私下 打印 .

[2] J. Martin，《私人印刷书籍目录》。

['lʌndən] , - .
London , **1834** .
伦敦 , - .

伦敦，1834年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[piː] . - .
p . **486** .
p . - .

第486页。

[ðə; ði]['mɑːnjumənt] , [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] , [ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] ,
The **monument** , **as** **a** **piece** **of** **sculpture** , **is** **simplicity** **itself** ,
这 纪念碑 , 作为 一个 片 的 雕塑 , 是 简单 本身 ,

这座纪念碑作为一件雕塑作品，其造型极其简洁。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
and **therefore** **suitable** **to** **the** **place** **of** **its** **destination** .
和 所以 合适的 到 这 地方 的 它是 目的地 .

因此，它非常适合其目的地。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [slaɪt] [əb'dʒɛkʃənz] : [wʌn] .
To **the** **inscription** **I** **venture** **to** **make** **some** **slight** **objections** **:** **1** .
到 这 题词 我 风险投资 到 制作 一些 轻微 反对意见 : 1 .

对于碑文，我斗胆提出几点小小的异议：1.

['weðər] ['kækstən] " [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] " [əd'mits][ʌv; əv][ə; eɪ]
Whether **Caxton** **"** **introduced** **into** **Great** **Britain** **the** **art** **of** **printing** **"** **admits** **of** **a**
无论 卡克斯顿 " 介绍 进入 伟大的 英国 这 艺术 的 印刷 " 承认 的 一个
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

卡克斯顿是否"将印刷术引入英国"尚存疑问。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðə; ði] ['kɑːləfən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [es] . - [ɪn]
There **is** **no** **evidence** **to** **invalidate** **the** **colophon** **of** **the** **Exposicio** **S** . **Jeronimi** **in**
那里 是 不 证据 到 无效 这 跋文 的 这 - S . - 在
[sɪmboʊloʊ][ˌɑːˌpɑːˌstə'lɔːrəm] . [[θriː]]
simbolo **Apostolorum** . **[** **3** **]**
符号 使徒 . [3]

没有证据表明《Exposicio S. Jeronimi in simbolo Apostolorum》的尾注无效。[3]

['dɪbdɪn] ['fʊli] [bi'liːvd] [ɪn][ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] . [[fɔːr]] [ˌtuː'tuː] .
Dibdin **fully** **believed** **in** **its** **authenticity** . **[** **4** **]** **2** .
迪布丁 完全 相信 在 它是 真实性 . [4] 2 .

迪布丁完全相信它的真实性。[4] 2.

['kækstən][ɪz]['veri] [ɪm'pɜːrfɪktli] ['dezɪgneɪtɪd] .

Caxton	is	very	imperfectly	designated	.
卡克斯顿	是	非常	不完美地	指定的	.

Caxton 的命名非常不完善。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] ['raɪtər] , [ə; eɪ][moʊst] [ə'sɪdʒuəs] [trænz'leɪtər,træns'leɪtər] , [ænd; ənd]

He	was	a	well	-	informed	writer	,	a	most	assiduous	translator	,	and
他	曾是	一个	出色地	-	知情的	作家	,	一个	最多	刻苦	翻译	,	和

[ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] ['edɪtər] .

a	very	careful	editor	.
一个	非常	小心	编辑	.

他是一位博学的作家，一位勤勉的翻译家，也是一位非常细致的编辑。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstrɪz] [mə'dʒɔːrɪs] -

As	early	as	1548	,	he	was	classed	among	the	Illustres	majoris	Britanniæ
作为	早期的	作为	-	,	他	曾是	分类	之中	这	插图	主要	-

[skrɪp'tɔːriz] [[faɪv]] — [bʌt; bət] [-]

scriptores	[	5	]	—	but	[	34	]
脚本	[	5	]	—	但	[	-	]

早在 1548 年，他就被列为大不列颠插画家[5]——但是[34]

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][dɪ'klaɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][tækt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] . [θriː] .

we	are	on	the	decline	,	it	seems	,	in	point	of	tact	and	intelligence	.	3	.
我们	是	在	这	衰退	,	它	似乎	,	在	观点	的	策略	和	智力	.	3	.

我们在处事圆滑和智慧方面似乎正在走下坡路。3.

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beriəl] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

The	date	of	his	decease	,	and	the	place	of	his	burial	,	should	have	been
这	日期	的	他的	死亡	,	和	这	地方	的	他的	葬礼	,	应该	有	到过

['steɪtɪd] .

stated	.
声明	.

应该注明他的去世日期和埋葬地点。

[ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['pærɪʃ]

The	facts	are	recorded	in	the	accounts	of	the	churchwardens	of	this	very	parish
这	事实	是	记录	在	这	账户	的	这	教堂执事	的	这	非常	教区

,

,

,

这些事实都记录在本教区历任教堂执事的账簿中。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [els] . [[sɪks]] [fɔːr] .

and	nowhere	else	.	[	6	]	4	.
和	无处	别的	.	[	6	]	4	.

别处没有。[6] 4.

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['wɒnts] ['tɜːrsnəs] : [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

The	inscription	,	as	a	composition	,	wants	terseness	:	on	this	point	,
这	题词	,	作为	一个	作品	,	想要	简洁	:	在	这	观点	,

铭文作为一种构图，力求简洁：在这一点上，

[aɪ]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][hɪnt] [ˌtaɪpə'græfɪkli] .

I	content	myself	with	giving	a	hint	typographically	.
我	内容	我	和	给予	一个	暗示	排版上	.

我满足于用文字形式给出提示。

[[θriː]] [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] , [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['prɪntɪd] [æt; ət]['ɑːksfərd][ɪn] - .

[	3	]	S	.	W	.	Singer	,	Some	account	of	the	book	printed	at	Oxford	in	1468	.
[	3	]	S	.	W	.	歌手	,	一些	帐户	的	这	书	打印	在	牛津	在	-	.

[3] SW Singer，《1468 年牛津印刷的书籍的一些说明》。

['lʌndən] , - .
London , 1812 .
伦敦 , - .

伦敦，1812年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[piː] . - .
p . 44 .
p . - .

第44页。

[[fɔːr]] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [æn'tɪkwətiːz] , [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [eimz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['lʌndən] , -
[4] Typographical antiquities , by Joseph Ames , etc . London , 1810
[4] 印刷 古董 , 经过 约瑟夫 艾姆斯 , ETC . 伦敦 , -
.
:
.

[4] 印刷古物，约瑟夫·艾姆斯等人著，伦敦，1810 年。

4to .
4to .
4to .

4到。

[laɪf] [ʌv; əv]['kækstən] , [piː] . - .
Life of Caxton , p . 75 .
生活 的 卡克斯顿 , p . - .

《卡克斯顿传》，第 75 页。

[[faɪv]] - - [brɪ'tæniˌiː] -
[5] Illvstrivm maíoris Britanniae scriptorvm
[5] - - 不列颠尼亚 -

[5] Illvstrivm maíoris Britanniae scriptorvm

[suːmɑːri] [=u] - - - .
summari [=u] avtore Ioanne Balaeo .
苏玛里 [=u] - - - .

summari[=u] avtore Ioanne Balaeo。

- , - .
Gippeswici , 1548 .
- , - .

Gippeswici，1548 年。

4to .
4to .
4to .

4到。

['fɒl] . - .
fol . 208 .
福尔 . - .

第 208 页。

[[sɪks]] [dʒɑːn] ['nɪkəlz] , [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] [ɪk'spɛnsɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz]
[6] John Nichols , Illustrations of the manners and expences of ancient times
[6] 约翰 尼科尔斯 , 插图 的 这 礼仪 和 费用 的 古老的 时代
. **:** .

[6] 约翰·尼科尔斯，《古代风俗与开销图解》。

['lʌndən] , - .
London , 1797 .
伦敦 , - .

伦敦，1797年。

4to .
4to .
4to .

4到。

[piː] . [θriː] .
p . 3 :
p . 3 .

第3页。

[ɪn] - [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tempt] [æz; əz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['kækstən] .
In 1847 a fresh attempt as made to revive the memory of Caxton .
在 - 一个 新鲜的 试图 作为 制成 到 复活 这 记忆 的 卡克斯顿 .

1847年，人们再次尝试唤起人们对卡克斯顿的记忆。

['æftər] [duː] ['noʊtɪs] ,
After due notice ,
后 到期的 注意 ,

发出适当通知后，

[ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held][ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][dʒuːn][tuː; tə] " [prə'moʊt][ðə; ði] [ɪ'rekʃn]
a public meeting was held on the 12th of June to " promote the erection
一个 民众 会议 曾是 握住 在 这 12th 的 六月 到 " 推动 这 勃起
[ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ,
of a monument to commemorate the introduction of printing into England ,
的 一个 纪念碑 到 纪念 这 介绍 的 印刷 进入 英格兰 ,

6月12日举行了一次公众会议，目的是"推动竖立一座纪念碑，以纪念印刷术传入英国"。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['kækstən] , [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪntər] " — [ðə; ði][lɔːrd]
and in honour of William Caxton , the earliest English printer " — the lord
和 在 荣誉 的 威廉 卡克斯顿 , 这 最早 英语 打印机 " — 这 主
['mɔːrpəθ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
Morpeth in the chair .
莫珀斯 在 这 椅子 .

为纪念英国最早的印刷商威廉·卡克斯顿——莫佩斯勋爵坐在主席台上。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [wel] [ə'tendid] .
The meeting was extremely well attended .
这 会议 曾是 极其 出色地 参加 .

会议出席人数非常多。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['mɑːnjumənt][prə'poʊzd][wʌz; wəz] ,
The form of monument proposed was ,
这 形式 的 纪念碑 建议的 曾是 ,

拟建纪念碑的形式是：

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][baɪ][deɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [baɪ] [naɪt] — [ðə; ði][poʊ'etɪkl]

the	combination	of	a	fountain	by	day	and	a	light	by	night	—	the	poetical
这	组合	的	一个	喷泉	经过	天	和	一个	光	经过	夜晚	—	这	诗意的

[kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rev] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mɪlmən] .

conception	of	the	rev	.	H	.	H	.	Milman	.
概念	的	这	修订	.	H	.	H	.	米尔曼	.

白天是喷泉，夜晚是灯光——这是 HH Milman 牧师的诗意构想。

[sʌm; səm] ['eksələnt] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] — [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət][pər'tɪkjələraɪz] [ðæt]

Some	excellent	speeches	were	made	—	and	I	cannot	but	particularize	that
一些	出色的	演讲	是	制成	—	和	我	不能	但	具体化	那

[ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['tʃermən] ;

of	the	noble	chairman	;
的	这	高贵	主席	;

会上发表了一些非常精彩的演讲——我不得不特别提及尊敬的主席的演讲；

[kən'sɪdərəb(ə)l][sʌmz][wɜːr; wər][səb'skraɪbd] — [ðə; ði] ['mesərz] ['klaʊz] ['tendərɪŋ] 100l . ; [ə; eɪ]

considerable	sums	were	subscribed	—	the	messieurs	Clowes	tendering	100l	.	;	a
大量	总和	是	已订阅	—	这	先生们	克洛斯	投标	100l	.	;	一个

[kə'mɪti] , [ə; eɪ][sʌb] - [kə'mɪti] , [ə; eɪ] ['treʒərər] ,

committee	,	a	sub	-	committee	,	a	treasurer	,
委员会	,	一个	子	-	委员会	,	一个	财务主管	,

捐款数额可观——克洛斯先生捐赠了100英镑；成立了委员会、小组委员会和财务主管。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekrəteri] , [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] . [['sɛvən]] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðæt]

and	a	secretary	,	were	appointed	.	[	7	]	—	With	the	proceedings	of	that
和	一个	秘书	,	是	任命	.	[	7	]	—	和	这	诉讼程序	的	那

['miːtɪŋ] , [æz; əz] ['pʌblɪkli] [rɪ'pɔːrtɪd] , [maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['tɜːmɪneɪtɪd] .

meeting	,	as	publicly	reported	,	my	information	terminated	.
会议	,	作为	公开	据报道	,	我的	信息	终止	.

并任命了一名秘书。[7] —随着那次会议的进程（如公开报道的那样），我的信息也随之终止。

[['sɛvən]] [ðə; ði] [taɪmz] , [dʒuːn] - , - .

[	7	]	The	Times	,	June	14	,	1847	.
[	7	]	这	《时代周刊》	,	六月	-	,	-	.

[7]《泰晤士报》，1847 年 6 月 14 日。

['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] ,

After	a	lapse	of	four	years	,
后	一个	失效	的	四	年	,

时隔四年，

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][səb'skraɪbɚz][tuː; tə][ðə; ði]['kækstən][ˌtestɪ'moʊniəl][wʌz; wəz]['ædvərtaɪzd]

a	meeting	of	the	subscribers	to	the	Caxton	Testimonial	was	advertised
一个	会议	的	这	订阅者	到	这	卡克斯顿	用户评价	曾是	广告

[fɔːr; fər][ðə; ði] 10th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

for	the	10th	of	July	,
为了	这	10th	的	七月	,

卡克斯顿证言会订户会议的公告发布于7月10日。

[tuː; tə] " [kən'sɪdər][æn; ən]['ɔːfər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['koʊlˌbrʊkˌdeɪl] ['aɪərn] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ɪ'rekt][æn; ən]

to	"	consider	an	offer	made	by	the	Coalbrookdale	Iron	Company	to	erect	an
到	"	考虑	一个	提供	制成	经过	这	科尔布鲁克代尔	铁	公司	到	直立	一个

['aɪərn]['stætʃuː][ʌv; əv]['kækstən] — [ænd; ənd] ,

iron	statue	of	Caxton	—	and	,
铁	雕像	的	卡克斯顿	—	和	,

"考虑科尔布鲁克代尔钢铁公司提出的竖立卡克斯顿铁雕像的提议——并且，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'dɑːptɪd] ,

in	the	event	of	the	proposal	being	adopted	,
在	这	事件	的	这	提议	存在	已采用	,

如果该提案获得通过，

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

to	determine	the	best	means	of	carrying	the	same	into	effect	.
到	决定	这	最好的	方法	的	携带	这	相同的	进入	影响	.

确定实施该决定的最佳方式。

" [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .

"	I	was	much	astonished	at	this	announcement	.
"	我	曾是	很多	惊讶	在	这	公告	.

我对这个消息感到非常惊讶。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n][ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ]

A	meeting	to	consider	an	offer	to	perpetuate	a	fiction	in	connexion	with
一个	会议	到	考虑	一个	提供	到	延续	一个	小说	在	连接	和

[æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] [sə'pɑːsiz] [ɔːl] ['ʌðər] [aːts][ɪn][ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [truːθ] !

an	art	which	surpasses	all	other	arts	in	its	power	of	establishing	truth	!
一个	艺术	哪个	超越	全部	其他	艺术	在	它是	力量	的	建立	真相	!

一次会议，旨在考虑一项提议，即通过一种超越所有其他艺术形式、能够确立真理的艺术，来延续一个虚构的故事！

[ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [kɑːm] ; [ænd; ənd] [felt] [ðæt] ['mɪstər] . ['henri] [koʊl] , [ðə; ði] ['ɑːnəreri]

On	reflection	,	I	became	calm	;	and	felt	that	Mr	.	Henry	Cole	,	the	honorary
在	反射	,	我	成为	冷静的	;	和	毛毡	那	先生	.	亨利	油菜	,	这	名誉

['sekrəteri] ,

secretary	,
秘书	,

经过一番思考，我平静了下来；并觉得名誉秘书亨利·科尔先生，

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [ɪn] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] .

was	perfectly	right	in	adopting	the	customary	phraseology	.
曾是	完美	正确的	在	收养	这	习惯	用语	.

采用惯用措辞完全正确。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] .

The	result	of	this	meeting	is	a	desideratum	.
这	结果	的	这	会议	是	一个	理想	.

本次会议的成果令人欣喜。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['praɪvət] ; [fɔːr; fər][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['kɑːləmz] [ʌv; əv]

It	seems	to	have	been	private	;	for	an	examination	of	300	columns	of
它	似乎	到	有	到过	私人的	;	为了	一个	考试	的	-	列	的

[ðə; ði] [taɪmz] ,

The	Times	,
这	《时代周刊》	,

这件事似乎是私下进行的；查阅《泰晤士报》300篇专栏文章后发现，

['biːɪŋ] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fɔːr] [deɪz] ,

being	,	the	history	of	four	days	,
存在	,	这	历史	的	四	天	,

是，四天的历史，

[dɪd][nɑːt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][wʌn][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['aɪərn]['stætʃuː][ʌv; əv]['kækstən] .

did	not	lead	to	the	discovery	of	one	word	on	the	iron	statue	of	Caxton	.
做过	不是	带领	到	这	发现	的	一	单词	在	这	铁	雕像	的	卡克斯顿	.

并没有因此在卡克斯顿的铁雕像上发现一个字。

[ɪf] [ðə; ði]['stætʃuː] - ['meɪniə][dɪd][nɑːt] [naʊ] [prɪ'veɪl] [tuː; tə][æn; ən][ˌʌnig'zɑːmpld][ɪk'stent] ,

If	the	statue	-	mania	did	not	now	prevail	to	an	unexampled	extent	,
如果	这	雕像	-	狂热	做过	不是	现在	占上风	到	一个	史无前例	程度	,

如果雕像热潮没有达到前所未有的程度，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][səb'skraɪbɚz] — [bʌt; bət][aɪ]

I	should	feel	much	confidence	in	the	sound	sense	of	the	subscribers	—	but	I
我	应该	感觉	很多	信心	在	这	声音	感觉	的	这	订阅者	—	但	我

[hæv; həv][maɪ] [.mis'giviŋz] .

have	my	misgivings	.
有	我的	疑虑	.

我对订户的判断力应该很有信心——但我还是有些疑虑。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [wɪtʃ] [aɪ][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ,

According	to	my	feelings	,	which	I	avail	myself	of	this	opportunity	of	recording	,
根据	到	我的	情怀	,	哪个	我	可用	我	的	这	机会	的	记录	,

根据我的感受，我借此机会记录下来，

[wiː; wi] [meɪ] [kə'meməreɪt] [æn; ən] ['emɪnənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['betər] [weɪz] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]

we	may	commemorate	an	eminent	individual	in	better	ways	than	by	the
我们	可能	纪念	一个	杰出	个人	在	更好的	方式	比	经过	这

[ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] ;

erection	of	a	statue	;
勃起	的	一个	雕像	;

我们或许可以用比竖立雕像更好的方式来纪念一位杰出人物；

[ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] , [baɪ][æn; ən][ɑːmz] - [haʊs] — [ðə; ði] ['skɑːlər] , [baɪ] ['skɔləʃips] — [ðə; ði]

the	philanthropist	,	by	an	alms	-	house	—	the	scholar	,	by	scholarships	—	the
这	慈善家	,	经过	一个	施舍	-	房子	—	这	学者	,	经过	奖学金	—	这

['neɪv(ə)l] [kə'mændər] , [baɪ][ə; eɪ] [siː] - [mɑːrk] — [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

naval	commander	,	by	a	sea	-	mark	—	etc	.
海军	指挥官	,	经过	一个	海	-	标记	—	ETC	.

慈善家通过救济院——学者通过奖学金——海军指挥官通过海标——等等。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['stætʃuː] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv]

Admitting	that	a	statue	may	sometimes	be	the	most	desirable	form	of
承认	那	一个	雕像	可能	有时	是	这	最多	理想	形式	的

['mɑːnjumənt] ,

monument	,
纪念碑	,

承认雕像有时可能是最理想的纪念碑形式，

[ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] [huːz] [fitʃər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ɪn'taɪər] ['ɪgnərəns] [ɪz]

the	statue	of	an	individual	of	whose	features	we	are	in	entire	ignorance	is
这	雕像	的	一个	个人	的	谁	特征	我们	是	在	全部的	无知	是

[ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər] .

a	misnomer	.
一个	误称	.

以我们完全不了解其特征的人物为原型建造的雕像，是一种名不副实的做法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][əb'sɜːrdəti] .

It	is	scarcely	less	than	an	absurdity	.
它	是	几乎	较少的	比	一个	荒谬	.

这简直荒谬至极。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔː'θentɪk] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['kækstən] ,

As	I	have	intimated	that	there	is	no	authentic	portrait	of	Caxton	,
作为	我	有	暗示	那	那里	是	不	真正的	肖像	的	卡克斯顿	,

正如我之前暗示过的，并没有卡克斯顿的真实画像。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] ['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [kən'vɪkʃn] .

I	must	now	justify	my	conviction	.
我	必须	现在	证明合法	我的	定罪	.

我现在必须为我的信念辩护。

[eimz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['wʊdkʌt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['venərəb(ə)l]['kækstən] : [[eɪt]]

Ames	published	a	woodcut	as	a	portrait	of	our	venerable	Caxton	:	[	8	]
艾姆斯	已发布	一个	木刻	作为	一个	肖像	的	我们的	可敬	卡克斯顿	:	[	8	]

艾姆斯出版了一幅木刻版画，作为我们尊敬的卡克斯顿的肖像：[8]

['dɪbdɪn] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] - , " [[naɪn]] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk]

Dibdin	discovered	it	to	be	a	"	portrait	of	Burchiello	,	"	[	9	]	an	eccentric
迪布丁	发现	它	到	是	一个	"	肖像	的	-	,	"	[	9	]	一个	偏心

['flɔːrəntiːnˌ'flɔːrəntɪn]['bɑːrbər] !

Florentine	barber	!
佛罗伦萨	理发师	!

迪布丁发现这幅画是"布尔基耶洛的肖像"，[9]布尔基耶洛是一位古怪的佛罗伦萨理发师!

— [lə] [pɔː'ɛt] [lə] [plʌs] [bɪ'zɑːr] [ˌkju ju 'aɪ] [et] [ʒɑ'meɪ] - !

—	le	poète	le	plus	bizarre	qui	ait	jamais	écrit	!
—	勒	诗人	勒	加	怪异	qui	艾特	jamais	-	!

— 诗人 le plus bizarre qui ait jamais écrit!

['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [prɪnt] [sed] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɜːrl] ['rɪvəz] " [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['kækstən]

Horace	Walpole	published	a	print	said	to	represent	earl	Rivers	"	introducing	Caxton
贺拉斯	沃尔波尔	已发布	一个	打印	说	到	代表	伯爵	河流	"	介绍	卡克斯顿

[tuː; tə]['edwərd][ˌaɪ 'viː] . " [-]

to	Edward	IV	.	"	[	10	]
到	爱德华	第四	.	"	[	-	]

霍勒斯·沃波尔出版了一幅版画，据说描绘了里弗斯伯爵"将卡克斯顿介绍给爱德华四世"的场景。[10]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːpɪd][frʌm; frəm][æn; ən][ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ˌem 'es] .

It	was	copied	from	an	illuminated	MS	.
它	曾是	复制	从	一个	照明	多发性硬化症	.

它是从一份泥金装饰手抄本复制而来。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːrkɪɪ'pɪskəpəl] ['laɪbreri][æt; ət] ['læmbəθ] , [noʊ] . - .

in	the	archiepiscopal	library	at	Lambeth	,	No	.	265	.
在	这	大主教	图书馆	在	兰贝斯	,	不	.	-	.

在兰贝斯大主教图书馆，编号 265。

[naʊ] , [wʌt] [sez] ['mɪstər] . ['tɑːd] ?

Now	,	what	says	Mr	.	Todd	?
现在	,	什么	说道	先生	.	托德	?

那么，托德先生怎么说?

" [ðæt] ['kækstən] ['prɪntɪd] [ðɪs] [bʊk] [ɪn] - , [ɪz] [wel] [noʊn] .

"	That	Caxton	printed	this	book	in	1477	,	is	well	known	.
"	那	卡克斯顿	打印	这	书	在	-	,	是	出色地	已知	.

"卡克斯顿于 1477 年印刷了这本书，这是众所周知的。"

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] ['prezəntɪŋ] [ɔːr] [ə'tendɪŋ]

But	what	has	that	circumstance	to	do	with	the	earl	presenting	or	attending
但	什么	有	那	环境	到	做	和	这	伯爵	呈现	或者	参加

[ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænjuskrɪpt] ?

the	presentation	of	his	own	manuscript	?
这	推介会	的	他的	自己的	手稿	?

但这种情况与伯爵呈献或出席他自己的手稿呈献有什么关系呢?

[ðə; ði] ['fɪgjər] [hɪr] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ɪz] ['evɪdəntli] , [baɪ][ðə; ði] ['tɑːnʃər] [ænd; ənd]['hæbɪt] ,

The	figure	here	introduced	by	the	earl	is	evidently	,	by	the	tonsure	and	habit	,
这	数字	这里	介绍	经过	这	伯爵	是	显然	,	经过	这	剃度	和	习惯	,

这位伯爵介绍的人物，从他的发型和穿着来看，显然是.....

[ə; eɪ] [priːst] ; [wɪtʃ] ['kækstən][wʌz; wəz][nɑːt] .

a	priest	;	which	Caxton	was	not	.
一个	牧师	;	哪个	卡克斯顿	曾是	不是	.

卡克斯顿并非牧师，而是一名神父。

" [-] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [ɪn'greɪvd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['kækstən] .
" [11] I have heard of no other engraved portraits of Caxton .
" [-] 我 有 听到 的 不 其他 刻 肖像 的 卡克斯顿 .

[11] 我没听说过卡克斯顿的其他版画肖像。

[[eɪt]] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [æn'tɪkwətiːz] .
[8] Typographical antiquities .
[8] 印刷 古董 .

[8] 印刷古物。

['lʌndən] , - .
London , 1749 .
伦敦 , - .

伦敦，1749年。

4to .
4to .
4to .

4到。

[piː] . - .
p . 54 .
p . - .

第54页。

[[naɪn]] [ðə; ði] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [di'kæmərən] .
[9] The bibliographical decameron .
[9] 这 书目 十日谈 .

[9] 书目十日谈。

['lʌndən] , - .
London , 1817 .
伦敦 , - .

伦敦，1817年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[iː] . - .
ii . 288 .
二、 . - .

ii. 288.

[-] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['ɔːθəz] .
[10] Catalogue of royal and noble authors .
[-] 目录 的 皇家 和 高贵 作者 .

[10] 皇家和贵族作家名录。

['strɔːberi] - [hɪl] , - .
Strawberry - hill , 1758 .
草莓 - 爬坡道 , - .

草莓山，1758 年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[aɪ] . - .
i . 60 .
我 . - .

一、60。

[-] ['kætələ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rkɪɪ'pɪskəpəl] ['mænjʊskrɪpts][æt; ət] ['læmbəθ] .
[11] Catalogue of the archiepiscopal manuscripts at Lambeth .
[-] 目录 的 这 大主教 手稿 在 兰贝斯 .

[11] 兰贝斯大主教手稿目录。

['lʌndən] , - .
London , 1812 .
伦敦 , - .

伦敦，1812年。

['fɒl] .
Fol .
福尔 .

第。

[pi:] . - .
p . 37 .
p . - .

第37页。

['vju:ɪŋ] ['kækstən][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɪtəreri] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
Viewing Caxton as a man of considerable literary abilities , and as the
观看 卡克斯顿 作为 一个 男人 的 大量 文学 能力 , 和 作为 这
[fɜ:rst] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪntər] ,
first English printer ,
第一的 英语 打印机 ,

人们将卡克斯顿视为一位具有相当文学才能的人，以及英国第一位印刷商，

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tu:; tə][prə'poʊz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɑ:njumənt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə]
I have now to propose for him a monument which shall do justice to
我 有 现在 到 提出 为了 他 一个 纪念碑 哪个 将 做 正义 到
[hɪz; ɪz]['merɪts][ɪn][bəuθ] [kə'pæsitiz] — [ə; eɪ]['mɑ:njumənt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
his merits in both capacities — a monument which shall be visible at all times ,
他的 优点 在 两个都 容量 — 一个 纪念碑 哪个 将 是 可见的 在 全部 时代 ,

我现在要为他提议建造一座纪念碑，以彰显他在这两个方面的功绩——一座能够永远可见的纪念碑。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]['pleɪsɪz] : [aɪ][prə'poʊz][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]
and in all places : I propose a collective impression of his original
和 在 全部 地方 : 我 提出 一个 集体 印象 的 他的 原来的
[ˌkɔmpə'ziʃənz] .
compositions .
作品 .

在各处：我提出对他的原创作品的集体印象。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɑ:ljəm] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][wɜ:rks] .
Such a volume would be the best account of his life and works .
这样的 一个 体积 会 是 这 最好的 帐户 的 他的 生活 和 作品 .

这样一部著作将是对他生平和作品的最佳记述。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [ɪg'zɪbɪt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] — [sʌm; səm]
It would also exhibit much of the literary history of the times — some
它 会 还 展览 很多 的 这 文学 历史 的 这 时代 — 一些
[saʊnd]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] ['nəʊʃnz] [ɑ:n] ['edɪtərʃɪp] — [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
sound criticism and notions on editorship — and curious specimens of the
声音 批评 和 概念 在 编辑部 — 和 好奇的 标本 的 这
[staɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] .
style of our forefathers .
风格 的 我们的 祖先 .

它还将展示当时的文学史——一些合理的批评和编辑理念——以及我们先辈风格的奇特范例。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kəm'praɪz] [wʌt] [noʊ] [welθ] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] — [wʌt] [noʊ]['sɪŋg(ə)l]['laɪbreri][kʊd; kəd]
It **would** **comprise** **what** **no** **wealth** **could** **procure** **—** **what** **no** **single** **library** **could**
它 会 包括 什么 不 财富 可以 采购 — 什么 不 单身的 图书馆 可以
[prə'duːs] .
produce **.**
生产 .

它将包含任何财富都无法获得的东西——任何一座图书馆都无法创造的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['fɔːrsəbl] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['mesərz] [viː'skoʊnti][ænd; ənd] ['kæstələn]
It **would** **be** **,** **to** **use** **the** **forcible** **words** **of** **messieurs** **Visconti** **and** **Castellan**
它 会 是 , 到 使用 这 强制的 字 的 先生们 维斯康蒂 和 城堡
,
,
,

用维斯康蒂先生和卡斯特兰先生铿锵有力的措辞来说，那就是：

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [ə'keɪʒn] ,
on **a** **somewhat** **similar** **occasion** **,**
在 一个 有些 相似的 场合 ,

在类似的情况下，

" [ən] ['mɑːnjumənt] [plʌs] ['juːtail][et] [plʌs] ['dʊrəb(ə)l][ˌkju ju 'i] [sø] [meɪm] [ˌkju ju 'i] [-] [pɜːt] - [ə'vɛk]
" **un** **monument** **plus** **utile** **et** **plus** **durable** **que** **ceux** **même** **que** **l'on** **peut** **ériger** **avec**
" 联合国 纪念碑 加 有用的 等 加 耐用的 que ceux 同 que 上 可以 - 和
[lə]['mɑːrbər][et][lə] [brɑːnz] . " [-]
le **marbre** **et** **le** **bronze** **.** **"** **[** **12** **]**
勒 大理石 等 勒 青铜 . " [-]

"联合国纪念碑加上实用程序和耐用的 que ceux même que l'on peut ériger avec le marbre et le 青铜。"[12]

[-] ['dʒɜːrn(ə)l]['di'i'es] - . - .
[**12** **]** **Journal** **des** **savans** **.** **1818** **.**
[-] 杂志 德斯 - . - .

[12] 学者杂志。 1818.

4to .
4to **.**
4to .

4到。

[piː] . - .
p **.** **389** **.**
p . - .

第389页。

[prə'poʊzd] [kən'dɪʃ(ə)nz] . [wʌn] .
Proposed **Conditions** **.** **1** **.**
建议的 状况 . 1 .

拟议条件.1.

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['kækstən][mə'mɔːriəl] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər]
A **volume** **,** **to** **be** **entitled** **The** **Caxton** **Memorial** **,** **shall** **be** **printed** **for**
一个 体积 , 到 是 标题 这 卡克斯顿 纪念馆 , 将 是 打印 为了
[səb'skraɪbɚz] ['ʌndər] [ə'pruːvd] ['edɪtərʃɪp] ,
subscribers **under** **approved** **editorship** **,**
订阅者 在下面 得到正式认可的 编辑部 ,

将在经批准的编辑指导下，为订户印刷出版一本名为《卡克斯顿纪念册》的书籍。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][kən'teɪn][ɔ:l][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][,kɔmpə'ziʃənz][ʌv; əv]['wɪljəm]['kækstən] , [æz; əz]['proʊɛmz]
and 和 **shall** 将 **contain** 包含 **all** 全部 **the** 这 **original** 原来的 **compositions** 作品 **of** 的 **William** 威廉 **Caxton** 卡克斯顿 **,** , **as** 作为 **proems** 序曲
, [noʊts] ,
, **notes** **,**
, 笔记 ,

并将收录威廉·卡克斯顿的所有原创作品，包括序曲、注释等。

['kɒləfənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪð; wɪθ]['spesɪmənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ,
colophons 跋文 **,** , **etc** ETC **.** . **,** , **with** 和 **specimens** 标本 **of** 的 **his** 他的 **translations** 翻译 **,** ,
[ænd; ənd]['fæk] - ['sɪməli][kʌts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪs][ænd; ənd][taɪps] . [ˌtu:'tu:] .
and 和 **fac** 脸 **-** - **simile** 明喻 **cuts** 削减 **of** 的 **his** 他的 **device** 设备 **and** 和 **types** 类型 **.** . **2** 2 **.** .

题跋等，附有他的译作样本，以及他的图案和字体的摹本。2.

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['ekspədaɪt][ðə; ði]['prɑ:gres][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑ:ljəm] ,
In 在 **order** 命令 **to** 到 **expedite** 加快 **the** 这 **progress** 进步 **of** 的 **the** 这 **volume** 体积 **,** ,

为了加快本书的出版进度，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði]['pɜ:rfɪkt]['ækjərəsi][ʌv; əv][ɪts]['kɑ:ntents] , [-]
and 和 **to** 到 **ensure** 确保 **the** 这 **perfect** 完美的 **accuracy** 准确性 **of** 的 **its** 它是 **contents** 内容 **,** , **[** [**35** - **]**]

并保证其内容的完美准确性，[35]

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [θri:] [ˌsi: 'oʊ] - ['editəz] — [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz] ['sekrəteri] . [θri:] .
there 那里 **shall** 将 **be** 是 **three** 三 **co** 合作 **-** - **editors** 编辑 **—** — **one** 一 **of** 的 **whom** 谁 **shall** 将 **act** 行为 **as** 作为 **secretary** 秘书 **.** . **3** 3 **.** .

应设三名联合编辑——其中一名应担任秘书。3.

[ðə; ði]['vɑ:ljəm][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['prɪntɪd][ɪn]['roʊmən][taɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪnʃənt] [ɔ:r'θɑ:grəfi] [ænd; ənd]
The 这 **volume** 体积 **shall** 将 **be** 是 **printed** 打印 **in** 在 **Roman** 罗马 **type** 类型 **,** , **with** 和 **the** 这 **ancient** 古老的 **orthography** 正字法 **and** 和
[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ;
punctuation 标点 **;** ;

该卷应采用罗马字体印刷，并使用古代的拼写和标点符号；

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['saɪzɪz] — [ɪn] ['rɔɪəl][ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] , [ænd; ənd][ɪn][dɪ'maɪ][ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] . [fɔ:r]
and 和 **in** 在 **two** 二 **sizes** 尺寸 **—** — **in** 在 **royal** 皇家 **octavo** 八开本 **,** , **and** 和 **in** 在 **demy** 德米 **octavo** 八开本 **.** . **4** 4
.
:
.

有两种尺寸——皇家八开本和半八开本。4.

[səb'skraɪbɚz][ʌv; əv] 1l .
Subscribers 订阅者 **of** 的 **1l** 1l **.** .

订阅人数为 1l。

1s .
1s 1s **.** .

1秒。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:pi][ɑ:n]['rɔɪəl]['peɪpər] , [ænd; ənd][səb'skraɪbɚz][ʌv; əv] 10s .
shall 将 **be** 是 **entitled** 标题 **to** 到 **a** 一个 **copy** 复制 **on** 在 **royal** 皇家 **paper** 纸 **,** , **and** 和 **subscribers** 订阅者 **of** 的 **10s** 10s **.** .

订阅者每年可获得一份皇家纸张印刷的副本，订阅费为 10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːpi][ɑːn][dɪ'maɪ]['peɪpər] . [faɪv] .

to	a	copy	on	demy	paper	.	5	.
到	一个	复制	在	德米	纸	.	5	.

复印到半纸上。5.

[iːtʃ] ['edɪtər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] [æz; əz][ɑːr; ər] [ə'laʊd]

Each	editor	shall	be	entitled	to	the	same	number	of	copies	as	are	allowed
每个	编辑	将	是	标题	到	这	相同的	数字	的	副本	作为	是	允许

[baɪ][ðə; ði]['kæmdən][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] [sə'saiətiz] . [sɪks] .

by	the	Camden	and	other	similar	societies	.	6	.
经过	这	卡姆登	和	其他	相似的	社会	.	6	.

每位编辑有权获得与卡姆登学会和其他类似学会所允许的相同数量的副本。6.

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [səb'skrɪpʃənz]

The	number	of	copies	printed	shall	not	exceed	the	number	for	which	subscriptions
这	数字	的	副本	打印	将	不是	超过	这	数字	为了	哪个	订阅

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] ,

shall	have	been	received	,
将	有	到过	已收到	,

印刷份数不得超过已收到的预订份数。

[ɪk'sept] [æz; əz][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] [ruːl] , [ænd; ənd][æz; əz]['prez(ə)nts][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pʌblɪk]

except	as	required	by	the	fifth	rule	,	and	as	presents	to	such	public
除了	作为	必需的	经过	这	第五	规则	,	和	作为	礼物	到	这样的	民众

['laɪbrɛˌriːz] ,

libraries	,
图书馆	,

除第五条规则另有规定外，以及向此类公共图书馆提供的服务外，

[ɔːr] ['praɪvət] [kə'lektəz] , [æz; əz] [meɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] . ['sɛvən] .

or	private	collectors	,	as	may	furnish	a	part	of	the	materials	.	7	.
或者	私人的	收藏家	,	作为	可能	提供	一个	部分	的	这	材料	.	7	.

或私人收藏家，他们可能会提供部分资料。7.

['printərz][ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [səb'skraibɪŋ] [fɔːr; fər][sɪks] ['kɑːpiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['dɪskaʊnt]

Printers	and	publishers	subscribing	for	six	copies	shall	be	allowed	a	discount
打印机	和	出版商	订阅	为了	六	副本	将	是	允许	一个	折扣

[ʌv; əv] - [pər] [sent] . [eɪt] .

of	25	per	cent	.	8	.
的	-	每	中心	.	8	.

订阅六份的印刷商和出版商可享受 25% 的折扣。8.

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][səb'skraɪbɜ-z] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][ænd; ənd]

The	names	of	the	subscribers	,	and	an	account	of	the	receipts	and
这	姓名	的	这	订阅者	,	和	一个	帐户	的	这	收据	和

[ɪk'spendɪtʃər] ,

expenditure	,
支出	,

订户姓名，以及收支明细。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɑːljəm] .

shall	be	added	to	the	volume	.
将	是	额外	到	这	体积	.

应添加到体积中。

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [naʊ] [ə'naʊnst] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [baɪ][ˌem 'i:] , [æz; əz][tu:; tə][ɪts]['prɪnsəp(ə)l]

The	project	now	announced	was	formed	by	me	,	as	to	its	principal
这	项目	现在	宣布	曾是	形成	经过	我	,	作为	到	它是	主要的

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

现在宣布的这个项目是由我构思的，其主要特点如下：

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ;

at	the	close	of	the	year	1849	;
在	这	关闭	的	这	年	-	;

1849 年末；

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][laɪn][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv]

but	not	a	line	was	written	before	the	appearance	of	the	advertisement	of
但	不是	一个	线	曾是	书面	前	这	外貌	的	这	广告	的

[ðə; ði] 5th ['ɪnstənt] .

the	5th	instant	.
这	5th	立即的	.

但在本月5日刊登广告之前，一个字也没有写过。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kə'mju:nikeitid] , [haʊ'evər] , [ɪn]['praɪvət] , [tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [noʊts]

It	had	been	communicated	,	however	,	in	private	,	to	the	editor	of	"	Notes
它	有	到过	沟通	,	然而	,	在	私人的	,	到	这	编辑	的	"	笔记

[ænd; ənd] ['kwɪri:z] .

and	Queries	.
和	查询	.

然而，这件事已经私下传达给了《笔记与疑问》的编辑。

" [tu:; tə] [ðɪs] [fækt][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wɪl] ['tʃɪrfəli] [ber] ['wɪtnəs] .

"	To	this	fact	I	have	no	doubt	he	will	cheerfully	bear	witness	.
"	到	这	事实	我	有	不	怀疑	他	将要	愉快地	熊	证人	.

“对此，我毫不怀疑他会欣然作证。”

[æz; əz][ðə; ði] ['pri:viəs] [ski:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kækstən][ˌtestɪ'moʊniəl][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] ,

As	the	previous	scheme	of	a	Caxton	Testimonial	was	then	almost	forgotten	,
作为	这	以前的	方案	的	一个	卡克斯顿	用户评价	曾是	然后	几乎	被遗忘的	,

由于之前的卡克斯顿纪念赛方案几乎已被遗忘，

[ðə; ði][aɪ'di:ə][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [kən'si:vd] [ɪn]['spɪrɪt][ʌv; əv]['raɪv(ə)lri] .

the	idea	could	not	have	been	conceived	in	spirit	of	rivalry	.
这	主意	可以	不是	有	到过	构思	在	精神	的	对抗	.

这个想法绝不可能是出于竞争精神而产生的。

[ˌnevərðə'les] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [aɪ] [wʊd] [ə'poʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][maɪ][ə'bɪləti] ,

Nevertheless	,	if	need	be	,	I	would	oppose	to	the	utmost	of	my	ability	,
尽管如此	,	如果	需要	是	,	我	会	反对	到	这	极致	的	我的	能力	,

然而，如有必要，我将竭尽全力反对。

[ænd; ənd] ['fɪrləs] [ʌv; əv] ['eni] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [neɪmz] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

and	fearless	of	any	array	of	names	which	the	rolls	of	literature
和	无畏	的	任何	大批	的	姓名	哪个	这	卷	的	文学

[meɪ] ['fɜ:rnɪʃ] ,

may	furnish	,
可能	提供	,

并且无惧文学作品中可能出现的任何名字，

[ðə; ði] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] .

the	Perpetuation	of	a	Fiction	.
这	延续	的	一个	小说	.

虚构故事的延续。

['boʊltən] ['kɔːni] .
Bolton **Corney** **.**
博尔顿 科尼 .

博尔顿·科尼。

[bɑːrnz] ['terəs] , ['sɜːri] , [dʒʊ'laɪ] - .
Barnes **Terrace** **,** **Surrey** **,** **July** **15** **.**
巴恩斯 阳台 , 萨里 , 七月 - .

萨里郡巴恩斯露台，7月15日。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['wɪtʃkræft] .
SUPPOSED **WITCHCRAFT** **.**
据称 巫术 .

所谓的巫术。

[koʊl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] ['vɑːljəm] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
Cole **,** **in** **his** **manuscript** **volume** **xlvi** **.**
油菜 , 在 他的 手稿 体积 xlvi .

科尔在他的手稿第 46 卷中。

[piː] . - , ['gɪvz] [ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
p **.** **340** **,** **gives** **the** **copy** **of** **a** **paper** **written** **at** **the** **beginning** **of** **the**
p . - , 给予 这 复制 的 一个 纸 书面 在 这 开始 的 这
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
seventeenth **century** **,**
第十七 世纪 ,

第340页收录了一份写于十七世纪初的论文副本。

[ə'drest] [tuː; tə][sʌm; səm][d'ʒʌstɪsɪz][ɪn]['kwɔːrtər] ['seʃnz] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] ['kaʊnti] [ɪz][nɑːt]
addressed **to** **some** **Justices** **in** **Quarter** **Sessions** **,** **though** **of** **what** **county** **is** **not**
已解决 到 一些 法官们 在 四分之一 会议 , 尽管 的 什么 县 是 不是
['menʃ(ə)nd] : —
mentioned **:** **—**
提及 : —

致部分季度法庭法官，但未指明是哪个郡的法官：

" ['meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['wəːʃips] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['trʌblz] , , [ænd; ənd]
" **Maye** **it** **please** **your** **worships** **to** **understand** **what** **troubles** **,** **sicknesse** **,** **and**
" 梅耶 它 请 你的 崇拜 到 理解 什么 麻烦 , 疾病 , 和
[lɔːsɪz] [ðə; ði] [pə'tɪʃənər] [hæθ] ['sʌfərd] ,
losses **the** **Petitioner** **hath** **suffered** **,**
损失 这 请愿人 有 遭受 ,

“恳请各位大人知悉申诉人所遭受的苦难、疾病和损失，

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðeɪ] ['hæpənd] , [ænd; ənd][baɪ] [pleɪn] ['təukənz][ænd; ənd] - ,
and **in** **what** **manner** **theye** **happened** **,** **and** **by** **plaine** **tokens** **and** **lyklyhood** **,**
和 在 什么 方式 他们 发生 , 和 经过 平原 代币 和 - ,

以及它们是如何发生的，通过明显的迹象和概率，

[baɪ][ðə; ði] ['miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən][ænd; ənd] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [baɪ][hɜːr; hər] ,
by **the** **meanes** **of** **this** **woman** **and** **others** **;** **but** **chiefly** **by** **her** **,**
经过 这 意思是 的 这 女士 和 其他的 ; 但 主要 经过 她 ,

通过这位女士和其他人；但主要是通过她，

[æz; əz][ɪz] ['gæðərd] [baɪ][ɔːl] [kən'dʒektʃəz] .
as **is** **gathered** **by** **all** **conjectures** **.**
作为 是 聚集 经过 全部 猜想 .

正如所有推测所表明的那样。

[ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] - [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] , [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] ,
And **first** **of** **all** **,** **a** **Boare** **which** **I** **have** **,** **was** **in** **such** **case** **,**
和 第一的 的 全部 , 一个 - 哪个 我 有 , 曾是 在 这样的 案件 ,

首先，我拥有的那头野猪，就属于这种情况。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['kraɪ][nɔːr] [grʌnt] [æz; əz] - ; ['niːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi][^əui] ,

that	he	could	not	crye	nor	grunt	as	beforetyme	;	neither	could	he	goe	,
那	他	可以	不是	哭泣	也不	咕哝	作为	-	;	两者都不	可以	他	去	,

他既不能像以前那样哭泣也不能呻吟；他也不能走了。

[bʌt; bət] - , [ʌn'tɪl][wiː; wi] [juːst] [sʌm; səm] ['miːnz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz]

but	creepe	,	until	we	used	some	meanes	to	recover	him	;	but	all	was
但	-	,	直到	我们	用过的	一些	意思是	到	恢复	他	;	但	全部	曾是

[tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,

to	no	purpose	,
到	不	目的	,

但他却一直爬行，直到我们用了一些方法才把他找回来；但一切都无济于事。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi][sent][fɔːr; fər] ['nɪkələs] - , [huː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

untill	such	tyme	as	we	sent	for	Nicholas	Wesgate	,	who	,	when	he	saw	him	,
直到	这样的	时间	作为	我们	发送	为了	尼古拉斯	-	,	WHO	,	什么时候	他	锯	他	,

直到我们派人去请尼古拉斯·韦斯盖特，他见到他时，

[sed] , - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mæd] [ɔːr] [bɪ'wɪtʃt] ; - [ænd; ənd][maɪ] ['juːzɪŋ] ['miːnz] [tuː; tə] [gɪv]

said	,	'	He	was	madd	or	bewitched	;	'	and	my	Wyfe	using	meanes	to	give
说	,	-	他	曾是	疯了	或者	着迷	;	-	和	我的	妻子	使用	意思是	到	给

[hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mɪlk] ,

him	some	Milke	,
他	一些	米尔克	,

他说："他疯了或者中了邪；"我的妻子想方设法给他喝牛奶，

[hiː; hi][bɪt][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [fiərɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mæd] , [sent]['æftər][maɪ]

he	bit	her	by	the	hand	,	and	I	fearing	he	was	madd	,	sent	after	my
他	少量	她	经过	这	手	,	和	我	害怕	他	曾是	疯了	,	发送	后	我的

,

wyfe	,
妻子	,

他咬了她的手，我担心他疯了，派人来追杀我的妻子。

['biːɪŋ] [tɔːrd] ['nɔrwɪtʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent]

being	toward	Norwich	,	that	she	might	get	something	at	the	Apothecaries	to	prevent
存在	朝向	诺维奇	,	那	她	可能	得到	某物	在	这	药剂师	到	防止

[ðə; ði]['deɪndʒər][wiː; wi] [fɪrd] :

the	danger	we	feared	:
这	危险	我们	害怕	:

她当时正朝着诺里奇的方向走，希望她能在药剂师那里买到一些东西，以避免我们所担心的危险：

[ænd; ənd] [ðæt] [hɔːrs] [wɪtʃ] [maɪ][mæn][dɪd] [raɪd] [ə'pɑːn]['æftər][maɪ][waɪf] ,

and	that	Horse	which	my	man	did	ryde	upon	after	my	wife	,
和	那	马	哪个	我的	男人	做过	赖德	之上	后	我的	妻子	,

还有我丈夫骑着追赶我妻子的那匹马，

[wʌz; wəz]['teɪkən] [leɪm] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] ,

was	taken	lame	as	he	returned	back	again	,
曾是	已采取	瘸	作为	他	返回	后退	再次	,

他返回时被发现跛脚了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['æftər][wʌz; wəz]['swoʊlən] ['laɪk] [ə; eɪ] ['blædər] [wɪtʃ] [ɪz] [bloʊn] , [ænd; ənd][daɪd]

and	suddenly	after	was	swollen	lyke	a	Bladder	which	is	blown	,	and	died
和	突然	后	曾是	肿	像	一个	膀胱	哪个	是	吹	,	和	死亡

[wɪ'ðɪn] [eɪt] [deɪz] .

within	eight	dayes	.
之内	八	天	.

随后突然像膀胱破裂一样肿胀，八天后死亡。

- [ə; eɪ] [kæf] [wʌz; wəz]['teɪkən] [leɪm] , [ðə; ði] ['lɛg] ['tɜːrnɪŋ] ['ʌpwərd] ,
Nexte **a** **Calfe** **was** **taken** **lame** **,** **the** **legg** **turning** **upward** **,**
- 一个 小牛 曾是 已采取 瘸 , 这 腿 转弯 向上 ,

接下来，一头小牛犊被发现跛了，腿向上翘起。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [hu] [dɪd] [bɪhoʊld] [ðə; ði] [seɪm] .
which **was** **a** **strange** **sight** **to** **them** **whoe** **did** **beholde** **the** **same** **.**
哪个 曾是 一个 奇怪的 视线 到 他们 谁 做过 看哪 这 相同的 .

对于目睹此景的人来说，那真是一幅奇异的景象。

['sʌd(ə)nli] ['æftər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faɪv] [kævz] [mɔːr] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][soʊld][fɔːr; fər] - .
Suddenly **after** **that** **I** **had** **fyve** **Calves** **more** **,** **which** **should** **have** **sold** **for** **xiijs** **.**
突然 后 那 我 有 五 小牛 更多的 , 哪个 应该 有 卖 为了 - .

之后我突然又多了五头小牛，它们应该能卖到 xiijs。

- .
iiijd **.**
- .

iiijd。

[ðə; ði] [kæf] , ['biːɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
the **Calfe** **,** **being** **sound** **and** **well** **in** **the** **evening** **,**
这 小牛 , 存在 声音 和 出色地 在 这 晚上 ,

小牛犊晚上身体健康，精神矍铄。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [æz; əz] [wiː] [kʊd; kəd][nɑːt]
and **the** **next** **daye** **in** **the** **morning** **they** **were** **in** **such** **case** **as** **wee** **could** **not**
和 这 下一个 戴伊 在 这 早晨 他们 是 在 这样的 案件 作为 哇 可以 不是
[ɪn'dʊr] [tuː; tə] [kʌm] [naɪ] [ðem; ðəm] ,
endure **to** **come** **nigh** **them** **,**
忍受 到 来 夜 他们 ,

第二天早上，他们的状况让我们根本无法忍受靠近他们。

[baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪlθi] ['nɔɪsəm] ['seɪvər] , [ðeɪr] [hɛr] - ['ʌpraɪt] [ɑːn] [ðeɪr]
by **reason** **of** **a** **filthy** **noisome** **savour** **,** **theyre** **hayre** **standinge** **upright** **on** **theyre**
经过 原因 的 一个 污秽 令人厌恶的 品尝 , 他们是 海尔 - 直立 在 他们是
['bæks] ,
backes **,**
背面 ,

由于散发着令人作呕的污秽气味，它们都仰面站着了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [ɪn] [sʌtʃ] ['sɔːteɪ][æz; əz][aɪ]['nevər] [sɔː] , [nɔːr]['eni] ['ʌðər] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
and **theye** **shakinge** **in** **such** **sorte** **as** **I** **never** **sawe** **,** **nor** **any** **other** **,** **I** **suppose** **,**
和 他们 - 在 这样的 排序 作为 我 绝不 锯 , 也不 任何 其他 , 我 认为 ,
- .
lyveynge **.**
- .

他们颤抖的方式是我从未见过的，我想，其他任何人也从未见过。

[ə'gɛn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [kæf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][soʊ] ['streɪndʒli]
Againe **within** **a** **short** **space** **I** **had** **another** **Calfe** **,** **which** **was** **taken** **so** **strangely**
再次 之内 一个 短的 空间 我 有 其他 小牛 , 哪个 曾是 已采取 所以 奇怪的
,
,
,

不久之后我又得了一次小牛犊手术，这次手术的方式很奇怪。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bæk] [wɜːr; wər]['broʊkən] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['swoʊlən] ,
as **if** **the** **backe** **were** **broken** **,** **and** **much** **swollen** **,**
作为 如果 这 巴克 是 破碎的 , 和 很多 肿 ,

仿佛背部骨折了一样，而且肿胀得很厉害。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:] [daɪd] .

and	within	the	space	of	three	or	four	dayes	it	dyed	.
和	之内	这	空间	的	三	或者	四	天	它	染色	.

三四天之内，它就变色了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['æftər] ,

And	within	two	or	three	dayes	after	,
和	之内	二	或者	三	天	后	,

此后两三天内，

[ə'nʌðər] [kæf] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] [sʌtʃ] ['sɔ:teɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

another	Calfe	was	taken	in	such	sorte	that	it	turned	round	about	,
其他	小牛	曾是	已采取	在	这样的	排序	那	它	转向	圆形的	关于	,

另一头小牛被抓得如此狼狈，以至于它转了个圈。

[ænd; ənd][dɪd][^əui][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bæk] [wɜ:r; wər]['broʊkən] .

and	did	goe	as	if	the	backe	were	broken	.
和	做过	去	作为	如果	这	巴克	是	破碎的	.

感觉就像背部骨折了一样。

[ðen] [wʌz; wəz][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] ['bɝ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [ðə; ði] [kæf] [tu:; tə] ['bɝ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

Then	was	I	wished	to	burne	it	,	and	I	carried	the	Calfe	to	burne	it	,
然后	曾是	我	希望	到	伯恩	它	,	和	我	携带	这	小牛	到	伯恩	它	,

那时我想把它烧掉，于是我就把小牛抬去烧掉了。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bə:nd] , [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [peɪnz] [ænd; ənd] ,

and	after	it	was	burned	,	I	was	taken	with	paynes	and	gripings	,
和	后	它	曾是	烧伤	,	我	曾是	已采取	和	佩恩斯	和	抱怨	,

烧毁之后，我满心怨恨，怨声载道。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔ:rt] , [ʃi:] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] ;

and	soe	continued	in	such	sort	,	untyll	shee	came	to	my	House	;
和	索	持续	在	这样的	种类	,	直到	她	来了	到	我的	房子	;

就这样一直持续下去，直到她来到我家；

[ˌwerə'pɑ:n] [aɪ][dɪd] ['ɜ:rnɪstli] [tʃaɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [wʊd] ['bi:t] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]

whereupon	I	did	earnestly	chide	her	,	and	said	I	would	beate	her	,	and
于是	我	做过	切实	喝叱	她	,	和	说	我	会	击败	她	,	和

[ðæt] ['deɪ] ,

that	daye	,
那	戴伊	,

于是我狠狠地斥责了她，说我要打她，那天，

[aɪ] [gɑ:d] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][maɪ]['fɔ:rmər] [helθ] .

I	prayse	God	,	I	was	restored	to	my	former	health	.
我	祈祷	上帝	,	我	曾是	恢复	到	我的	以前的	健康	.

我向上帝祈祷，愿我恢复到以前的健康状态。

" [eɪtʃ] . [i:] .

"	H	.	E	.
"	H	.	E	.

“他

[ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r][dʒɑ:n] ['greɪəm] [deɪ'jɛl] , ['bærənət] , [ʌv; əv] ['bɪnz] , [en] . [bi:] .

THE	LATE	SIR	JOHN	GRAHAM	DALYELL	,	BARONET	,	OF	BINNS	,	N	.	B	.
这	晚的	先生	约翰	格雷厄姆	戴利尔	,	男爵	,	的	宾斯	,	N	.	B	.

已故的约翰·格雷厄姆·戴利尔爵士，男爵，新不伦瑞克省宾斯人

[ðɪs] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - .

This	learned	and	accomplished	gentleman	was	born	in	1776	.
这	学习	和	完成	绅士	曾是	出生	在	-	.

这位博学多才的绅士出生于1776年。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [bɑːr] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]

He	was	educated	for	the	Scottish	bar	,	to	which	he	was	called	in	the
他	曾是	受过教育	为了	这	苏格兰	酒吧	,	到	哪个	他	曾是	称为	在	这

[jɪr] - .

year	1797	.
年	-	.

他接受了苏格兰律师资格教育，并于 1797 年获得律师资格。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'roʊld] [æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

Within	a	year	or	two	after	he	was	enrolled	as	a	member	of	the	Faculty	,
之内	一个	年	或者	二	后	他	曾是	已注册	作为	一个	成员	的	这	学院	,

在他被招入教职队伍后的一两年内，

[hiː; hi] [prə'duːst] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['kwɔːrtoʊ] , ['frægmənts] [ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

he	produced	his	first	quarto	,	Fragments	of	Scottish	History	.
他	生产	他的	第一的	四开本	,	片段	的	苏格兰	历史	.

他出版了他的第一部四开本著作《苏格兰历史碎片》。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] ['poʊəmz][ʌv; əv]

This	was	followed	,	in	the	year	1801	,	by	a	collection	of	Scottish	Poems	of
这	曾是	随后	,	在	这	年	-	,	经过	一个	收藏	的	苏格兰	诗歌	的

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	Sixteenth	Century	,
这	第十六	世纪	,

此后，在1801年，又出版了一部《十六世纪苏格兰诗歌集》。

[ɪn] [tuː] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] ['vɑːljəmz] .

in	two	octavo	volumes	.
在	二	八开本	卷	.

共两卷八开本。

[ɪn] - [ə'pɪrd] [ə; eɪ][trækt] ['tʃiːfli] ['relətɪv] [tuː; tə][mə'næstɪk][æn'tɪkwətiːz] ,

In	1809	appeared	a	Tract	chiefly	relative	to	Monastic	Antiquities	,
在	-	出现	一个	田地	主要	相对的	到	修道院	古董	,

1809年出版了一本主要论述修道院古物的论文，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ]

with	some	Account	of	a	recent	Search	for	the	Remains	of	the	Scottish
和	一些	帐户	的	一个	最近的	搜索	为了	这	遗迹	的	这	苏格兰

[kɪŋz] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [dʌn'fəːmlin] ,

Kings	interred	in	the	Abbey	of	Dunfermline	,
国王	埋葬	在	这	修道院	的	邓弗姆林	,

附有近期在邓弗姆林修道院寻找苏格兰国王遗骸的一些记述

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [θɪn] [ɑːk'teɪvoʊz] ,

the	first	of	four	or	five	thin	octavos	,
这	第一的	的	四	或者	五	薄的	八开本	,

这是四五本薄八开本中的第一本，

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['greɪəm] [deɪ'jɛl] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['rekərdz] [ʌv; əv]

in	which	Mr	.	Graham	Dalyell	called	attention	to	those	ecclesiastical	records	of
在	哪个	先生	.	格雷厄姆	戴利尔	称为	注意力	到	那些	教会的	记录	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	north	,
这	北	,

格雷厄姆·戴利尔先生在其中提到了北方的那些教会记录，

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bænəˌtaɪn] , ['meɪtlənd] , [ænd; ənd]

so	many	of	which	have	since	been	printed	by	the	Bannatyne	,	Maitland	,	and
所以	许多	的	哪个	有	自从	到过	打印	经过	这	班纳泰恩	,	梅特兰	,	和

['spɔ:ldiŋ] [klʌbz] ,

Spalding	Clubs	,
斯伯丁	俱乐部	,

其中许多文章后来被班纳泰恩俱乐部、梅特兰俱乐部和斯伯丁俱乐部印刷出版。

['ʌndər] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɔzməj] ['ɪnəs] .

under	the	editorial	care	of	Mr	.	Cosmo	Innes	.
在下面	这	社论	关心	的	先生	.	宇宙	伊内斯	.

由 Cosmo Innes 先生负责编辑。

[ə; eɪ]['leɪtər][ænd; ənd] [mɔ:r] [lə'bɔ:riəs] [wɜ:rk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:rkər] [ˌsju:pə'stiʃənz]

A	later	and	more	laborious	work	was	his	Essay	on	the	Darker	Superstitions
一个	之后	和	更多的	费力的	工作	曾是	他的	散文	在	这	较暗	迷信

[ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ;

of	Scotland	;
的	苏格兰	;

后来，他耗费更多心血创作了《论苏格兰的黑暗迷信》;

[ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [wɪtʃ] [im'bɔdiz] [ðə; ði][fru:t][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] ['stʌdi] [ɪn] [rer] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

a	performance	which	embodies	the	fruit	of	much	patient	study	in	rare	and	little
一个	表现	哪个	体现	这	水果	的	很多	病人	学习	在	稀有的	和	小的

[ri:d] [wɜ:rks] ,

read	works	,
读	作品	,

这场演出体现了对一些鲜为人知的珍稀作品进行大量耐心研究的成果。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:rdz] ['meni] ['kjʊriəs] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

and	affords	many	curious	glimpses	of	the	popular	mythology	of	the	north	.
和	提供	许多	好奇的	惊鸿一瞥	的	这	受欢迎的	神话	的	这	北	.

并展现了北方民间传说的许多奇特之处。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] ['greɪəm] [deɪ'jɛl] [kləuziz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	long	list	of	the	productions	of	Sir	John	Graham	Dalyell	closes	with	his
这	长的	列表	的	这	作品	的	先生	约翰	格雷厄姆	戴利尔	关闭	和	他的

['mju:zɪk(ə)l]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ,

Musical	Memoirs	of	Scotland	,
音乐	回忆录	的	苏格兰	,

约翰·格雷厄姆·戴利尔爵士的众多作品以他的《苏格兰音乐回忆录》结尾。

['pʌblɪʃt] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ə'goʊ] .

published	little	more	than	a	twelvemonth	ago	.
已发布	小的	更多的	比	一个	十二个月	前	.

出版至今不过一年多一点。

[ðə; ði] [dɪ'si:st] ['bærənət][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔ:lsoʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

The	deceased	baronet	was	distinguished	also	by	his	acquaintance	with
这	死者	男爵	曾是	杰出的	还	经过	他的	熟人	和

[mə'kænɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

mechanical	science	,
机械的	科学	,

这位已故男爵的另一个显著特点是精通机械科学。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	still	more	by	his	knowledge	of	Natural	History	.
和	仍然	更多的	经过	他的	知识	的	自然的	历史	.

以及他对自然历史的了解。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ziːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['prɔsikjuːtid] [ðɪs] [læst] [pər'suːt] ,

Of	the	zeal	with	which	he	prosecuted	this	last	pursuit	,
的	这	热情	和	哪个	他	被起诉	这	最后的	追逐	,

他为完成最后这项任务所展现出的热情，

[hiː; hi][hæz; həz][left][ə; eɪ]['sɪgnəl]['mɑːnjumənt][ɪn][hɪz; ɪz] [rer] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [-]

he	has	left	a	signal	monument	in	his	Rare	and	Remarkable	[	36	]
他	有	左边	一个	信号	纪念碑	在	他的	稀有的	和	卓越	[	-	]

他在《罕见而卓越》[36]中留下了重要的纪念碑。

['ænɪmlz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

Animals	of	Scotland	.
动物	的	苏格兰	.

苏格兰的动物。

[sɜːr][dʒɑːn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɛ'steɪts] , [æz; əz][sɪksθ]['bærənət] ,

Sir	John	succeeded	to	the	family	title	and	estates	,	as	sixth	baronet	,
先生	约翰	成功了	到	这	家庭	标题	和	庄园	,	作为	第六	男爵	,

约翰爵士继承了家族爵位和庄园，成为第六代男爵。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] , [sɜːr][dʒeɪmz] [deɪ'jɛl] , [ɑːn] ['februeri] [wʌn] , - .

on	the	death	of	his	elder	brother	,	Sir	James	Dalyell	,	on	February	1	,	1841	.
在	这	死亡	的	他的	长老	兄弟	,	先生	詹姆斯	戴利尔	,	在	二月	1	,	-	.

1841 年 2 月 1 日，他的哥哥詹姆斯·戴利尔爵士去世。

[hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] , [baɪ]['pæt(ə)nt]

He	had	previously	been	advanced	to	the	honours	of	knighthood	,	by	patent
他	有	之前	到过	先进的	到	这	荣誉	的	骑士爵位	,	经过	专利

['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [siːl] ,

under	the	Great	Seal	,
在下面	这	伟大的	海豹	,

他此前已获授爵位，并由国玺颁发了授勋证书。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

in	the	year	1836	.
在	这	年	-	.

1836年。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ɪn'fɜːrm] [helθ] , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]

He	had	been	for	some	time	in	infirm	health	,	and	died	at	his
他	有	到过	为了	一些	时间	在	虚弱	健康	,	和	死亡	在	他的

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

他身体一直不好，后来在家中去世。

[greɪt] [kɪŋ] [striːt] , ['edɪnbərə] , [ɑːn] [meɪ] - , - , [ɪn][hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - [fɔːrθ] [jɪr] .

Great	King	Street	,	Edinburgh	,	on	May	17	,	1851	,	in	his	seventy	-	fourth	year	.
伟大的	国王	街道	,	爱丁堡	,	在	可能	-	,	-	,	在	他的	七十	-	第四	年	.

1851 年 5 月 17 日，他逝世于爱丁堡大国王街，享年 74 岁。

['daɪɪŋ] [ˌʌn'mærid] , [hiː; hi][ɪz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [naʊ] [sɜːr] ['wɪljəm]

Dying	unmarried	,	he	is	succeeded	by	his	younger	brother	,	now	Sir	William
垂死	未婚	,	他	是	成功了	经过	他的	年轻	兄弟	,	现在	先生	威廉

['kʌnɪŋˌhæm] ['kævəndɪʃ] [deɪ'jɛl] ,

Cunningham	Cavendish	Dalyell	,
坎宁安	卡文迪什	戴利尔	,

他终身未婚去世，由他的弟弟，即后来的威廉·坎宁安·卡文迪什·戴利尔爵士继承爵位。

[ʌv; əv] ['bɪnz] , ['bærənət] , [kə'mændər] [ɑːr] . [en] . , ['rɔɪəl] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

of	Binns	,	baronet	,	Commander	R	.	N	.	,	Royal	Hospital	,	Greenwich	.
的	宾斯	,	男爵	,	指挥官	拉	.	N	.	,	皇家	医院	,	格林威治	.

宾斯男爵，海军指挥官，格林威治皇家医院。

- .
Aberdeniensis .
- .

阿伯丁氏菌。

[əˌproʊpriˈeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] — ['oʊldəm] , ['draɪdən] , [ænd; ənd] ['baɪrən] . — [ðə; ði] [steɪt]
APPROPRIATION OF A THOUGHT — OLDHAM , DRYDEN , AND BYRON . — THE STATE
拨款 的 一个 想法 — 奥尔德姆 , 德莱顿 , 和 拜伦 . — 这 状态
[ʌv; əv][maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .
OF MIND IN THE PROGRESS OF COMPOSITION .
的 头脑 在 这 进步 的 作品 .

思想的挪用——奥尔德姆、德莱顿和拜伦——创作过程中的心境。

" [haʊ] [wen] [ðə; ði] ['fænsi] , - [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrθ] ,
" How when the Fancy , lab'ring for a birth ,
" 如何 什么时候 这 想要 , - 为了 一个 出生 ,

“当幻想，实验室里正在等待分娩时，

[wɪð; wɪθ] [ʌn'felt] [θroʊz] [brɪŋz] [ɪts] [ruːd] ['ɪʃuː] [fɔːrθ] :
With unfelt Throws brings its rude issue forth :
和 无感觉的 投掷 带来 它是 粗鲁的 问题 前进 :

毫无预兆的投掷带来了它粗鲁的问题：

[haʊ] ['æftər] , [wen] [ɪm'pɜːrfɪkt] , ['ʃeɪpləs] [θɔːt]
How after , when imperfect , shapeless thought
如何 后 , 什么时候 不完善 , 无形 想法

之后，当不完美、无形的想法

[ɪz][baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] [rɔːt] ,
Is by the judgment into Fashion wrought ,
是 经过 这 判断 进入 时尚 锻 ,

是通过对时尚的评判而形成的，

[wen] [æt; ət][fɜːrst] [sɜːrtʃ] [aɪ] [trəˈvɜːrs] [ɔː(r)][maɪ][maɪnd] ,
When at first search I traverse o'er my mind ,
什么时候 在 第一的 搜索 我 横穿 超过 我的 头脑 ,

当最初我在脑海中搜寻时，

[nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['empti] [vɔɪd] [aɪ][faɪnd] :
Nought but a dark and empty void I find :
零 但 一个 黑暗的 和 空的 空白 我 寻找 :

我发现的只有一片黑暗空虚：

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [hɪnts] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [laɪk] [spɑːrks] [breɪk] [ðens] ,
Some little hints at length like sparks break thence ,
一些 小的 提示 在 长度 喜欢 火花 休息 因此 ,

一些细微的暗示，就像火花一样，最终迸发出来。

[ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [θɔːts] [dʒʌst] ['dɔːnɪŋ] ['ɪntuː] [sens] :
And glimmering thoughts just dawning into sense :
和 微光 想法 只是 黎明 进入 感觉 :

以及刚刚萌生出的意义：

- [əˈwaɪl] [ðə; ði][mɪkst][aɪˈdiːəz][laɪ] ,
Confus'd awhile the mixt ideas lie ,
- 一会儿 这 混合 想法 说谎 ,

一时之间，各种想法交织在一起，令人困惑不已。

[wɪð; wɪθ] [nɔːt] [ʌv; əv][mɑːrk][tuː; tə][biː; bi] [baɪ] ,
With nought of mark to be discover'd by ,
和 零 的 标记 到 是 发现 经过 ,

没有任何值得注意的地方，

[laɪk] ['kʌlərz] - [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Like colours undistinguish'd in the night ,
喜欢 颜色 - 在 这 夜晚 ,

如同夜空中难以分辨的色彩，

[tɪl] [ðə; ði] [dʌsk] ['ɪmɪdʒɪz] , [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
Till the dusk images , moved to the light ,
直到 这 黄昏 图片 , 已搬 到 这 光 ,

直到黄昏的影像，移向光明，

[tiːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ['fæk(ə)lti][tuː; tə] [tʃuːz]
Teach the discerning Faculty to choose
教 这 有洞察力 学院 到 选择

教导有辨别力的教员做出选择

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][best][ə'dɑːpt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːz] . "
Which it had best adopt and which refuse . "
哪个 它 有 最好的 采纳 和 哪个 拒绝 . "

它应该采纳哪些，又应该拒绝哪些。

" [sʌm; səm] [nuː] ['piːsɪz] " [ɪn] ['oʊldəmz] [wɜːrks] , [piː'piː] . - - - . , - .
" Some New Pieces " in Oldham's Works , pp . 126 - 27 . , 1684 .
" 一些 新的 件 " 在 奥尔德姆的 作品 , pp . - - - . , - .

奥尔德姆作品集中的"一些新作品"，第 126-27 页，1684 年。

['draɪdən] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] :
Dryden , alluding to his work :
德莱顿 , 暗示 到 他的 工作 :

德莱顿，暗指他的作品：

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][kən'fjuːzd] [mæs] [ʌv; əv] [θɔːts] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]
" When it was only a confused mass of thoughts tumbling over one another in
" 什么时候 它 曾是 仅有的 一个 使困惑 大量的 的 想法 翻滚 超过 一 其他 在
[ðə; ði][dɑːrk] ;
the dark ;
这 黑暗的 ;

"当时只是一团混乱的思绪在黑暗中翻滚交错；

[wen] [ðə; ði]['fænsi][wʌz; wəz] [jet] [ɪn][ɪts][fɜːrst][wɜːrk] ,
when the fancy was yet in its first work ,
什么时候 这 想要 曾是 然而 在 它是 第一的 工作 ,

当幻想还处于萌芽阶段时，

['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [θɪŋz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] , [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi]
moving the sleeping images of things towards the light , there to be
移动 这 睡眠 图片 的 事物 向 这 光 , 那里 到 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
distinguished ,
杰出的 ,

将沉睡的事物影像移向光明，以便加以区分。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [ɔːr][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] . " — [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
and there either to be chosen or rejected by the judgment . " — Dedication
和 那里 任何一个 到 是 选定 或者 拒绝 经过 这 判断 . " — 奉献

并由审判者决定是选择还是拒绝。——献词

[tuː; tə][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['leɪdiz] .
to the Rival Ladies .
到 这 竞争对手 女士们 .

致竞争对手女士们。

[lɔːrd] ['baɪrənz] [əˌproʊpriˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] :

Lord	**Byron's**	**appropriation**	**of**	**the**	**same**	**idea**	**:**
主	拜伦的	拨款	的	这	相同的	主意	:

拜伦勋爵也借用了同样的理念：

— — " [æz; əz] [jet] - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['keɪɑːs]

—	**—**	**"**	**As**	**yet**	**'**	**tis**	**but**	**a**	**chaos**
—	—	"	作为	然而	-	的	但	一个	混乱

——“目前还只是一片混乱。”

[ʌv; əv]['dɑːrkli] ['bruːdɪŋ] [θɔːts] : [maɪ]['fænsi][ɪz]

Of	**darkly**	**brooding**	**thoughts**	**:**	**my**	**fancy**	**is**
的	黑暗	沉思	想法	:	我的	想要	是

内心充满阴郁的思绪：我的幻想是

[ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrk] , [mɔːr] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt]

In	**her**	**first**	**work**	**,**	**more**	**nearly**	**to**	**the**	**light**
在	她	第一的	工作	,	更多的	几乎	到	这	光

在她的第一部作品中，更接近光线

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [θɪŋz]

Holding	**the**	**sleeping**	**images**	**of**	**things**
保持	这	睡眠	图片	的	事物

握着沉睡的事物影像

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːzɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] .

For	**the**	**selection**	**of**	**the**	**pausing**	**judgment**	**.**
为了	这	选择	的	这	暂停	判断	.

为了选择暂停的判断。

" [doʊdʒ][ʌv; əv] ['venɪs] .

"	**Doge**	**of**	**Venice**	**.**
"	狗狗币	的	威尼斯	.

威尼斯总督。

[hæd; həd] ['oʊldəm] [ɔːr]['draɪdən][ðə; ði]['praɪər][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] ?

Had	**Oldham**	**or**	**Dryden**	**the**	**prior**	**claim**	**to**	**the**	**thought**	**?**
有	奥尔德姆	或者	德莱顿	这	事先的	宣称	到	这	想法	?

奥尔德姆和德莱顿谁更早提出过这个想法?

['baɪrən] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz]['pleɪdʒərɪzəm][frʌm; frəm] [-] , " [ɑːn][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['kærəktər] " (['vɑːl] .

Byron	**derived**	**his**	**plagiarism**	**from**	**D'Israeli**	**,**	**"**	**On**	**the**	**Literary**	**Character**	**"**	**(**	**vol**	**.**
拜伦	衍生的	他的	抄袭	从	以色列人	,	"	在	这	文学	特点	"	(	卷	.

拜伦的抄袭行为源于迪斯雷利的《论文学性格》（第1卷）。

[aɪ] . [piː] . - . , -) , [wer] ['draɪdənz] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ['leɪdiz] [ɪz]['kwoʊtɪd] ,

i	**.**	**p**	**.**	**284**	**.**	**,**	**1828**	**)**	**,**	**where**	**Dryden's**	**Dedication**	**to**	**his**	**Rival**	**Ladies**	**is**	**quoted**	**,**
我	.	p	.	-	.	,	-	)	,	在哪里	德莱顿的	奉献	到	他的	竞争对手	女士们	是	引	,

ip 284., 1828)，其中引用了德莱顿的《献给他的情敌女士们》一文，

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪt'self] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌretrə'spektɪv] [rɪ'vjuː] [ɪ'mædʒɪnd] (['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

and	**not**	**from**	**the**	**Dedication**	**itself**	**,**	**as**	**the**	**Retrospective**	**Review**	**imagined**	**(**	**vol**	**.**	**vii**	**.**
和	不是	从	这	奉献	本身	,	作为	这	回顾性	审查	想象	(	卷	.	七	.

而不是像回顾评论所设想的那样，来自献词本身（第七卷）。

[piː] . - .)

p	**.**	**158**	**.**	**)**
p	.	-	.	)

第158页。）

, " [baɪ] ['leviɪŋ] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][ɪn][ðə; ði][moʊst]['si:krət][ænd; ənd]['loʊnli] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

,	"	by	levying	contributions	in	the	most	secret	and	lonely	recesses	of	our
,	"	经过	征收	贡献	在	这	最多	秘密	和	孤独	凹陷处	的	我们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

“通过向我们文学中最隐秘、最孤独的角落征收费用。

" [dʒeɪmz] ['kɔ:rnɪʃ] .

"	James	Cornish	.
"	詹姆斯	康沃尔郡	.

詹姆斯·康尼什。

[ðə; ði] " ['aɪzəl] " ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .

THE	"	EISELL	"	CONTROVERSY	.
这	"	艾塞尔	"	争议	.

“艾塞尔”争议。

[wen] [pə'ləjniəs] [prə'poʊzd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['pleɪɝz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['dezərt] ,

When	Polonius	proposed	to	use	the	players	according	to	their	desert	,
什么时候	波洛尼厄斯	建议的	到	使用	这	玩家	根据	到	他们的	沙漠	,

当波洛涅斯提议按演员的功绩来安排他们的工作时，

['hæmlət] [ri'bju:kt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] " [mʌtʃ] ['betər] [mæn] !

Hamlet	rebuked	him	with	"	Much	better	man	!
村庄	责备	他	和	"	很多	更好的	男人	!

哈姆雷特斥责他说：“好得多的人！”

[ju:z] ['evri] [mæn]['æftər][hɪz; ɪz]['dezərt] , [ænd; ənd] [hu:] [ʃæl; ʃəl] - [skeɪp] ['wɪpɪŋ] ?

use	every	man	after	his	desert	,	and	who	shall	-	scape	whipping	?
使用	每一个	男人	后	他的	沙漠	,	和	WHO	将	-	逃脱	鞭打	?

各尽其责，谁能逃脱鞭笞？

[ju:z][ðem; ðəm]['æftər][jʊr; jər] [oʊn] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]['dɪgnəti] !

Use	them	after	your	own	honour	and	dignity	!
使用	他们	后	你的	自己的	荣誉	和	尊严	!

请尊重并维护你的荣誉和尊严！

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [wʌt] [ɪz] ['mɪrli] [kɔ:rs] [ænd; ənd]['vʌlgər] [ɪn]

"	I	do	not	think	it	necessary	to	notice	that	what	is	merely	coarse	and	vulgar	in
"	我	做	不是	思考	它	必要的	到	注意	那	什么	是	仅仅	粗	和	庸俗	在

[æn; ən] [ˌʌnprə'voʊkt] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][maɪ'self] ,

an	unprovoked	attack	upon	myself	,
一个	无端挑衅	攻击	之上	我	,

“我认为没有必要注意到，这种无端攻击仅仅是粗俗不堪的，针对我的攻击……”

['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][noʊ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

feeling	that	I	have	no	right	to	expect	the	man	who	has	no	consideration
感觉	那	我	有	不	正确的	到	预计	这	男人	WHO	有	不	考虑

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪgnəti][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪn] .

for	his	own	dignity	to	think	of	mine	.
为了	他的	自己的	尊严	到	思考	的	矿	.

我觉得我没有权利指望一个连自己尊严都不尊重的人会顾及我的尊严。

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [soʊ] [dɪ'senʃn] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðoʊz]

But	when	an	attempt	is	made	to	sow	dissension	between	me	and	those
但	什么时候	一个	试图	是	制成	到	母猪	纠纷	之间	我	和	那些

[hu:z] [ə'pɪnjənz] [aɪ]['vælju:] ,

whose	opinions	I	value	,
谁	意见	我	价值	,

但当有人试图在我与那些我重视其意见的人之间挑拨离间时，

[ænd; ənd] [huːz] ['kærəktərz] [aɪ] [ɪ'stiːm] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][ɪn]
and **whose** **characters** **I** **esteem** **,** **I** **feel** **that** **in** **justice** **to** **myself** **and** **in**
和 谁 人物 我 尊重 , 我 感觉 那 在 正义 到 我 和 在
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
satisfaction **to** **them** **,**
满意 到 他们 ,

我敬重他们的品格，我觉得为了我自己的公平和对他们的尊重，

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .
a **few** **words** **are** **not** **out** **of** **place** **.**
一个 很少 字 是 不是 出去 的 地方 .

几句话也无妨。

[sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstər] .
Some **few** **of** **your** **readers** **may** **have** **seen** **a** **pamphlet** **in** **reply** **to** **Mr** **.**
一些 很少 的 你的 读者 可能 有 已见 一个 小册子 在 回复 到 先生 .
['sɪŋər] ,
Singer **,**
歌手 ,

贵刊的部分读者可能已经看过一份回应辛格先生的小册子，

[ɑːn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪzəl] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n][ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] " [pegz][ænd; ənd]
on **the** **meaning** **of** **eisell** **and** **from** **certain** **insinuations** **about** **"** **pegs** **and**
在 这 意义 的 艾塞尔 和 从 肯定 暗示 关于 " 钉子 和
['waɪɚz, 'waɪrz] ,
wires **,**
电线 ,

关于 eisell 的含义以及关于"钉子和电线"的某些暗示，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['lɪtəreri] ['koʊtəri] ,
" **and** **a** **"** **literary** **coterie** **,**
" 和 一个 " 文学 小圈子 ,

以及一个"文学小圈子"，

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɑːnd][fɔːr; fər][ðə; ði]
" **it** **might** **be** **supposed** **that** **there** **existed** **some** **other** **bond** **for** **the**
" 它 可能 是 据称 那 那里 存在 一些 其他 纽带 为了 这
[sə'pɔːrt] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɑːbdʒekt][ə'fɔːrdz] .
support **of** **"** **Notes** **and** **Queries** **"** **than** **a** **common** **object** **affords** **.**
支持 的 " 笔记 和 查询 " 比 一个 常见的 目的 提供 .

人们或许会认为，除了共同的目标之外，还有某种其他的纽带支撑着《笔记与疑问》杂志。

[aɪ] [wɪʃ] [ðen] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [meɪ] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]
I **wish** **then** **to** **inform** **such** **of** **them** **as** **may** **not** **happen** **to** **belong** **to**
我 希望 然后 到 通知 这样的 的 他们 作为 可能 不是 发生 到 属于 到
[ðə; ði] " ['koʊtəri] " [ɪn] ['kwestʃən] ([wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [ɪg'zɪsts] ['sʌmwer] — [pər'hæps][hoʊldz][ə; eɪ]
the **"** **coterie** **"** **in** **question** **(** **which** **I** **suppose** **exists** **somewhere** **—** **perhaps** **holds** **a**
这 " 小圈子 " 在 问题 (哪个 我 认为 存在 某处 — 也许 持有 一个
[sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] - ['sæbəθ] [ɑːn][sʌm; səm][ˌɪnək'sesəb(ə)l] [piːk] [ɪn][ðə; ði] [-]
sort **of** **witch's** **-** **sabbath** **on** **some** **inaccessible** **peak** **in** **the** **pamphleteer's**
种类 的 女巫的 - 安息日 在 一些 无法进入 顶峰 在 这 小册子作者的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]) ,
imagination **)** **,**
想像力) ,

因此，我希望告知那些可能不属于上述"小团体"的人（我猜想这个"小团体"确实存在——或许在小册子作者的想象中，他们会在某个难以到达的山峰上举行某种女巫安息日仪式）。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,
that **I** **have** **never** **,** **to** **my** **knowledge** **,**
那 我 有 绝不 , 到 我的 知识 ,

据我所知，我从未有过这样的经历。

['i:v(ə)n] [si:n] ['i:ðər] ['mɪstər] . ['sɪŋər] [ɔ:r][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] ; " [ænd; ənd]

even	seen	either	Mr	.	Singer	or	the	editor	of	"	Notes	and	Queries	;	"	and
甚至	已见	任何一个	先生	.	歌手	或者	这	编辑	的	"	笔记	和	查询	;	"	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

甚至连辛格先生或《笔记与疑问》的编辑都没见过；而且，

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['mi:nɪŋ] [ə'fens] [tu:; tə][ðə; ði]['æŋgri]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [si:mz] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə]

so	far	from	meaning	offence	to	the	angry	gentleman	who	seems	disposed	to
所以	远的	从	意义	罪行	到	这	生气的	绅士	WHO	似乎	处置	到

[rʌn] - [ə; eɪ] - [mʌk] [ə'genst] [ɔ:l] [hu:] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

run	-	a	-	muck	against	all	who	come	in	his	way	,
跑步	-	一个	-	泥浆	反对	全部	WHO	来	在	他的	方式	,

这非但没有冒犯那位愤怒的绅士，反而似乎让他对所有挡路的人都大发雷霆。

[aɪ] ['æktʃuəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɔ:l] [ment] [ɪn] [gʊd] [pɑ:rt] , [ænd; ənd] ['kærəktə,raɪzd] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks]

I	actually	supposed	all	meant	in	good	part	,	and	characterised	his	remarks
我	实际上	据称	全部	意思是	在	好的	部分	,	和	具有特征	他的	评论

[æz; əz] " ['plez(ə)nt] ['krɪtɪsɪzəm] .

as	"	pleasant	criticism	.
作为	"	令人愉快的	批评	.

我当时觉得他的话大多是好意，并将他的话描述为"令人愉快的批评"。

" [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'pærənt] [ˌɪnə'bɪləti] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpæmflə'tɪr] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

"	From	an	apparent	inability	,	however	,	of	this	pamphleteer	to	distinguish
"	从	一个	明显	无力	,	然而	,	的	这	小册子作者	到	区分

[bɪ'twi:n] ['plezntri] [ænd; ənd]['ækrɪmoʊni] ,

between	pleasantry	and	acrimony	,
之间	玩笑	和	尖刻	,

然而，这位小册子作者显然无法区分客套话和尖刻言辞，

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [fɪks] [ɑ:n][ˌem 'i:] [ə'fensɪz] [ə'genst] ['ʌðər] [wen] [aɪ][hæv; həv]

he	has	attempted	to	fix	on	me	offences	against	others	when	I	have
他	有	尝试过	到	使固定	在	我	罪行	反对	其他的	什么时候	我	有

['ventʃərd] [tu:; tə] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kən'klʊʒənz] .

ventured	to	dissent	from	their	conclusions	.
冒险	到	异议	从	他们的	结论	.

当我胆敢对他们的结论提出异议时，他试图给我扣上冒犯他人的帽子。

[ɔ:l] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,

All	I	can	say	is	,
全部	我	能	说	是	,

我只能说，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [haɪ] [rɪ'spekt] [aɪ] [fi:l]

that	I	have	never	written	anything	inconsistent	with	the	very	high	respect	I	feel
那	我	有	绝不	书面	任何事物	不一致	和	这	非常	高的	尊重	我	感觉

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rvɪsɪz] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][aɪ][hæv; həv]

for	the	abilities	and	the	great	services	rendered	by	the	gentlemen	I	have
为了	这	能力	和	这	伟大的	服务	渲染	经过	这	先生们	我	有

[hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə] .

had	occasion	to	allude	to	.
有	场合	到	暗示	到	.

我从未写过任何与我对各位先生的能力和所作出的伟大贡献的高度敬意相悖的话。

['daɪər][ɪz][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpæmfləˈtɪr] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [baɪ]

Dire	is	the	wrath	of	the	pamphleteer	that	he	should	have	been	charged	by
可怕的	是	这	愤怒	的	这	小册子作者	那	他	应该	有	到过	带电	经过

['mɪstər] . ['sɪŋər] [wɪð; wɪθ] " [wɑːnt][ʌv; əv] [truːθ] .

Mr	.	Singer	with	"	want	of	truth	.
先生	.	歌手	和	"	想	的	真相	.

这位小册子作者非常愤怒，因为他本应被辛格先生指控"缺乏真理"。

" [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['daʊtləs] [sɔː] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɑːt] , [ðə; ði][ɪmˈplaɪd] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] — [sɪns] [bɜːrst]

"	That	gentleman	doubtless	saw	what	I	did	not	,	the	implied	insinuation	—	since	burst
"	那	绅士	毫无疑问	锯	什么	我	做过	不是	,	这	暗示	暗示	—	自从	爆裂

['ɪntuː] [fʊl] ['flaʊər] — [əˈbaʊt][ə; eɪ] " ['koʊtəri] .

into	full	flower	—	about	a	"	coterie	.
进入	满的	花	—	关于	一个	"	小圈子	.

"那位先生无疑看到了我没看到的东西，那就是关于一个'小圈子'的暗示——而这种暗示后来已经完全爆发了。"

" [jet] [ðə; ði]['kændɪd] [ˌkɔntrə'vəːʃəlist] , [naʊ] , ['æftər] [duː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn'sɪnjuːˌeɪts] [ðæt] [ə; eɪ] "

"	Yet	the	candid	controversialist	,	now	,	after	due	deliberation	,	insinuates	that	a	"
"	然而	这	坦率	争议者	,	现在	,	后	到期的	审议	,	暗示	那	一个	"

['kænən][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,

canon	of	criticism	,
正典	的	批评	,

然而，这位坦率的争议者，经过深思熟虑后，暗示存在一种"批评准则"，

" [wɪtʃ] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [səˈdʒest] , [ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [faindz][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt]

"	which	I	ventured	to	suggest	,	and	at	which	he	now	finds	it	convenient
"	哪个	我	冒险	到	建议	,	和	在	哪个	他	现在	发现	它	方便的

[tuː; tə] [snɪr] ,

to	sneer	,
到	冷笑	,

"我曾大胆地提出这个建议，而他现在却对此嗤之以鼻。"

[wʌz; wəz] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] " ['bəulstərɪŋ][ʌp] " ['mɪstər] . ['sɪŋɚz] " [bæd]

was	remembered	for	the	purpose	of	"	bolstering	up	"	Mr	.	Singer's	"	bad
曾是	记得	为了	这	目的	的	"	加强	向上	"	先生	.	歌手的	"	坏的

['ɑːrgjumənt] .

argument	.
争论	.

记住这件事是为了"支持"辛格先生的"糟糕论点"。

" [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

"	So	far	from	this	being	the	case	,
"	所以	远的	从	这	存在	这	案件	,

"但事实远非如此，

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [juːst] ['mɪstər] . ['sɪŋɚz] ['ɑːrgjumənt] — [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] ,

he	knows	that	I	used	Mr	.	Singer's	argument	—	at	the	close	of	,
他	知道	那	我	用过的	先生	.	歌手的	争论	—	在	这	关闭	的	,

他知道我引用了辛格先生的论点——在结尾处，

[ænd; ənd][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][maɪ] ['letər] , [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [maɪn] .

and	apart	from	the	main	purpose	of	my	letter	,	to	illustrate	mine	.
和	除	从	这	主要的	目的	的	我的	信	,	到	阐明	矿	.

除了我写信的主要目的之外，还要举例说明我的情况。

[soʊ] , [ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp][maɪ] " ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][ɔːf] - [hænd]

So	,	in	another	place	,	in	the	attempt	to	show	up	my	"	charming	and	off	-	hand
所以	,	在	其他	地方	,	在	这	试图	到	展示	向上	我的	"	迷人	和	离开	-	手

['mɑːdəsti] ,

modesty	,
谦逊	,

所以，在另一个地方，为了展现我"迷人而漫不经心的谦逊"，

" [hiː; hi][kˈwoʊts][maɪ][əˈpɪnjən] [ðæt] [-]
" he quotes my opinion that [37]
" 他 引号 我的 观点 那 [-]

“他引用了我的观点，即[37]

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] " [ræk] " [maɪt] [biː; bi] " [ˈsetld] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] ,
the meaning of " rack " might be " settled at once and for ever ,
这 意义 的 " 架子 " 可能 是 " 定居 在 一次 和 为了 曾经 ,

“rack”的含义可能是“立即且永远地解决”，

" [səˈpresɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] " [ˈtestɪŋ] [ðə; ði]
" suppressing the fact that I made the assertion with a view of " testing the
" 抑制 这 事实 那 我 制成 这 断言 和 一个 看法 的 " 测试 这
[kəˈrektnəs] [ʌv; əv][maɪ][əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌetɪˈmɑːlədʒi] ,
correctness of my opinion that the question was not one of etymology ,
正确性 的 我的 观点 那 这 问题 曾是 不是 一 的 词源 ,

“隐瞒了我提出这一断言的目的是为了‘检验我的观点是否正确，即这个问题并非词源学问题’这一事实，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
but of construction .
但 的 建造 .

但就建筑而言。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[æn; ən][əˈdept][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɛpənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈvæljuː][ˈoʊnli] [wer] [ˈvɪktəri]
an adept in the use of those weapons which are of value only where victory
一个 熟练 在 这 使用 的 那些 武器 哪个 是 的 价值 仅有的 在哪里 胜利
[siːmz] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [eɪm][ðæn; ðən] [truːθ] ,
seems a higher aim than truth ,
似乎 一个 更高 目的 比 真相 ,

擅长使用那些只有在胜利高于真理的情况下才有价值的武器的人。

[hɪz; ɪz] [ˈɑːnəsti] [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪst] .
his honesty would appear to be upon a level with his taste .
他的 诚实 会 出现 到 是 之上 一个 等级 和 他的 品尝 .

他的诚实似乎与他的品味相得益彰。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] .
I have now done with this gentleman .
我 有 现在 完毕 和 这 绅士 .

我已经和这位先生谈完了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][inˈkwaiəriz][ˈɪntuː][naɪs][ˈvɜːrb(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]
Of the importance of inquiries into nice verbal distinctions there might be a
的 这 重要性 的 查询 进入 好的 口头 区别 那里 可能 是 一个
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

关于探究细微的语言差别的重要性，或许存在这样一个问题：

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l] [disˈkʌvəriz] [bʌt; bət][fɔːr; fər]
but that they sometimes furnish a clue to more valuable discoveries but for
但 那 他们 有时 提供 一个 线索 到 更多的 有价值的 发现 但 为了
[ðɪs] [fækt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈlɪt(ə)l][rɪˈgɑːrd][ðem; ðəm] .
this fact I should little regard them .
这 事实 我 应该 小的 看待 他们 .

但它们有时能为更有价值的发现提供线索，不过正因如此，我并不太看重它们。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðə; ði][rɪ'mɑ:rk][ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns] " - [twɪkst] ['twidl] - [dʌm][ænd; ənd]

At	all	events	,	the	remark	about	the	difference	"	'	twixt	tweedle	-	dum	and
在	全部	活动	,	这	评论	关于	这	不同之处	"	-	中间	特威德尔	-	笨蛋	和

['twidl] - [di:] ,

tweedle	-	dee	,
特威德尔	-	迪	,

总之，关于"tweedle-dum 和 tweedle-dee 之间的区别"的评论，

" [kʌmz] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['fɪfti] - [tu:] ['peɪdʒɪz]

"	comes	with	strange	inconsistency	from	one	who	has	written	fifty	-	two	pages
"	来	和	奇怪的	不一致	从	一	WHO	有	书面	五十	-	二	页面

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər] " ['bɪtər] " [wʌz; wəz][nɑ:t] "

with	no	other	result	than	raising	the	question	whether	"	bitter	"	was	not	"
和	不	其他	结果	比	提高	这	问题	无论	"	苦的	"	曾是	不是	"

['saʊər] ,

sour	,
酸的	,

"这番话前后矛盾，出自一位写了五十二页却除了提出'苦涩'是否等同于'酸涩'的问题之外，没有任何其他结论的人之口。"

" [ænd; ənd]['pru:viŋ] [haʊ] [bəuθ]['kwɑ:lətiz] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'baɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['tru:li] " ['nɔ:ʃəs]

"	and	proving	how	both	qualities	may	be	combined	in	a	truly	"	nauseous
"	和	证明	如何	两个都	品质	可能	是	合并	在	一个	真的	"	恶心

['medɪkəmənt] .

medicament	.
药物	.

并证明这两种特性如何结合起来制成一种真正"令人作呕的药物"。

" ['sæmjuəl] ['hɪksən] .

"	Samuel	Hickson	.
"	塞缪尔	希克森	.

"塞缪尔·希克森。

[ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [wʊd] .

St	.	John's	Wood	.
英石	.	约翰的	木头	.

圣约翰伍德。

[['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] ['hævɪŋ] , [bɪn] [də'rektɪd][baɪ][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['letər] [tu:; tə]['mɪstər] . [kɔstənz]

[	Our	attention	having	,	been	directed	by	the	preceding	letter	to	Mr	.	Causton's
[	我们的	注意力	拥有	,	到过	指导	经过	这	前	信	到	先生	.	考斯顿

['pæmflət] ,

pamphlet	,
小册子	,

[鉴于前一封信已将我们的注意力引向考斯顿先生的小册子，

[wi:; wi][prəʊ'kjʊəd][ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [di:p] [peɪn] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz]

we	procured	and	read	it	,	with	feelings	of	deep	pain	,	not	for	ourselves
我们	采购	和	读	它	,	和	情怀	的	深的	疼痛	,	不是	为了	我们自己

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪtər] .

but	for	the	writer	.
但	为了	这	作家	.

我们找到并阅读了这本书，心中充满深深的痛苦，不是为我们自己，而是为作者。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][tu:; tə][rest][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kən'dʌkt][ɪn] [ə'brɪdʒ] , [ɔ:r] ,

We	are	content	to	rest	the	justification	of	our	conduct	in	abridging	,	or	,
我们	是	内容	到	休息	这	理由	的	我们的	执行	在	缩略	,	或者	,

我们乐于将我们行为的正当性建立在删减或……之上。

[æz; əz]['mɪstər] . ['kɔːstən] [tɜːrmz][ˌaɪ 'tiː] , " ['mjuːtlˌeɪtɪŋ] , " [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]
as **Mr** **.** **Causton** **terms** **it** **,** **"** **mutilating** **,** **"** **that** **gentleman's**
作为 先生 . 考斯顿 条款 它 , " 残害 , " 那 绅士的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,
communication **,** **on** **the** **very** **passages** **which** **we** **omitted** **,**
沟通 , 在 这 非常 段落 哪个 我们 省略 ,

正如考斯顿先生所说，我们"篡改"了那位先生的来信，而我们恰恰省略了其中的那些段落。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['riːˌprɪntid] .
and **he** **has** **reprinted** **.**
和 他 有 转载 .

他已重印。

['mɪstər] . [kɔstənz] ['pæmflət] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
Mr **.** **Causton's** **pamphlet** **,** **written** **in** **defence** **of** **his** **literary** **reputation** **,**
先生 . 考斯顿 小册子 , 书面 在 防御 的 他的 文学 名声 ,

考斯顿先生为捍卫其文学声誉而撰写的小册子

[pruːvz] [ðæt] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz][noʊ] ['enəmi] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [hɪm'self] .
proves **that** **that** **reputation** **has** **no** **enemy** **so** **dangerous** **as** **himself** **.**
证明 那 那 名声 有 不 敌人 所以 危险的 作为 他自己 .

这证明，他的声誉没有比他自己更危险的敌人。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wiː; wi] [prə'poʊz] [nekst] [wiːk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
We **may** **add** **that** **we** **propose** **next** **week** **publishing** **a** **summary** **of** **the**
我们 可能 添加 那 我们 提出 下一个 星期 出版 一个 概括 的 这

['evɪdəns] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'spjuːtɪd] ['kwestʃən] ,
evidence **on** **both** **sides** **of** **this** **disputed** **question** **,**
证据 在 两个都 侧面 的 这 争议 问题 ,

我们还要补充一点，我们建议下周公布一份关于这一争议问题双方证据的摘要。

['rɪt(ə)n] [nɑːt][baɪ]['mɪstər] . ['kɔːstən] [nɔːr]['mɪstər] . ['hɪksən] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] ,
written **not** **by** **Mr** **.** **Causton** **nor** **Mr** **.** **Hickson** **,** **but** **by** **a** **correspondent** **who** **,**
书面 不是 经过 先生 . 考斯顿 也不 先生 . 希克森 , 但 经过 一个 通讯员 WHO ,

这篇文章并非由考斯顿先生或希克森先生撰写，而是由一位通讯员撰写，该通讯员.....

[laɪk] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz] ['pɜːrsənəli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː 'es] .]
like **those** **gentlemen** **,** **is** **personally** **unknown** **to** **us** **.** **]**
喜欢 那些 先生们 , 是 亲自 未知 到 我们 .]

像那些先生一样，我们个人并不认识他们。

['maɪnər] [noʊts] .
Minor **Notes** **.**
次要的 笔记 .

小调。

" - .
" **Miserrimus** **.**
" - .

"Miserrimus。

" — [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] , [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]
" **—** **I** **have** **an** **extraordinary** **little** **volume** **,** **which** **,** **I** **am** **told** **,** **was** **written**
" — 我 有 一个 非凡的 小的 体积 , 哪个 , 我 是 讲述 , 曾是 书面
[baɪ] ['fredrɪk] ['mænsəl] ['renldz] ,
by **Frederic** **Mansell** **Reynolds** **,**
经过 弗雷德里克 曼塞尔 雷诺兹 ,

"——我有一本非常特别的小册子，据说是弗雷德里克·曼塞尔·雷诺兹写的。"

[huː] [daɪd][ɪn][dʒuːn] , - , [ɪn'taɪtld] , " - .
who **died** **in** **June** **,** **1850** **,** **entitled** **,** **"** **Miserrimus** **.**
WHO 死亡 在 六月 , - , 标题 , " - .

于 1850 年 6 月去世，题为"Miserrimus"。

[ɑːn][ə; eɪ] ['greɪvstoʊn] [ɪn] ['wʊstər] [kə'θiːdrəl] [ɪz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , - - , - [wɪð; wɪθ]

On	a	gravestone	in	Worcester	Cathedral	is	this	inscription	,	'	Miserrimus	,	'	with
在	一个	墓碑	在	伍斯特	大教堂	是	这	题词	,	-	-	,	-	和

['niːðər] [neɪm] , [deɪt] , [nɔːr] ['kɑːment] .

neither	name	,	date	,	nor	comment	.
两者都不	姓名	,	日期	,	也不	评论	.

伍斯特大教堂的一块墓碑上刻着“Miserrimus”，既没有名字，也没有日期，更没有注释。

[nɑːt] ['pʌblɪʃt] .

Not	Published	.
不是	已发布	.

未发表。

['prɪntɪd] [baɪ]['deɪvɪsən] , ['sɪmənz] , & [ˌsiː 'oʊ] . , - , " 12mo .

Printed	by	Davison	,	Simmons	,	&	Co	.	,	1832	,	"	12mo	.
打印	经过	戴维森	,	西蒙斯	,	&	合作	.	,	-	,	"	12mo	.

由 Davison, Simmons & Co. 于 1832 年印刷，“12 开本”。

[ðə; ði][wɜːrk] [pə'pɔːts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['mɪzrəb(ə)l]

The	work	purports	to	be	a	sort	of	autobiography	of	a	most	miserable
这	工作	声称	到	是	一个	种类	的	自传	的	一个	最多	悲惨的

[retʃ] ,

wretch	,
可怜虫	,

这部作品据称是一个极其悲惨的人的自传，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][left][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [laɪ]['ʌndər][ðə; ði][stoʊn][ɪn]['kwestʃən]

and	we	are	left	to	suppose	that	his	remains	lie	under	the	stone	in	question
和	我们	是	左边	到	认为	那	他的	遗迹	说谎	在下面	这	石头	在	问题

,

,

,

我们只能推测他的遗骸就埋在那块石头下面。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['eni] ['prefəs] [ɔːr] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

for	we	are	not	furnished	with	any	preface	or	introduction	.
为了	我们	是	不是	提供	和	任何	前言	或者	介绍	.

因为我们没有得到任何序言或引言。

['weðər] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]['oʊvər] [huːm] [soʊ]

Whether	the	author	was	aware	of	the	name	of	the	person	over	whom	so
无论	这	作者	曾是	意识到的	的	这	姓名	的	这	人	超过	谁	所以

['sɪŋgjələr][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pleɪst] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] ;

singular	an	inscription	was	placed	does	not	appear	;
单数	一个	题词	曾是	放置	做	不是	出现	;

作者是否知道碑文所刻之人的姓名，这一点尚不清楚；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [æbə'reɪʃnz]

but	there	is	no	reason	to	believe	that	the	repulsive	and	painful	aberrations
但	那里	是	不	原因	到	相信	那	这	丑恶	和	痛苦	偏差

[hiː; hi]['diːteɪlz][hæd; həd]['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['berid] ['ʌndər][ðə; ði][mə'mɔːriəl][ʌv; əv] "

he	details	had	any	relation	to	the	individual	buried	under	the	memorial	of	"
他	细节	有	任何	关系	到	这	个人	埋葬	在下面	这	纪念馆	的	"

- ,

Miserrimus	,
-	,

但是，没有任何理由相信他详细描述的那些令人作呕和痛苦的异常行为与埋葬在“Miserrimus”纪念碑下的那个人有任何关系。

" [huːz] [neɪm] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['tʃeɪmbɝzɪz] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['wustəʃiə] , [piː] .
" whose name is recorded in Chambers's Biographical Illustrations of Worcestershire , p .
" 谁 姓名 是 记录 在 钱伯斯 传记 插图 的 伍斯特郡 , p .
- . ,
310 . ,
- . ,

"其姓名记载于钱伯斯所著《伍斯特郡人物传记插图》第310页。"

[æz; əz][ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] ['mɔːrɪs] ,
as the Rev . Thomas Morris ,
作为 这 牧师 . 托马斯 莫里斯 ,

托马斯·莫里斯牧师

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [prɪ'fɜːrmənt] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ]
who was deprived of all ecclesiastical preferment for refusing to acknowledge
WHO 曾是 被剥夺的 的 全部 教会的 升迁 为了 拒绝 到 承认
[ðə; ði] ['kɪŋz] [suː'preməsi] [æt; ət][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
the king's supremacy at the Revolution ,
这 国王的 霸权 在 这 革命 ,

在革命期间，他因拒绝承认国王的至高无上权力而被剥夺了所有教会晋升机会。

[ænd; ənd][daɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ɪn] - , ['silvəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd]
and died , it is stated , in 1748 , silvered over with the weight and
和 死亡 , 它 是 声明 , 在 - , 银色 超过 和 这 重量 和
[ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv] ['eɪti] - [eɪt] ['jɪrz] — " - .
infirmities of eighty - eight years — " Miserrimus .
弱点 的 八十 - 八 年 — " - .

据说，他于 1748 年去世，享年八十八岁，饱受疾病和重负的折磨——"Miserrimus。

" [ef] . [ɑːr] . [ə; eɪ] .
" F . R . A .
" F . 拉 . 一个 .

"FRA

[ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [dʌk] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [fiːldz] .
The Dog and Duck , St . George's Fields .
这 狗 和 鸭子 , 英石 . 乔治的 田野 .

圣乔治田野的狗与鸭酒吧。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ,
— It is not generally known ,
— 它 是 不是 一般来说 已知 ,

——这并非普遍为人所知，

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][stoʊn] [saɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [pleɪs] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [rɪ'zɔːrt][ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
that the old stone sign of that celebrated place of public resort is still in existence ,
那 这 老的 石头 符号 的 那 著名 地方 的 民众 采取 是 仍然 在 存在 ,

那座著名公共场所的古老石碑至今仍然存在。

[ænd; ənd][ɪz] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['bedləm]
and is preserved by being imbedded in the brick wall of the garden of Bedlam
和 是 保存完好 经过 存在 嵌入式 在 这 砖 墙 的 这 花园 的 疯人院
['hɑːspɪt(ə)l] (['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd]) ,
Hospital (visible from the road) ,
医院 (可见的 从 这 路) ,

它被保存下来，镶嵌在贝德拉姆医院花园的砖墙上（从路上可以看到）。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][dɔ:g] ['skwɑ:tɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
representing **a** **dog** **squatting** **on** **his** **haunches** **with** **a** **duck** **in** **his** **mouth** **;**
代表 一个 狗 蹲姿 在 他的 臀部 和 一个 鸭子 在 他的 嘴 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] - .
and **the** **date** **1617** **.**
和 这 日期 - .

图案为一只狗蹲着，嘴里叼着一只鸭子；日期为 1617 年。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪst] [hɪr] [ɑ:n][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n] ,
It **was** **placed** **here** **on** **removal** **of** **the** **old** **house** **which** **stood** **on** **,**
它 曾是 放置 这里 在 移动 的 这 老的 房子 哪个 站立 在 ,

它被安置在这里，是因为原先矗立在这里的旧房子被拆除了。

[ɔ:r] ['veri] [kloʊz][tu:; tə] , [ðə; ði][spɑ:t] ;
or **very** **close** **to** **,** **the** **spot** **;**
或者 非常 关闭 到 , 这 点 ;

或者非常接近该地点；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsu:pɝ·ɪn'tɛndənts] (['mɪstər] . ['nɪkəlz]) [ru:m] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv]
and **in** **the** **superintendent's** **(** **Mr** **.** **Nicholl's** **)** **room** **is** **a** **very** **pretty** **drawing** **of**
和 在 这 校长的 (先生 . 尼科尔的) 房间 是 一个 非常 漂亮的 绘画 的
[ðæt] ['eɪnʃənt] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] .
that **ancient** **place** **of** **amusement** **.**
那 古老的 地方 的 娱乐 .

在主管（尼科尔先生）的房间里，挂着一幅非常漂亮的古代娱乐场所的图画。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [sketʃ] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][lɑ:rdʒ] .
I **have** **had** **a** **sketch** **made** **of** **it** **in** **large** **.**
我 有 有 一个 草图 制成 的 它 在 大的 .

我请人把它画成了一幅大图。

['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd] [dʌk] , [ɪts] [gests] , ['vɪzɪtər] , [ɔ:r] ['lændlɔ:dz] ,
Any **information** **respecting** **the** **Dog** **and** **Duck** **,** **its** **guests** **,** **visitors** **,** **or** **landlords** **,**
任何 信息 尊重 这 狗 和 鸭子 , 它是 客人 , 访客 , 或者 房东 ,
[wʊd] [bi:; bi][moʊst][ək'septəb(ə)l][tu:; tə]
would **be** **most** **acceptable** **to**
会 是 最多 可接受 到

任何有关"狗与鸭"旅馆、其客人、访客或房东的信息，我们都将非常乐意提供。

[dʒi:] . [kri:d] .
G **.** **Creed** **.**
G . 信条 .

G. Creed。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [prə'feɪn] ['swerɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
The **Habit** **of** **Profane** **Swearing** **by** **the** **English** **.**
这 习惯 的 亵渎 咒骂 经过 这 英语 .

英国人有说脏话的习惯。

— [ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['swerɪŋ] — [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,
— **The** **revolting** **habit** **of** **swearing** **—** **which** **,** **of** **late** **years** **,**
— 这 令人作呕的 习惯 的 咒骂 — 哪个 , 的 晚的 年 ,

——令人作呕的咒骂习惯——近年来，

[hæz; həz] ['hæpɪli] [dɪ'mɪnɪʃt] — [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
has **happily** **diminished** **—** **has** **been** **a** **marked** **characteristic** **of** **the** **English**
有 快乐地 减少 — 有 到过 一个 标记 特征 的 这 英语
[fɔ:r; fər] ['meni] ['sentʃəriz] ;
for **many** **centuries** **;**
为了 许多 几个世纪 ;

令人欣慰的是，这种情况已经有所减少——这已成为英国人几个世纪以来的一个显著特征；

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌædʒʊ'reɪʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [nɪk] - [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	national	adjuration	which	has	given	us	a	nick	-	name	on	the
和	这	国家的	誓言	哪个	有	给定	我们	一个	缺口	-	姓名	在	这

['kɑːntɪnənt] ,

continent	,
大陆	,

以及让我们在非洲大陆上获得一个绰号的全国性集会，

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [pri'veild] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli]

appears	to	have	prevailed	at	an	earlier	period	than	is	generally
出现	到	有	最终获胜	在	一个	早些时候	时期	比	是	一般来说

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

似乎比人们普遍认为的更早时期就已盛行。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , " [əb'zəːvz] ['henri] ,

"	The	English	,	"	observes	Henry	,
"	这	英语	,	"	观察	亨利	,

“英国人，”亨利评论道，

" [wɜːr; wər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] ([bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] -) [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns]

"	were	remarkable	in	this	period	(	between	1399	and	1485	)	among	the	nations
"	是	卓越	在	这	时期	(	之间	-	和	-	)	之中	这	国家

[ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

of	Europe	,
的	欧洲	,

“在这一时期（1399年至1485年）的欧洲各国中，它们堪称杰出的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][əb'sɜːrd][ænd; ənd][ɪm'paɪəs,ˈɪmpiəs] ['præktɪs] [ʌv; əv] [prə'feɪn] ['swerɪŋ] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

for	the	absurd	and	impious	practice	of	profane	swearing	in	conversation	.
为了	这	荒诞	和	不敬	实践	的	亵渎	咒骂	在	对话	.

在谈话中使用粗俗的脏话这种荒谬且不敬神的行为。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːlz] [ʌv; əv] ['wɔrik]

"	The	Count	of	Luxemburg	,	accompanied	by	the	Earls	of	Warwick
"	这	数数	的	卢森堡	,	伴随	经过	这	伯爵	的	沃里克

[ænd; ənd] ['stæfərd] ,

and	Stafford	,
和	斯塔福德	,

卢森堡伯爵，以及沃里克伯爵和斯塔福德伯爵，

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [ɔː'liənz] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪzn] [æt; ət] ['ruːən] ,

visited	the	Maid	of	Orleans	in	her	prison	at	Rouen	,
到访	这	女佣	的	奥尔良	在	她	监狱	在	鲁昂	,

探望了被囚禁在鲁昂的奥尔良少女。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪərnz] .

where	she	was	chained	to	the	floor	and	loaded	with	irons	.
在哪里	她	曾是	连锁	到	这	地面	和	已加载	和	熨斗	.

她被锁链拴在地板上，身上戴着镣铐。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [hæd; həd][soʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	Count	,	who	had	sold	her	to	the	English	,
这	数数	,	WHO	有	卖	她	到	这	英语	,

把她卖给英国人的伯爵

[prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'baʊt][hɜːr; hər]['rænsəm] .

pretended	that	he	had	come	to	treat	with	her	about	her	ransom	.
假装	那	他	有	来	到	对待	和	她	关于	她	赎金	.

他假装是来和她商讨赎金事宜的。

['æftər] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd][dɪs'deɪn] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tɔ:rdz]
After **addressing** **him** **with** **contempt** **and** **disdain** **,** **she** **turned** **her** **eyes** **towards**
后 解决 他 和 鄙视 和 蔑视 , 她 转向 她 眼睛 向
[ðə; ði] [tu:] ['ɝ:lz] ,
the **two** **Earls** **,**
这 二 伯爵 ,

她用轻蔑和鄙夷的语气对他说了几句之后，便将目光转向了两位伯爵。

[ænd; ənd] [sed] , — " [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][pʊt][ˌem 'i:][tu:; tə] [deθ]
and **said** **,** **—** **"** **I** **know** **that** **you** **English** **are** **determined** **to** **put** **me** **to** **death**
和 说 , — " 我 知道 那 你 英语 是 决定 到 放 我 到 死亡
,
,
,

他说："我知道你们英国人决心要杀了我，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , ['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['kɑ:ŋkər] [fræns] : [bʌt; bət] ,
and **imagine** **that** **,** **after** **I** **am** **dead** **,** **you** **will** **conquer** **France** **:** **but** **,**
和 想象 那 , 后 我 是 死的 , 你 将要 征服 法国 : 但 ,

想象一下，我死后，你们将征服法国：但是，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][dʒi:] — — - [mɔ:r] [ɪn] [fræns] [ðæn; ðən]
though **there** **were** **a** **hundred** **thousand** **G** **—** **—** **dammees** **more** **in** **France** **than**
尽管 那里 是 一个 百 千 G — — - 更多的 在 法国 比
[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ,
there **are** **,**
那里 是 ,

虽然法国的 G—— dammees 比现在多出十万个，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] ['kɑ:ŋkər] [ðæt] ['kɪŋdəm] .
they **will** **never** **conquer** **that** **kingdom** **.**
他们 将要 绝不 征服 那 王国 .

他们永远也无法征服那个王国。

" [soʊ] ['ɜ:rli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɑ:t] [ðɪs] ['oʊdiəs] [nɪk] - [neɪm] [baɪ][ðer; ðər]['fri:kwənt][ænd; ənd]
" **So** **early** **had** **the** **English** **got** **this** **odious** **nick** **-** **name** **by** **their** **frequent** **and**
" 所以 早期的 有 这 英语 得到 这 令人厌恶的 缺口 - 姓名 经过 他们的 频繁 和
['kɑ:mən] [ju:z][ʌv; əv][ðæt] ['hɔ:rɪd][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] .
common **use** **of** **that** **horrid** **and** **disgusting** **imprecation** **.**
常见的 使用 的 那 可怕的 和 令人作呕 诅咒 .

"英国人很早就因为频繁使用这种可怕又令人作呕的诅咒而获得了这个可憎的绰号。"

[ti:] . [wi:; wi] .
T **.** **We** **.**
T . 我们 .

T. 我们。

['tɛnəsənz] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " ['saɪk(ə)l] .
Tennyson's **Use** **of** **the** **Word** **"** **Cycle** **.**
丁尼生的 使用 的 这 单词 " 循环 .

丁尼生对"循环"一词的运用。

" — [ə; eɪ] ['mɔɪəti] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][laɪn][ɪn] ['lɑksli] [hɔ:l] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [ə'pɪrd]
" **—** **A** **Moiety** **.** **—** **There** **is** **a** **line** **in** **Locksley** **Hall** **which** **has** **always** **appeared**
" — 一个 部分 . — 那里 是 一个 线 在 洛克斯利 大厅 哪个 有 总是 出现
[tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ][sæd] ['blemɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][faɪn]['poʊəm] ,
to **me** **a** **sad** **blemish** **in** **a** **fine** **poem** **,**
到 我 一个 伤心 缺陷 在 一个 美好的 诗 ,

"——一半。——《洛克斯利庄园》中有一句诗，在我看来一直是这首优美诗歌中的一个遗憾瑕疵。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] , [pər'hæps] , ['pʌz(ə)l] [pɑ:'sterəti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ]
and 和 **which** 哪个 **may** 可能 **,** , **perhaps** 也许 **,** , **puzzle** 谜 **posterity** 后人 **as** 作为 **much** 很多 **as** 作为 **any** 任何 **of** 的 **those** 那些 **which** 哪个
[hæv; həv] [bɪn] ['ɪləstreɪtɪd] [-]
have 有 **been** 到过 **illustrated** 插图 **[** [- **38** **]**

这或许会像那些已被描绘出来的一样，令后人感到困惑[38]。

[baɪ][dʒi:] . [pi:] . (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - .)
by 经过 **G** G **.** . **P** P **.** . **(** (**Vol** 沃尔 **.** . **iii** 三、 **.** , **p** p **.** . **319** - **.** . **)**)

GP（第 3 卷，第 319 页）

[aɪ] [ə'lu:d] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn]['stænzə] - . :
I 我 **allude** 暗示 **to** 到 **that** 那 **in** 在 **stanza** 诗节 **92** - **.** . **:** :

我在第92节中提到了这一点。

" ['betər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] .
" " **Better** 更好的 **fifty** 五十 **years** 年 **of** 的 **Europe** 欧洲 **than** 比 **a** 一个 **cycle** 循环 **of** 的 **Cathay** 国泰 **.** .

“宁愿经历五十年的欧洲，也不愿经历一个中国式的循环。”

" [pɑ:'sterəti] [wɪl] ['i:zəli] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['saɪk(ə)l][wʌz; wəz][dʒʌst] " ['sɪksti] ['jɪrz] ,
" " **Posterity** 后人 **will** 将要 **easily** 容易地 **learn** 学习 **that** 那 **the** 这 **Chinese** 中国人 **cycle** 循环 **was** 曾是 **just** 只是 **"** " **sixty** 六十 **years** 年 **,** ,

后人很容易就能了解到，中国的周期只有“六十年”。

" [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['tenisn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['reɪtɪd]
" " **and** 和 **will** 将要 **have** 有 **some** 一些 **difficulty** 困难 **in** 在 **believing** 相信 **that** 那 **Tennyson** 丁尼生 **should** 应该 **have** 有 **rated** 评级
[ðə; ði][dɪ'spærəti] [bɪ'twi:n] [laɪf][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ɪn]['tʃaɪnə][noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][æz; əz][sɪks][tu:; tə]
the 这 **disparity** 差距 **between** 之间 **life** 生活 **in** 在 **Europe** 欧洲 **and** 和 **in** 在 **China** 中国 **no** 不 **higher** 更高 **than** 比 **as** 作为 **six** 六 **to** 到
[faɪv] .
five 五 **.** .

“并且很难相信丁尼生会认为欧洲和中国的生活差距不会超过六比五。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] [ju:st] [ə; eɪ] " ['saɪk(ə)l] " [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
It 它 **is** 是 **evident** 明显 **that** 那 **the** 这 **poet** 诗人 **used** 用过的 **a** 一个 **"** " **cycle** 循环 **"** " **in** 在 **the** 这 **signification** 意义 **of** 的 **a** 一个 **long** 长的
['pɪriəd] [ʌv; əv] ['jɪrz] ;
period 时期 **of** 的 **years** 年 **;** ;

很明显，诗人运用“循环”一词来象征漫长的岁月；

[bʌt; bət] [wɪl] [pɑ:'sterəti][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd]['eni] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ?
but 但 **will** 将要 **posterity** 后人 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **find** 寻找 **any** 任何 **authority** 权威 **for** 为了 **this** 这 **use** 使用 **of** 的 **the** 这 **word** 单词 **?** ?

但后人能否找到任何依据来证明该词的这种用法呢?

[kæn; kən] ['eni] [wʌn][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [sens] ,
Can 能 **any** 任何 **one** 一 **refer** 参考 **to** 到 **a** 一个 **dictionary** 字典 **which** 哪个 **explains** 解释 **it** 它 **in** 在 **that** 那 **sense** 感觉 **,** ,

请问有人能推荐一本词典，解释这个意思吗?

[ɔ:r][tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] [gʊd] ['ɔ:θər] [hu:] [hæz; həz][soʊ] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] ?
or 或者 **to** 到 **any** 任何 **other** 其他 **good** 好的 **author** 作者 **who** WHO **has** 有 **so** 所以 **used** 用过的 **it** 它 **?** ?

或者其他任何这样使用过的优秀作家?

[ðɪs] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['saɪk(ə)l] " [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][juːz] ([ɔːr] ['ræðər]

This	use	of	the	word	"	cycle	"	is	associated	in	my	mind	with	a	use	(	or	rather
这	使用	的	这	单词	"	循环	"	是	联系	在	我的	头脑	和	一个	使用	(	或者	相当

[ə'bjuːs]) [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['mɔɪəti] ,

abuse	)	of	the	word	"	moiety	,
虐待	)	的	这	单词	"	部分	,

在我看来，这种对"循环"一词的用法与对"部分"一词的用法（或者更确切地说是滥用）有关。

" [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['elsˌwer] .

"	which	prevails	in	the	north	of	Ireland	,	and	perhaps	elsewhere	.
"	哪个	占上风	在	这	北	的	爱尔兰	,	和	也许	别处	.

"这种情况在爱尔兰北部很普遍，或许在其他地方也很普遍。"

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] ['signifaiz] " [wʌn][hæf] ,

It	properly	signifies	"	one	half	,
它	适当地	表示	"	一	一半	,

它恰当地表示"一半，

" [bʌt; bət] ['meni] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] .

"	but	many	employ	it	in	the	sense	of	a	very	small	portion	.
"	但	许多	采用	它	在	这	感觉	的	一个	非常	小的	部分	.

但许多人用它来表示非常小的一部分。

[aɪ] [hoʊp] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['poʊətri][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .

I	hope	no	one	will	introduce	it	into	poetry	with	this	signification	.
我	希望	不	一	将要	介绍	它	进入	诗	和	这	意义	.

我希望没有人会用这种含义将它引入诗歌中。

['mætər] [ʌv; əv][fækt] .

Matter	of	Fact	.
事情	的	事实	.

事实如此。

['kwɪriːz] .

Queries	.
查询	.

查询。

[ˌetɪ'mɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['fɔntinbləu] .

ETYMOLOGY	OF	FONTAINEBLEAU	.
词源	的	枫丹白露	.

枫丹白露的词源。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] - [et] - [diː] [lɛmpaɪr] [frɑːŋ'seɪ] , [ɔːl'redi] ['saɪtɪd][baɪ][ˌem 'iː][ɑːn]

The	Description	Routière	et	Géographique	de	l'Empire	Français	,	already	cited	by	me	on
这	描述	-	等	-	德	帝国	法语	,	已经	引用	经过	我	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['biːsɛtrə] ,

the	subject	of	Bicêtre	,
这	主题	的	比塞特尔	,

我已经在关于比塞特尔的主题中引用过《法兰西帝国路线和地理》的描述，

['fəːniʃiz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tiku:ləz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔntinbləu] :

furnishes	the	following	particulars	respecting	the	derivation	of	Fontainebleau	:
提供	这	下列的	细节	尊重	这	推导	的	枫丹白露	:

关于枫丹白露地名的由来，提供了以下详细信息：

" [ˌsiː 'iː] ['bæsɪn] [sɜːrt][diː] - - [lɑː] [fɔn'teɪn] , [ˌkju ju 'aɪ][ə; eɪ] - , [dɪt] - [ɑːn] , [sʌn][nɑːm] -

"	Ce	bassin	sert	de	décharge	à	la	fontaine	,	qui	a	donné	,	dit	-	on	,	son	nom	à
"	塞	盆地	塞特	德	-	-	拉	方丹	,	qui	一个	-	,	迪特	-	在	,	儿子	诺姆	-

['fɔntinbləu] .

Fontainebleau	.
枫丹白露	.

"Ce Basin sert de décharge à la fontaine，qui a donné，dit-on，son nom à Fontainebleau。

['ɛl] [ˌiː es 'tiː] - , [dænz][lez] [ˌɑːn'sjɛn] ['ʃɑːrt] , ['fɑːnz] - .
Elle est nommée , dans les anciennes chartes , Fons Blaudi .
艾丽 est - , 丹斯 莱斯 古老的 图表 , 方斯 - .

Elle est nommée，dans les anciennes Chartes，Fons Blaudi。

[kɛlks] ['moʊdɜːrnəs] [sʌb'stɪtʃʊənt] - [sɛt] - ['sɛl] [diː] [bel] [oʊ] , - [ˌaɪ'el'es][fɑːnt]
Quelques modernes substituent à cette étymologie celle de belle eau , d'où ils font
quelques 现代 取代基 - cette - 细胞 德 美女 水 , - 伊尔斯 字体
- - ['fɔntinbləu] .
également dériver Fontainebleau .
- - 枫丹白露 .

现代香水的替代品是美丽之水的词源，它是枫丹白露的字体。

[luːn] [et] [lɔtɜˊ] [sɒnt] - [pɑːr] - , [et] - [pɑːr][ˌju ɛn 'i][trwɑː'ziːɛm][diː]['sɑː][fə'sɑːn] ,
L'une et l'autre sont rejetées par Expilly , et remplacées par une troisième de sa façon ,
卢恩 等 另一个 儿子 - 帕 - , 等 - 帕 一 第三部分 德 萨 法孔 ,

L'une et l'autre sont rejetées par Expilly, et rempllacées par une troisième de sa façon,

[ˌkju ju 'aɪ][ˌiː es 'tiː] - , ['sɛˌlɑːn]['luːɪ] , [et][ˌkju ju 'aɪ] , ['sɛˌlɑːn][ˌɛsˌiː'ɛs] [lɛktuːrz] , [ˌiː es 'tiː][lɑː] [plʌs]
qui est évidente , selon lui , et qui , selon ses lecteurs , est la plus
qui est - , 塞隆 刘 , 等 qui , 塞隆 ses 读者 , est 拉 加
[əbsɜˊːd] [diː] [tuːts] .
absurde de toutes .
荒谬 德 托特斯 .

事实证明，吕伊等人，这些演讲者，都是荒谬的。

['dʒiː] [veɪz] ['saɪtər][ˌsiː 'iː] ['pæsɪdʒ] [pɔːr] ['lese 'fer][sɛn'tiːr] - ['kwɛl] ['trævɜˊz] [dɛsprɪt] [pɜːt] [kɑːndʊar]
Je vais citer ce passage pour faire sentir jusqu'à quel travers d'esprit peut conduire
杰 瓦伊斯 引用者 ce 通道 倒 公平 感觉 - 克尔 横穿 精神 可以 驾驶
[lɑː] ['meɪni] ['di'i'es] - . -
la manie des étymologies . '
拉 马尼 德斯 - . -

我可以通过这段文字来了解词源学的精神。'

[ˌpʊr'kwɑː] , - [dɪt] - [ɪl] , - [ˌes 'iː] ['dɑːnɜˊ] [lɑː] ['tɔːrtʃər] - [ˌsiː 'iː][sʊ'ʒeɪ] ?
Pourquoi , ' dit - il , ' se donner la torture à ce sujet ?
为什么 , - 迪特 - il , - 塞 捐赠者 拉 酷刑 - ce 主题 ?

Pourquoi，' dit-il，'se donner la酷刑àce sujet?

[ɪl] ['sʌf.ɪt] [diː][lɑː] [mɔɪndr] ['noʊʃ(ə)n][diː][lɑː] ['ʃæseɪ] [pɔːr] ['sævwɑːr][ˌkju ju 'i] ,
Il suffit de la moindre notion de la chasse pour savoir que ,
il 足够 德 拉 莫因德 概念 德 拉 追击 倒 知识 que ,

Il suffit de la moindre notion de la chasse pour savoir que,

[kwɑːnd][lə] [ʃæ'sɜːr] [əˌpɛ'liː] [lez] [ʃiːɛnz] , [ɪl][kraɪ] : ['θiːə] - !
quand le chasseur appelle les chiens , il crie : Thia hillaut !
问题 勒 猎人 叫 莱斯 狗 , il 哭泣 : 蒂亚 - !

当 le chasseur appelle les chiens 的时候，我喊道：Thia hillaut!

[-] - [ɪl]['pɑː] - [ˌkju ju 'i][lə] [ʃæ'toʊ] [eɪ'jænt] - - [ɪn] [peɪz] [diː] ['ʃæseɪ] ,
N'est - il pas vraisemblable que le château ayant été bâti en pays de chasse ,
巢 - il 帕斯 - que 勒 城堡 亚扬特 - - 英文 支付 德 追击 ,

N'est-il pas vraisemblable que le château ayant été bâti en pays de chasse,

[lez] [ɑːbiː'tɒŋ] ['diˈi'es][ɪn'vaɪrənz] , [ɛntɛndənt] - [lə][ˌem oʊ 'tiː] - , - [diː]
les habitans des environs , entendant continuellement le mot hillaut , l'appellèrent de
莱斯 栖息地 德斯 周边环境 , 同意人 - 勒 移动 - , - 德
[ˌsiː 'iː][nɑːm] ,
ce nom ,
ce 诺姆 ,

leshabitansdesenvirons，entendantContinuellementlemothillaut，l'appellèrentdecenom，

[ɑkwəl] [ˌaɪ'el'es] - [sə'lwiː][diː][lɑː] [fɔn'teɪn] [prɛ] [diː] [ləkɛl] [ɪl][ə'veɪt] - - .
auquel ils joignirent celui de la fontaine près de laquelle il avait été bâti .
奥奎尔 伊尔斯 - celui 德 拉 方丹 近 德 拉奎尔 il 可用 - - .

稍后，我们将与您一起享受欢乐时光。

[diː] [fɔn'teɪn] - [ɑːn][fɪt] - ['fɔntinbləu] . -
De Fontaine hillaut on fit insensiblement Fontainebleau . '
德 方丹 - 在 合身 - 枫丹白露 . -

德枫丹·希洛 (De Fontaine Hillaut) 对枫丹白露 (Fontainebleau) 感到麻木不仁。

" [tuː] ['kwɪriːz] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [hɪr] .
" Two Queries suggest themselves here .
" 二 查询 建议 他们自己 这里 .

这里有两个问题值得探讨。

[huː] [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] - [ɔːr] - ?
Who or what was Blaudus or Blaudum ?
WHO 或者 什么 曾是 - 或者 - ?

Blaudus 或 Blaudum 是谁或是什么?

[ɪz]['aʊər; ɑːr] ['tæli] - [hoʊ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['θiːə] - , [ɔːr][vaɪs] - ?
Is our Tally - ho derived from Thia hillaut , or vice versâ ?
是 我们的 相符 - 何 衍生的 从 蒂亚 - , 或者 副 - ?

我们的 Tally-ho 源自 Thia hillaut，还是反过来?

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] " ['trævɝz] [dɛsprɪt] , " [soʊ] ['greɪvli] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə] - ,
As to the " travers d'esprit , " so gravely imputed to Expilly ,
作为 到 这 " 横穿 精神 , " 所以 严重地 估算 到 - ,

至于被严重归咎于埃克斯皮利的"精神创伤"，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][æz; əz]
it is clear to me that his solution of the matter must be taken as
它 是 清除 到 我 那 他的 解决方案 的 这 事情 必须 是 已采取 作为
[ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [ɑːn][ˌetə'mɑːlədʒɪst] ,
a burlesque on etymologists ,
一个 滑稽剧 在 词源学家 ,

在我看来，他解决这个问题的方式显然是对词源学家的嘲弄。

['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz]['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
rather than as any evidence of his own extravagance in that respect .
相当 比 作为 任何 证据 的 他的 自己的 奢侈 在 那 尊重 .

而不是作为他在这方面挥霍无度的证据。

['henri] [eɪtʃ] . [briːn] .
Henry H . Breen .
亨利 H . 布林 .

亨利·H·布林。

[ˌes 'tiː] . ['luːsjə] , [dʒuːn] , - .
St . Lucia , June , 1851 .
英石 . 露西亚 , 六月 , - .

圣卢西亚，1851年6月。

[fɔːrs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .
FORCE OF CONSCIENCE .
力量 的 良心 .

良知的力量。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'leɪʃn] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['riːˌprɪntid] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mægəzinz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	following	relation	has	often	been	reprinted	in	religious	magazines	and	the
这	下列的	关系	有	经常	到过	转载	在	宗教	杂志	和	这

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

以下这段话经常被转载到宗教杂志等刊物上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɔrˌdaɪs] , [prə'fesər] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [æt; ət] [ˌæbər'diːn] , [ɪn]

It	is	given	by	Dr	.	Fordyce	,	Professor	of	Philosophy	at	Aberdeen	,	in
它	是	给定	经过	博士	.	福代斯	,	教授	的	哲学	在	阿伯丁	,	在

[hɪz; ɪz] ['daɪələːgz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] (['lʌndən] ,

his	Dialogues	concerning	Education	(	London	,
他的	对话	有关	教育	(	伦敦	,

这是阿伯丁大学哲学教授福代斯博士在其著作《关于教育的对话》（伦敦，1995年）中提出的。

- , ['vɑːl] .

1748	,	vol	.
-	,	卷	.

1748年，卷。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - .) , [æz; əz] " [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] [nɑːt] ['meni]

p	.	401	.	)	,	as	"	a	true	story	,	which	happened	in	a	neighbouring	state	not	many
p	.	-	.	)	,	作为	"	一个	真的	故事	,	哪个	发生	在	一个	邻接	状态	不是	许多

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

第 401 页），正如"一个真实的故事，发生在不久前的一个邻州。

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ef] . - [es] [ə'θɔːrəti]

"	Can	any	of	your	readers	furnish	me	with	Dr	.	F	.	'	s	authority
"	能	任何	的	你的	读者	提供	我	和	博士	.	F	.	-	s	权威

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ?

for	the	assertion	?
为了	这	断言	?

"请问各位读者能否提供F博士这一说法的依据？"

— [ðə; ði]['dɑːktər][hɪm'self] ['gɪvz] [nʌn] .

—	the	Doctor	himself	gives	none	.
—	这	医生	他自己	给予	没有任何	.

——医生本人什么也没说。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪf] [truː] , [ɪts] [truːθ] [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] ['verɪfaɪd] .

One	would	think	that	,	if	true	,	its	truth	might	be	easily	verified	.
一	会	思考	那	,	如果	真的	,	它是	真相	可能	是	容易地	已验证	.

人们可能会认为，如果这是真的，那么它的真实性应该很容易验证。

[ɪf] [ɪts] [truːθ] ['kænɑːt][biː; bi][ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪ'stæblɪʃt] , [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz]

If	its	truth	cannot	be	satisfactorily	established	,	to	reprint	such	tales
如果	它是	真相	不能	是	令人满意地	已确立的	,	到	重印	这样的	故事

['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi][moʊst] ['mɪstʃɪvəs] : —

cannot	but	be	most	mischievous	:	—
不能	但	是	最多	恶作剧	:	—

如果其真实性无法得到令人满意的证实，那么转载此类故事必然会造成极大的危害：

" [ə; eɪ]['dʒu:ələr][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə]['træv(ə)l][tu:; tə][sʌm; səm]

"	A	jeweller	of	considerable	wealth	having	occasion	to	travel	to	some
"	一个	珠宝商	的	大量	财富	拥有	场合	到	旅行	到	一些

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'boʊd] ,

distance	from	the	place	of	his	abode	,
距离	从	这	地方	的	他的	住所	,

一位家境殷实的珠宝商，因故需要远行，离开他的住所。

[tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:rt'mæntoʊ] .

took	with	him	a	servant	in	order	to	take	care	of	his	portmanteau	.
采取	和	他	一个	仆人	在	命令	到	拿	关心	的	他的	合成词	.

他带了一名仆人来照看他的旅行箱。

['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [dɪs'maʊnt] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði]['sɜ:rvənt] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

Having	occasion	to	dismount	on	the	road	,	the	servant	,	watching	his	opportunity	,
拥有	场合	到	下马	在	这	路	,	这	仆人	,	观看	他的	机会	,

仆人有机会下马，便伺机而动，

[tʊk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['sæd(ə)l][ænd; ənd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [ded] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ;

took	a	pistol	from	his	master's	saddle	and	shot	him	dead	on	the	spot	;
采取	一个	手枪	从	他的	硕士学位	鞍	和	射击	他	死的	在	这	点	;

他从主人的马鞍上取下一把手枪，当场将主人击毙；

[ðen] ['raɪf(ə)l][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di]['ɪntu:]

then	rifled	him	of	his	money	and	jewels	,	and	threw	the	body	into
然后	步枪	他	的	他的	钱	和	珠宝	,	和	扔	这	身体	进入

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['rɪvər] .

the	nearest	river	.
这	最近的	河	.

然后洗劫了他的钱财和珠宝，并将尸体扔进了最近的河里。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bu:ti] [hi:; hi] [meɪd] [ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ]['dɪstənt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . . . .

With	this	booty	he	made	off	to	a	distant	part	of	the	country	.	.	.	.
和	这	赃物	他	制成	离开	到	一个	遥远	部分	的	这	国家	.	.	.	.

他带着这些战利品逃往了遥远的乡村.....

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	at	length	admitted	to	a	share	of	the	government	of	the
他	曾是	在	长度	承认	到	一个	分享	的	这	政府	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他最终被允许参与镇政府的管理工作。

[ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm][wʌn][poʊst][tu:; tə] [ə'nʌðər] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn]

and	rose	from	one	post	to	another	,	till	at	length	he	was	chosen
和	玫瑰	从	一	邮政	到	其他	,	直到	在	长度	他	曾是	选定

[tu:; tə][bi:; bi] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt] . . . .

to	be	chief	magistrate	.	.	.	.
到	是	首席	地方法官	.	.	.	.

他一步步晋升，最终被选为首席行政长官.....

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði]

One	day	as	he	sat	on	the	bench	with	some	of	his	brethren	in	the
一	天	作为	他	卫星	在	这	长椅	和	一些	的	他的	弟兄们	在	这

['mædʒɪstrəsi] ,

magistracy	,
行政	,

有一天，他和几位同僚一起坐在法官席上，

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['mə:dərɪŋ] [hɪz; ɪz]

a	criminal	was	brought	before	him	who	was	accused	of	murdering	his
一个	刑事	曾是	带来	前	他	WHO	曾是	被告	的	谋杀	他的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

一名罪犯被带到他面前，他被指控谋杀了自己的主人。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [fʊl] ; [ðə; ði]['dʒʊri] [brɔ:t] [ɪn][ðer; ðər]['vɜ:rdɪkt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

The	evidence	was	full	;	the	jury	brought	in	their	verdict	that	the	prisoner
这	证据	曾是	满的	;	这	陪审团	带来	在	他们的	判决	那	这	囚犯

[wʌz; wəz] ['gɪlti] ;

was	guilty	;
曾是	有罪的	;

证据确凿；陪审团裁定该囚犯有罪；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [ə'weitid] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:rt]

and	the	whole	assembly	awaited	the	sentence	of	the	President	of	the	court
和	这	所有的	集会	等待中	这	句子	的	这	总统	的	这	法庭

,

,

,

全体与会者都在等待法庭庭长的判决。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] . . . .

which	he	happened	to	be	on	that	day	.	.	.	.
哪个	他	发生	到	是	在	那	天	.	.	.	.

那天他恰好就在那里.....

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði] ['gɪlti] [mæn]

At	length	coming	down	from	the	bench	he	placed	himself	by	the	guilty	man
在	长度	未来	向下	从	这	长椅	他	放置	他自己	经过	这	有罪的	男人

[æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gɪlt] ,

at	the	bar	and	made	a	full	confession	of	his	own	guilt	,
在	这	酒吧	和	制成	一个	满的	忏悔	的	他的	自己的	有罪	,

最后，他从法官席上走下来，走到被告席上的罪犯身边，坦白了自己的罪行。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] [ˌægrə'veɪʃənz] . . . .

and	of	all	its	aggravations	.	.	.	.
和	的	全部	它是	加重	.	.	.	.

以及它带来的所有烦恼.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [greɪt] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əˈsembli] , [ænd; ənd]
We **may** **easily** **suppose** **the** **great** **amazement** **of** **all** **the** **assembly** **,** **and**
我们 可能 容易地 认为 这 伟大的 惊愕 的 全部 这 集会 , 和
[ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['dʒʌdʒɪz] .
especially **of** **his** **fellow** **-** **judges** **.**
尤其 的 他的 同伴 - 法官 .

我们可以很容易地想象到，全体与会者，尤其是他的法官同僚们，都感到非常惊讶。

[ðeɪ] [prəˈsiːdid] , [haʊˈevər] , [əˈpɑːn] [ðɪs] [kənˈfeʃ(ə)n] , [tuː; tə] [pæs] ['sentəns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
They **proceeded** **,** **however** **,** **upon** **this** **confession** **,** **to** **pass** **sentence** **upon** **him** **,**
他们 继续 , 然而 , 之上 这 忏悔 , 到 经过 句子 之上 他 ,

然而，他们还是根据他的供述对他进行了判刑。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['penɪtənt] [maɪnd] .
and **he** **died** **with** **all** **the** **symptoms** **of** **penitent** **mind** **.**
和 他 死亡 和 全部 这 症状 的 忏悔者 头脑 .

他死时表现出忏悔之心的所有特征。

" [dʒeɪ] . [keɪ] .
" **J** **.** **K** **.**
" J . K .

"JK

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
ENGLISH **LITERATURE** **IN** **THE** **NORTH** **.**
英语 文学 在 这 北 .

英国北方文学。

['ɪŋglɪʃ] ['letərz] [ɑːr; ər] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪli] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] — [ðæt]
English **letters** **are** **exciting** **a** **daily** **increasing** **interest** **in** **the** **north** **of** **Europe** **—** **that**
英语 信件 是 激动人心 一个 日常的 增加 兴趣 在 这 北 的 欧洲 — 那
['hɑːrdi][ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] ['kʌntri] [wens] [wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [ɑːr; ər] [dɪˈsendɪd] .
hardy **and** **romantic** **country** **whence** **we** **ourselves** **are** **descended** **.**
耐寒的 和 浪漫的 国家 何处 我们 我们自己 是 下降 .

英国文学激发了人们对北欧——那个坚韧而浪漫的国度，也是我们祖先的故乡——日益浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [miːnz] [fɔːr; fər] ['pɜːrtʃəs] [ɑːr; ər] ['veri] ['skænti] ,
But **their** **means** **for** **purchase** **are** **very** **scanty** **,**
但 他们的 方法 为了 购买 是 非常 稀少 ,

但他们的购买力非常有限。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ri'kwestid] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [laɪbˈreərɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbreri] ,
and **I** **have** **been** **requested** **by** **the** **chief** **librarians** **of** **the** **Royal** **Library** **,**
和 我 有 到过 请求 经过 这 首席 图书管理员 的 这 皇家 图书馆 ,

我受皇家图书馆首席馆员的邀请，

['stɑːkhoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]['laɪbreri] , [ˌkəupənˈheigən] ,
Stockholm **,** **and** **the** **University** **Library** **,** **Copenhagen** **,**
斯德哥尔摩 , 和 这 大学 图书馆 , 哥本哈根 ,

斯德哥尔摩，以及哥本哈根大学图书馆

[tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] [baɪ][gɪft][frʌm; frəm] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
to **endeavour** **to** **procure** **them** **English** **books** **by** **gift** **from** **private** **individuals**
到 努力 到 采购 他们 英语 图书 经过 礼物 从 私人的 个人
[ænd; ənd]['pʌblɪk] [sə'saiətiz] [ænd; ənd]['laɪbrɛˌriːz] .
and **public** **societies** **and** **libraries** **.**
和 民众 社会 和 图书馆 .

努力通过私人、公共团体和图书馆的捐赠，为他们获取英文书籍。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ðer; ðər] [prer] [noʊn] [ɪn][jʊr; jər] ['waɪdli]
Can **you** **assist** **me** **in** **this** **work** **by** **making** **this** **their** **prayer** **known** **in** **your** **widely**
能 你 协助 我 在 这 工作 经过 制作 这 他们的 祷告 已知 在 你的 广泛
- [spred] ['kɑːləmz] ?
- **spread** **columns** **?**
- 传播 列 ?

您能否在广为流传的专栏文章中宣传他们的祈祷，以帮助我完成这项工作?

['eni] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrks] , [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] , [oʊld][ɔːr] [nuː] , [ɪn] ['eni] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]
Any **English** **works** **,** **large** **or** **small** **,** **old** **or** **new** **,** **in** **any** **department** **of**
任何 英语 作品 , 大的 或者 小的 , 老的 或者 新的 , 在 任何 部门 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature **,**
文学 ,

任何英文文学作品，无论篇幅长短、新旧，属于任何文学范畴，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] , [foʊk] - [lɔːr] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [θi'ɑːlədʒi] , [belz] - ['lɛtrəz] , & [siː] .
but **especially** **in** **archæology** **,** **folk** **-** **lore** **,** **history** **,** **theology** **,** **belles** **-** **lettres** **,** **&** **c** **.**
但 尤其 在 考古学 , 民间 - 知识 , 历史 , 神学 , 美女 - 字母 , & c .
, [pər'tɪkjələrli] [bʊks] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] ,
, **particularly** **books** **privately** **printed** **,**
, 特别 图书 私下 打印 ,

但尤其在考古学、民俗学、历史学、神学、文学等领域，特别是私人印刷的书籍，

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [skers] [ɔːr] [dɪr] , [wɪl] [biː; bi][moʊst][ək'septəb(ə)l] . [-]
or **otherwise** **scarce** **or** **dear** **,** **will** **be** **most** **acceptable** **.** **[** **39** **]**
或者 否则 稀少 或者 亲爱的 , 将要 是 最多 可接受 . [-]

或者稀缺或昂贵，将是最可接受的。[39]

['evri] ['doʊnər] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [steɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['laɪbreri][hɪz; ɪz][gɪft][ɪz]
Every **donor** **will** **have** **the** **goodness** **to** **state** **for** **which** **library** **his** **gift** **is**
每一个 捐赠者 将要 有 这 善良 到 状态 为了 哪个 图书馆 他的 礼物 是
[ɪn'tendɪd] .
intended **.**
故意的 .

每位捐赠者都会好心地说明他的捐款将用于哪个图书馆。

[soʊ] ['meni] [hæv; həv] ['djuːplikits] , [ɔːr] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [bʊks] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər][juːz][ɔːr] [niːd] ,
So **many** **have** **duplicates** **,** **or** **copies** **of** **books** **,** **which** **they** **no** **longer** **use** **or** **need** **,**
所以 许多 有 重复项 , 或者 副本 的 图书 , 哪个 他们 不 更长 使用 或者 需要 ,

很多人手里都有重复的书籍，或者说是书籍的副本，而他们不再需要或使用这些书籍了。

[ðæt] ['meni] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [bʊk] - ['gæðərɪŋ] [fɔːr; fər]
that **many** **will** **doubtless** **be** **able** **to** **assist** **in** **this** **pleasant** **book** **-** **gathering** **for**
那 许多 将要 毫无疑问 是 有能力的 到 协助 在 这 令人愉快的 书 - 采集 为了
['aʊər; ɑːr] [ˌskændɪ'nevjən] ['kʌznz] .
our **Scandinavian** **cousins** **.**
我们的 斯堪的纳维亚语 表兄弟姐妹 .

毫无疑问，许多人将能够帮助我们的斯堪的纳维亚表亲们进行这次愉快的藏书活动。

[dʒɔːrdʒ] ['stiːvənz, 'stɛfənz] ,
George **Stephens** **,**
乔治 斯蒂芬斯 ,

乔治·斯蒂芬斯

[prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði]

Professor	of	English	Literature	in	the
教授	的	英语	文学	在	这

英国文学教授

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkəupənˈheigən] .

University	of	Copenhagen	.
大学	的	哥本哈根	.

哥本哈根大学。

[mɪl] [fɑːrm] , [bɑːrnz] , [ˈsɜːri] , [dʒʊˈlaɪ] , - .

Mill	Farm	,	Barnes	,	Surrey	,	July	,	1851	.
磨	农场	,	巴恩斯	,	萨里	,	七月	,	-	.

萨里郡巴恩斯磨坊农场，1851年7月。

[[wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˌskændɪˈnevjən]

[	We	have	good	reason	to	know	the	great	interest	which	our	Scandinavian
[	我们	有	好的	原因	到	知道	这	伟大的	兴趣	哪个	我们的	斯堪的纳维亚语

[ˈbreðrən] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

brethren	take	in	the	literature	of	this	country	,
弟兄们	拿	在	这	文学	的	这	国家	,

我们有充分的理由知道，我们的斯堪的纳维亚兄弟对这个国家的文学有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][hoʊp] [ðɪs] [əˈpiːl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] [wɪl] [biː; bi] ['lɪbərəli] [riˈspɔndid] [tuː; tə] .

and	hope	this	appeal	of	Mr	.	Stephens	will	be	liberally	responded	to	.
和	希望	这	上诉	的	先生	.	斯蒂芬斯	将要	是	慷慨地	回应	到	.

希望斯蒂芬斯先生的这一呼吁能够得到积极回应。

['eni] [doʊˈneɪʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz][ɪn]['kwestʃən] , [wɪtʃ] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɑːr; ər][bəuθ]['pʌblɪk]

Any	donations	for	the	libraries	in	question	,	which	,	we	believe	,	are	both	public
任何	捐款	为了	这	图书馆	在	问题	,	哪个	,	我们	相信	,	是	两个都	民众

['laɪbrɛˌriːz] ,

libraries	,
图书馆	,

任何捐赠给上述图书馆的款项，我们认为这两家图书馆都是公共图书馆。

[meɪ] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] . "]

may	be	left	for	him	at	the	office	of	"	Notes	and	Queries	.	"	]
可能	是	左边	为了	他	在	这	办公室	的	"	笔记	和	查询	.	"	]

可以把信件留在“问询处”交给他。

['maɪnər] ['kwɪriːz] . [wʌn] .

Minor	Queries	.	1	.
次要的	查询	.	1	.

次要查询.1.

['peɪntɪd] [prɪnts] [ʌv; əv]['oʊvɜ˞tən] .

Painted	Prints	of	Overton	.
绘	印刷	的	奥弗顿	.

奥弗顿的彩绘版画。

— [ɪn][ˈvɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piːˈpiː] . - , - . , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ðə; ði] ['belmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

—	In	Vol	.	iii	.	,	pp	.	324	,	325	.	,	under	the	title	"	The	Bellman	and	his
—	在	沃尔	.	三、	.	,	pp	.	-	,	-	.	,	在下面	这	标题	"	这	贝尔曼	和	他的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

History	,
历史	,

—在第 3 卷，第 324、325 页，标题为“钟匠及其历史”

" [ɑːr; ər]['kwoʊtɪd][sʌm; səm][laɪnz][frʌm; frəm] [geɪz] ['trɪviə] , [bʊk] [iː] .

"	are	quoted	some	lines	from	Gay's	Trivia	,	book	ii	.
"	是	引	一些	线条	从	同性恋的	琐事	,	书	二、	.

引自盖伊的《琐事》第二册中的一些句子。

[piː] . - .
p . 482 .
p . - .

第482页。

[ðə; ði][læst][laɪn][ɪz] —
The last line is —
这 最后的 线 是 —

最后一行是——

" [ðə; ði] [prɪnts][ʌv; əv]['oʊvɝtən] [ə'pɪr] .
" The colour'd prints of Overton appear .
" 这 彩色的 印刷 的 奥弗顿 出现 .

"奥弗顿的彩色照片出现了。"

" [huː] [wʌz; wəz]['oʊvɝtən] ,
" Who was Overton ,
" WHO 曾是 奥弗顿 ,

"奥弗顿是谁？"

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][prɪnts] [ðæt] [geɪ] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] [meɪks] [ðə; ði][kəm'pænjənz][ʌv; əv]
and what were his prints that Gay in these lines makes the companions of
和 什么 是 他的 印刷 那 同性恋 在 这些 线条 制作 这 同伴 的
[ðə; ði] [bɛlmənz] [sɔːŋ] ?
the bellman's song ?
这 门童的 歌曲 ?

盖伊在这些诗句中将他的哪些印记比作钟声吟唱的伴侣?

[ef] . [el] . [eɪtʃ] .
F . L . H .
F . L . H .

FLH

[ˌtuːˈtuː] . [fɔːrθ] [fer] .
2 . Fourth Fare .
2 . 第四 票价 .

2. 第四层票价。

— [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɛdməndz] , ['seərəm, 'sær-] , [temp] .
— In the accounts of the churchwardens of St . Edmund's , Sarum , temp .
— 在 这 账户 的 这 教堂执事 的 英石 . 埃德蒙的 , 萨鲁姆 , 温度 .

—在萨鲁姆圣埃德蒙教堂执事的账簿中，时间是.....

['ɛdˌdʌbəljuː] . [ˌaɪ 'viː] . , [ðɪs] ['aɪtəm]['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːrz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['peɪmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] .
Edw . IV . , this item often occurs , for which a payment was made .
edw . 第四 . , 这 物品 经常 发生 , 为了 哪个 一个 支付 曾是 制成 .

爱德华四世时期，经常出现这种情况，为此已经支付了款项。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [miːn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [nel] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] " [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
Does it not mean the dying knell , from the German " to depart .
做 它 不是 意思是 这 垂死 丧钟 , 从 这 德语 " 到 离开 .

难道它不是指丧钟吗？源自德语"离去"。

" [eɪtʃ] . [tiː] . [iː] .
" H . T . E .
" H . T . E .

"HTE

[klɪst] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , [dʒuːn][θriː] . - . [θriː] .
Clyst St . George , June 3 . 1851 . 3 .
克莱斯特 英石 . 乔治 , 六月 3 . - . 3 .

克莱斯特圣乔治，1851年6月3日。3.

[dʒɑːn] [wʊd] , ['ɑːrkɪtekt] .
John Wood , Architect .
约翰 木头 , 建筑师 .

约翰·伍德，建筑师。

— [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ɪf] ['eni] ['laɪknəs] [ɪz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
— Can any of your readers inform me if any likeness is in existence of the
— 能 任何 的 你的 读者 通知 我 如果 任何 相似 是 在 存在 的 这
['ɔːθər] [ʌv; əv][æn; ən] ['eseɪ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [bæθ] ?
author of An Essay towards a Description of Bath ?
作者 的 一个 散文 向 一个 描述 的 洗澡 ?

——请问各位读者，《巴斯描述论》的作者是否有画像?

[ɔːr] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɑːr; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ?
or if any of his descendants are still living ?
或者如果 任何 的 他的 后代 是 仍然 活的 ?

或者他的后代中是否还有在世的?

[hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] ['brɪstl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;
He built the Bristol Exchange ;
他 建造 这 布里斯托尔 交换 ;

他建造了布里斯托尔交易所;

[ænd; ənd] [bæθ] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ɪts][moʊst]['noʊb(ə)l] ['edəfɪsiz] .
and Bath is indebted to him for many of its most noble edifices .
和 洗澡 是 负债累累 到 他 为了 许多 的 它是 最多 高贵 建筑物 .

巴斯的许多宏伟建筑都归功于他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
He was a magistrate for the county of Somerset , and died in 1754 .
他 曾是 一个 地方法官 为了 这 县 的 萨默塞特郡 , 和 死亡 在 - .

他是萨默塞特郡的治安法官，于 1754 年去世。

['gæmə] . [fɔːr] .
Gamma . 4 .
伽马 . 4 .

伽马.4.

[ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] " [spɑːn] .
Derivation of " Spon .
推导 的 " 赞助 .

"Spon"的衍生。

" — [kæn; kən][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] ['riːdɚz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [spɑːn] ,
" — Can you or your readers give me a derivation of the word " spon ,
" — 能 你 或者 你的 读者 给 我 一个 推导 的 这 单词 " 赞助 ,

"——您或您的读者能否告诉我"spon"这个词的词源?

" [ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [striːt] [neɪmz] ?
" in its application to street names ?
" 在 它是 应用 到 街道 姓名 ?

"应用于街道名称时？"

[ðer; ðər][ɪz] " [spɑːn][end] , " [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] " [spɑːn] [striːt] , " [ɪn] ['kɔvəntri] , " [spɑːn] [leɪn] " [æt; ət]
There is " Spon End , " and also " Spon Street , " in Coventry , " Spon Lane " at
那里 是 " 赞助 结尾 , " 和 还 " 赞助 街道 , " 在 考文垂 , " 赞助 车道 " 在
[west] ['brɑːmwɪtʃ] ,
West Bromwich ,
西方 布罗姆维奇 ,

考文垂有"Spon End"，也有"Spon Street"；西布罗姆维奇有"Spon Lane"。

[ænd; ənd] " [spɑ:n] ['terəs] " [æt; ət] ['bɜ:rmɪŋhæm] .

and	"	Spon	Terrace	"	at	Birmingham	.
和	"	赞助	阳台	"	在	伯明翰	.

以及伯明翰的"Spon Terrace"。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [sə'plaɪ] ['eni] ['ʌðər] ['instənsiz] ?

Can	you	supply	any	other	instances	?
能	你	供应	任何	其他	实例	?

您还能提供其他实例吗?

['mɪstər] . ['hæliˌwɛl] ['mɪrli] [sez] , " [spɑ:n] , [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] ;

Mr	.	Halliwell	merely	says	,	"	Spon	,	a	shaving	of	wood	;
先生	.	哈利韦尔	仅仅	说道	,	"	赞助	,	一个	剃须	的	木头	;

哈利韦尔先生只是说："斯庞，一小片木屑;

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] [sens] [ɪn] ['skɑ:ts] [sɜ:r] ['trɪstrəm] , [pi:] . - . :

"	and	it	is	used	in	this	sense	in	Scott's	Sir	Tristrem	,	p	.	119	.	:
"	和	它	是	用过的	在	这	感觉	在	斯科特的	先生	特里斯特姆	,	p	.	-	.	:

"斯科特的《特里斯特伦爵士》第119页中就是以这种含义使用的。"

" [baɪ]['wɔ:tər][hi:; hi] [sent] -

"	Bi	water	he	sent	adoun
"	双	水	他	发送	-

"他送了水

[laɪt] ['lɪndən][spɑ:n] .

Light	linden	spon	.
光	菩提树	赞助	.

浅色椴树。

" [si:] . [eɪtʃ] . [bi:] .

"	C	.	H	.	B	.
"	C	.	H	.	B	.

"CHB

['klærəns] [stri:t] , ['ɪzlɪŋtən] . [faɪv] .

Clarence	Street	,	Islington	.	5	.
克拉伦斯	街道	,	伊斯灵顿	.	5	.

伊斯灵顿克拉伦斯街5号

[del] , [ɪn] [wʌt] ['kaʊnti] ?

Dell	,	in	what	County	?
戴尔	,	在	什么	县	?

戴尔，在哪个县?

— [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] ['werəbaʊts]

—	I	shall	feel	obliged	if	any	of	your	correspondents	can	tell	me	whereabouts
—	我	将	感觉	有义务	如果	任何	的	你的	通讯员	能	告诉	我	下落

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ,

this	place	is	,
这	地方	是	,

—如果您的任何一位来信者能够告诉我这个地方的具体位置，我将不胜感激。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['kaʊnti] ?

and	in	what	county	?
和	在	什么	县	?

是在哪个县?

[dʒeɪ] . [en] . [si:] . [sɪks] .

J	.	N	.	C	.	6	.
J	.	N	.	C	.	6	.

JNC6。

[ˌbʌmə'ri] [ɔ:r] [ˌbʌmə'ri] .
Bummaree **or** **Bumaree** **.**
布马里 或者 布马里 .

布马里或布马里。

— [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][klæs][ʌv; əv]['seɪlzmən][ɪn] ['bɪlɪŋsgɪt] ['mɑ:rkɪt][nɑ:t]['rɛkəgˌnaɪzd][æz; əz] [sʌtʃ]
— **There** **is** **a** **large** **class** **of** **salesmen** **in** **Billingsgate** **Market** **not** **recognised** **as** **such**
— 那里 是 一个 大的 班级 的 推销员 在 比林斯盖特 市场 不是 已确认 作为 这样的
[baɪ][ðə; ði] [treɪd] ,
by **the** **trade** **,**
经过 这 贸易 ,

—比林斯盖特市场有一大批销售员不被业内人士认可。

[bʌt; bət] [staɪld] - ,
but **styled** **Bumarees** **,**
但 风格 - ,

但风格为 Bumarees，

[hu:] [get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [lɑ:rdʒ] ['pɑ:rslz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktər][ɔ:r] ['kɑ:mən]
who **get** **a** **living** **by** **purchasing** **large** **parcels** **of** **fish** **of** **the** **factor** **or** **common**
WHO 得到 一个 活的 经过 购买 大的 包裹 的 鱼 的 这 因素 或者 常见的
['seɪlzmən] ,
salesman **,**
推销员 ,

那些靠从中间商或普通推销员手中大量购买鱼类为生的人，

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɪn]['smɔ:lər] ['kwɑ:ntətiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃmɑ:ŋgər] [ænd; ənd] ['ʌðər]
and **selling** **it** **out** **in** **smaller** **quantities** **to** **the** **fishmongers** **and** **other**
和 销售 它 出去 在 较小的 数量 到 这 鱼贩 和 其他
['ri:teɪlɪŋ] ['baɪərz] .
retailing **buyers** **.**
零售业 买家 .

然后少量出售给鱼贩和其他零售商。

[ðɪs] [hoʊl] - [seɪl] ['ri:teɪlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] - [ˌaɪ 'ti:] , [hens] [ðə; ði] [neɪm]
This **whole** **-** **sale** **retailing** **of** **fish** **is** **also** **called** **bummareeing** **it** **,** **hence** **the** **name**
这 所有的 - 销售 零售业 的 鱼 是 还 称为 - 它 , 因此 这 姓名
[ʌv; əv] [ði:z] ([self] - [staɪld]) ['seɪlzmən] .
of **these** **(** **self** **-** **styled** **)** **salesmen** **.**
的 这些 (自己 - 风格) 推销员 .

这种鱼类批发零售也被称为"bummareeing"，因此这些（自封的）推销员得名。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd]['eni] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rd] [ðʌs]
I **have** **not** **been** **able** **to** **find** **any** **clue** **to** **the** **meaning** **of** **this** **word** **thus**
我 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 任何 线索 到 这 意义 的 这 单词 因此
[ju:st] [ɪn]['eni] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] ,
used **in** **any** **authority** **that** **I** **possess** **,**
用过的 在 任何 权威 那 我 具有 ,

我查阅了所有资料，但始终未能找到任何关于这个词在此处含义的线索。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜ:rd][hæz; həz] [bɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd][ɪn]['stætʃu:ts][ænd; ənd][baɪ] - [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
though **the** **word** **has** **been** **recognised** **in** **statutes** **and** **bye** **-** **laws** **of** **the**
尽管 这 单词 有 到过 已确认 在 法规 和 再见 - 法律 的 这
['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][fɔ:r; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
markets **for** **upwards** **of** **one** **hundred** **years** **.**
市场 为了 向上 的 一 百 年 .

尽管该词已在市场法规和细则中得到认可超过一百年。

[æz; əz][aɪ] [fi:l] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
As **I** **feel** **very** **interested** **in** **this** **matter** **,**
作为 我 感觉 非常 感兴趣的 在 这 事情 ,

我对此事非常感兴趣，

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈveri] [ˈlɜːrnɪd]

may	I	be	allowed	to	call	the	attention	of	some	of	your	very	learned
可能	我	是	允许	到	称呼	这	注意力	的	一些	的	你的	非常	学习

[ˌkɔrisˈpɔndənts] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmætər] ,

correspondents	to	this	matter	,
通讯员	到	这	事情	,

能否请贵刊几位博学的读者关注一下此事?

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)l][ˌetɪˈmɑːlədʒi][ænd; ənd][ɪgˈzækt] [ɔːrˈθɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

and	ask	for	the	probable	etymology	and	exact	orthography	of	the	word	.
和	问	为了	这	可能	词源	和	精确的	正字法	的	这	单词	.

并询问该词可能的词源和确切拼写。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [noʊn] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	have	been	informed	that	the	only	other	use	of	the	word	known	is	with	the
我	有	到过	知情的	那	这	仅有的	其他	使用	的	这	单词	已知	是	和	这

[kənˈfekʃənəz] ,

confectioners	,
糖果商	,

据我所知，这个词的另一个用途是在糖果商那里。

[huː] [juːz] [ˌbʌməˈri] [pænz] .

who	use	Bummaree	pans	.
WHO	使用	布马里	平底锅	.

使用 Bummaree 平底锅的人。

[ðə; ði][ˈpriːfɪks] " [bʌm] " [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [bʌm] - [ˈbeɪlɪf] ,

The	prefix	"	bum	"	is	used	to	express	the	lowest	of	the	kind	in	bum	-	bailiff	,
这	前缀	"	屁股	"	是	用过的	到	表达	这	最低	的	这	种类	在	屁股	-	法警	,

前缀“bum”用于表示“bum-bailiff”（流氓法警）中最底层的那种人。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈdɪʃənəli] [ɪn] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ] [ˈselɪŋ] [ɪn] " [bʌm] - [boʊt] .

and	also	further	additionally	in	connexion	with	selling	in	"	bum	-	boat	.
和	还	更远	此外	在	连接	和	销售	在	"	屁股	-	船	.

此外，还与在“bum-boat”上销售有关。

" [aɪ][ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] " [ˈboʊnə] - , " [gʊdz] [set][tuː; tə] [seɪl] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈroʊmənz] ,

"	I	cannot	think	that	"	bona	venalia	,	"	goods	set	to	sale	,	among	the	Romans	,
"	我	不能	思考	那	"	博纳	-	,	"	商品	放	到	销售	,	之中	这	罗马书	,

我无法想象罗马人会用“bona venalia”（待售商品）这个词来形容商品。

[gɪv] [ˈeni] [kluː] [tuː; tə] [ˌbʌməˈri] .

give	any	clue	to	Bummaree	.
给	任何	线索	到	布马里	.

给Bummaree提供任何线索。

[ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [derɪˈveɪʃnz] [ˈiːkwəli] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] ,

This	,	and	other	derivations	equally	unsatisfactory	,
这	,	和	其他	推导	同样地	不令人满意	,

这种推导以及其他同样不令人满意的推导，

[hæv; həv] [bɪn] [səbˈmɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðərˈtuː] [dəˈrektɪd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]

have	been	submitted	by	those	who	have	hitherto	directed	their	attention	to	this
有	到过	提交	经过	那些	WHO	有	迄今为止	指导	他们的	注意力	到	这

[ˈsʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

已由那些迄今为止关注过这一主题的人们提交。

[ˈbloʊən] .

Blowen	.
吹	.

被吹走了。

['sɛvən] . [θred] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

7	**.**	**Thread**	**the**	**Needle**	**.**
7	.	线	这	针	.

7. 穿针引线。

— [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] [soʊ] [kɔːld] ?

—	**What**	**is**	**the**	**game**	**so**	**called**	**?**
—	什么	是	这	游戏	所以	称为	?

—这个游戏叫什么名字?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ?

and	**what**	**its**	**origin**	**?**
和	什么	它是	起源	?

它的起源是什么?

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [wɜːrdz] [ə'kɜːr] :

In	**it**	**these**	**words**	**occur**	**:**
在	它	这些	字	发生	:

其中出现了这些词语:

" [haʊ] [fɑːr] [hens] [tuː; tə]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] ?

"	**How**	**far**	**hence**	**to**	**Hebron**	**?**
"	如何	远的	因此	到	希伯伦	?

从这里到希伯伦还有多远?

['θriːskɔːr] [maɪlz] [ænd; ənd] [ten] !

Threescore	**miles**	**and**	**ten**	**!**
六点	英里	和	十	!

七十英里!

[kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Can	**I**	**be**	**there**	**to**	**-**	**night**	**?**
能	我	是	那里	到	-	夜晚	?

我今晚可以到场吗?

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的!

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] !

and	**back**	**again**	**!**
和	后退	再次	!

然后再回来!

" [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmwer] [siːn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [θred] - [ðə; ði] - ['niːd(ə)l] - [geɪt] .

"	**I**	**have**	**somewhere**	**seen**	**the**	**name**	**of**	**Thread**	**-**	**the**	**-**	**Needle**	**-**	**Gate**	**.**
"	我	有	某处	已见	这	姓名	的	线	-	这	-	针	-	门	.

"我曾在某个地方看到过'穿针引线门'这个名字。"

[wer] [ɪz] , [ɔːr][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] ?

Where	**is**	**,**	**or**	**was**	**,**	**it**	**?**
在哪里	是	,	或者	曾是	,	它	?

它在哪里? (或者曾经在哪里?)

[ænd; ənd] [wens] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌndən] [striːt] [soʊ] [neɪmd] ?

and	**whence**	**was**	**the**	**London**	**street**	**so**	**named**	**?**
和	何处	曾是	这	伦敦	街道	所以	命名	?

伦敦这条街道又为何得名?

[ɑːr] . [es] . [eɪtʃ] .

R	**.**	**S**	**.**	**H**	**.**
拉	.	S	.	H	.

RSH

[mɔrwənstoʊ] . [eɪt] .
Morwenstow . **8** .
莫温斯托 . 8 .

莫温斯托.8.

[pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] .
Proof **of** **a** **Sword** .
证明 的 一个 剑 .

剑的证明。

— [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] [kə'rekt] [ænd; ənd] [truː] ([aɪ] [miːn] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv]
— **Is** **the** **following** **statement** **correct** **and** **true** **(** **I** **mean** **,** **as** **to** **the** **trial** **of**
— 是 这 下列的 陈述 正确的 和 真的 (我 意思是 , 作为 到 这 审判 的
[ðə; ði] [sɔːrd] [bleɪd] ,
the **sword** **blade** **,**
这 剑 刀刃 ,

以下陈述是否正确无误（我是指关于剑刃的试验），

[nɑːt][ðə; ði]['ænɪkdoʊt]) ?
not **the** **anecdote** **)** **?**
不是 这 轶事) ?

（不是轶事）？

" [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ɑːr; ər]['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] - [duːk] ['wɪljəm] - [ʌv; əv]
" **A** **troop** **of** **horse** **are** **riding** **along** **under** **the** **command** **of** **'** **Duke** **William** **'** **of**
" 一个 部队 的 马 是 骑术 沿着 在下面 这 命令 的 - 公爵 威廉 - 的
['kʌmbərlənd] ,
Cumberland **,**
坎伯兰 ,

“一队骑兵在坎伯兰公爵威廉的指挥下行进中。”

[ɪn][ðə; ði] - - .
in **the** **'** **45** **.**
在 这 - - .

在 1945 年。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['haɪləndər] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ; [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['lʌsti] ['soʊldʒər] [lɑːfs] [æt; ət] ,
A **little** **old** **Highlander** **joins** **the** **march** **;** **a** **strong** **lusty** **soldier** **laughs** **at** **,**
一个 小的 老的 高地人 加入 这 行进 ; 一个 强的 好色的 士兵 笑声 在 ,
[ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [hɪm; ɪm] .
and **insults** **him** **.**
和 侮辱 他 .

一位矮小的老苏格兰高地人加入了行军队伍；一位强壮健硕的士兵嘲笑并侮辱他。

[hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][dɪ'mænd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][æt; ət][wʌns] :
He **is** **allowed** **to** **demand** **satisfaction** **,** **and** **fight** **it** **out** **at** **once** **:**
他 是 允许 到 要求 满意 , 和 斗争 它 出去 在 一次 :

他有权要求赔偿，并立即进行抗争：

[hiː; hi] [kreɪvz] [ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] ; [wʌn][ɪz]['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he **craves** **the** **loan** **of** **a** **sword** **;** **one** **is** **handed** **to** **him** **.**
他 渴望 这 贷款 的 一个 剑 ; 一 是 递交 到 他 .

他渴望借用一把剑；一把剑递给了他。

[bʌt; bət] ['dɑːnld] [hæd; həd] [siːn] [tuː] ['meni] [snəuz] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv]
But **Donald** **had** **seen** **too** **many** **snows** **to** **trust** **his** **life** **to** **the** **blade** **of**
但 唐纳德 有 已见 也 许多 雪 到 相信 他的 生活 到 这 刀刃 的
[ˌʌn'traɪd] ['met(ə)l] :
untried **metal** **:**
未经尝试 金属 :

但唐纳德见过的雪太多了，他不敢把自己的生命托付给未经考验的金属刀刃：

[hiː; hi] [maɪˈnuːtli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] , [ðə; ði] [edʒ] , [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

he	minutely	examined	the	handle	,	the	edge	,	the	point	,	and	the	spring	,
他	精确到分钟	检查	这	处理	,	这	边缘	,	这	观点	,	和	这	春天	,

他仔细检查了手柄、刀刃、刀尖和弹簧。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈsaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [flæt] [-]

and	finally	turning	aside	to	a	pool	of	water	,	and	applying	the	flat	[	40	]
和	最后	转弯	旁边	到	一个	水池	的	水	,	和	申请	这	平坦的	[	-	]

最后转向一池水，并施加平坦[40]

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bleɪd] [tuː; tə] [ɪts] [ˈsɜːrfɪs] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [smɑːrt] [stroʊk] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [tuː] .

side	of	the	blade	to	its	surface	,	with	one	smart	stroke	broke	it	in	two	.
边	的	这	刀刃	到	它是	表面	,	和	一	聪明的	中风	打破	它	在	二	.

将刀刃侧面抵住刀面，一刀利落地将其折断。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [test] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrd] [bleɪd] ?

"	Is	this	a	good	test	of	a	sword	blade	?
"	是	这	一个	好的	测试	的	一个	剑	刀刃	?

“这是对剑刃性能的好测试吗？”

[wʊd] [ˈeni] [sɔːrd] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Would	any	sword	stand	it	?
会	任何	剑	站立	它	?

任何剑都能承受得住吗?

[wʊd] [ðə; ði] [təˈliːdoʊ] [bleɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] , [ðæt] [roʊlz] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrpənt] ,

Would	the	Toledo	blade	,	at	the	Crystal	Palace	,	that	rolls	up	into	the	form	of	a	serpent	,
会	这	托莱多	刀刃	,	在	这	水晶	宫殿	,	那	卷	向上	进入	这	形式	的	一个	蛇	,

在水晶宫，托莱多球场上那把可以卷成蛇形的刀刃，

[ber] [ˌaɪ ˈtiː] ?

bear	it	?
熊	它	?

能忍受吗?

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [test] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [bleɪd] ?

What	is	the	usual	test	of	a	good	blade	?
什么	是	这	通常	测试	的	一个	好的	刀刃	?

通常如何检验一把刀的好坏?

['ɛnsɪs] . [naɪn] .

Ensis	.	9	.
恩西斯	.	9	.

Ensis.9。

['ʃɛliːz] ['tʃɪldrən] .

Shelley's	Children	.
雪莱的	孩子们	.

雪莱的孩子们。

— [ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv] ['ʃɛliːz] ['tʃɪldrən] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [waɪf] , [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wer] ?

—	Are	any	of	Shelley's	children	,	by	his	first	wife	,	still	living	and	where	?
—	是	任何	的	雪莱的	孩子们	,	经过	他的	第一的	妻子	,	仍然	活的	和	在哪里	?

雪莱与第一任妻子所生的孩子中，还有在世的吗？他们现在在哪里？

— [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['relɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

—	a	friend	of	mine	,	who	was	her	companion	,	having	a	relic	of	her	,
—	一个	朋友	的	矿	,	WHO	曾是	她	伴侣	,	拥有	一个	遗迹	的	她	,

——我的一位朋友，也是她的同伴，保存着她的一件遗物，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [gɪv] ['ɪntuː][ðer; ðər] [pə'zeʃn] .
which she would gladly give into their possession .
哪个 她 会 乐意 给 进入 他们的 拥有 .

她很乐意将这些物品交给他们。

['fɪloʊ] . - .
Philo . 10 .
菲洛 . - .

Philo.10.

['æki] [treɪd] .
Ackey Trade .
阿基 贸易 .

阿基贸易公司。

— [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ]['kæbɪnət][ə; eɪ]['sɪlvər][kɔɪn] (['ʃɪlɪŋ] [saɪz]) [wɪtʃ] [hæz; həz][ɑːn][ðə; ði]['ɑːbvɜːrs] ,
— I have in my cabinet a silver coin (shilling size) which has on the obverse ,
— 我 有 在 我的 内阁 一个 银 硬币 (先令 尺寸) 哪个 有 在 这 正面 ,

—我的柜子里有一枚银币（先令大小），正面是：

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ðə; ði] [deɪt] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd] ,
besides the bust of the kind , the date 1818 , and the legend ,
除了 这 摔碎 的 这 种类 , 这 日期 - , 和 这 传奇 ,

除了该人物的半身像、1818 年的日期和铭文之外，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [hed] ([bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd]) , " ½ ['æki] [treɪd] ;
the following under the head (between it and the legend) , " ½ Ackey Trade ;
这 下列的 在下面 这 头 (之间 它 和 这 传奇) , " ½ 阿基 贸易 ;

标题下方（标题和图例之间）为"½ Ackey Trade;

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ]
" and I shall be glad to have an explanation of what is meant by
" 和 我 将 是 高兴的 到 有 一个 解释 的 什么 是 意思是 经过
[ðə; ði] " ['æki] [treɪd] ?
the " Ackey Trade ?
这 " 阿基 贸易 ?

"我非常希望得到关于'阿基交易'含义的解释？"

" [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [hæz; həz][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['kʌmpəni] .
" The reverse has the arms and crest of the African Company .
" 这 撤销 有 这 武器 和 波峰 的 这 非洲 公司 .

"背面是非洲公司的徽章和纹章。

[ðə; ði]['ledʒənd][ɪz] " [friː] [treɪd] [tuː; tə]['æfrɪkə][baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , - .
The legend is " Free Trade to Africa by Act of Parliament , 1750 .
这 传奇 是 " 自由的 贸易 到 非洲 经过 行为 的 议会 , - .

图例为"1750 年议会法案规定的非洲自由贸易"。

" [dʒeɪ] . [en] . [siː] . - .
" J . N . C . 11 .
" J . N . C . - .

"JNC11。

['bæskərˌvɪl] [ðə; ði]['prɪntər] .
Baskerville the Printer .
巴斯克维尔 这 打印机 .

巴斯克维尔印刷机。

— [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn] - , [baɪ][ə; eɪ] [frend] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['bɜːrmɪŋhæm] ,
— I was informed in 1835 , by a friend living at Birmingham ,
— 我 曾是 知情的 在 - , 经过 一个 朋友 活的 在 伯明翰 ,

——1835年，一位住在伯明翰的朋友告诉我：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['prɪntər] [wʌz; wəz] [ðen] ['laɪɪŋ] [ɪn]

that	the	coffin	containing	the	body	of	that	celebrated	printer	was	then	lying	in
那	这	棺材	包含	这	身体	的	那	著名	打印机	曾是	然后	说谎	在

[ə; eɪ]['tɪmbər][jɑ:rd][ɪn] [ðæt] [taʊn] ['ʌndər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [di:lz] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel]

a	timber	yard	in	that	town	under	a	pile	of	deals	—	a	fact	which	was	well
一个	木材	院子	在	那	镇	在下面	一个	桩	的	交易	—	一个	事实	哪个	曾是	出色地

[noʊn] [ðer; ðər] .

known	there	.
已知	那里	.

当时，那位著名印刷商的遗体所在的棺材正躺在该镇的一个木材场里，被埋在一堆木材下面——这件事在当地是众所周知的。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ?

Is	it	still	in	the	same	place	?
是	它	仍然	在	这	相同的	地方	?

它还在原来的位置吗?

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər]['eni] ['pɔ:rtrət] , [ɪn'greɪvd] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

And	is	there	any	portrait	,	engraved	or	otherwise	,	of	him	?
和	是	那里	任何	肖像	,	刻	或者	否则	,	的	他	?

他有任何肖像，无论是版画还是其他形式的肖像吗?

['mɪstər] . ['mɛriˌdju:] [ʌv; əv] ['kɔvəntri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [hæv; həv] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:][ðer; ðər][wʌz; wəz]

Mr	.	Merridew	of	Coventry	,	and	others	,	have	assured	me	there	was
先生	.	梅里杜	的	考文垂	,	和	其他的	,	有	保证	我	那里	曾是

[nɑ:t] .

not	.
不是	.

考文垂的梅里迪乌先生和其他人向我保证，没有发生过这样的事。

[dʒi:] . [si:] . - .

G	.	C	.	12	.
G	.	C	.	-	.

GC12。

['stætʃu:][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] .

Statue	of	Charles	II	.
雕像	的	查尔斯	二	.

查理二世雕像。

— [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn]['stætʃu:][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] .

—	What	became	of	the	fine	statue	of	Charles	II	.
—	什么	成为	的	这	美好的	雕像	的	查尔斯	二	.

——查理二世那尊精美的雕像后来怎么样了?

[ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] [stʊd] [ɪn] ['stɑ:ks] ['mɑ:rkɪt] , [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

on	horseback	which	formerly	stood	in	Stock's	Market	,	the	site	of	the	present
在	马背	哪个	以前	站立	在	股票的	市场	,	这	地点	的	这	展示

['mænʃ(ə)n] [haʊs] ?

Mansion	House	?
大厦	房子	?

曾经矗立在股票市场（现今的市政厅所在地）的马背上?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkɑːnduɪt][æt; ət][ðə; ði] " [soʊl][kɔːst][ænd; ənd][ˈtʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt]

It	was	placed	on	a	conduit	at	the	"	sole	cost	and	charges	of	that
它	曾是	放置	在	一个	导管	在	这	"	唯一	成本	和	收费	的	那

[ˈwɜːrði] [ˈsɪtɪzn] [ænd; ənd][ˈɔːldərmən][sɜːr][ˈrɑːbərt][ˈvaɪnə] ,

worthy	citizen	and	alderman	Sir	Robert	Viner	,
值得	公民	和	市议员	先生	罗伯特	维纳	,

它被放置在管道上，费用和开支全部由那位值得尊敬的市民和市议员罗伯特·维纳爵士承担。

[bɑːrt] .

Bart	.
巴特	.

巴特。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][prɪnt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfoʊlioʊ] .

"	I	have	seen	a	print	of	it	,	folio	.
"	我	有	已见	一个	打印	的	它	,	对开本	.

“我见过它的印刷品，对开本。”

([ˈlʌndən] , [pʌb] . - .)

(	London	,	pub	.	1708	.	)
(	伦敦	,	酒吧	.	-	.	)

（伦敦，1708年出版。）

[dʒiː] . [kriːd] . - .

G	.	Creed	.	13	.
G	.	信条	.	-	.

G. Creed.13.

[lɑː] [mɛːr] [dʒiːn] .

La	Mère	Jeanne	.
拉	母亲	珍妮	.

让娜妈妈。

— [ɪn] [ˈhæləmz] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , 2nd [ɪˈdɪʃn] , [ˈvɑːl] .

—	In	Hallam's	Literature	of	Europe	,	2nd	edition	,	vol	.
—	在	哈勒姆的	文学	的	欧洲	,	2nd	版	,	卷	.

—出自哈勒姆的《欧洲文学》，第二版，第1卷。

[aɪ] . [piː] . - . , [aɪ] [riːd] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] : —

i	.	p	.	461	.	,	I	read	this	passage	:	—
我	.	p	.	-	.	,	我	读	这	通道	:	—

ip 461，我读到这段话：—

" [tuː] [kruːd] [əˈtempts] [æt; ət] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [tʌŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [suːn] [ˈæftərwərdz]

"	Two	crude	Attempts	at	introducing	the	Eastern	tongues	were	made	soon	afterwards
"	二	原油	尝试	在	介绍	这	东	舌头	是	制成	很快	然后

(-) .

(	1530	)	.
(	-	)	.

“此后不久（1530 年），人们进行了两次粗糙的尝试来引入东方语言。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈpɑːstəl] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm][pɑːrts] , [ænd; ənd] [mɔːr]

One	of	these	was	by	William	Postel	,	a	man	of	some	parts	,	and	more
一	的	这些	曾是	经过	威廉	波斯特尔	,	一个	男人	的	一些	部分	,	和	更多的

[ˈriːdɪŋ] ;

reading	;
阅读	;

其中一本是威廉·波斯特尔写的，他是一位颇有才华且博览群书的人；

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [noʊn] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'membər] [æt; ət][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][mæd] ['revəriz] [ʌv; əv]
but **chiefly** **known** **,** **while** **he** **was** **remembered** **at** **all** **,** **for** **mad** **reveries** **of**
但 主要 已知 , 尽管 他 曾是 记得 在 全部 , 为了 疯狂的 遐想 的
[fə'nætɪsɪzəm] ,
fanaticism **,**
狂热 ,

但他最出名的，如果人们还记得他的话，是他那些疯狂的狂热幻想。

[ænd; ənd][æn; ən][aɪ'dɑ:lətrəs] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ˌmænju'fæktʃər] , [lɑ:]
and **an** **idolatrous** **veneration** **for** **a** **saint** **of** **his** **own** **manufacture** **,** **La**
和 一个 偶像崇拜 崇敬 为了 一个 圣 的 他的 自己的 生产 , 拉
[mɛ:r] [dʒi:n] ,
Mère **Jeanne** **,**
母亲 珍妮 ,

以及对他自己捏造的圣人——圣母珍妮——的偶像崇拜。

[ðə; ði][dʒoʊ'ænə] ['saʊθˌkoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .
the **Joanna** **Southcote** **of** **the** **sixteenth** **century** **.**
这 乔安娜 南科特 的 这 第十六 世纪 .

十六世纪的乔安娜·索斯科特。

" [hæz; həz]['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] " [lɑ:] [mɛ:r] [dʒi:n] "
" **Has** **any** **account** **of** **the** **character** **and** **proceedings** **of** **"** **La** **Mère** **Jeanne** **"**
" 有 任何 帐户 的 这 特点 和 诉讼程序 的 " 拉 母亲 珍妮 "
[bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] ;
been **handed** **down** **to** **us** **;**
到过 递交 向下 到 我们 ;

"我们是否有关于'珍妮妈妈'的性格和事迹的任何记载流传下来？"

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ?
and **,** **if** **so** **,** **where** **is** **it** **to** **be** **found** **?**
和 , 如果 所以 , 在哪里 是 它 到 是 成立 ?

如果真有此事，它在哪里可以找到?

['henri] [eɪtʃ] . [bri:n] .
Henry **H** **.** **Breen** **.**
亨利 H . 布林 .

亨利·H·布林。

[ˌes 'ti:] . ['lu:sjə] , [dʒu:n] , - . - .
St **.** **Lucia** **,** **June** **,** **1851** **.** **14** **.**
英石 . 露西亚 , 六月 , - . - .

圣卢西亚，1851年6月14日。

[mæn][ʌv; əv][wɔ:r] , [waɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔ:r][soʊ] [kɔ:ld] .
Man **of** **War** **,** **why** **a** **Ship** **of** **War** **so** **called** **.**
男人 的 战争 , 为什么 一个 船 的 战争 所以 称为 .

战舰，为什么被称为"Man of War"（战舰）？

— [wɪl] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
— **Will** **any** **of** **your** **readers** **inform** **me** **the** **origin** **of** **a** **ship** **of** **a** **certain**
— 将要 任何 的 你的 读者 通知 我 这 起源 的 一个 船 的 一个 肯定
['nʌmbər] [ʌv; əv]['gʌnz] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] " [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɔ:r] ?
number **of** **guns** **being** **called** **"** **a** **man** **of** **war** **?**
数字 的 枪支 存在 称为 " 一个 男人 的 战争 ?

—请问各位读者能否告诉我，为什么一艘拥有一定数量火炮的船只被称为"战舰"?

" [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] [ðə; ði][tɜ:rm][ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['fɔ:lstɑ:f] : ['deɪvi][in'kwaiəz][ʌv; əv] ['ʃæloʊ] :
" **In** **Shakspeare** **the** **term** **is** **applied** **to** **Falstaff** **:** **Davy** **inquires** **of** **Shallow** **:**
" 在 莎士比亚 这 学期 是 应用 到 福斯塔夫 : 戴维 询问 的 浅的 :

在莎士比亚的戏剧中，这个词用来形容福斯塔夫：戴维询问沙洛：

" [dʌθ; dəθ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][wɔːr] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , [sɜːr] ?

"	Doth	the	man	of	war	stay	all	night	,	Sir	?
"	确实	这	男人	的	战争	停留	全部	夜晚	,	先生	?

先生，军舰整夜都待在那里吗?

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɪŋgjələr][tuː; tə][rɪˈmɑːrk] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [siːn] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ækt][viː] . ,

"	And	it	is	singular	to	remark	,	in	the	same	scene	,	the	first	of	Act	V	.	,
"	和	它	是	单数	到	评论	,	在	这	相同的	场景	,	这	第一的	的	行为	V	.	,

“值得注意的是，在同一场景中，第五幕第一场.....”

[ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,

the	Second	Part	of	Henry	IV	.	,
这	第二	部分	的	亨利	第四	.	,

《亨利四世》第二部分

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪnər] ['ɔːrdərd] [baɪ] ['ʃæloʊ] [fɔːr; fər]['fɔːlstɑːf][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['kʌntri]

that	the	dinner	ordered	by	Shallow	for	Falstaff	is	just	such	as	any	country
那	这	晚餐	订购	经过	浅的	为了	福斯塔夫	是	只是	这样的	作为	任何	国家

['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [naʊ] [prə'vaɪd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] : —

gentleman	would	now	provide	for	an	unexpected	guest	:	—
绅士	会	现在	提供	为了	一个	意外	客人	:	—

沙洛为福斯塔夫订的晚餐，正是任何一位乡村绅士如今招待不速之客时会准备的那种：

[sʌm; səm] ['pɪdʒɪns] , ['deɪvi] ; [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] - [legd] [henz] ; [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ;

Some	pigeons	,	Davy	;	a	couple	of	short	-	legged	hens	;	a	joint	of	mutton	;
一些	鸽子	,	戴维	;	一个	夫妻	的	短的	-	腿	母鸡	;	一个	联合的	的	羊肉	;

戴维，给你几只鸽子；几只短腿母鸡；一块羊肉；

[ænd; ənd] ['eni] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['taɪni] ['kɪkʃɔː] , [tel] ['wɪljəm] [kʊk] .

and	any	pretty	little	tiny	kickshaws	,	tell	William	cook	.
和	任何	漂亮的	小的	微小的	踢脚板	,	告诉	威廉	厨师	.

还有那些漂亮的小鞋子，告诉威廉·库克。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz][ðə; ði][seks][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] ,

"	The	only	difference	is	the	sex	of	the	cook	,
"	这	仅有的	不同之处	是	这	性别	的	这	厨师	,

唯一的区别在于厨师的性别。

[æz; əz] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [hæv; həv] ['fiːmeɪl] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] .

as	country	gentlemen	in	these	days	have	females	in	that	capacity	.
作为	国家	先生们	在	这些	天	有	女性	在	那	容量	.

如今的乡村绅士大多由女性担任这一职务。

[æn; ən][em] . [diː] . - .

An	M	.	D	.	15	.
一个	M	.	D	.	-	.

MD15。

['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['mʌni] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .

Secret	Service	Money	of	Charles	II	.
秘密	服务	钱	的	查尔斯	二	.

查理二世的秘密情报机构资金。

— [ɪn]['mɪstər] . ['eɪkərmənz] ['prefəs] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] ,

—	In	Mr	.	Akerman's	preface	to	this	work	,	just	published	by	the	Camden	Society	,
—	在	先生	.	阿克曼的	前言	到	这	工作	,	只是	已发布	经过	这	卡姆登	社会	,

[aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] :

I	find	this	passage	:
我	寻找	这	通道	:

—在阿克曼先生为这部由卡姆登学会刚刚出版的作品所作的序言中，我发现了这样一段话：

" [ə'mʌŋst] [ðiːz] ([sʌmz] ['læviʃt] [ɑːn] ['fiːmeɪl] ['feivərits]) [ðə; ði] ['peɪmənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs]

"	Amongst	these	(	sums	lavished	on	female	favourites	)	the	payments	to	the	Duchess
"	在	这些	(	总和	慷慨的	在	女性	收藏夹	)	这	付款	到	这	公爵夫人

[ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] [ɑːr; ər][moʊst] [kən'spɪkjuəs] .

of	Portsmouth	are	most	conspicuous	.
的	朴茨茅斯	是	最多	显眼的	.

“在这些（挥霍在女性宠臣身上的）款项中，支付给朴茨茅斯公爵夫人的款项最为引人注目。

[noʊ] [les] [ə; eɪ][sʌm; səm][ðæn; ðən] - ,

No	less	a	sum	than	136	,
不	较少的	一个	和	比	-	,

不少于136，

688l . 10s . [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bi'stəu] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːflɪgət] ['mɑːnərk] [ɑːn] [ðɪs]

688l	.	10s	.	appears	to	have	been	bestowed	by	the	profligate	monarch	on	this
688l	.	10s	.	出现	到	有	到过	授予	经过	这	挥霍无度	君主	在	这

['wʊmən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] [jɪr] .

woman	within	the	space	of	one	year	.
女士	之内	这	空间	的	一	年	.

688英镑10先令似乎是这位挥霍无度的君主在一年内赐予这位女性的。

" — [siː] ['peɪmənts] ['ʌndər] [ðə; ði] [jɪr] - , [piː] . - .

"	—	See	Payments	under	the	year	1681	,	p	.	42	.
"	—	看	付款	在下面	这	年	-	,	p	.	-	.

“——参见 1681 年的付款，第 42 页。

[naʊ] , [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][peɪdʒ] ['dezɪgneɪtɪd] ,

Now	,	on	turning	to	the	year	and	page	designated	,
现在	,	在	转弯	到	这	年	和	页	指定的	,

现在，翻到指定的年份和页码，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [neɪm] [ə'pɪrz] [ə'maʊnts]

I	find	that	the	whole	of	the	class	in	which	the	Duchess's	name	appears	amounts
我	寻找	那	这	所有的	的	这	班级	在	哪个	这	公爵夫人的	姓名	出现	金额

[fɔːr; fər] [ðæt] [jɪr] ['oʊnli][tuː; tə][ə'baʊt] - ,

for	that	year	only	to	about	22	,
为了	那	年	仅有的	到	关于	-	,

我发现，那一年，所有出现公爵夫人名字的班级加起来只有大约 22 人。

000l . , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt] -

000l	.	,	of	which	the	Duchess	of	Portsmouth	appears	to	have	received	about	12
000l	.	,	的	哪个	这	公爵夫人	的	朴茨茅斯	出现	到	有	已收到	关于	-

,

,

,

000升，其中朴茨茅斯公爵夫人似乎收到了大约12升。

- [ɪn] ['sevrəl] ['kwɔːrtərli] ['peɪmənts] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænjuəl] ['penʃən] [ɔːr] ['penʃənz] [ʌv; əv]

000	in	several	quarterly	payments	on	account	of	an	annual	pension	or	pensions	of
-	在	一些	季刊	付款	在	帐户	的	一个	年度的	养老金	或者	养老金	的

[ðæt] [ə'maʊnt] :

that	amount	:
那	数量	:

由于每年应得的养老金金额为 000，因此将分几期季度支付 000 美元：

[soʊ][ɪn] ['ʌðər] ['jɪrz] .

so	in	other	years	.
所以	在	其他	年	.

其他年份也是如此。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sʌm; səm][frʌm; frəm] - , 000l .
This is a very different sum from 136 , 000l .
这 是 一个 非常 不同的 和 从 - , 000l .

这与 136,000 升的数额截然不同。

[aɪ] [wʊd] [beg] [liːv] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər] , [ɔːr][ʌv; əv]['enɪ][ʌv; əv][jʊr; jər]
I would beg leave to inquire of the editor , or of any of your Camdenite
我 会 求 离开 到 查询 的 这 编辑 , 或者 的 任何 的 你的 卡姆登尼特
[ˌkɔris'pɔndənts] ,
correspondents ,
通讯员 ,

我想向编辑或你们的任何一位卡姆登通讯员询问一下。

['weðər] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['erər] [ɪn]['mɪstər] . ['eɪkərmənz] ['steɪtmənt] , [ɔːr]['oʊnli][ɪn][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv]
whether there is an error in Mr . Akerman's statement , or only in my way of
无论 那里 是 一个 错误 在 先生 . 阿克曼的 陈述 , 或者 仅有的 在 我的 方式 的
['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
reading it ?
阅读 它 ?

阿克曼先生的声明是否存在错误，还是仅仅是我的理解有误?

[siː] . - .
C . 16 .
C . - .

C.16.

['hæmptən] [kɔːrt] .
Hampton Court .
汉普顿 法庭 .

汉普顿宫。

— [mɪs] ['strɪkləndˌ] , [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ([ɪ'lɪzəbəθ]
— Miss Strickland , in the Queens of England , after saying that the Queen (Elizabeth
— 错过 斯特里克兰 , 在 这 皇后区 的 英格兰 , 后 说 那 这 女王 (伊丽莎白
[ʌv; əv] [jɔːk] ,
of York ,
的 约克 ,

——斯特里克兰小姐在《英国女王》一书中，在提到女王（约克的伊丽莎白）之后，

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - [es][waɪf]) [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət]['hæmptən] [kɔːrt] [eɪt] [deɪz] , [kən'tɪnjuːz] :
Henry VII . ' s wife) had stayed at Hampton Court eight days , continues :
亨利 七 . - s 妻子) 有 入住 在 汉普顿 法庭 八 天 , 继续 :

亨利七世的妻子在汉普顿宫住了八天，他继续说道:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['hæmptən] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ]
" It is worth noticing that Hampton Court was a favourite residence of Elizabeth
" 它 是 值得 注意到 那 汉普顿 法庭 曾是 一个 最喜欢的 住宅 的 伊丽莎白
[ʌv; əv] [jɔːk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['kɑːrdɪnl] ['wulzi] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
of York long before Cardinal Wolsey had it .
的 约克 长的 前 红衣主教 沃尔西 有 它 .

值得注意的是，早在沃尔西主教拥有汉普顿宫之前，它就是约克的伊丽莎白最喜欢的住所之一。

" [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] [fɔːr; fər]['dʒænjueri] , - ,
" Now , in the Gentleman's Magazine for January , 1834 ,
" 现在 , 在 这 绅士的 杂志 为了 一月 , - ,

“现在，在1834年1月的《绅士杂志》上，

[ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][tuː; tə]

is	a	copy	of	the	lease	from	the	prior	of	St	.	John	of	Jerusalem	to
是	一个	复制	的	这	租	从	这	事先的	的	英石	.	约翰	的	耶路撒冷	到

['kɑːrdɪnl] ['wulzi] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mænər][ʌv; əv]['hæmptən] [kɔːrt] ,

Cardinal	Wolsey	of	their	manor	of	Hampton	Court	,
红衣主教	沃尔西	的	他们的	庄园	的	汉普顿	法庭	,

这是圣约翰耶路撒冷修道院院长与沃尔西枢机主教签订的汉普顿宫庄园租赁合同副本。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['hɑːspɪtələr] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [sɪns]

it	having	been	in	the	possession	of	the	Knights	Hospitallers	of	St	.	John	since
它	拥有	到过	在	这	拥有	的	这	骑士	医院工作人员	的	英石	.	约翰	自从

-

1211	,
-	,

自1211年以来，它一直由圣约翰骑士团所有。

[wen] ['dʒoʊn]['leɪdi] [greɪ] [left][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɪl] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːrdər] .

when	Joan	Lady	Grey	left	it	by	will	to	that	order	.
什么时候	琼	女士	灰色的	左边	它	经过	将要	到	那	命令	.

琼·格雷夫人立遗嘱将它留给了那个组织。

[wer] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['rezɪdəns] ?

Where	,	then	,	was	Elizabeth	of	York's	residence	?
在哪里	,	然后	,	曾是	伊丽莎白	的	约克的	住宅	?

那么，约克的伊丽莎白的住所在哪里呢?

[dɪd][ʃiː; ʃi][hoʊld][ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ænd; ənd]['mænər] - [haʊs] [ʌv; əv]['hæmptən][ʌv; əv]

Did	she	hold	a	lease	of	the	manor	and	manor	-	house	of	Hampton	of
做过	她	抓住	一个	租	的	这	庄园	和	庄园	-	房子	的	汉普顿	的

[ðə; ði] [naɪts] ['hɑːspɪtələr] ?

the	Knights	Hospitallers	?
这	骑士	医院工作人员	?

她是否拥有圣约翰骑士团汉普顿庄园和庄园宅邸的租赁权?

[ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'nʌðər] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] ?

Or	was	there	another	royal	residence	in	that	locality	?
或者	曾是	那里	其他	皇家	住宅	在	那	地点	?

或者，那里还有另一处皇家住所?

[tiː] [biː] . [-]

Tee	Bee	.	[	41	]
球座	蜜蜂	.	[	-	]

Tee Bee。[41]

['maɪnər] ['kwɪriːz] ['ænsər] .

Minor	Queries	Answered	.
次要的	查询	回答	.

已解答一些小问题。

[diː] ['riːbəs] - . — [wʌn] .

De	Rebus	Hibernicis	.	—	1	.
德	谜语	-	.	—	1	.

De Rebus Hibernicis.—1.

[sɪl'vestə(r)][dʒɪ'rældəs] [kæm'brɛnsɪs] , [bɔːrn][ɪn] [weɪlz] , [ə; eɪ] . [diː] . - , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

Silvester	Giraldus	Cambrensis	,	born	in	Wales	,	a	.	d	.	1145	,	was	the	author	of
西尔维斯特	吉拉尔杜斯	坎布伦西斯	,	出生	在	威尔士	,	一个	.	d	.	-	,	曾是	这	作者	的

['nuːmərəs] [wɜːrks] .

numerous	works	.
很多的	作品	.

西尔维斯特·吉拉尔杜斯·坎布伦西斯，1145 年出生于威尔士，是一位多产作家。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? [ˌtuː'tuː] .

Can	any	one	furnish	a	list	of	them	?	2	.
能	任何	一	提供	一个	列表	的	他们	?	2	.

1. 有人能提供一份名单吗?

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['mæstərz] ? [θriː] .

What	is	the	date	of	the	Annals	of	the	Four	Masters	?	3	.
什么	是	这	日期	的	这	志	的	这	四	大师	?	3	.

《四大师传》成书于何时? 3.

[huː] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [wen] [dɪd] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] ? [fɔːr] .

Who	was	Tigernach	,	and	when	did	he	live	?	4	.
WHO	曾是	-	,	和	什么时候	做过	他	居住	?	4	.

泰格纳赫是谁? 他生活在哪个年代? 4.

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] ['ʌlstər] , [ænd; ənd] [wen] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['rɪt(ə)n] ?

What	are	the	Annals	of	Ulster	,	and	when	were	they	written	?
什么	是	这	志	的	阿尔斯特	,	和	什么时候	是	他们	书面	?

《阿尔斯特编年史》是什么? 它是什么时候写成的?

['wɪljəm] [iː] . [siː] . ['nɔrs] . [[wʌn] .

William	E	.	C	.	Nourse	.	[	1	.
威廉	E	.	C	.	诺尔斯	.	[	1	.

威廉·E·C·诺斯。[1.

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːrks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [kə'lekʃənz] , [ʌv; əv] [dʒɪ'rældəs] , [ɑːr; ər]

The	printed	works	,	as	well	as	the	manuscript	collections	,	of	Giraldus	,	are
这	打印	作品	,	作为	出色地	作为	这	手稿	收藏	,	的	吉拉尔杜斯	,	是

[soʊ] ['nuːmərəs] ,

so	numerous	,
所以	很多的	,

吉拉尔杜斯的印刷作品和手稿收藏数量非常庞大,

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['laɪbrɛˌriːz] ,

and	deposited	in	so	many	different	libraries	,
和	已存	在	所以	许多	不同的	图书馆	,

并被收藏于众多不同的图书馆中。

[ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'fɜːr] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə] [sɜːr] [ɑːr] . [siː] . [hɔːrz] [dɪ'skrɪpʃn]

that	we	must	refer	our	correspondent	to	Sir	R	.	C	.	Hoare's	description
那	我们	必须	参考	我们的	通讯员	到	先生	拉	.	C	.	霍尔的	描述

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɪ'rældəs] - [aɪ'tɪnərəri] [ʌv; əv]

of	them	in	his	Introduction	to	the	translation	of	Giraldus	'	Itinerary	of
的	他们	在	他的	介绍	到	这	翻译	的	吉拉尔杜斯	-	行程	的

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['bɔːldwɪn] [θruː] [weɪlz] ,

Archbishop	Baldwin	through	Wales	,
大主教	鲍德温	通过	威尔士	,

我们必须让我们的通讯员参考R.C.霍尔爵士在吉拉尔杜斯所著《鲍德温大主教威尔士游记》译本导言中对这些事物的描述。

['vɑːl] .

vol	.
卷	.

卷

[aɪ] . [piː'piː] .

i	.	pp	.
我	.	pp	.

i. pp.

['lɪv] . - [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
liv . - lxxii .
生活 . - 七十二 .

liv.-lxxii.

4to . - . [ˌtuː'tuː] .
4to . 1806 . 2 .
4to . - . 2 .

4to.1806.2。

[ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] - , ['ʌðərwaɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['mæstərz] ,
The Annals of Dunagall , otherwise called The Annals of the Four Masters ,
这 志 的 - , 否则 称为 这 志 的 这 四 大师 ,

《邓纳加尔编年史》，又名《四大师编年史》，

[wɜːr; wər][kəm'paɪld] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] . [diː] . - [ænd; ənd] - .
were compiled between a . d . 1632 and 1636 .
是 编译 之间 一个 . d . - 和 - .

编纂于公元 1632 年至 1636 年间。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɪn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəmz] ['laɪbreri][æt; ət] [stoʊ] ,
From a MS . in the Duke of Buckingham's library at Stowe ,
从 一个 多发性硬化症 . 在 这 公爵 的 白金汉宫 图书馆 在 斯托 ,

出自斯托庄园白金汉公爵图书馆的一份手稿，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [oʊ'koʊnər] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] ['æn(ə)lz] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm]
Dr . O'Conor published the first part of these Annals , extending from
博士 . 奥康纳 已发布 这 第一的 部分 的 这些 志 , 扩展 从
[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɪriəd] [tuː; tə][ə; eɪ] . [diː] . - ,
the earliest period to a . d . 1172 ,
这 最早 时期 到 一个 . d . - ,

奥康纳博士出版了这些编年史的第一部分，时间跨度从最早时期一直到公元1172年。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌriː'rʌm] - [skrɪp'tɔːriz] .
in his Rerum Hibernicarum Scriptores .
在 他的 物 - 脚本 .

在他的《Rerum Hibernicarum Scriptores》中。

[ðə; ði] ['lætər] ['pɔːrʃ(ə)n][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [noʊts] , [baɪ]
The latter portion has since been edited , with a translation and notes , by
这 后者 部分 有 自从 到过 编辑 , 和 一个 翻译 和 笔记 , 经过
[dʒɑːn][oʊ'dɑːnəvən] ,
John O'Donovan ,
约翰 奥多诺万 ,

后半部分经约翰·奥多诺万编辑，并附有翻译和注释。

[ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [ɑːr] . [aɪ] . [ə; eɪ] . , [ɪn][θriː][vɑːlz] .
Esq . , M . R . I . A . , in 3 vols .
先生 . , M . 拉 . 我 . 一个 . , 在 3 卷 .

Esq.，MRIA，共 3 卷。

4to . [θriː] .
4to . 3 .
4to . 3 .

4到.3。

- [wʌz; wəz] ['æbət] [ʌv; əv] [kluːən] - [mæk] - ['nəʊɪz] , [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] . [diː] . - .
Tigernach was Abbot of Cluain - mac - nois , and died a . d . 1088 .
- 曾是 方丈 的 克卢恩 - 苹果 - 噪音 , 和 死亡 一个 . d . - .

Tigernach 是 Cluain-mac-nois 的住持，于公元 1088 年去世。

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['aɪərlənd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] . [em] . - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] . [fɔːr]

He	wrote	the	Annals	of	Ireland	,	from	a	.	m	.	3596	to	his	own	time	.	4
他	写道	这	志	的	爱尔兰	,	从	一个	.	米	.	-	到	他的	自己的	时间	.	4

.

:

.

他撰写了《爱尔兰编年史》，从公元3596年到他自己的时代。4.

[ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['ʌlstər] [wɜːr; wər] [kəm'paɪld] [baɪ] - [mæk]['mæ^nəs] ([tʃɑːrlz] [mə'gwaɪr]) ,

The	Annals	of	Ulster	were	compiled	by	Cathald	Mac	Magnus	(	Charles	Maguire	)	,
这	志	的	阿尔斯特	是	编译	经过	-	苹果	马格努斯	(	查尔斯	马奎尔	)	,

[huː] [daɪd][ə; eɪ] . [diː] . - .

who	died	a	.	d	.	1498	.
WHO	死亡	一个	.	d	.	-	.

《阿尔斯特编年史》由卡塔尔德·麦克·马格努斯（查尔斯·马奎尔）编纂，他于公元 1498 年去世。

[ðeɪ] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] - - , ['mɑːnərk] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

They	commence	with	the	reign	of	Feradach	Fionnfachtnach	,	monarch	of	Ireland	,
他们	开始	和	这	在位	的	-	-	,	君主	的	爱尔兰	,

[ə; eɪ] . [diː] . - ,

a	.	d	.	60	,
一个	.	d	.	-	,

它们始于公元60年爱尔兰君主费拉达赫·芬法赫特纳赫的统治时期。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔθɝz] [oʊn] [taɪm] .

and	are	carried	down	to	the	author's	own	time	.
和	是	携带	向下	到	这	作者的	自己的	时间	.

并一直延续到作者所处的时代。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ] ['rɔdərik] - ,

They	were	afterwards	continued	to	the	year	1504	,	by	Roderick	O'Cassidy	,
他们	是	然后	持续	到	这	年	-	,	经过	罗德里克	-	,

[ˌɑːrtʃ'diːkən] [ʌv; əv] ['klɑːhər] .

Archdeacon	of	Clogher	.
副主教	的	克洛赫	.

此后，克洛赫尔副主教罗德里克·奥卡西迪将这一传统延续到了 1504 年。

[siː] [oʊ] - ['raɪliːz] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['raɪtɝz] .]

See	O	'	Reilly's	Chronological	Account	of	Irish	Writers	.	]
看	哦	-	赖利	按时间顺序	帐户	的	爱尔兰	作家	.	]

参见奥莱利所著《爱尔兰作家年表》。

[ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] .

Abridgment	of	the	Assizes	.
删节	的	这	巡回审判	.

巡回审判节略。

— [wer] [kæn; kən][wʌn] [siː] ,

—	Where	can	one	see	,
—	在哪里	能	一	看	,

—哪里可以看到，

[ɔːr] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ,

or	what	is	the	correct	title	of	the	book	containing	Abridgment	of	the	Assizes	,
或者	什么	是	这	正确的	标题	的	这	书	包含	删节	的	这	巡回审判	,

或者，收录《巡回审判摘要》的那本书的正确书名是什么？

[ænd; ənd]['aɪter][ʌv; əv] [pɪkɝɪŋ] [ænd; ənd]['læŋkæstər] ?

and	Iters	of	Pickring	and	Lancaster	?
和	迭代	的	拨弦环	和	兰开斯特	?

还有 Pickring 和 Lancaster 的 Iters?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn] - [ɑːn] [ˈfɔːrɪst] [lɔːz] .

It	is	referred	to	in	Manwood	on	Forest	Laws	.
它	是	指	到	在	-	在	森林	法律	.

曼伍德的《森林法》中提到了这一点。

[es] . [es] .

S	.	S	.
S	.	S	.

SS

[[ˈritʃəd] [ˈtɑ.təl] , [ˈdwelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][stɑːr][ɪn] [fliːt] [striːt] ,

[	Richard	Tottle	,	dwelling	at	the	Hand	and	Star	in	Fleet	Street	,
[	理查德	托特尔	,	住宅	在	这	手	和	星星	在	舰队	街道	,

[理查德·托特尔，住在舰队街的"手与星"旅馆，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] " [ˈlaɪsnst] [tuː; tə] [prɪnt] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [bʊks] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən]

and	who	was	"	licensed	to	print	all	manner	of	books	touching	the	common
和	WHO	曾是	"	获得许可的	到	打印	全部	方式	的	图书	接触	这	常见的

[lɔːz] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] ,

laws	of	England	,
法律	的	英格兰	,

并且"获准印刷所有涉及英国普通法的书籍，

" [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːrk] :

"	published	in	the	middle	of	the	sixteenth	century	the	following	work	:
"	已发布	在	这	中间	的	这	第十六	世纪	这	下列的	工作	:

"于十六世纪中叶出版了以下作品：

— " [ðə; ði] [əˈbrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [əˈsiːzɪz] , [ˈleɪtli] [pəˈruːzd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [kəˈrektɪd]

—	"	The	Abridgment	of	the	Book	of	Assises	,	lately	perused	over	and	corrected
—	"	这	删节	的	这	书	的	助手	,	最近	仔细阅读	超过	和	已更正

,

,

,

——《阿西西斯书节略本》，最近经过仔细研读和校正，

[ænd; ənd] [naʊ] - [ɪmˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈritʃəd] [ˈtɑ.təl] , [ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] , - .

and	now	newely	imprinted	by	Richard	Tottle	,	the	last	day	of	September	,	1555	.
和	现在	-	印记	经过	理查德	托特尔	,	这	最后的	天	的	九月	,	-	.

现由理查德·托特尔于 1555 年 9 月 31 日重新印制。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪter][ʌv; əv] [pɪkɝɪŋ] [ænd; ənd][ˈlæŋkæstər][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn]

"	It	is	probable	that	the	Iters	of	Pickring	and	Lancaster	are	still	in
"	它	是	可能	那	这	迭代	的	拨弦环	和	兰开斯特	是	仍然	在

['mænjuskrɪpt] .]

manuscript	.	]
手稿	.	]

"皮克林和兰开斯特的《伊特斯》很可能仍然以手稿形式保存下来。"

[laɪf] [ʌv; əv] ['krɔmwel] .

Life	of	Cromwell	.
生活	的	克伦威尔	.

克伦威尔的一生。

— [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pəˈzeʃn] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['krɔmwel] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ɑːr] . [biː] . " [wɪˈðaʊt]

—	I	have	in	my	possession	a	Life	of	Cromwell	,	written	by	R	.	B	.	"	without
—	我	有	在	我的	拥有	一个	生活	的	克伦威尔	,	书面	经过	拉	.	B	.	"	没有

['pæʃ(ə)n] [ɔːr][ˌpɑːrʃiˈæləti] ,

passion	or	partiality	,
热情	或者	偏袒	,

—我手头有一本RB所著的《克伦威尔传》，作者"不带任何激情或偏见"。

" ['prɪntɪd] [baɪ][en] . [kraʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['poʊltri] , - .
" printed by N . Crouch in the Poultry , 1715 .
" 打印 经过 N . 蹲伏 在 这 家禽 , - .

由 N. Crouch 于 1715 年在《家禽》杂志上刊登。

['kwɪri] , [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɑːr] . [biː] . ?
Query , who was this R . B . ?
询问 , WHO 曾是 这 拉 . B . ?

请问，这位RB是谁?

['fɪloʊ] .
Philo .
菲洛 .

菲洛。

[[ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] ['ritʃəd] [ɔːr]['rɑːbərt] ['bɜːrtn] , ['eɪliəs] [nə'θænjəl] [kraʊtʃ] , [huː] ,
[The author was Richard or Robert Burton , alias Nathaniel Crouch , who ,
[这 作者 曾是 理查德 或者 罗伯特 伯顿 , 别名 纳撒尼尔 蹲伏 , WHO ,

作者是理查德或罗伯特·伯顿，笔名纳撒尼尔·克劳奇，他

[sez] ['dʌntən] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['erərz] ,
says Dunton in his Life and Errors ,
说道 邓顿 在 他的 生活 和 错误 ,

邓顿在他的《人生与错误》一书中写道：

" [meltid] [daʊn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz]['ɪntuː] [twelv] ['peni] [bʊks] ,
" melted down the best of our English histories into twelve penny books ,
" 融化 向下 这 最好的 的 我们的 英语 历史 进入 十二 一分钱 图书 ,
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndɔz] ,
which are filled with wonders ,
哪个 是 已填 和 奇迹 ,

"将我们英国历史上最优秀的作品浓缩成十二本售价仅为一便士的书籍，这些书籍充满了奇妙之处。"

['reərɪtiːz] , [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
rarities , and curiosities .
稀有物品 , 和 奇闻异事 .

珍稀物品和奇珍异宝。

" [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['krɔmwel] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
" The first edition of The History of Cromwell was published in 1693 ,
" 这 第一的 版 的 这 历史 的 克伦威尔 曾是 已发布 在 - ,

《克伦威尔传》第一版于1693年出版。

" [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]['oʊnli] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɔːr][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] . "]
" relating only matters of fact without reflection or observation . "]
" 相关 仅有的 事情 的 事实 没有 反射 或者 观察 . "]

"只陈述事实，不加思考或观察。"

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

['rɪt(ə)n] ['səːmənz] [ænd; ənd] [ɪk'stempəri] ['priːtʃɪŋ] .
WRITTEN SERMONS AND EXTEMPORE PREACHING .
书面 布道 和 即兴 布道 .

书面讲道稿和即兴讲道。

(['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - . - . ; ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
(Vol . iii . , pp . 478 . 526 . ; Vol . iv . ,
(沃尔 . 三、 . , pp . - . - . ; 沃尔 . 四 . ,

（第 3 卷，第 478、526 页；第 4 卷，

[piː] . [eɪt] .)

p	.	8	.	)
p	.	8	.	)

第 8 页。）

[jʊr; jər]['vɜːrsət(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['mɪstər] . ['gæti] [hæz; həz] [bɪn] [led] [ə'streɪ] [baɪ][æn; ən] [ˌɪnkə'rekt]

Your	**versatile**	**correspondent**	**Mr**	**.**	**Gatty**	**has**	**been**	**led**	**astray**	**by**	**an**	**incorrect**
你的	多才多艺的	通讯员	先生	.	盖蒂	有	到过	引领	误入歧途	经过	一个	错误

[ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪŋəmz] (['mæg,naɪ][nɑːmənɪs][vəː]) ,

assertion	**of**	**Bingham's**	**(**	**magni**	**nominis**	**vir**	**)**	**,**
断言	的	宾厄姆的	(	玛格尼	姓名	病毒	)	,

您多才多艺的通讯员盖蒂先生被宾厄姆（magni nominis vir）的错误断言误导了。

[ðæt] ['ɔridʒen][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [priːtʃt] [ɪk'stempəri] .

that	**Origen**	**was**	**the**	**first**	**who**	**preached**	**extempore**	**.**
那	起源	曾是	这	第一的	WHO	布道	即兴	.

奥利金是第一个即兴布道的牧师。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['bɪŋgəm] [riˈfəːz] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [juː'siːbiəs] , [ə'sɜːts] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	**passage**	**to**	**which**	**Bingham**	**refers**	**us**	**,**	**in**	**Eusebius**	**,**	**asserts**	**nothing**	**of**	**this**
这	通道	到	哪个	宾厄姆	指	我们	,	在	优西比乌斯	,	断言	没有什么	的	这

[sɔːrt] ;

sort	**;**
种类	;

宾厄姆提到的优西比乌斯的著作中并没有这样的说法；

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðæt] ['ɔridʒen] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

but	**simply**	**that**	**Origen**	**would**	**not**	**suffer**	**his**	**sermons**	**to**	**be**	**taken**	**down**	**by**	**the**
但	简单地	那	起源	会	不是	遭受	他的	布道	到	是	已采取	向下	经过	这

[ʃɔːrt] - [hænd] ['raɪtɜ-z] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] ,

short	**-**	**hand**	**writers**	**till**	**he**	**was**	**sixty**	**years**	**old**	**,**
短的	-	手	作家	直到	他	曾是	六十	年	老的	,

但奥利金直到六十岁才允许速记员记录他的讲道词。

— [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] , [ɪf] ['eni][wɜːr; wər] ['niːdɪd] ,

—	**a**	**sufficient**	**proof**	**,**	**if**	**any**	**were**	**needed**	**,**
—	一个	充足的	证明	,	如果	任何	是	需要	,

——如果需要证据的话，这已是充分的证据了。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [daʊn] ['səːmənz] [baɪ]['nəʊtəriːz][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][nɑːt]

that	**the**	**custom**	**of**	**taking**	**down**	**sermons**	**by**	**notaries**	**in**	**the**	**third**	**century**	**was**	**not**
那	这	风俗	的	采取	向下	布道	经过	公证人	在	这	第三	世纪	曾是	不是

[ʌn'juːʒuəl] .

unusual	**.**
异常	.

在三世纪，由公证人记录布道内容的习俗并不罕见。

[sʌm; səm] [roʊg] [hæz; həz]['stoʊlən][maɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [ɪn] [wɪtʃ]

Some	**rogue**	**has**	**stolen**	**my**	**Number**	**of**	**the**	**"**	**Notes**	**and**	**Queries**	**"**	**in**	**which**
一些	流氓	有	被盗	我的	数字	的	这	"	笔记	和	查询	"	在	哪个

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] ['səːmənz] [wʌz; wəz] [meɪd] ;

the	**inquiry**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**written**	**sermons**	**was**	**made**	**;**
这	询问	在	这	主题	的	书面	布道	曾是	制成	;

某个无赖偷走了我的《笔记与疑问》编号，其中探讨了关于书面讲道的问题；

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [kə'rektli] ,

but	**,**	**if**	**I**	**remember**	**rightly**	**,**	**the**	**question**	**was**	**put**	**correctly**	**,**
但	,	如果	我	记住	没错	,	这	问题	曾是	放	正确	,

但是，如果我没记错的话，这个问题问得没错。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [æskt] [wen] ['rɪt(ə)n] ['sɜːmənz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [priːtʃt] .

it	having	been	asked	when	written	sermons	were	first	preached	.
它	拥有	到过	问	什么时候	书面	布道	是	第一的	布道	.

有人曾问过，书面讲道最早是什么时候开始的。

[æz; əz][aɪ][æt; ət][wʌn][taɪm] [tʊk] [sʌm; səm][peɪnz][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

As	I	at	one	time	took	some	pains	to	look	into	this	point	,
作为	我	在	一	时间	采取	一些	疼痛	到	看	进入	这	观点	,

我曾经花了一些心思研究过这一点，

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [siːmz] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

and	as	no	one	else	seems	inclined	to	take	it	up	,
和	作为	不	一	别的	似乎	倾斜	到	拿	它	向上	,

既然似乎没有人愿意接手，

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] . [wʌn] .

perhaps	you	will	allow	me	space	for	a	few	remarks	.	1	.
也许	你	将要	允许	我	空间	为了	一个	很少	评论	.	1	.

或许您能允许我发表几点看法。1.

[aɪ] [sə'poʊz] [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪmˌpraːbə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]

I	suppose	no	one	will	be	disposed	to	question	the	extreme	improbability	of	the
我	认为	不	一	将要	是	处置	到	问题	这	极端	概率低	的	这

" ['sɜːmənz] " [ɪn][ðə; ði][ˌæpə'staːlɪk][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['diskɔːsiz] :

"	sermons	"	in	the	Apostolic	are	having	been	written	discourses	:
"	布道	"	在	这	使徒	是	拥有	到过	书面	论述	:

我想应该没有人会质疑使徒书信中的"讲道"实际上是书面讲稿这种极不可能的说法吧：

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['daʊtf(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

if	,	however	,	this	be	considered	doubtful	,	I	am	willing	to	argue	the	point	,
如果	,	然而	,	这	是	经过考虑的	疑	,	我	是	愿意的	到	争论	这	观点	,

但是，如果有人对此表示怀疑，我愿意就此展开辩论。

[ænd; ənd][biː; bi][set] [raɪt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .

and	be	set	right	if	I	am	wrong	in	thinking	it	unquestionable	.
和	是	放	正确的	如果	我	是	错误的	在	思维	它	毋庸置疑	.

如果我认为这件事毋庸置疑是错误的，请指正。

[ˌtuː'tuː] . [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪm'praːbəbl] ,

2	.	I	believe	it	is	almost	as	improbable	,
2	.	我	相信	它	是	几乎	作为	不太可能	,

2. 我认为这几乎同样不可能。

[ðæt] [ɪn] [wʌt] [prə'fesər] [brʌnt] [kɔːlz][ðə; ði] " [poʊst] - [ˌæpə'staːlɪk] " [taɪmz] ['sɜːmənz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n]

that	in	what	Professor	Brunt	calls	the	"	post	-	Apostolic	"	times	sermons	were	written
那	在	什么	教授	布伦特	呼叫	这	"	邮政	-	使徒	"	时代	布道	是	书面

,

,

,

布伦特教授称之为"后使徒时代"的时期，出现了讲道集。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpə'staːlɪk] ['fɑːðəz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] —

not	only	from	the	complete	silence	of	the	Apostolic	Fathers	on	the	point	—
不是	仅有的	从	这	完全的	沉默	的	这	使徒	父亲们	在	这	观点	—

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] ['riːəli] [pruːv] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

for	that	would	really	prove	next	to	nothing	,
为了	那	会	真的	证明	下一个	到	没有什么	,

不仅仅是因为教父们对此事完全保持沉默——因为那样实际上几乎什么也证明不了，

— [bʌt; bət][bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [kwaɪt][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [noʊ]['vestɪdʒ] [ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] ['sɜ:rmən]
— **but** **because** **it** **seems** **quite** **incredible** **that** **no** **vestige** **of** **any** **such** **sermon**
— 但 因为 它 似乎 相当 极好的 那 不 痕迹 的 任何 这样的 讲道
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] ;
should **have** **come** **down** **to** **us** **;**
应该 有 来 向下 到 我们 ;

——但令人难以置信的是，竟然没有任何此类布道的痕迹流传至今；

[noʊ]['fɔ:rdʒəri][ʌv; əv][wʌn] ,
no **forgery** **of** **one** **,**
不 伪造 的 一 ,

没有伪造任何一件，

[noʊ]['ledʒənd][ɔ:r][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]
no **legend** **or** **tradition** **of** **the** **existence** **of** **one** **if** **the** **practice** **of** **writing**
不 传奇 或者 传统 的 这 存在 的 一 如果 这 实践 的 写作
['sə:mənz] [hæd; həd] [pri'veɪld] [æt; ət][ɔ:l] . [θri:] .
sermons **had** **prevailed** **at** **all** **.** **3** **.**
布道 有 最终获胜 在 全部 . 3 .

3.

[ɪn][ðə; ðɪ][ə'pɑ:ləˌdʒi:z][ʌv; əv]['dʒʌstɪn][ænd; ənd][tə:'tʌliən; -ljən] [['dʒʌstɪn] , [ed] .
In **the** **Apologies** **of** **Justin** **and** **Tertullian** **[** **Justin** **,** **ed** **.**
在 这 致歉 的 贾斯汀 和 特土良 [贾斯汀 , 编辑 .

在贾斯汀和特土良的《辩护书》中[贾斯汀，编辑]

['ɑ:toʊ] , [aɪ] . - . ; [tə:'tʌliən; -ljən] , [ˌeɪ 'pi:] . [tʃeɪtʃ] .
Otto **,** **i** **.** **270** **.** **;** **Tertullian** **,** **Ap** **.** **ch** **.**
奥托 , 我 . 270 . ; 特土良 , 艾普 . ch .

奥托，i. 270.；特土良，Ap. ch.

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .]
xxxix **.** **]**
xxxix .]

xxxix.]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'dresiz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
there **is** **a** **description** **of** **the** **addresses** **delivered** **in** **the** **congregations** **of** **their**
那里 是 一个 描述 的 这 地址 发表 在 这 会众 的 他们的
[taɪmz] ,
times **,**
时代 ,

其中描述了他们在当时教会聚会上发表的演讲。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] ['præktɪs] [æz; əz] ['ri:dɪŋ]
which **appears** **to** **me** **to** **prove** **that** **they** **knew** **of** **no** **such** **practice** **as** **reading**
哪个 出现 到 我 到 证明 那 他们 知道 的 不 这样的 实践 作为 阅读
[ə; eɪ]['sɜ:rmən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]['ɔridʒen]['kɑ:ntrə]['sɛlz] . ,
a **sermon** **and** **the** **passage** **from** **Origen** **contra** **Cels** **.** **,**
一个 讲道 和 这 通道 从 起源 相反 细胞 . ,

在我看来，这证明他们根本不知道朗读布道词和《奥利金驳塞尔苏斯》中的段落这种做法。

[wɪtʃ] [di:][lɑ:]['tʃɛrdə] ['gɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊt][ɑ:n][tə:'tʌliən; -ljən] ,
which **De** **la** **Cerda** **gives** **in** **his** **note** **on** **Tertullian** **,**
哪个 德 拉 塞尔达 给予 在 他的 笔记 在 特土良 ,

德拉塞尔达在其关于特土良的注释中提到了这一点。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['lætn] , ['ʃʊrli] [ʃoʊz] [ðə; ðɪ] [seɪm] (['vɑ:l] .
though **it** **is** **only** **quoted** **in** **the** **Latin** **,** **surely** **shows** **the** **same** **(** **vol** **.**
尽管 它 是 仅有的 引 在 这 拉丁 , 一定 演出 这 相同的 (卷 .

虽然它仅以拉丁文引用，但肯定表明了相同的情况（卷）。

[aɪ] . [piː] . - .) .
i . p . 190 .) .
我 . p . - .) .

IP 地址 190。)。

[aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ɪn] ['sɪpriən] [əˈbaʊt] [tuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ][ænd; ənd] ,
I came across something of the sort in Cyprian about two years ago and ,
我 来了 穿过 某物 的 这 种类 在 塞浦路斯 关于 二 年 前 和 ,

大约两年前，我在塞浦路斯语中偶然发现了类似的东西，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [der] [trʌst] [maɪ] ['meməri] ,
if I may dare trust my memory ,
如果 我 可能 敢 相信 我的 记忆 ,

如果我敢相信我的记忆的话，

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri][ðæn; ðən][ðə; ði]
it appeared to me at the time to be more satisfactory than the
它 出现 到 我 在 这 时间 到 是 更多的 令人满意的 比 这
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [əˈbʌv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ;
passages above referred to ;
段落 多于 指 到 ;

当时我觉得它比上面提到的段落更令人满意；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but I made no note of it ,
但 我 制成 不 笔记 的 它 ,

但我没有记下来。

— [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [geɪm] [wen] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
— and I was hunting for other game when I met with it .
— 和 我 曾是 打猎 为了 其他 游戏 什么时候 我 遇见 和 它 .

——当时我正在寻找其他猎物，结果遇到了它。

[stɪl] , [ɪf] [jʊr; jər] [-]
Still , if your [42]
仍然 , 如果 你的 [-]

不过，如果你的[42]

[kwɪrɪst] [ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
querist is going into the subject as a student into a matter of history ,
提问者 是 去 进入 这 主题 作为 一个 学生 进入 一个 事情 的 历史 ,

提问者是以学生的身份进入历史领域的。

[aɪ] [der] [steɪ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['pærəgræf] . [fɔːr] .
I dare stay I could find the paragraph . 4 .
我 敢 停留 我 可以 寻找 这 段落 . 4 .

我敢说我能找到那段。4.

[aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [noʊ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊst] - ['naisiːn; ˌnai'siːn] ['fɑːðəz] ,
I have really no acquaintance with the post - Nicene fathers ,
我 有 真的 不 熟人 和 这 邮政 - 尼西亚 父亲们 ,

我对尼西亚会议后的教父们真的不太了解。

[ðə; ði] [mɪr] ['desəltɔːri] ['riːdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['eriən]
the mere desultory reading out of some few of the works of the Arian
这 仅仅 漫无目的的 阅读 出去 的 一些 很少 的 这 作品 的 这 阿里安
['pɪriəd] [kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ;
period counting for something less than nothing ;
时期 计数 为了 某物 较少的 比 没有什么 ;

仅仅对阿里乌斯时期的一些著作进行零星阅读，其价值微乎其微；

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['sekənderi] ['sɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] ,

but	,	as	far	as	secondary	sources	are	to	be	trusted	,
但	,	作为	远的	作为	次要	来源	是	到	是	可信	,

但是，就二手资料的可信度而言，

[aɪ]['sɜ:rt(ə)nli]['nevər][met][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] ['sə:mənz]

I	certainly	never	met	with	anything	that	would	lead	me	to	conclude	that	sermons
我	当然	绝不	遇见	和	任何事物	那	会	带领	我	到	结束	那	布道

[wɜ:r; wər]['evər] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɔ:r] [fɪfθ] ['sentʃəriz] .

were	ever	read	in	the	fourth	or	fifth	centuries	.
是	曾经	读	在	这	第四	或者	第五	几个世纪	.

我当然从未遇到任何迹象表明，在四、五世纪有人宣读过布道词。

[[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊnli] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

[	I	shall	come	to	the	only	shadow	of	an	argument	in	favour	of	such	a
[	我	将	来	到	这	仅有的	阴影	的	一个	争论	在	偏爱	的	这样的	一个

['præktɪs] ['hævɪŋ] [pri'veild] [soʊ] ['ɜ:rli] ,

practice	having	prevailed	so	early	,
实践	拥有	最终获胜	所以	早期的	,

【我稍后会谈到支持这种做法如此早盛行的唯一论点，】

['prez(ə)ntli] .]

presently	.	]
目前	.	]

目前。

['sɜ:rt(ə)nli] , [ˌes 'ti:] . ['æmˌbroʊz] , [ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] , [ˌes 'ti:] . ['krɪsəstəm] , [ˌes 'ti:] . ['sɪrəl][ʌv; əv]

Certainly	,	St	.	Ambrose	,	St	.	Augustine	,	St	.	Chrysostom	,	St	.	Cyril	of
当然	,	英石	.	安布罗斯	,	英石	.	奥古斯丁	,	英石	.	金口菊	,	英石	.	西里尔	的

[dʒə'ru:sələm] , [wɜ:r; wər] [ɪk'stempəri] ['pri:tʃəz] [baɪ] ['bɪŋəmz] ['ʃoʊɪŋ] .

Jerusalem	,	were	extempore	preachers	by	Bingham's	showing	.
耶路撒冷	,	是	即兴	传道者	经过	宾厄姆的	显示	.

根据宾厄姆的论证，圣安博、圣奥古斯丁、圣克里索斯托、耶路撒冷的圣西里尔当然都是即兴布道者。

['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] , [mʌtʃ] ['leɪtər] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

Gregory	the	Great	,	much	later	,	for	all	that	appears	to	the	contrary	,
格雷戈里	这	伟大的	,	很多	之后	,	为了	全部	那	出现	到	这	相反	,

尽管表面上看起来并非如此，但格里高利大帝在很久以后，

['nevər] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['sə:mənz] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [pri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['hɔmiliz] [ɑ:n] [ɪ'zi:kɪəl]

never	wrote	his	sermons	at	all	,	and	even	preached	his	homilies	on	Ezekiel
绝不	写道	他的	布道	在	全部	,	和	甚至	布道	他的	布道	在	以西结

['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

almost	without	any	preparation	.
几乎	没有	任何	准备	.

他从来不写讲道稿，甚至在讲解以西结书时也几乎没有任何准备。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'plɔ:d] [ðə; ði] ['pri:tʃər]

Indeed	the	prevalence	of	that	most	abominable	system	of	applauding	the	preacher
的确	这	患病率	的	那	最多	可恶	系统	的	鼓掌	这	牧师

,

,

,

事实上，那种最令人憎恶的为布道者鼓掌的制度的盛行，

[wɪtʃ] [ˌes 'ti:] . ['krɪsəstəm] ['prəutests] [ə'genst] [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɜ:rmən][ɑ:n] 1Cor . [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

which	St	.	Chrysostom	protests	against	in	the	magnificent	sermon	on	1Cor	.	xiv	.
哪个	英石	.	金口菊	抗议活动	反对	在	这	壮丽	讲道	在	1Cor	.	十四	.

- . ,

38	.	,
-	.	,

圣克里索斯托姆在关于哥林多前书14章38节的精彩布道中对此提出了抗议。

[kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [wer] ['sɜːmənz] [wɜːr; wər] [riːd] . [faɪv] .

could	scarcely	have	been	universal	where	sermons	were	read	.	5	.
可以	几乎	有	到过	普遍的	在哪里	布道	是	读	.	5	.

在宣读布道词的地方，这种情况几乎不可能普遍存在。5.

[aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] ['bɪŋgəm] [di'djuːsiz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]

I	come	now	to	the	argument	which	Bingham	deduces	from	a	passage	in
我	来	现在	到	这	争论	哪个	宾厄姆	推断	从	一个	通道	在

[saɪ'doʊniəs][ə,pɔli'neəris] ;

Sidonius	Apollinaris	;
西多尼厄斯	阿波利纳里斯	;

现在我要讨论宾厄姆从西多尼乌斯·阿波利纳里斯的一段文字中推导出的论点；

[wer] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['faustəs] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [rɔkəs]

where	,	in	speaking	of	Faustus	,	Bishop	of	Riez	,	he	says	that	he	was	"	raucus
在哪里	,	在	请讲	的	浮士德	,	主教	的	-	,	他	说道	那	他	曾是	"	劳克斯
-	,																

plausor	,
-	,

在谈到里耶主教福斯图斯时，他说他是"raucus plausor,

" [waɪl] ['hɪrɪŋ] " [tuːˈæs] - , ['nʌŋk] - , ['nʌŋk] , [kʌm]['reɪʃioʊ] - ,

"	while	hearing	"	tuas	prædicationes	,	nunc	repentinas	,	nunc	,	cum	ratio	poposcisset	,
"	尽管	听力	"	大士	-	,	nunc	-	,	nunc	,	精液	比率	-	,
-	.														

elucubratas	.
-	.

"同时听到"tuas præminationes，nunc repentinas，nunc，cumratio poposcisset，elucubratas。

" [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪt'self] ,

"	Until	I	had	turned	up	the	passage	itself	,
"	直到	我	有	转向	向上	这	通道	本身	,

"直到我找到了那条通道本身，

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['bɪŋgəm] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

I	thought	there	was	no	doubt	that	Bingham	was	right	in	explaining	it	as
我	想法	那里	曾是	不	怀疑	那	宾厄姆	曾是	正确的	在	解释	它	作为

[rɪ'fɜːrɪŋ] ['pɑːrtli][tuː; tə] [ɪk'stempəri] ,

referring	partly	to	extempore	,
指	部分	到	即兴	,

我认为宾厄姆的解释毫无疑问是正确的，即它部分指的是即兴发挥。

['pɑːrtli][tuː; tə] ['rɪt(ə)n] - [ænd; ənd] - [riːd] ['sɜːmənz] ; [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

partly	to	written	-	and	-	read	sermons	;	but	taking	the	passage	as	it
部分	到	书面	-	和	-	读	布道	;	但	采取	这	通道	作为	它

[stændz] ,

stands	,
站立	,

部分原因在于已撰写和阅读的讲道稿；但就这段文字本身而言，

[aɪ] [wʊd] [səb'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] " - - " [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [riːd] ['sɜːmənz]

I	would	submit	that	the	"	prædicationes	elucubratas	"	were	not	at	all	read	sermons
我	会	提交	那	这	"	-	-	"	是	不是	在	全部	读	布道

,

,
,

我认为"prædicationes elucubratas"根本不是宣读的布道词。

[ðoʊ] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [bɪ'fɔ:rhænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] " - -

though	prepared	and	studied	beforehand	,	and	that	the	"	prædicationes	repentinas
尽管	准备	和	研究	预先	,	和	那	这	"	-	-

" [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'lɪvərd] ,

"	were	such	as	St	.	Augustine	sometimes	delivered	,
"	是	这样的	作为	英石	.	奥古斯丁	有时	发表	,

虽然事先经过准备和研究，而且"忏悔录"的内容与圣奥古斯丁有时发表的内容类似，

[vɪz] . , [ɑ:n][ə; eɪ][tekst] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] ,

viz	.	,	on	a	text	which	suggested	itself	to	him	during	the	time	of	service	,
即	.	,	在	一个	文本	哪个	建议	本身	到	他	期间	这	时间	的	服务	,

即，根据他在服役期间想到的一篇文本，

[ɔ:r][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌnfɔ:r'si:n] [ɪ'vent] ['hævɪŋ] ['hæpənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]

or	in	consequence	of	some	unforeseen	event	having	happened	just	before	his
或者	在	结果	的	一些	意外	事件	拥有	发生	只是	前	他的

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['pʊlpɪt] . [sɪks] .

ascending	the	pulpit	.	6	.
上升	这	讲坛	.	6	.

或者由于在他登上讲坛之前发生了一些无法预料的事件。6.

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [delt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['negətɪv] ['evɪdəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['pɑ:zətɪv]

I	have	as	yet	dealt	only	with	the	negative	evidence	;	but	the	positive
我	有	作为	然而	已处理	仅有的	和	这	消极的	证据	;	但	这	积极的

['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ,

testimony	against	the	reading	,
见证	反对	这	阅读	,

我目前只处理了否定性证据；但对于反对这种解读的肯定性证词，

[ænd; ənd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'saitɪŋ] [ɔ:r] ['pri:tʃɪŋ] ['sə:mənz] , [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] [smɔ:l] .

and	in	favour	of	the	reciting	or	preaching	sermons	,	is	far	from	small	.
和	在	偏爱	的	这	背诵	或者	布道	布道	,	是	远的	从	小的	.

而支持背诵或宣讲布道的人，绝非寥寥无几。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑ:n][mæn][æz; əz]['kreɪzi] [hu:] ['ventʃərd] [tu:; tə] [spi:k] ['slaɪtɪŋli] [ʌv; əv] ['bɪŋgəm] ,

I	should	look	upon	man	as	crazy	who	ventured	to	speak	slightingly	of	Bingham	,
我	应该	看	之上	男人	作为	疯狂的	WHO	冒险	到	说话	略微地	的	宾厄姆	,

如果有人胆敢轻视宾厄姆，我会认为他疯了。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [su:n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][maɪ'self] [ə'genst] [ðæt] [greɪt] [mæn][æz; əz][ʌv; əv]

and	should	as	soon	think	of	setting	up	myself	against	that	great	man	as	of
和	应该	作为	很快	思考	的	环境	向上	我	反对	那	伟大的	男人	作为	的

['tʃælɪndʒɪŋ] [gə'laɪə] [ʌv; əv] [gɑ:θ] [tu:; tə] ['fɪsti] - [kʌfs] ;

challenging	Goliah	of	Gath	to	fisty	-	cuffs	;
具有挑战性的	歌利亚	的	迦特	到	拳头	-	袖口	;

我宁愿去挑战那位伟人，也不愿去挑战迦特的歌利亚；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['nevər] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['bɪŋgəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]

but	I	can	never	get	rid	of	the	thought	that	Bingham	had	a	strong
但	我	能	绝不	得到	摆脱	的	这	想法	那	宾厄姆	有	一个	强的

['predʒədɪs] [ə'genst] [ɪk'stempəri] ['pri:tʃɪŋ] ,

prejudice	against	extempore	preaching	,
偏见	反对	即兴	布道	,

但我始终无法摆脱这样的想法：宾厄姆对即兴布道抱有强烈的偏见。

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sə:mənz] ['sʌmwʌt] [ˌʌn'ferli] : [i:] . [dʒi:] . , [ɪn][hɪz; ɪz]

and	treated	the	history	of	sermons	somewhat	unfairly	:	e	.	g	.	,	in	his
和	治疗	这	历史	的	布道	有些	不公平	:	e	.	克	.	,	在	他的

22nd ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] 4th [tʃæp] .

22nd	section	of	that	4th	chap	.
22nd	部分	的	那	4th	小伙子	.

并且对布道史的处理有些不公平：例如，在他那第四章第 22 节中。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'viːθ] [bʊk] ([wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tʃæp] .

of	the	xivth	book	(	with	which	chap	.
的	这	第十四	书	(	和	哪个	小伙子	.

第十四卷（与该章一起）

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd][maɪ] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd]) ,

I	take	it	for	granted	my	readers	are	acquainted	)	,
我	拿	它	为了	的确	我的	读者	是	熟人	)	,

我假定我的读者都熟悉这一点），

[hiː; hi] ['sʌmwʌt] ['roʊgɪʃli] [mɪsˌreprɪ'zents] ['mæbəˌlɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][veɪ'zɑːn] ;

he	somewhat	roguishly	misrepresents	Mabillon	and	the	Council	of	Vaison	;
他	有些	狡猾地	歪曲事实	马比隆	和	这	理事会	的	韦森	;

他有些狡猾地歪曲了马比隆和瓦松议会的形象；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi][k'woʊts][ɔːr] [ri'fəːz] [tuː; tə] ,

and	as	to	every	other	passage	he	quotes	or	refers	to	,
和	作为	到	每一个	其他	通道	他	引号	或者	指	到	,

至于他引用或提及的其他所有段落，

['evri] [wʌn] [ə'səːts] [ðæt] [ðə; ði] ['səːmənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [priːtʃt] [ɔːr] [ri'saitid] ,

every	one	asserts	that	the	sermons	were	to	be	preached	or	recited	,
每一个	一	断言	那	这	布道	是	到	是	布道	或者	背诵	,

每个人都声称这些布道词应该被宣讲或背诵。

[nɑːt][wʌn] [sez] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt] ['riːdɪŋ] .

not	one	says	a	word	about	reading	.
不是	一	说道	一个	单词	关于	阅读	.

没有一个人提到阅读。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][veɪ'zɑːn][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][held][ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - ,

The	Council	of	Vaison	is	,	of	course	,	that	which	was	held	in	a	.	d	.	529	,
这	理事会	的	韦森	是	,	的	课程	,	那	哪个	曾是	握住	在	一个	.	d	.	-	,

当然，瓦伊松会议指的是公元529年召开的那次会议。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] - [ʌv; əv] [ɑːlz] [prɪ'zaɪdɪd] :

and	at	which	Cæsarius	of	Arles	presided	:
和	在	哪个	-	的	阿尔勒	主持	:

阿尔勒的凯撒里乌斯主持了这次会议：

[bʌt; bət][ðə; ði] 2nd ['kænən] [dʌz] [nɑːt][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt] ['riːdɪŋ] ; [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	2nd	canon	does	not	say	a	word	about	reading	;	so	far	from	it	,
但	这	2nd	正典	做	不是	说	一个	单词	关于	阅读	;	所以	远的	从	它	,

但第二条教规只字未提阅读；恰恰相反，

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔmiliz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːkənz] [priːtʃt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'saitid] [

it	commands	that	the	homilies	which	the	deacons	preached	should	be	recited	[
它	命令	那	这	布道	哪个	这	执事	布道	应该	是	背诵	[

- , ['læb] , [ˌaɪ 'viː] .

recitentur	,	Labbe	,	iv	.
-	,	拉贝	,	四	.

它命令要背诵执事所讲的讲道词[recitentur, Labbe, iv.

[piː] - .] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrmən][wɜːr; wər][nɑːt] [noʊn] .

p	1679	.	]	,	as	though	the	practice	of	reading	a	sermon	were	not	known	.
p	-	.	]	,	作为	尽管	这	实践	的	阅读	一个	讲道	是	不是	已知	.

第 1679 页]，仿佛诵读布道文的做法不为人知。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] , [ðer; ðər]

So	,	with	regard	to	the	other	passages	from	St	.	Augustine	,	there
所以	,	和	看待	到	这	其他	段落	从	英石	.	奥古斯丁	,	那里

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][hɪnt] [ə'baʊt] ['ri:dɪŋ] :

is	not	a	hint	about	reading	:
是	不是	一个	暗示	关于	阅读	:

所以，至于圣奥古斯丁的其他段落，并没有给出任何关于阅读的提示：

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sə:mənz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðɚz] ;

if	a	man	could	not	make	his	own	sermons	,	he	was	to	take	another's	;
如果	一个	男人	可以	不是	制作	他的	自己的	布道	,	他	曾是	到	拿	另一个的	;

如果一个人不能自己撰写讲道稿，他就应该采用别人的讲道稿；

[bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['meməri] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'ti:] .

but	to	take	care	to	commit	it	to	memory	,	and	then	deliver	it	.
但	到	拿	关心	到	犯罪	它	到	记忆	,	和	然后	递送	它	.

但要确保将其牢记于心，然后再表达出来。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] " [mɔ:r] [læst][wɜ:rdz] " [ɑ:n] [ðɪs]

I	should	be	glad	to	furnish	you	with	a	few	"	more	last	words	"	on	this
我	应该	是	高兴的	到	提供	你	和	一个	很少	"	更多的	最后的	字	"	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

我很乐意就此主题再补充几句"最后的话"。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ði:z] [ri'ma:ks][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [prə'si:did] [tu:; tə] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] :

but	I	fear	that	these	remarks	have	already	proceeded	to	too	great	a	length	:
但	我	害怕	那	这些	评论	有	已经	继续	到	也	伟大的	一个	长度	:

但我担心这些评论已经过于冗长了：

[stɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eni] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mætər]

still	,	if	you	give	me	any	encouragement	,	I	should	like	to	take	up	the	matter
仍然	,	如果	你	给	我	任何	鼓励	,	我	应该	喜欢	到	拿	向上	这	事情

[ə'gen] .

again	.
再次	.

不过，如果您能给我一些鼓励，我愿意再次探讨此事。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ,

I	should	be	glad	to	be	informed	whether	it	be	true	,	as	I	have	heard	,
我	应该	是	高兴的	到	是	知情的	无论	它	是	真的	,	作为	我	有	听到	,

我希望能得到确认，看看我所听到的是否属实。

[ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['sə:mənz] [baɪ] [hɑ:rt] [ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ænd; ənd] [ə'vaʊd]

that	the	practice	of	learning	their	sermons	by	heart	is	universal	and	avowed
那	这	实践	的	学习	他们的	布道	经过	心	是	普遍的	和	公开承认

[baɪ][ðə; ði] ['pri:tʃəz] [ɪn]['dʒɜ:rməni] ;

by	the	preachers	in	Germany	;
经过	这	传道者	在	德国	;

背诵讲道稿的做法在德国是普遍存在的，并且为德国的传教士所公开承认；

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ðer; ðər][tu:; tə]

and	whether	it	be	really	a	common	thing	for	a	preacher	there	to
和	无论	它	是	真的	一个	常见的	事物	为了	一个	牧师	那里	到

[dɪ'naɪ][hɪm'self][ɑ:n][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ,

deny	himself	on	a	Saturday	,
否定	他自己	在	一个	周六	,

而当地牧师在周六克制自己是否真的是一种普遍现象？

[ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɜːrmən][baɪ] [hɑːrt] ?
on the plea that he is getting his sermon by heart ?
在 这 恳求 那 他 是 获得 他的 讲道 经过 心 ?

他辩称自己是在背诵讲道稿?

['eɪdʒæks] .
Ajax .
阿贾克斯 .

阿贾克斯。

['pæpˌwɜːrθ][ˌes 'tiː] . ['ægnəs] , [dʒʊ'laɪ][eɪt] . - .
Papworth St . Agnes , July 8 . 1851 .
帕普沃斯 英石 . 艾格尼丝 , 七月 8 . - .

帕普沃思圣艾格尼丝，1851年7月8日。

['rɪt(ə)n] ['səːmənz] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
Written Sermons (Vol . iii . , p . 478 .) .
书面 布道 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

讲道集（第三卷，第 478 页）。

— [jʊr; jər] [kwɪrɪst] [em] . [siː] . [el] . [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃɔːrts] ['hɪstri; 'hɪstəri]
— Your querist M . C . L . may be referred to Dr . Short's History
— 你的 提问者 M . C . L . 可能 是 指 到 博士 . 短裤 历史
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
of the Church of England ,
的 这 教会 的 英格兰 ,

—您的提问者MCL可以参考肖特博士所著的《英国国教史》。

§ - . ; [ɔːr][tuː; tə] - [ˌrefər'meɪʃn] , ['vɑːl] .
§ 223 . ; or to Burnet's Reformation , vol .
§ - . ; 或者 到 - 宗教改革 , 卷 .

§ 223.；或参见伯内特的《宗教改革》卷。

[aɪ] . [piː] . - . , ['foʊlioʊ] ; [wer] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [kə'menst] [ə'baʊt][ðə; ði]
i . p . 317 . , folio ; where he will find that the practice commenced about the
我 . p . - . , 对开本 ; 在哪里 他 将要 寻找 那 这 实践 开始 关于 这
[jɪr] - .
year 1542 .
年 - .

ip 317，第 217 页；在那里他会发现这种做法大约始于 1542 年。

[en] . [iː] . [ɑːr] . ([ə; eɪ][səb'skraɪbər] .)
N . E . R . (a Subscriber .)
N . E . 拉 . (一个 订户 .)

NER（订阅用户。）

[fest] ['sɪtɪŋz] .
FEST SITTINGS .
节日 会议 .

节日座位。

(['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - . - .)
(Vol . iii . , pp . 328 . 396 .)
(沃尔 . 三、 . , pp . - . - .)

（第三卷，第328-396页。）

[nɑːt] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] [fest] [baɪ][ɑːr] . ['vɪnsnt] ,
Not questioning the meaning given to the word Fest by R . Vincent ,
不是 提问 这 意义 给定 到 这 单词 节日 经过 拉 . 文森特 ,

不质疑R·文森特赋予“Fest”一词的含义，

[aɪ] [teɪk] [liːv] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][juː; jʊ][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɪlənz] [lɪst][ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði]

I	take	leave	to	refer	you	to	Dr	.	Willan's	list	of	words	in	use	in	the
我	拿	离开	到	参考	你	到	博士	.	威兰的	列表	的	字	在	使用	在	这

['maʊntənəs] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] ,

mountainous	districts	of	the	West	Riding	of	Yorkshire	,
多山	地区	的	这	西方	骑术	的	约克郡	,

我谨向您推荐威兰博士整理的约克郡西区山区常用词汇表。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsevə(ə)nˈtiːnθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

in	the	seventeenth	volume	of	the	Archæologia	.
在	这	第十七	体积	的	这	-	.

出自《考古学》第十七卷。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðer; ðər][faɪnd] : " [fest] , [tuː; tə] [bɔːrd] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

You	will	there	find	:	"	Fest	,	to	board	from	home	.
你	将要	那里	寻找	:	"	节日	,	到	木板	从	家	.

在那里你会发现："Fest，从家里登机。

" [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [juːst] [ɪn] [ðæt] [sens] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

"	The	word	is	used	in	that	sense	at	the	present	time	.
"	这	单词	是	用过的	在	那	感觉	在	这	展示	时间	.

"目前这个词就是以这种含义使用的。"

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

A	gentleman	resident	in	the	West	Riding	writes	to	me	:
一个	绅士	居民	在	这	西方	骑术	写	到	我	:

一位居住在西约克郡的先生给我写信说：

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][tɜːrm] - [fest] - [juːst] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] ['sendɪŋ] [aʊt]['kæt(ə)l]

"	I	have	heard	the	term	'	fest	'	used	generally	as	applying	to	sending	out	cattle
"	我	有	听到	这	学期	-	节日	-	用过的	一般来说	作为	申请	到	发送	出去	牛

[tuː; tə] ['pæstʃər] ,

to	pasture	,
到	牧场	,

我曾听人用"fest"这个词来泛指把牛群放到牧场放牧，

[ænd; ənd][soʊ] [sez] ['kɑːr][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəlekt][ʌv; əv]['kreɪv(ə)n] .

and	so	says	Carr	in	his	Dialect	of	Craven	.
和	所以	说道	卡尔	在	他的	方言	的	懦夫	.

卡尔在他的《克雷文方言》中如是说。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['friːkwəntli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] :

I	have	also	frequently	heard	it	used	in	this	manner	:
我	有	还	频繁地	听到	它	用过的	在	这	方式	:

我也经常听到这种用法：

- [aɪ][hæv; həv][fest][maɪ] [læd] [aʊt] [ə'prentɪs] [tuː; tə][soʊ][ænd; ənd][soʊ] . -

'	I	have	fest	my	lad	out	apprentice	to	so	and	so	.	'
-	我	有	节日	我的	小伙子	出去	学徒	到	所以	和	所以	.	-

"我已安排我儿子拜某某为师傅。"

[ɪn][maɪ] [oʊn] ['neɪbərhʊd] , [ɪn][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] ,

In	my	own	neighbourhood	,	in	the	West	Riding	,
在	我的	自己的	邻里	,	在	这	西方	骑术	,

在我居住的西约克郡社区，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['friːkwənt] ['præktɪs] [fɔːr; fər] [pʊr] [mæn] [huː] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [kaʊ] , [bʌt; bət][noʊ]['pæstʃər]

it	is	a	frequent	practice	for	poor	man	who	possesses	a	cow	,	but	no	pasture
它	是	一个	频繁	实践	为了	贫穷的	男人	WHO	拥有	一个	奶牛	,	但	不	牧场

,

,

,

对于拥有牛但没有牧场的穷人来说，这是一种常见的做法。

[tuː; tə] - [fest] - [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ɑːkjupaɪər][ʌv; əv][lænd][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][baɪ]

to	'	fest	'	her	with	some	occupier	of	land	at	a	certain	sum	by
到	-	节日	-	她	和	一些	占领者	的	土地	在	一个	肯定	和	经过

[ðə; ði] [wiːk] ,

the	week	,
这	星期	,

每周以一定金额"款待"她，让她与某个土地占有者共度时光。

[ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [tɜːrm] .

or	for	some	other	term	.
或者	为了	一些	其他	学期	.

或者用其他术语来代替。

[soʊ][ə; eɪ] ['geɪmkiːpər] [ɪz] [sed] - [tuː; tə][fest] - [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['pɔɪntər] ,

So	a	gamekeeper	is	said	'	to	fest	'	his	master's	pointer	,
所以	一个	猎场管理员	是	说	-	到	节日	-	他的	硕士学位	指针	,

所以人们会说猎场看守"款待"了他主人的指示犬。

[wen] [hiː; hi] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɑːrmər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

when	he	agrees	with	a	farmer	to	keep	it	for	a	time	.
什么时候	他	同意	和	一个	农民	到	保持	它	为了	一个	时间	.

当他同意暂时帮一位农民保管这块地时。

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði] ['pɔɪntər] , - [ɑːr; ər] ['bɔːrdɪd] [frʌm; frəm][hoʊm] . -

In	these	cases	the	boy	,	the	cow	,	the	pointer	,	'	are	boarded	from	home	.	'
在	这些	案例	这	男生	,	这	奶牛	,	这	指针	,	-	是	登机	从	家	.	-

在这些情况下，男孩、奶牛、指示犬"都是从家里寄养过来的"。

" [æz; əz][tuː; tə] " ['stætʃuːts] " [ɔːr] " ['sɪtɪŋz] , " [ðə; ði][wɜːrd] [-]

"	As	to	"	statutes	"	or	"	sittings	,	"	the	word	[	43	]
"	作为	到	"	法规	"	或者	"	会议	,	"	这	单词	[	-	]

"至于'法规'或'会议'，该词[43]

" ['stætʃuːts] " [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [blaʊnts] ['dɪkʃəneri] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	statutes	"	is	explained	in	Blount's	Dictionary	as	follows	:
"	法规	"	是	解释	在	布朗特的	字典	作为	跟随	:

布朗特词典对"法规"一词的解释如下：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vʌlgər] ['dɪskɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peti] ['seʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

"	It	is	also	used	in	our	vulgar	discourse	for	the	Petty	Sessions	which	are
"	它	是	还	用过的	在	我们的	庸俗	话语	为了	这	小气	会议	哪个	是

['jɪrli] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'spoʊzɪŋ][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [baɪ][ðə; ði]['stætʃuːt][faɪv] [ɪ'lɪz] .

yearly	kept	for	the	disposing	of	servants	in	service	by	the	statute	5	Eliz	.
每年	保留	为了	这	处置	的	仆人	在	服务	经过	这	法令	5	伊丽莎白	.

"在我们的日常用语中，它也用来指代每年根据伊丽莎白五世法令（5 Eliz）举行以处置在职仆人的简易法庭。

[tʃæp] .

chap	.
小伙子	.

章。

[ˌaɪ 'viː] . " (§ - .)

iv	.	"	(	§	48	.	)
四	.	"	(	§	-	.	)

iv.（第 48 条）

[siː] [ɪn][ðə; ði][ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd][prə'vɪnʃ(ə)l] ['dɪkʃəneri] , " ['sɪtɪŋz] " [ænd; ənd] " ['stætʃuːt] .

See	in	the	Archaic	and	Provincial	Dictionary	,	"	Sittings	"	and	"	Statute	.
看	在	这	古风	和	省级	字典	,	"	会议	"	和	"	法令	.

请参阅《古语和地方词典》中的"会议"和"法令"。

" [ɪn] ['hoʊldɜ·nəs] ([aɪ] [kə'lekt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv][ef] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] .) [ðə; ði][tɜ:rm] "
" In Holderness (I collect it from the Query of F . R . H .) the term "
" 在 霍尔德尼斯 (我 收集 它 从 这 询问 的 F . 拉 . H .) 这 学期 "
['sɪtɪŋz] " [ɪz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz] " ['stætʃu:t] " [ɪn][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] ,
sittings " is used in the same sense as " statute " in the West Riding ,
会议 " 是 用过的 在 这 相同的 感觉 作为 " 法令 " 在 这 西方 骑术 ,

“在霍尔德内斯（我从FRH的查询中收集到的），‘sittings’一词在西约克郡的用法与‘statute’相同，

[ænd; əndˌ][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and in many other parts of the kingdom .
和 在 许多 其他 部分 的 这 王国 .

在王国的许多其他地方也是如此。

" [fest] ['sɪtɪŋz] " [ə'pɪr] [ðen] [tu:; tə] [mi:n] " [ðə; ði]['ænjuəl] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [hu:] ['haɪər]
" Fest sittings " appear then to mean " the annual assemblage of servants who hire
" 节日 会议 " 出现 然后 到 意思是 " 这 年度的 装配 的 仆人 WHO 聘请
[ðəm'selvz] [tu:; tə] [bɔ:rd] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
themselves to board from home .
他们自己 到 木板 从 家 .

“节日聚会”似乎指的是“每年一次的仆人聚会，这些仆人自雇于人，从家中寄宿”。

" [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ðə; ði] " ['stætʃu:t] " [ɔ:r] " - " [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] .
" In many places the " statute " or " stattie " is connected with the fair .
" 在 许多 地方 这 " 法令 " 或者 " - " 是 连接 和 这 公平的 .

“在许多地方，‘statute’或‘stattie’与集市有关。”

" ['stætʃu:t] ['fɛrz] , " [maɪ] [frend] [raɪts] , " [ɑ:r; ər][held][æt; ət]['set(ə)l] , [lɔ:ŋ] ['prestən] , [ænd; ənd]
" Statute Fairs , " my friend writes , " are held at Settle , Long Preston , and
" 法令 集市 , " 我的 朋友 写 , " 是 握住 在 定居 , 长的 普雷斯顿 , 和
['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,
other places ,
其他 地方 ,

我的朋友写道：“雕像博览会在塞特尔、朗普雷斯顿和其他地方举行。”

[wɪtʃ] [dəunt] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['dɪstrɪkt] (['kreɪv(ə)n]) .
which don't occur to me , in our district (Craven) .
哪个 不 发生 到 我 , 在 我们的 区 (懦夫) .

在我的想象中，在我们地区（克雷文）并没有发生。

[æt; ət]['set(ə)l] ['sɜ:rvənt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə]['haɪər][stænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] [wɑ:nd][ɪn][ðer; ðər]
At Settle servants wishing to hire stand with a small white wand in their
在 定居 仆人 祝 到 聘请 站立 和 一个 小的 白色的 魔杖 在 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

在塞特尔，想要雇佣仆人的仆人手里都拿着一根白色的小魔杖。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt] .
to show their object .
到 展示 他们的 目的 .

展示他们的物品。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] ['hɔ:rsɪz] , [wen] ['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ] [fer] ,
In like manner horses , when taken to a fair ,
在 喜欢 方式 马匹 , 什么时候 已采取 到 一个 公平的 ,

同样，马匹被带到集市上时，

[wer] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] [ə; eɪ] [waɪt] ['leðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['braɪd(ə)l] ;
wear on their heads a white leather kind of bridle ;
穿 在 他们的 头部 一个 白色的 皮革 种类 的 辔 ;

它们的头上戴着白色皮质的缰绳；

[ænd; ənd] ([tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] [hoʊm]) [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

and	(	to	come	nearer	home	)	when	a	young	lady	has	attained	a	certain
和	(	到	来	更近	家	)	什么时候	一个	年轻的	女士	有	已达到	一个	肯定

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

（临近家乡）当一位年轻女士到了一定年龄，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪ] [tuː; tə]['fjuːtʃər]['prɑːspekts] ,

and	begins	to	look	with	anxious	eye	to	future	prospects	,
和	开始	到	看	和	焦虑的	眼睛	到	未来	前景	,

并开始焦虑地展望未来前景，

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['braɪd(ə)l] .

we	say	that	she	also	has	put	on	the	white	bridle	.
我们	说	那	她	还	有	放	在	这	白色的	辔	.

我们说她也戴上了白色的马笼头。

" [hiː; hi] [ædz] : " [aɪ][hæv; həv][maɪ'self][hæd; həd] ['sɜːrvənt] [haɪrd][æt; ət] [lɔːŋ] ['prestən] ['stætʃuːt] [fer] .

"	He	adds	:	"	I	have	myself	had	servants	hired	at	Long	Preston	Statute	Fair	.
"	他	添加	:	"	我	有	我	有	仆人	雇用	在	长的	普雷斯顿	法令	公平的	.

他还补充道："我自己曾在朗普雷斯顿法定博览会上雇佣过仆人。"

" [ə'nʌðər] [frend] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

"	Another	friend	writes	to	me	:
"	其他	朋友	写	到	我	:

另一位朋友写信给我：

" ['rɪtʃmənd] - [ɑːr; ər] ['veri] ['feɪməs] , ['evri] ['sɜːrvənt][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]['haɪərɪŋ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

"	Richmond	Statties	are	very	famous	,	every	servant	desirous	of	hiring	having	a
"	里士满	-	是	非常	著名的	,	每一个	仆人	渴望	的	招聘	拥有	一个

[piːld] [twɪg][ɔːr] [stɪk] .

peeled	twig	or	stick	.
去皮	枝条	或者	戳	.

"里士满的奴隶非常有名，每个想雇佣的仆人都会带一根剥了皮的树枝或木棍。"

[æt; ət] ['pɛnˌrɪθ] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [strɔː] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .

At	Penrith	they	put	a	straw	in	their	mouths	.
在	彭里斯	他们	放	一个	稻草	在	他们的	嘴	.

在彭里斯，他们把吸管放进嘴里。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [kaʊ] [æt; ət] ['pɛnˌrɪθ] ;

I	remember	a	poor	girl	being	killed	by	an	infuriated	cow	at	Penrith	;
我	记住	一个	贫穷的	女孩	存在	被杀	经过	一个	愤怒的	奶牛	在	彭里斯	;

我记得在彭里斯，一个可怜的女孩被一头愤怒的母牛咬死了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [strɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [wen] [ded] .

and	the	poor	thing	had	the	straw	in	her	mouth	when	dead	.
和	这	贫穷的	事物	有	这	稻草	在	她	嘴	什么时候	死的	.

可怜的她死的时候嘴里还含着吸管。

" [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['raɪdɪŋ] , ['pɑːklɪŋtən] ['stætʃuːt][ɪz] [wel] [noʊn] ; [ænd; ənd] [jɔːk] [hæz; həz][ɪts]['stætʃuːt]

"	In	the	East	Riding	,	Pocklington	Statute	is	well	known	;	and	York	has	its	Statute
"	在	这	东方	骑术	,	波克灵顿	法令	是	出色地	已知	;	和	约克	有	它是	法令

[fer] .

Fair	.
公平的	.

"在东约克郡，波克灵顿雕像非常有名；约克也有自己的雕像集市。"

[æt; ət] [ðiːz] " ['stætʃuːts] " [ɔːr] " - " (" - ['fɛrz] " [ænd; ənd] " ['sɪtɪŋz] , " [ɔːr] [fest]
At these " statutes " or " statties " (" Stattie Fairs " and " Sittings , " or Fest
在 这些 " 法规 " 或者 " - " (" - 集市 " 和 " 会议 , " 或者 节日
['sɪtɪŋz]) ,
Sittings) ,
会议) ,

在这些"法令"或"法令集会"("法令集会"和"法令会议"，或"法令节会议"）上，

['sɜːrvənt] " [fest] [ðəm'selvz] , " [ðæt] [ɪz] , ['haɪər] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bɔːrd] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
servants " fest themselves , " that is , hire themselves to board from home .
仆人 " 节日 他们自己 , " 那 是 , 聘请 他们自己 到 木板 从 家 .

仆人们"自食其力"，也就是说，他们雇佣自己从家里获得食宿。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [haɪrd] [wɪl] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [meɪ] [teɪk]
Standing in the market - place to be hired will occur to any one who may take
常设 在 这 市场 - 地方 到 是 雇用 将要 发生 到 任何 一 WHO 可能 拿
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['desəltɔːri] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .
the trouble of reading these desultory observations .
这 麻烦 的 阅读 这些 漫无目的的 观察 .

任何愿意花时间阅读这些零散评论的人都会想到在市场上找工作这件事。

[ɪk'skjuːs] [maɪ] ['ædɪŋ] [ɪ'reləvəntli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['sɪtɪŋ] .
Excuse my adding irrelevantly the following use of the word " sitting .
原谅 我的 添加 无关紧要 这 下列的 使用 的 这 单词 " 坐着 .

请原谅我随意地加上以下"坐着"这个词。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] " ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
" It is said that a young man is " sitting a young woman ,
" 它 是 说 那 一个 年轻的 男人 是 " 坐着 一个 年轻的 女士 ,

据说，一个年轻男子正和一个年轻女子坐在一起。

" [wen] [hiː; hi] [ɪz] [wuː] [ɔːr] ['kɔrtɪŋ] [hɜːr; hər] .
" when he is wooing or courting her .
" 什么时候 他 是 求爱 或者 求爱 她 .

"当他追求她或与她约会时。"

[ef] . ['dʌbljuː] . [tiː] .
F . W . T .
F . W . T .

自由水力发电

[ɪs'twɑːr] ['di'i'es] - .
HISTOIRE DES SÉVÉRAMBES .
组织 DES - .

塞弗朗布的故事。

(['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . [fɔːr] . - . - . - .)
(Vol . iii . , pp . 4 . 72 . 147 . 374 .)
(沃尔 . 三、 . , pp . 4 . - . - . - .)

（第 3 卷，第 4、72、147、374 页。）

[ɪn] - [fræns] [ˌlɪtə'reɪr] ([di'dəu] , ['pærɪs] , -) , [toʊm] [eks] . [piː] . - . ,
In Quérard's France Littéraire (Didot , Paris , 1839) , tome x . p . 10 . ,
在 - 法国 文学 (迪多 , 巴黎 , -) , 大部头书 x . p . - . ,

在 Quérard 的《法国文学》（Didot，巴黎，1839 年）中，tome xp 10。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ɪs'twɑːr] ['di'i'es] - : —
I read the following notice of the author of Histoire des Sévérambes : —
我 读 这 下列的 注意 的 这 作者 的 组织 德斯 - : —

我读到了《塞韦朗布史》作者的以下声明：——

" - (['denis]) - , - [frɑːŋ'seɪ] [diː'ju][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" Vairasse (Denis) d'Alais , écrivain français du XVII .
" - (丹尼斯) - , - 法语 杜 十七 .

“Vairasse (Denis) d'Alais, écrivain français du XVII.

['sjɛkl] .
Siècle .
世纪 .

世纪。

" — — [græ'mɛr] - [et] - ,
" — — Grammaire raisonnée et méthodique ,
" — — 语法 - 等 - ,

“—— Grammaire raisonnée et méthodique，

[kɑːn'tɑːnən] [ɪn] - [lez] ['prɪŋkɪpes] [diː][ˌsiː iː 'tiː][ɑːrt][et][lez] [rɛgl] [lez] [plʌs] [diː][lɑː]
contenant en abrégé les principes de cet art et les règles les plus nécessaires de la
内容 英文 - 莱斯 原则 德 cet 艺术 等 莱斯 规则 莱斯 加 必需品 德 拉
[lɑːŋg] [frɑːŋ'seɪ] .
langue français .
语言 法语 .

法语艺术原理和法语必要条件的简要内容。

[nuːv] .
Nouv .
新 .

新。

- .
édit .
- .

编辑。

['pærɪs] , [diː] . [ˌmɛriː'ɛt] , - , [ɪn] - - .
Paris , D . Mariette , 1702 , in - 12 .
巴黎 , D . 玛丽埃特 , - , 在 - - .

巴黎，D. Mariette，1702 年，in-12。

" [lɑː] [prɪ'mɪr] - [ə; eɪ][pɑː'ruː] [ɪn] - .
" La première édition a paru en 1681 .
" 拉 首映 - 一个 帕鲁 英文 - .

“1681 年首次发行。

" — — [ɪs'twɑːr] ['di'i'es] - (['roʊmən] ['pɑlətɪk]) [nuːv] .
" — — Histoire des Sévérambes (Roman politique) nouv .
" — — 组织 德斯 - (罗马 政治) 新 .

“——Histoire des Sévérambes（罗马政治）新。

- .
édit .
- .

编辑。

['æmstərdæm] , ['ɛtiːɛn] ['rɑːdʒər] , - , [ˌtuː'tuː]['vɑːl] . [ɪn] - - .
Amsterdam , Etienne Roger , 1716 , 2 vol . in - 12 .
阿姆斯特丹 , 艾蒂安 罗杰 , - , 2 卷 . 在 - - .

阿姆斯特丹，艾蒂安·罗杰，1716 年，2 卷，12 页。

" [lɑː] [prɪ'mɪr] - - [diː] - - - , [ɪn] ['twɑː]['vɑːl] .
" La première édition parut de 1677 à 1679 , en trois vol .
" 拉 首映 - - 德 - - - , 英文 特洛伊 卷 .

“1677 年至 1679 年首版，三卷。

[ɪn] - - .
in - 12 .
在 - - .

12.

" [ˌsiː iː ˈtiː] [uːˈvrɑːʒ] [ə; eɪ] - - [dænz][lɑː] [kəˈlekʃ(ə)n] ['di'i'es] ['vɔiidʒz] [ɪmædʒənɛrz] .
" Cet ouvrage a été réimprimé dans la collection des Voyages imaginaires .
" cet 作品 一个 - - 丹斯 拉 收藏 德斯 航程 想象者 .

“我们在想象中的航海系列中回顾了这一点。

" [lɑː] [fræns] [ˌlɪtəˈreɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːmpɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] ;
" La France Littéraire is a compilation of extraordinary labour and research ;
" 拉 法国 文学 是 一个 汇编 的 非凡的 劳动 和 研究 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

《法国文学史》是一部汇集了非凡劳动成果和研究成果的著作；而且，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːˈθentɪk] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [rɪˈlaɪ][ɑːn]
in the absence of more authentic information , I believe we may safely rely on
在 这 缺席 的 更多的 真正的 信息 , 我 相信 我们 可能 安全 依靠 在
[ðə; ði] [əˈbʌv] ['steɪtmənt] .
the above statement .
这 多于 陈述 .

在缺乏更可靠的信息的情况下，我认为我们可以放心地相信上述说法。

[ðə; ði][fækts] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ,
The facts , therefore , in so far as they have been brought to light ,
这 事实 , 所以 , 在 所以 远的 作为 他们 有 到过 带来 到 光 ,

因此，就目前已查明的事实而言，

[meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — [wʌn] .
may be summed up as follows : — 1 .
可能 是 总结 向上 作为 跟随 : — 1 .

可以总结如下：—1.

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][wɜːrk][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
The original work was written in English , was entitled History of the
这 原来的 工作 曾是 书面 在 英语 , 曾是 标题 历史 的 这
- , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - . [ˌtuːˈtuː] .
Sevarites , and published in 1675 . 2 .
- , 和 已发布 在 - . 2 .

原著是用英文写成的，名为《塞瓦里特人史》，于 1675 年出版。

[ðæt] [wɜːrk] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪsˈtwɑːr] ['di'i'es] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
That work suggested the idea of the Histoire des Sévérambes , which was
那 工作 建议 这 主意 的 这 组织 德斯 - , 哪个 曾是
['pʌblɪʃt] [ɪn] - - [naɪn] ,
published in 1677 - 9 ,
已发布 在 - - 9 ,

这项工作启发了《塞韦朗布史》的创作构想，该书于 1677-9 年出版。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ɪˈsenʃ(ə)l] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
and in all essential respects may be said to be an
和 在 全部 基本的 尊重 可能 是 说 到 是 一个
[əˈrɪdʒən(ə)l][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] . [θriː] .
original composition . 3 .
原来的 作品 . 3 .

在所有重要方面，都可以说是一部原创作品。3.

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['laɪdən][ʌv; əv][wʌn] [ɪ'dɪʃn] ,

The	Captain	Liden	of	one	edition	,
这	队长	利登	的	一	版	,

《利登船长》某一版本的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['saɪdən][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ([frʌm; frəm] [huːz] ['mɛmˌwɑːrz][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [sed]

and	the	Captain	Siden	of	another	(	from	whose	memoirs	the	work	is	said
和	这	队长	侧面	的	其他	(	从	谁	回忆录	这	工作	是	说

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]) ,

to	have	been	translated	)	,
到	有	到过	翻译	)	,

还有另一位船长西登（据说这部作品就是根据他的回忆录翻译而来的），

[ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'mædʒɪneri] ['pɜːrsənɪdʒ] . [fɔːr] .

are	one	and	the	same	imaginary	personage	.	4	.
是	一	和	这	相同的	假想	人士	.	4	.

是同一个虚构人物。4.

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æsə'teind] ;

The	author	of	the	History	of	the	Sevarites	has	not	been	ascertained	;
这	作者	的	这	历史	的	这	-	有	不是	到过	已确定	;

[ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv] - ,

the	claims	of	Vairasse	,
这	索赔	的	-	,

《塞瓦里特人史》的作者尚未确定；瓦伊拉斯的说法，

['ældʒənən]['saidni] , [ænd; ənd]['aɪzək] ['vɔːsiəs] , ['biːɪŋ] ['faʊndɪd] [ɑːn] [mɪr] [kən'dʒektʃər] . [faɪv] .

Algernon	Sidney	,	and	Isaac	Vossius	,	being	founded	on	mere	conjecture	.	5	.
阿尔杰农	西德尼	,	和	艾萨克	沃修斯	,	存在	创立	在	仅仅	推测	.	5	.

阿尔杰农·西德尼和艾萨克·沃修斯的著作完全是建立在推测之上的。5.

[ðer; ðər] [siːmz] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] ['denis] - - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

There	seems	no	reason	to	doubt	that	Denis	Vairasse	d'Alais	was	the	author	of
那里	似乎	不	原因	到	怀疑	那	丹尼斯	-	-	曾是	这	作者	的

[ɪs'twɑːr] ['di'i'es] - ;

Histoire	des	Sévérambes	;
组织	德斯	-	;

似乎没有理由怀疑 Denis Vairasse d'Alais 是《Histoire des Sévérambes》的作者；

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æz; əz] [ðæt] [ə'pɪnjən][ɪz][baɪ][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [θɑː'meɪʃəs] , ['bɑːrbiːɚ]

supported	as	that	opinion	is	by	the	testimony	of	Christian	Thomasius	,	Barbier
有	作为	那	观点	是	经过	这	见证	的	基督教	托马修斯	,	理发师

, [ænd; ənd] - .

,	and	Quérard	.
,	和	-	.

克里斯蒂安·托马修斯、巴比耶和奎拉尔的证词也支持这一观点。

['henri] [eɪtʃ] . [briːn] .

Henry	H	.	Breen	.
亨利	H	.	布林	.

亨利·H·布林。

[ˌes 'tiː] . ['luːsjə] , [dʒuːn] , - .

St	.	Lucia	,	June	,	1851	.
英石	.	露西亚	,	六月	,	-	.

圣卢西亚，1851年6月。

['sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [ded] .

SALTING	THE	DEAD	.
盐	这	死的	.

给死者撒盐。

(['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,

(	Vol	.	iv	.	,
(	沃尔	.	四	.	,

（第四卷，

[piː] . [sɪks] .)

p	.	6	.	)
p	.	6	.	)

第6页。）

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] — [pər'hæps] ['iːv(ə)n] [naʊ] , ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n]

An	amusing	instance	of	this	custom	—	perhaps	even	now	,	under	certain
一个	有趣	实例	的	这	风俗	—	也许	甚至	现在	,	在下面	肯定

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

这种习俗的一个有趣例子——或许即使在今天，在某些情况下也是如此——

['prevələnt] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] — [ə'kɜːrz] [ɪn] ['mɪsɪz] . [breɪz] ['letərz] [ɑːn] [ðə; ði]

prevalent	in	some	parts	of	England	—	occurs	in	Mrs	.	Bray's	Letters	on	the
流行	在	一些	部分	的	英格兰	—	发生	在	太太	.	布雷的	信件	在	这

[ˌsjuːpə'stɪʃənz] , & [siː] . [ʌv; əv] ['devənʃə] .

Superstitions	,	&	c	.	of	Devonshire	.
迷信	,	&	c	.	的	德文郡	.

在英国某些地区盛行——见于布雷夫人的《关于德文郡迷信的信件》中。

[ə; eɪ] ['trævələr] [waɪl] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˌʌnin'kləjzd] [trækts] [ʌv; əv] [lænd] [nɪr]

A	traveller	while	passing	over	one	of	the	large	uninclosed	tracts	of	land	near
一个	游客	尽管	通过	超过	一	的	这	大的	未封闭的	小册子	的	土地	靠近

['tævɪˌstɑːk] ,

Tavistock	,
塔维斯托克	,

一位旅行者途经塔维斯托克附近一大片未围起来的土地时，

[wʌz; wəz] [ˌəuvə'teikən] [baɪ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['snoʊstɔːrm] ,

was	overtaken	by	a	violent	snowstorm	,
曾是	被超越	经过	一个	暴力	暴风雪	,

遭遇了猛烈的暴风雪，

[wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['naɪts] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

which	compelled	him	to	seek	a	night's	shelter	from	the	inhabitants	of	a
哪个	被迫	他	到	寻找	一个	夜晚	庇护所	从	这	居民	的	一个

['loʊnli] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [mʊr] .

lonely	cottage	on	the	moor	.
孤独	小屋	在	这	泊	.

这迫使他到荒原上一间偏僻小屋的居民那里寻求一夜的栖身之所。

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [kaːvd] [oʊk]

In	the	chamber	assigned	for	his	repose	,	he	observed	a	curiously	carved	oak
在	这	房间	分配	为了	他的	休息	,	他	观察到	一个	奇怪的是	雕刻	橡木

[tʃest] [ʌv; əv] [æn'tiːk] [ə'pɪrəns] .

chest	of	antique	appearance	.
胸部	的	古董	外貌	.

在他休息的房间里，他发现了一个造型奇特、外观古老的橡木箱。

" [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ɔːr] [meɪd] [sʌm; səm] [riː'maːks] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]

"	He	noticed	or	made	some	remarks	upon	it	to	the	old	woman	who	had
"	他	注意到	或者	制成	一些	评论	之上	它	到	这	老的	女士	WHO	有

['laɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [sterz] ,

lighted	him	up	stairs	,
照明	他	向上	楼梯	,

"他注意到了这件事，或者就此对那位把他送上楼的老妇人说了几句。"

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [maɪt] [biː; bi][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]

in	order	to	see	that	all	things	in	his	room	might	be	as	comfortable	as
在	命令	到	看	那	全部	事物	在	他的	房间	可能	是	作为	舒服的	作为

['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [pər'mɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rest] .

circumstances	would	permit	for	his	rest	.
情况	会	允许	为了	他的	休息	.

为了确保他房间里的一切都能让他感到舒适，以便他能好好休息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ɑːd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	something	he	thought	shy	and	odd	about	the	manner	of	the
那里	曾是	某物	他	想法	害羞的	和	奇怪的	关于	这	方式	的	这

['wʊmən] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [tʃest] ;

woman	when	he	observed	the	chest	;
女士	什么时候	他	观察到	这	胸部	;

当他观察那女人的胸部时，他觉得她的举止有些羞涩和古怪；

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [hiː; hi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː]

and	after	she	was	gone	,	he	had	half	a	mind	to	take	a	peep	into
和	后	她	曾是	已消失	,	他	有	一半	一个	头脑	到	拿	一个	窥视	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她走后，他很想偷偷往里看一眼。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [hɔrɪbəl] ['dɪktjuː] !

"	After	a	while	he	does	,	and	horribile	dictu	!
"	后	一个	尽管	他	做	,	和	可怕的	dictu	!

过了一会儿，他真的这么做了，而且这真是可怕的言论！

[ə; eɪ] [-]

a	[	44	]
一个	[	-	]

a[44]

['hjuːmən] [kɔːrps] , [stɪf] [ænd; ənd][koʊld] , [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [saɪt] !

human	corpse	,	stiff	and	cold	,	lay	before	his	sight	!
人类	尸体	,	僵硬的	和	寒冷的	,	躺	前	他的	视线	!

一具僵硬冰冷的人类尸体躺在他眼前！

['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [spent] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ægənaɪzɪŋ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [hiː; hi] [dɪ'sendz] [tuː; tə] ['brekfəst]

After	a	night	spent	in	the	most	agonizing	apprehensions	he	descends	to	breakfast
后	一个	夜晚	花费	在	这	最多	痛苦的	担忧	他	下降	到	早餐

,

,

,

在经历了一夜极度焦虑之后，他下楼吃早餐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrz] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] ['laɪtnd] [baɪ][ðə; ði] ['seɪvəri] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	fears	become	somewhat	lightened	by	the	savoury	fumes	of	the
和	他的	恐惧	变得	有些	轻度	经过	这	咸味的	烟雾	的	这

['mɔːrnɪŋ] [miːl] .

morning	meal	.
早晨	一顿饭	.

早餐的香味让他的恐惧稍稍减轻了一些。

" [ɪn'diːd] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ˌriːə'ʃuəd] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Indeed	so	much	did	he	feel	reassured	and	elevated	by	the	extinction	of	his
"	的确	所以	很多	做过	他	感觉	放心	和	升高	经过	这	灭绝	的	他的

['pɜːrsən(ə)l] [fɪrz] ,

personal	fears	,
个人的	恐惧	,

“事实上，他个人恐惧的消除让他感到无比安心和振奋，

[ðæt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən][wʌz; wəz] ['brɔɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['ræʃər] ,

that	,	just	as	the	good	woman	was	broiling	him	another	rasher	,
那	,	只是	作为	这	好的	女士	曾是	烤制	他	其他	培根	,

就在那位善良的妇人给他煎另一片培根的时候，

[hiː; hi] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

he	out	with	the	secret	of	the	chest	,
他	出去	和	这	秘密	的	这	胸部	,

他把箱子里的秘密告诉了别人。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [baɪ][ɪts]['kɑːntents] ;

and	let	them	know	that	he	had	been	somewhat	surprised	by	its	contents	;
和	让	他们	知道	那	他	有	到过	有些	惊讶	经过	它是	内容	;

并让他们知道，他对邮件的内容感到有些惊讶；

['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][æsk] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] , [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

venturing	to	ask	,	in	a	friendly	tone	,	for	an	explanation	of	so	remarkable
冒险	到	问	,	在	一个	友好的	语气	,	为了	一个	解释	的	所以	卓越

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] .

a	circumstance	.
一个	环境	.

我斗胆以友好的语气询问，对于如此奇特的情况，能否做出解释。

- [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , - [tɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , - [sed] [hɜːr; hər][sʌn] ; - [tɪz]['oʊnli]

'	Bless	your	heart	,	your	honour	,	'	tis	nothing	at	all	,	'	said	her	son	;	'	tis	only
-	保佑	你的	心	,	你的	荣誉	,	-	的	没有什么	在	全部	,	-	说	她	儿子	;	-	的	仅有的

- ! - — - ['fɑːðər] !

fayther	!	'	—	'	Father	!
-	!	-	—	-	父亲	!

“我的天哪，我的名誉，这根本不算什么，”她的儿子说；“只是父亲！”——“父亲！

[jʊr; jər]['fɑːðər] ! - [kraɪd][ðə; ði]['trævələr] ; - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? - — - [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

your	father	!	'	cried	the	traveller	;	'	what	do	you	mean	?	'	—	'	Why	,	you	know	,
你的	父亲	!	-	哭	这	游客	;	-	什么	做	你	意思是	?	-	—	-	为什么	,	你	知道	,

“你父亲！”旅人喊道，“你什么意思？”——“你知道，

[jʊr; jər] ['ɑːnər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pez(ə)nt] , - [ðə; ði] [snɔː] ['biːɪŋ] [soʊ] [θɪk] ,

your	honour	,	'	replied	the	peasant	,	'	the	snaw	being	so	thick	,
你的	荣誉	,	-	回复	这	农民	,	-	这	雪	存在	所以	厚的	,

“大人，”农夫回答说，“雪太厚了，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊdz][soʊ] ['klɛdʒi] [laɪk] , [wen] [oʊld] - [daɪd] , [tuː] [wiːks]

and	making	the	roads	so	cledgy	like	,	when	old	fayther	died	,	two	weeks
和	制作	这	道路	所以	克莱吉	喜欢	,	什么时候	老的	-	死亡	,	二	周

['ægˌoʊn; 'ægˌɑːn] ,

agon	,
痛苦	,

道路变得如此泥泞不堪，就像两周前老父亲去世时一样。

[wiː; wi] ['kudnt] ['kæri] [ən] [tuː; tə]['tævɪˌstɑːk][tuː; tə]['beri] [ən] ,

we	couldn't	carry	un	to	Tavistock	to	bury	un	,
我们	不能	携带	联合国	到	塔维斯托克	到	埋葬	联合国	,

我们无法将他运到塔维斯托克埋葬他。

[ænd; ənd][soʊ] ['mʌðər] [pʊt] [ən] [ɪn][ðə; ði][oʊld][bɑːks] , [ænd; ənd]['sɔːltɪd] [ən] [ɪn] :

and	so	mother	put	un	in	the	old	box	,	and	salted	un	in	:
和	所以	母亲	放	联合国	在	这	老的	盒子	,	和	咸的	联合国	在	:

于是母亲把一个放进旧盒子里，并在里面加了盐：

['mʌðɚz] [ə; eɪ][faɪn][hænd][æt; ət] ['sɔːltɪŋ] [ən] [ɪn] .

mother's	a	fine	hand	at	salting	un	in	.
母亲的	一个	美好的	手	在	盐	联合国	在	.

母亲很擅长在食物里加盐。

- " — ['vɑːl] .
' " — **Vol** .
- " — 沃尔 .

“—卷

[aɪ] . [piː'piː] . - . - .
i . **pp** . **29** . **32** .
我 . pp . - . - .

i.第29、32页。

[ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps][pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,
In **connexion** **with** **this** **subject** **you** **will** **perhaps** **permit** **me** **to** **observe** **,**
在 连接 和 这 主题 你 将要 也许 允许 我 到 观察 ,

关于这个问题，或许您可以允许我提出以下几点：

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][sɔːlt][ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [stɪl] [ri'teind] [ɪn] ['meni]
that **the** **custom** **of** **placing** **a** **plate** **of** **salt** **on** **the** **body** **is** **still** **retained** **in** **many**
那 这 风俗 的 放置 一个 盘子 的 盐 在 这 身体 是 仍然 保留 在 许多
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
parts **of** **the** **country** **.**
部分 的 这 国家 .

在我国许多地区，仍然保留着在尸体上放一盘盐的习俗。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ɪts][juːz][ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] [keɪm] ['ʌndər][maɪ]['noʊtɪs]['oʊnli][læst] [wiːk] .
An **instance** **of** **its** **use** **in** **the** **metropolis** **came** **under** **my** **notice** **only** **last** **week** **.**
一个 实例 的 它是 使用 在 这 都会 来了 在下面 我的 注意 仅有的 最后的 星期 .

直到上周，我才注意到它在大都市中的应用实例。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] ['eni]
The **reason** **assigned** **for** **this** **is** **,** **that** **it** **prevents** **the** **spread** **of** **any**
这 原因 分配 为了 这 是 , 那 它 阻止 这 传播 的 任何
['nɑːkʃəs] ['veɪpəz] .
noxious **vapours** **.**
有害的 蒸汽 .

给出的理由是，它可以防止有害气体的扩散。

[bʌt; bət] ['kwɪri] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [əb'zɜːrvəns] ?
But **query** **,** **is** **it** **not** **an** **ancient** **superstitious** **observance** **?**
但 询问 , 是 它 不是 一个 古老的 迷信的 观察 ?

但是，请问，这难道不是一种古老的迷信习俗吗?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - :
According **to** **Moresin** **:**
根据 到 - :

莫雷辛表示：

" ['seɪləm] - ['kɑːnstæt] - [et]['reɪʃiˌoʊniː]['ɑːptəmə] - , ['kaɪə][sæl] - [ˌiː es 'tiː]
" **Salem** **abhorrere** **constat** **diabolum** **et** **ratione** **optima** **nititur** **,** **quia** **Sal** **æternitatis** **est**
" 塞勒姆 - 常数 - 等 配给 最优 - , 奎亚 萨尔 - est
[et] - ['saɪgnəm] ,
et **immortalitatis** **signum** **,**
等 - 符号 ,

“Salem abhorrere constat diabolum et Ratione optima nititur, quia Sal æternitatis est et immortalitatis signum,

['niːkweɪ] - ['niːkweɪ] - -
neque **putredine** **neque** **corruptione** **infestatur**
内克 - 内克 - -

腐烂的瘟疫

- , [ˌɛsˌi'diː] ['ɪpsi] ['eˌbi][hɪz; ɪz]['ɑːmniə] - .
unquam **,** **sed** **ipse** **ab** **his** **omnia** **vendicat** **.**
- , sed ipse ab 他的 奥米尼亚 - .

Unquam，sed ipse ab his omnia vendicat。

" — -
" — Moresini
" — -

——莫雷西尼

- , [piː] . - .
Papatus , p . 154 .
- , p . - .

Papatus，第 154 页。

- .
Speriend .
- .

朋友。

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

- (['vɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piː] . - .) .
Bogatsky (Vol . iii . , p . 478 .) .
- (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

博加茨基（第三卷，第 478 页）。

— [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [sketʃ] [ʌv; əv] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]
— A very satisfactory biographical sketch of Bogatsky , author of the Golden
— 一个 非常 令人满意的 传记 草图 的 - , 作者 的 这 金的
['treʒəri] ,
Treasury ,
财政部 ,

——一篇非常令人满意的博加茨基传记简介，他是《黄金宝库》的作者。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌiːvænˈdʒelɪkl] ['krɪsndəm] , ['vɑːl] .
will be found in Evangelical Christendom , vol .
将要 是 成立 在 福音 基督教世界 , 卷 .

将在《福音派基督教世界》第 1 卷中找到。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
iii .
三、 .

三、

[fɔːr; fər] - , [piːˈpiː] . - .
for 1849 , pp . 69 .
为了 - , pp . - .

1849 年，第 69 页。

[ænd; ənd] - .
and 101 .
和 - .

以及 101。

[siː] . ['dʌbljuː] . [biː] .
C . W . B .
C . W . B .

中原

- (['vɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piː] . - .) .
Baronette (Vol . iii . , p . 450 .) .
- (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

女男爵（第 3 卷，第 450 页）。

— ['seldən] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['bærənət] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [bænə'ret] ,

—	Selden	was	of	opinion	that	Baronet	was	used	for	Banneret	,
—	塞尔登	曾是	的	观点	那	男爵	曾是	用过的	为了	横幅	,

塞尔登认为男爵（Baronet）一词原本是旗手（Banneret）的缩写。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['taɪtəlz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

as	may	be	seen	in	the	following	extracts	from	the	second	part	of	Titles	of	Honor	.
作为	可能	是	已见	在	这	下列的	提取物	从	这	第二	部分	的	标题	的	荣誉	.

从《荣誉称号》第二部分摘录的以下内容可以看出。

[tʃæp] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [sekt] . - . :

Chap	.	iii	.	sect	.	23	.	:
查普	.	三、	.	教派	.	-	.	:

第三章第二十三节：

" [bænə'ret] . . . [sʌm; səm] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['bærənət] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] - ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['bærənz] .

"	Bannerets	.	.	.	some	have	stiled	them	Baronets	,	as	if	they	had	a	diminitive	title	of	Barons	.
"	横幅	.	.	.	一些	有	带边框的	他们	男爵	,	作为	如果	他们	有	一个	-	标题	的	男爵	.

“巴内特……有些人称他们为男爵，好像他们是男爵的贬称一样。

" [tʃæp] .

"	Chap	.
"	查普	.

“第 1 章

[viː] . [sekt] . - . :

v	.	sect	.	25	.	:
v	.	教派	.	-	.	:

v.第25节：

" [ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ɪn] [ðə; ði] ['stætʃuːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kɪŋ] " (['ritʃəd] [iː] .) , " [æz; əz] [wiː; wi] [riːd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	And	whereas	in	the	statutes	of	the	same	King	"	(	Richard	II	.	)	,	"	as	we	read	them	in	English	,
"	和	然而	在	这	法规	的	这	相同的	国王	"	(	理查德	二	.	)	,	"	作为	我们	读	他们	在	英语	,

“而在同一位国王的法令中”（理查二世），“正如我们用英语所读到的，

['evri] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , ['bɪʃəp] , ['æbət] , ['praɪər] , [duːk] , [ɜːrl] , ['bærən] , ['bærənət] , [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪərˌʃər] ,

every	Archbishop	,	Bishop	,	Abbot	,	Prior	,	Duke	,	Earl	,	Baron	,	Baronet	,	Knight	of	the	Shire	,
每一个	大主教	,	主教	,	方丈	,	事先的	,	公爵	,	伯爵	,	男爵	,	男爵	,	骑士	的	这	郡	,

每一位大主教、主教、修道院长、院长、公爵、伯爵、男爵、准男爵、郡骑士

& [siː] . , [ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] ['ʌndər] ['peɪn] [ʌv; əv] ['əməːsmənt; ə'məːsiəmənt] [ɔːr] ['ʌðər] ['pʌnɪʃmənt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [juːz] ,

&	c	.	,	are	commanded	under	paine	of	amerciament	or	other	punishment	,	according	to	ancient	use	,
&	c	.	,	是	命令	在下面	疼痛	的	美国	或者	其他	惩罚	,	根据	到	古老的	使用	,

等等，根据古代惯例，违者将处以罚款或其他惩罚。

[tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn]['pɑːrləmənt] ; [ðə; ði] [frentʃ] ,

to	appear	in	Parlament	;	the	French	,
到	出现	在	议会	;	这	法语	,

出现在议会；法国人，

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊl][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər]['truːli] ['prɪntɪd] ,

both	of	the	Roll	and	of	those	Books	that	are	truly	printed	,
两个都	的	这	卷	和	的	那些	图书	那	是	真的	打印	,

包括卷宗和那些真正印刷出来的书籍，

[hæθ] [bænə'ret] [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [mis'teik] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] .

hath	Banneret	and	by	some	little	mistake	Barneret	for	the	same	word	.
有	横幅	和	经过	一些	小的	错误	-	为了	这	相同的	单词	.

Banneret 和 Barneret 这两个词由于一些小错误而拼写错误。

[ænd; ənd][æz; əz] [wen] ['menʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [naɪt] [bænə'ret] ,

And	as	when	mention	is	in	the	old	stories	of	Knight	Banneret	,
和	作为	什么时候	提到	是	在	这	老的	故事	的	骑士	横幅	,

正如骑士旗帜的古老故事中所提到的那样，

[ðə; ði][wɜːrd]['bærənət] ([wɪtʃ] - ['iziə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌŋ]) [ɪz]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] [bænə'ret] ;

the	word	Baronet	(	which	runnes	easier	from	the	tongue	)	is	often	for	Banneret	;
这	单词	男爵	(	哪个	-	更轻松	从	这	舌头	)	是	经常	为了	横幅	;

Baronet（这个词念起来更顺口）通常指 Banneret；

[soʊ] [fel] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prɪnt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['stætʃuːts] ,

so	fell	it	not	only	in	the	English	print	of	our	statutes	,
所以	跌倒	它	不是	仅有的	在	这	英语	打印	的	我们的	法规	,

因此，它不仅出现在我们法规的英文印刷版中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][keɪs] [ðæt][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər][taɪm][ðæn; ðən][ðæt][tu:; tə]
but **also** **in** **a** **report** **of** **a** **case** **that** **is** **of** **a** **later** **time** **than** **that** **to**
但 还 在 一个 报告 的 一个 案件 那 是 的 一个 之后 时间 比 那 到

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][dɪ'vɪʒ(ə)n]['kɑ:nfaɪnz][ˌju: 'es] ,
which **our** **present** **division** **confines** **us** **,**
哪个 我们的 展示 分配 限制 我们 ,

但也在一个比我们目前部门所限定的时间更晚的案件报告中，

[ðæt] ['bærənət] ([fɔ:r; fər] [bænə'ret]) [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bærən] .
that **Baronet** **(** **for** **Banneret** **)** **is** **likewise** **used** **for** **a** **Baron** **.**
那 男爵 (为了 横幅) 是 同样地 用过的 为了 一个 男爵 .

Baronet（指 Banneret）同样也用于男爵。

[fɔ:r; fər][ɪn][æn; ən] [ə'teɪnt] ['ʌndər] ['henri] [ðə; ðɪ][sɪkst] ,
For **in** **an** **attaint** **under** **Henry** **the** **Sixt** **,**
为了 在 一个 玷污 在下面 亨利 这 六 ,

因为在亨利六世统治时期，有一项剥夺公民权的法令，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʊri] ['tʃælɪndʒd] [hɪmsɛlf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]['ænsestərz][hæd; həd] [bɪn] ['bærənət]
one **of** **the** **Jury** **challenged** **himselfe** **because** **his** **ancestors** **had** **been** **Baronets**
一 的 这 陪审团 挑战 他自己 因为 他的 祖先 有 到过 男爵

[ænd; ənd] [seɪ'njɜ:rz] ['di'i'es][ˌpɑ:rlə'ments] .
and **Seigneurs** **des** **Parlements** **.**
和 领主们 德斯 议会 .

一名陪审员提出挑战，因为他的祖先是男爵和议会领主。

[aɪ]['kænɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət][ðæt][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [bænə'ret] [ɪn] [ðɪs] [sens] [wʌz; wəz] [ment] [ðer; ðər]
I **cannot** **doubt** **but** **that** **the** **title** **of** **Banneret** **in** **this** **sense** **was** **meant** **there**
我 不能 怀疑 但 那 这 标题 的 横幅 在 这 感觉 曾是 意思是 那里
.
:
.

我毫不怀疑，这里的"旗手"这个称号指的就是这个意思。

" [tʃæp] .
" **Chap** **.**
" 查普 .

"第 1 章

[vi:] . [sekt] . - . :
v **.** **sect** **.** **39** **.** **:**
v . 教派 . - . :

v.第39节：

" [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [bænə'ret] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['bærən][ʌv; əv]
" **Of** **the** **name** **of** **Banneret** **as** **it** **sometimes** **expressed** **a** **Baron** **of**
" 的 这 姓名 的 横幅 作为 它 有时 表达 一个 男爵 的
['pɑ:rləmənt] [ɪ'nʌf] [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [sed] .
Parlament **enough** **is** **before** **said** **.**
议会 足够的 是 前 说 .

"关于 Banneret 这个名字，有时也指议会男爵，前面已经说得够多了。"

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['bærənət][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ˌmɪs'rɪtn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

And	as	in	that	notion	of	it	,	Baronet	was	often	miswritten	for	it	,
和	作为	在	那	概念	的	它	,	男爵	曾是	经常	写错	为了	它	,

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðɪs] .

so	also	in	this	.
所以	还	在	这	.

正如这种观念一样，男爵经常被误写成男爵，这种情况也是如此。

" (['mɪˌlaɪtiz] -) : " ['niːðər] ['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði][oʊld] ['stɔːriz] [bɑːroʊnɛti] ['veri] ['friːkwənt]

"	(	Milites	vexilliferi	)	:	"	Neither	only	have	the	old	stories	Baronetti	very	frequent
"	(	米利特	-	)	:	"	两者都不	仅有的	有	这	老的	故事	巴罗内蒂	非常	频繁

[fɔːr; fər] - ,

for	Banneretti	,
为了	-	,

"(Milites vexilliferi): "不仅有巴罗内蒂的古老故事，而且班纳蒂也经常讲述这些故事，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [pæst] [tuː; tə][sɜːr][rælf; reɪf] [feɪn] , [ə; eɪ] [naɪt] - [bænə'ret] ['ʌndər]

but	even	in	a	patent	passed	to	Sir	Ralph	Fane	,	a	Knight	-	Banneret	under
但	甚至	在	一个	专利	通过了	到	先生	拉尔夫	范恩	,	一个	骑士	-	横幅	在下面

['edwərd] [ðə; ði][sɪkst] ,

Edward	the	Sixt	,
爱德华	这	六	,

但即便是在授予爱德华六世时期的骑士班纳雷特拉尔夫·费恩爵士的专利中，

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] - [fɔːr; fər] - .

he	is	called	Baronettus	for	Bannerettus	.
他	是	称为	-	为了	-	.

他被称为男爵（Baronettus），因为男爵（Bannerettus）的名字来源于他自己。

" [luː)'welin] .

"	Llewellyn	.
"	卢埃林	.

“卢埃林。

['raɪfəlz] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .

Rifles	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	517	.	)	.
步枪	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

步枪（第 3 卷，第 517 页）。

— [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] . [siː] . , [aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði][best] [ə'merɪkən] ['raɪfəlz][ɑːr; ər]

—	In	reply	to	A	.	C	.	,	I	can	safely	assert	that	the	best	American	rifles	are
—	在	回复	到	一个	.	C	.	,	我	能	安全	断言	那	这	最好的	美国人	步枪	是

['nɪrli] ['iːkwəl] ,

nearly	equal	,
几乎	平等的	,

—针对AC的观点，我可以肯定地说，美国最好的步枪性能几乎不相上下。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [wʌnz] [meɪd] [ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] ,

in	point	of	workmanship	,	to	the	common	ones	made	in	Birmingham	,
在	观点	的	做工	,	到	这	常见的	一个	制成	在	伯明翰	,

就做工而言，与伯明翰生产的普通产品相比，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] " [juːz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪf(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

and	that	there	is	no	"	use	for	which	an	American	rifle	is	to	be
和	那	那里	是	不	"	使用	为了	哪个	一个	美国人	步枪	是	到	是

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ,

preferred	to	an	English	,
首选	到	一个	英语	,

而且没有任何“用途是让美国步枪优于英国步枪的”，

" [frentʃ] , [ɔːr]['beldʒən][wʌn] ; [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,
" French , or Belgian one ; and further ,
" 法语 , 或者 比利时人 一 ; 和 更远 ,

“法国的，或者比利时的；而且，

[ðæt] [ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['raɪfəlz] [wɪl] [nɑːt] [ber] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['lʌndən] ['meɪkər] .
that the American rifles will not bear comparison with those of any London maker .
那 这 美国人 步枪 将要 不是 熊 比较 和 那些 的 任何 伦敦 制造商 .

美国步枪根本无法与任何伦敦制造商生产的步枪相提并论。

['koʊlts] [rɪ'vɔlvəz] [wɜːr; wər] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ]
Colt's revolvers were submitted to our Government twelve or fourteen years ago
小马驹的 左轮手枪 是 提交 到 我们的 政府 十二 或者 十四 年 前
, [ænd; ənd][nɑːt] [ə'pruːvd] .
, and not approved .
, 和 不是 得到正式认可的 .

柯尔特公司的左轮手枪早在十二到十四年前就提交给了我国政府，但当时并未获得批准。

[ðə; ðiː]['prez(ə)nt] [rɪ'vɔlvəz] , [meɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ɪmp'ruːvmənts]
The present revolvers , made in England , have always been considered improvements
这 展示 左轮手枪 , 制成 在 英格兰 , 有 总是 到过 经过考虑的 改进
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

目前英国制造的左轮手枪一直被认为是对其的改进。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " [haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrəti] ,
I do not pretend to be the " highest authority ,
我 做 不是 假装 到 是 这 " 最高 权威 ,

我并不自诩为“最高权威”，

" [ðoʊ] [aɪ] [prə'fes] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" though I profess to know something of the subject .
" 尽管 我 宣称 到 知道 某物 的 这 主题 .

“虽然我自称对这个主题有所了解。”

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
The Author of
这 作者 的

作者

" ['endʒɪnz] [ʌv; əv][wɔːr] .
" Engines of War .
" 发动机 的 战争 .

战争引擎。

" [mɪs] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
" Miss (Vol . iv . ,
" 错过 (沃尔 . 四 . ,

“小姐（第四卷，

[piː] . [sɪks] .) .
p . 6 .) .

第 6 页）。

— ['ɛvəlɪnz] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd][ɪz]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstəns] ['saɪtɪd][baɪ][jʊr; jər]
— Evelyn's notice of this word is prior to the instance cited by your
— 伊芙琳的 注意 的 这 单词 是 事先的 到 这 实例 引用 经过 你的
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
correspondent .
通讯员 .

—伊芙琳注意到这个词的时间早于你的来信中提到的情况。

['ʌndər] [ðə; ði] 9th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [hi:; hi][hæz; həz] , —

Under	the	9th	of	January	,	1662	,	he	has	,	—
在下面	这	9th	的	一月	,	-	,	他	有	,	—

根据1662年1月9日的法令，他拥有——

" [aɪ] [sɔ:] ['æktɪd][ðə; ði][θɜ:rd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [roʊdz] .

"	I	saw	acted	The	Third	Part	of	the	Siege	of	Rhodes	.
"	我	锯	行动	这	第三	部分	的	这	围城	的	罗德岛	.

我观看了《罗德岛围城战第三部》的演出。

[ɪn] [ðɪs] ['æktɪd][ji:; ji]['lese 'fer][ænd; ənd] ['feɪməs] [kə'mi:diən] [kɔ:ld] - , [frʌm; frəm][ji:; ji][pɑ:rt][ʃi:; ʃi]

In	this	acted	ye	faire	and	famous	comedian	call'd	Roxalana	,	from	ye	part	she
在	这	行动	是的	公平	和	著名的	喜剧演员	被称为	-	,	从	是的	部分	她

[pər'fɔ:rmd] ;

perform'd	;
执行	;

在这部剧中，美丽而著名的喜剧演员罗克萨拉娜出演了她表演的部分；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ji:; ji][læst] ,

and	I	think	it	was	ye	last	,
和	我	思考	它	曾是	是的	最后的	,

我想那是最后一次了，

[ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə][bi:; bi][ji:; ji] ['ɝ:l] [ʌv; əv]['ɑ:ksfɝd] ['mɪs] ([æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ]

she	being	taken	to	be	ye	Earle	of	Oxford's	Misse	(	as	at	this	time	they
她	存在	已采取	到	是	是的	厄尔	的	牛津的	错过	(	作为	在	这	时间	他们

[bɪ'gæn][tu:; tə][kɔ:l] [lu:d] ['wɪmɪn]) .

began	to	call	lewd	women	)	.
开始	到	称呼	猥亵	女性	)	.

她被认为是牛津伯爵的小姐（当时人们开始这样称呼放荡的女人）。

" - .

"	Speriend	.
"	-	.

"Speriend。

['leɪdi] ['flɔ:rə] ['heɪstɪŋz] - [bɪ'kwest] (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - .) .

Lady	Flora	Hastings	'	Bequest	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	522	.	)	.
女士	弗洛拉	黑斯廷斯	-	遗赠	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

弗洛拉·黑斯廷斯夫人遗赠（第 3 卷，第 522 页）。

— [aɪ][kæn; kən] [steɪt] ['pɑ:zətɪvli] ,

—	I	can	state	positively	,
—	我	能	状态	积极地	,

我可以肯定地说，

[ðæt] [ðə; ði][laɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l][wɜ:r; wər] " [ɪn][ri'æləti] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðæt] [lə'mentɪd]

that	the	lines	with	the	above	title	were	"	in	reality	written	by	that	lamented
那	这	线条	和	这	多于	标题	是	"	在	现实	书面	经过	那	哀叹

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

上面标题的诗句实际上是"那位令人惋惜的女士所写"。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [ə'pɪrd] [ɪn][prɪnt] ,

"	I	was	not	aware	they	had	ever	appeared	in	print	,
"	我	曾是	不是	意识到的	他们	有	曾经	出现	在	打印	,

我之前并不知道它们曾以印刷品的形式出现过。

[nɔ:r][du:][aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər]['fæməli][ɑ:r; ər] [ə'wer] ['i:ðər] .

nor	do	I	think	her	family	are	aware	either	.
也不	做	我	思考	她	家庭	是	意识到的	任何一个	.

我认为她的家人也毫不知情。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] ['sɑːri] [ðæt] [ə; eɪ] " ['krɪstʃən] ['leɪdi] " [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I am truly sorry that a " Christian Lady " should have been guilty of such a
我 是 真的 对不起 那 一个 " 基督教 女士 " 应该 有 到过 有罪的 的 这样的 一个
['ʃeɪmləs] ,
shameless ,
不要脸 ,

我深感遗憾，一位"基督徒女士"竟然会犯下如此无耻的罪行。

['hɑːrtləs] [ækt][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['paɪrəsi] .
heartless act of literary piracy .
狠心 行为 的 文学 海盗行为 .

这是冷酷无情的文学盗版行为。

[aɪ] [hɪr] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][læst]['stænzə][bʌt; bət][wʌn] ,
I here take the opportunity of remarking that , in the last stanza but one ,
我 这里 拿 这 机会 的 评论 那 , 在 这 最后的 诗节 但 一 ,

在此，我想借此机会指出，在倒数第二节中，

[ænd; ənd][sɪksθ][laɪn] , " [ə'pɑːn] " [ɪz][ə; eɪ]['mɪsprɪnt][fɔːr; fər] " [ʌp'rəjz] .
and sixth line , " upon " is a misprint for " uprose .
和 第六 线 , " 之上 " 是 一个 印刷错误 为了 " 玫瑰 .

第六行中的"upon"是"uprose"的印刷错误。

" ['ɜːrzə] . [-]
" Erza . [45]
" 艾尔莎 . [-]

"艾尔莎。[45]

['ɪŋglɪʃ] ['sæfɪk] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
English Sapphics (Vol . iii . , p . 494 .) .
英语 萨福派 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

英国萨福诗集（第 3 卷，第 494 页）。

— [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [ʌv; əv]['deɪvɪd][baɪ][sɜːr][piː] . ['saidni][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
— In the translation of the Psalms of David by Sir P . Sidney and his
— 在 这 翻译 的 这 诗篇 的 大卫 经过 先生 P . 西德尼 和 他的
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

——摘自P·西德尼爵士及其妹妹翻译的《大卫诗篇》

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['pembruk] , [ðə; ði] 125th [sɑːm] [ɪz] ['rendərd] [ɪn] ['sæfɪk] .
the Countess of Pembroke , the 125th Psalm is rendered in Sapphics .
这 伯爵夫人 的 彭布罗克 , 这 125th 诗篇 是 渲染 在 萨福派 .

彭布罗克伯爵夫人，第 125 首诗篇是用萨福体诗歌朗诵的。

[ðə; ði][fɜːrst]['stænzə][ɪz][æz; əz]['fɑːloʊz] :
The first stanza is as follows :
这 第一的 诗节 是 作为 跟随 :

第一节诗如下：

" [æz; əz]['saiən; sjɔːŋ] ['stændɪθ] ['veri]['fɜːrmli] ['stedfæst] ,
" As Sion standeth very firmly steadfast ,
" 作为 锡安 站立 非常 牢牢 坚定不移 ,

"正如锡安坚定不移地站立，

['nevər] [wʌns] ['ʃeɪkɪŋ] : [soʊ][ɑːn] [haɪ] [dʒɪ'hoʊvə]
Never once shaking : so on high Jehova
绝不 一次 摇晃 : 所以 在 高的 耶和华

从未动摇：如此高高在上的耶和华

[huː] [hɪz; ɪz][hoʊp] [bɪldɪθ] , ['veri]['fɜːrmli] ['stedfæst]
Who his hope buildeth , very firmly steadfast
WHO 他的 希望 建造 , 非常 牢牢 坚定不移

他所建立的希望，非常坚定不移

['evər] [ə'baɪdɪθ] .
Ever abideth .
曾经 安息 .

永存。

" [ðə; ði] 120th [sɑːm] [ɪz][ɪn][æl'keɪɪks] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , ['veri] [sək'sesf(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]
" The 120th Psalm is in Alcaics , and , I think , very successful , considering the
" 这 120th 诗篇 是 在 阿尔凯克斯 , 和 , 我 思考 , 非常 成功的 , 考虑 这
['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['miːtər] .
difficulty of the metre .
困难 的 这 仪表 .

"第 120 首诗篇是用阿尔凯体诗歌体写成的，我认为，考虑到其韵律的难度，这首诗篇非常成功。"

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mensiz] [ðʌs] :
It commences thus :
它 开始 因此 :

它是这样开头的:

" [æz; əz][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [ɪtɝːnəl] ['ɔːf(ə)n][ɪn] ['æŋgwiʃiz]
" As to th ' Eternall often in anguishes
" 作为 到 th - 永恒 经常 在 痛苦

至于永恒，常常处于痛苦之中

['əːst][hæv; həv][aɪ] [kɔːld] , ['nevər] [ʌn'ænsərd] ,
Erst have I called , never unanswered ,
最初 有 我 称为 , 绝不 未解答 ,

我每次打电话，从未无人接听。

[ə'gɛn] [aɪ][kɔːl] , [ə'gɛn] [aɪ] ['kɔːlɪŋ]
Againe I call , againe I calling
再次 我 称呼 , 再次 我 呼叫

我再次呼叫，我再次呼叫

[daʊt] [nɑːt] [ə'gɛn] [tuː; tə] [æn; ən] ['ænsər] .
Doubt not againe to receave an answer .
怀疑 不是 再次 到 接收 一个 回答 .

不要再怀疑会得到答复。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lætn] ['miːtəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'lekʃ(ə)n] .
" There are also specimens of other Latin metres in the same collection .
" 那里 是 还 标本 的 其他 拉丁 米 在 这 相同的 收藏 .

"同一收藏中还有其他拉丁韵律的样本。"

[aɪ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən] " [oʊd][tuː; tə] [dɪ'sembər] , " [ɪn]
I remember about eighteen or twenty years ago an " Ode to December , " in
我 记住 关于 十八 或者 二十 年 前 一个 " 颂 到 十二月 , " 在
['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] ,
Blackwood's Magazine ,
黑木 杂志 ,

我记得大约十八、二十年前，《布莱克伍德杂志》上有一篇题为《十二月颂》的文章。

[ðə; ði][fɜːrst]['stænzə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] ([aɪ][kwoʊt][frʌm; frəm] ['meməri]) :
the first stanza of which was as follows (I quote from memory) :
这 第一的 诗节 的 哪个 曾是 作为 跟随 (我 引用 从 记忆) :

第一节诗的内容如下（我凭记忆复述）:

" [ɔː(r)] [ðə; ði] [ber] [hɪl] [tɑːps] [moʊn] [ðə; ði] ['gʌsti] ['briːzɪz] ,
" O'er the bare hill tops moan the gusty breezes ,
" 超过 这 裸 爬坡道 最高额 呻吟 这 阵风 微风 ,

"狂风在光秃秃的山顶上呜咽，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] ['bræntʃɪz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [sɪr] [liːvz] ,
From the dark branches sweeping the sere leaves ,
从 这 黑暗的 分支 扫荡 这 塞雷 树叶 ,

从扫过枯叶的幽暗枝头，

[saʊθ] [kʌmz] [ðə; ði] ['poʊlər] [dʌk] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] [greɪ] [gʌl]
South comes the polar duck ; and the gliding grey gull
南 来 这 极性 鸭子 ; 和 这 滑翔 灰色的 鸥

南下有北极鸭；还有滑翔的灰鸥

[ʃriːks] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʃeltər] .
Shrieks to her shelter .
尖叫 到 她 庇护所 .

她尖叫着躲进了避难所。

" [em] . ['dʌbljuː] .
" M . W .
" M . W .

"MW

[wɛlwʊd] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . [wʌn] .) .
Welwood (Vol . iv . , p . 1 .) .
韦尔伍德 (沃尔 . 四 . , p . 1 .) .

韦尔伍德（第 4 卷，第 1 页）。

— [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɛmˌwɑːrz] [ɪz] " ['lʌndən] , [fɔːr; fər] [tɪm] .
— The imprint of the first edition of his Memoirs is " London , for Tim .
— 这 印记 的 这 第一的 版 的 他的 回忆录 是 " 伦敦 , 为了 蒂姆 .

—他的回忆录第一版的印记是"伦敦，献给蒂姆"。

['gʊdwɪn] , - .
Goodwin , 1700 .
古德温 , - .

古德温，1700 年。

" [ðə; ði] [mju'ziːəm] ['kɑːpi] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [pres] - [mɑːrk] - .
" The Museum copy which bears the press - mark 808 .
" 这 博物馆 复制 哪个 熊 这 按 - 标记 - .

"博物馆藏本，印有 808 号印刷标记。

[ef] . [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] .
f . is a distinct impression .
f . 是 一个 清楚的 印象 .

f. 是一个独特的印象。

['boʊltən] ['kɔːni] .
Bolton Corney .
博尔顿 科尼 .

博尔顿·科尼。

- ['mɑːnstrəs] ['pærədɑːks] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
Bellarmin's Monstrous Paradox (Vol . iii . , p . 497 .) .
- 滔天 悖论 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

贝拉明的怪诞悖论（第 3 卷，第 497 页）。

— [ɪn] [jʊr; jər] ['peɪpər] [ʌv; əv] [dʒuːn] 21st ,
— In your paper of June 21st ,
— 在 你的 纸 的 六月 21st ,

—在你们6月21日的报纸上，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [in'sə:tid][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ][prɪ'saɪs][tekst][ɪn] [wɪtʃ] ['kɑ:rdɪnl] [bɛlɑ:rmɪn][ɪz]

there	is	a	question	inserted	as	to	the	precise	text	in	which	Cardinal	Bellarmin	is
那里	是	一个	问题	插入	作为	到	这	精确的	文本	在	哪个	红衣主教	贝拉明	是

[sed] [tu:; tə][meɪn'teɪn] [ðæt] " [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ][poʊp] [kə'mænd] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][vaɪs] ,

said	to	maintain	that	"	should	the	Pope	command	the	commission	of	vice	,
说	到	维持	那	"	应该	这	教皇	命令	这	委员会	的	副	,

文中插入了一个问题，询问贝尔拉明枢机主教究竟在哪段文字中声称"如果教皇下令禁止作恶，

[ænd; əndˈfərˈbɪd][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] ,

and	forbid	the	practice	of	virtue	,
和	禁止	这	实践	的	美德	,

并禁止行善，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ]['du:ti][ʌv; əv] ['kæθlɪks] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ðɪ][wʌn][ænd; ənd][tu:; tə][ə'vɔɪd]

it	would	become	the	duty	of	Catholics	to	perform	the	one	and	to	avoid
它	会	变得	这	责任	的	天主教徒	到	履行	这	一	和	到	避免

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

天主教徒的职责就变成了履行前者，避免后者。

" [tu:; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [kwoʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fɔ:rθ]

"	To	that	question	you	have	replied	by	quoting	a	passage	from	the	fourth
"	到	那	问题	你	有	回复	经过	引用	一个	通道	从	这	第四

[bʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑ:rdɪnəlz] [greɪt] [wɜ:rk] .

book	of	the	cardinal's	great	work	.
书	的	这	红衣主教的	伟大的	工作	.

"对于这个问题，你引用了枢机主教伟大著作第四卷中的一段话来回答。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [tru:] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz]['kwoʊtɪd][baɪ][ju:; jʊ] [ə'kɜ:r] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ;

It	is	quite	true	that	the	words	quoted	by	you	occur	at	that	place	;
它	是	相当	真的	那	这	字	引	经过	你	发生	在	那	地方	;

你引用的那些话确实出自那里；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][æz; əz] [ʌn'tru:] [ðæt][ðə; ðɪ] " ['mɑ:nstrəs] ['pærədɑ:ks] " [ɪz][ðer; ðər] [ə'temptɪd] [tu:; tə]

it	is	quite	as	untrue	that	the	"	monstrous	paradox	"	is	there	attempted	to
它	是	相当	作为	不属实	那	这	"	滔天	悖论	"	是	那里	尝试过	到

[bi:; bi] [meɪn'teɪnd] .

be	maintained	.
是	维持	.

认为存在"可怕的悖论"是完全错误的。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪl] [ʃoʊ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] ['pærədɑ:ks][ɪz] ['sɪmpli] [ju:st] [æz; əz]

A	reference	to	the	book	will	show	at	once	that	this	paradox	is	simply	used	as
一个	参考	到	这	书	将要	展示	在	一次	那	这	悖论	是	简单地	用过的	作为

[æn; ən]['ɑ:rgjumənt][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ðɪ] ['kɑ:rdɪnl] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɑ:mən]

an	argument	to	enable	the	cardinal	to	prove	his	point	by	the	common
一个	争论	到	使能够	这	红衣主教	到	证明	他的	观点	经过	这	常见的

['meθəd] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'dʌk.ʃiˌoʊ][æd] [əb'sɜ:rdəm] .

method	of	a	reductio	ad	absurdum	.
方法	的	一个	还原	广告	荒谬	.

查阅该书可知，这一悖论仅仅是用来论证红衣主教的观点，他运用的是归谬法这一常用方法。

[ɪf] [wʌt] [aɪ][meɪn'teɪn] , [sez] [ðə; ðɪ] ['kɑ:rdɪnl] , [ɪz] [fɔ:ls] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] " [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ]

If	what	I	maintain	,	says	the	cardinal	,	is	false	,	then	it	follows	that	"	should	the
如果	什么	我	维持	,	说道	这	红衣主教	,	是	错误的	,	然后	它	跟随	那	"	应该	这

[poʊp] ,

Pope	,
教皇	,

枢机主教说，如果我所坚持的观点是错误的，那么由此可知，"教皇是否应该……"

" & [siː] . [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] ['fʊli] ['steɪtɪd] [wʊd] [biː; bi] :

"	&	c	.	Of	course	,	the	rest	of	the	argument	fully	stated	would	be	:
"	&	c	.	的	课程	,	这	休息	的	这	争论	完全	声明	会	是	:

等等。当然，其余的论证完整表述如下：

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [nɑːt] [truː] , ['ðerfɔːr] ['niːðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [truː] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

But	this	consequence	is	not	true	,	therefore	neither	is	the	antecedent	true	;	that	is	to	say	,
但	这	结果	是	不是	真的	,	所以	两者都不	是	这	前件	真的	;	那	是	到	说	,

但这一结论并不成立，因此其前件也不成立；也就是说，

" [wʌt] [aɪ] [meɪn'teɪn] " [ɪz] [truː] .

"	what	I	maintain	"	is	true	.
"	什么	我	维持	"	是	真的	.

我所坚持的都是事实。

[soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['pærədɑːks] [ə'ledʒd] , [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ,

So	that	instead	of	maintaining	in	this	passage	the	monstrous	paradox	alleged	,	the	cardinal	,
所以	那	反而	的	保持	在	这	通道	这	滔天	悖论	据称	,	这	红衣主教	,

因此，枢机主教并没有在这段文字中坚持所声称的那个荒谬的悖论，而是

[ɪn] [riˈæləti] , [ɪz] ['oʊnli] [kwoʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [əb'sɜːrdəti] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [kən'demz] ,

in	reality	,	is	only	quoting	it	as	a	monstrous	absurdity	,	which	he	himself	condemns	,
在	现实	,	是	仅有的	引用	它	作为	一个	滔天	荒谬	,	哪个	他	他自己	谴责	,

实际上，他只是将其视为一种荒谬绝伦的怪诞之举，而他本人也对此予以谴责。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

and	which	would	result	from	the	contradiction	of	his	proposition	.
和	哪个	会	结果	从	这	矛盾	的	他的	主张	.

而这将导致他的命题自相矛盾。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

In	justice	to	the	memory	of	a	great	man	,
在	正义	到	这	记忆	的	一个	伟大的	男人	,

为了不辜负这位伟人的记忆，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [moʊst] [ˌʌn'dʒʌstli] ['slændərt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] ,

who	has	been	much	and	most	unjustly	slandered	upon	this	very	point	,
WHO	有	到过	很多	和	最多	不公正的	诽谤	之上	这	非常	观点	,

在这一点上，他受到了诸多且极不公正的诽谤。

[meɪ] [aɪ] [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] .

may	I	ask	for	the	insertion	of	this	letter	.
可能	我	问	为了	这	插入	的	这	信	.

请问能否将此信插入信中?

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kɔrt] .

J	.	W	.	Ct	.
J	.	W	.	康涅狄格州	.

JW Ct.

['dʒoʊnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪl] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .

Jonah	and	the	Whale	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	517	.	)	.
约拿	和	这	鲸	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

约拿与鲸鱼（第 3 卷，第 517 页）。

— [iː] . [dʒeɪ] . [keɪ] . ['prɑːbəbli] [faundz] [hɪz; ɪz][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] " [weɪl] " [ɑːn]
— **E** **.** **J** **.** **K** **.** **probably** **founds** **his** **unqualified** **rejection** **of** **the** **word** **"** **whale** **"** **on**
— E . J . K . 大概 发现 他的 不合格的 拒绝 的 这 单词 " 鲸 " 在
[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] ,
the **English** **version** **,**
这 英语 版本 ,

—EJK 对"鲸鱼"一词的完全否定很可能源于其英文版本。

[æz; əz][ə; eɪ] [pri'zjʊmd] [mɔːr] [kə'rekt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tɜːrm][ɪn][ðə; ðɪ]
as **a** **presumed** **more** **correct** **interpretation** **of** **the** **corresponding** **term** **in** **the**
作为 一个 假定 更多的 正确的 解释 的 这 相应的 学期 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['hiːbruː] .
original **Hebrew** **.**
原来的 希伯来语 .

这是对希伯来原文中相应术语的一种更准确的解释。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['iːkwəl] , [ɔːr][pər'hæps][suː'pɪriər] [ə'θɔːrəti]
But **it** **should** **not** **be** **forgotten** **,** **that** **the** **equal** **,** **or** **perhaps** **superior** **authority**
但 它 应该 不是 是 被遗忘的 , 那 这 平等的 , 或者 也许 优越的 权威
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sev(ə)nti] [trænz'leɪtəz] ,
of **the** **Seventy** **translators** **,**
的 这 七十 译者 ,

但不应忘记，七十位译者的权威性是同等的，甚至可能更高。

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['mɑːdərn] [ˌɪn'tɝːprətɝz] , [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪli] [mɔːr] [ə'pærənt] .
to **that** **of** **our** **best** **modern** **interpreters** **,** **is** **becoming** **daily** **more** **apparent** **.**
到 那 的 我们的 最好的 现代的 口译员 , 是 成为 日常的 更多的 明显 .

对我们最优秀的现代译者而言，这一点正变得越来越明显。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kə'lætərəl] [eɪd] ,
At **all** **events** **,** **without** **a** **reference** **to** **such** **collateral** **aid** **,**
在 全部 活动 , 没有 一个 参考 到 这样的 抵押品 援助 ,

无论如何，在不提及此类附带援助的情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [seɪf] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrd][ɔːr] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]
it **is** **scarcely** **safe** **to** **pronounce** **on** **the** **meaning** **of** **any** **word** **or** **passage** **in** **the**
它 是 几乎 安全的 到 发音 在 这 意义 的 任何 单词 或者 通道 在 这
[oʊld] ['testəmənt] .
Old **Testament** **.**
老的 遗嘱 .

对旧约圣经中任何词语或段落的含义妄加评论几乎是不安全的。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] [wɜːrks] ,
On **this** **subject** **,** **among** **many** **other** **works** **,**
在 这 主题 , 之中 许多 其他 作品 ,

关于这一主题，以及其他许多作品，

[meɪ] [biː; bi] [kən'sʌltid] [ðə; ðɪ]['væljuəb(ə)l]['leksɪkɑːn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɪlsn] , ['kænən]
may **be** **consulted** **the** **valuable** **Lexicon** **of** **the** **Rev** **.** **Dr** **.** **Wilson** **,** **Canon**
可能 是 咨询 这 有价值的 词汇 的 这 牧师 . 博士 . 威尔逊 , 佳能
[ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ;
of **Winchester** **;**
的 温彻斯特 ;

可以参考温彻斯特教士威尔逊博士的宝贵词典；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['septʃʊədʒɪnt] , [baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . [iː] . ['dʌbljuː] . -
and **the** **learned** **Apology** **for** **the** **Septuagint** **,** **by** **the** **Rev** **.** **E** **.** **W** **.** **Grinfield** -
和 这 学习 道歉 为了 这 七十士译本 , 经过 这 牧师 . E . W . -
.
:
.

以及 E.W. Grinfield 牧师所著的博学的《七十士译本辩护》。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] , ['weðər] [ðə; ði] [griːk] [wɜːrd]
In 在 **the** 这 **present** 展示 **case** 案件 **,** , **it** 它 **is** 是 **certainly** 当然 **of** 的 **little** 小的 **consequence** 结果 **,** , **whether** 无论 **the** 这 **Greek** 希腊语 **word** 单词
- ,
κῆτος **,**
- ,

就目前情况而言，希腊语单词 κῆτος 是否重要，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætn] ['siːtəs] , [biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] " [weɪl] , " [ɔːr] " [greɪt] [fɪʃ] ,
and 和 **the** 这 **Latin** 拉丁 **cetus** 鲸鱼座 **,** , **be** 是 **translated** 翻译 **"** " **whale** 鲸 **,** , **"** " **or** 或者 **"** " **great** 伟大的 **fish** 鱼 **,** ,

拉丁语 cetus，可译为“鲸鱼”或“大鱼”。

" [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˌkɔmpri'hendid] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .
" " **both** 两个都 **of** 的 **which** 哪个 **may** 可能 **be** 是 **comprehended** 理解 **under** 在下面 **them** 他们 **.** .

“这两点都可以包含在它们之中。”

[ðoʊ] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,
Though 尽管 **the** 这 **former** 以前的 **is** 是 **the** 这 **usual** 通常 **interpretation** 解释 **,** ,

虽然前者是通常的解释，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪtəz] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][tɜːrm] " [greɪt] [fɪʃ] " [ɪn][ðə; ði]
and 和 **though** 尽管 **the** 这 **English** 英语 **translators** 译者 **employ** 采用 **the** 这 **term** 学期 **"** " **great** 伟大的 **fish** 鱼 **"** " **in** 在 **the** 这
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] " - - - - - ,
passages 段落 **"** " **Καὶ** - **προσέταξε** - **Κύριος** - **κήτει** - **μεγάλῳ** - **,** ,

尽管英文译者在“Καὶ προσέταaedite Κύριος κήτει μεγάλῳ”段落中使用了“greatfish”一词，

" [ænd; ənd] " - - - - - ,
" " **and** 和 **"** " **ἐν** - **τῇ** - **κοιλίᾳ** - **τοῦ** - **κήτους** - **,** ,

”和“ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους，

" [ðə; ði] ['kɑːmənli] [ək'septɪd] [wɜːrd] [siːmz] [mɔːr] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]
" " **the** 这 **commonly** 通常 **accepted** 公认 **word** 单词 **seems** 似乎 **more** 更多的 **in** 在 **accordance** 根据 **with** 和 **an** 一个 **authority** 权威 **of** 的
[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
unquestionable 毋庸置疑 **importance** 重要性 **.** .

“普遍接受的说法似乎更符合无可置疑的权威性。”

[siː] . [eɪtʃ] . [piː] .
C C **.** . **H** H **.** . **P** P **.** .

加州公路巡逻队

['braɪtn] , [dʒuːn] - . - .
Brighton 布莱顿 **,** , **June** 六月 **28** - **.** . **1851** - **.** .

布莱顿，1851年6月28日。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [iː] . [dʒeɪ] . [keɪ] . ,
It 它 **must** 必须 **have** 有 **escaped** 逃脱 **the** 这 **memory** 记忆 **of** 的 **your** 你的 **correspondent** 通讯员 **E** E **.** . **J** J **.** . **K** K **.** . **,** ,

想必是你们的通讯员EJK忘记了这件事。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['erər] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] " [greɪt] [fɪʃ] " [wɪtʃ]
in speaking of the supposed error of calling the " great fish " which
在 请讲 的 这 据称 错误 的 呼叫 这 " 伟大的 鱼 " 哪个
['swɑːloʊd] ['dʒoʊnə][ə; eɪ] " [weɪl] ,
swallowed Jonah a " whale ,
吞咽 约拿 一个 " 鲸 ,

谈到将吞下约拿的"大鱼"称为"鲸鱼"的所谓错误时，

" [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ,
" that our Lord , in giving this sign to the Jews ,
" 那 我们的 主 , 在 给予 这 符号 到 这 犹太人 ,

"我们的主赐给犹太人这个神迹时，

[kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ə; eɪ] " [weɪl] " (- - , [ˌes 'tiː] . [mæt] .
calls it in our English version a " whale " (τοῦ κήτους , St . Matt .
呼叫 它 在 我们的 英语 版本 一个 " 鲸 " (- - , 英石 . 马特 .

在我们的英文版本中称其为"鲸鱼"（τοῦ κήτους，St. Matt.

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - . , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt]['vɜːrʒ(ə)n] ,
xii . 40 . , this being the word used in the Septuagint version ,
十二 . - . , 这 存在 这 单词 用过的 在 这 七十士译本 版本 ,

xii. 40.，这是七十士译本中使用的词，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] ['kwoʊtɪd][ðə; ði][ˌes 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]) .
from which the Evangelists quoted the SS . of the Old Testament) .
从 哪个 这 福音传道者 引 这 SS . 的 这 老的 遗嘱) .

福音书作者引用了旧约圣经中的圣徒经文。

['ʃʊrli] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['eni]['pɑːpjələr] ['erər] [ɪn][ðə; ði][tɜːrm] " [weɪl] " [æz; əz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]
Surely then there is not any popular error in the term " whale " as expressing the
一定 然后 那里 是 不是 任何 受欢迎的 错误 在 这 学期 " 鲸 " 作为 表达 这
" [greɪt] [fɪʃ] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['dʒoʊnə] ,
" great fish " of the prophet Jonah ,
" 伟大的 鱼 " 的 这 先知 约拿 ,

那么，用"鲸鱼"来指代先知约拿所说的"大鱼"肯定不存在任何常见的错误。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] ,
for your correspondent does not go beyond the English version ,
为了 你的 通讯员 做 不是 去 超过 这 英语 版本 ,

因为你的来信内容仅限于英文版本。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['hiːbruː] [wʊd] ['strɪktli] ['sɪgnɪfaɪ] .
nor can I say what the word used in the original Hebrew would strictly signify .
也不 能 我 说 什么 这 单词 用过的 在 这 原来的 希伯来语 会 严格 表示 .

我也无法确切地说出原文希伯来语中该词的含义。

- , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [meɪ] [nɑːt] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [dʌz] [nɑːt] ,
Κῆτος , it is true , may not , and probably does not ,
- , 它 是 真的 , 可能 不是 , 和 大概 做 不是 ,

Κῆτος，确实如此，可能并非如此，而且很可能并非如此。

[miːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnət] [ðæn; ðən][ðə; ði] " [greɪt] [fɪʃ] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ; [bʌt; bət]
mean anything more definite than the " great fish " of the Hebrew ; but
意思是 任何事物 更多的 定 比 这 " 伟大的 鱼 " 的 这 希伯来语 ; 但
['sɜːrt(ə)nli]['aʊər; ɑːr] [trænz'leɪtəz] ,
certainly our translators ,
当然 我们的 译者 ,

比希伯来语中的"大鱼"更确切的含义是什么；但可以肯定的是，我们的译者们，

[baɪ] [ə'dɒpt] [ðə; ði][tɜːrm] " [weɪl] " [ɪn][ðə; ði]['gɔspəlz] , [hæv; həv][soʊ] ['sæŋkʃənd] [ðə; ði]

by	adopting	the	term	"	whale	"	in	the	Gospels	,	have	so	sanctioned	the
经过	收养	这	学期	"	鲸	"	在	这	福音书	,	有	所以	已制裁	这

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,

interpretation	,
解释	,

通过在福音书中采用"鲸鱼"一词，就认可了这种解释。

[ðæt] [ðə; ði] ['erər] , [ɪf] [sʌtʃ] , [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['eni]

that	the	error	,	if	such	,	must	be	referred	to	them	,	and	not	to	any
那	这	错误	,	如果	这样的	,	必须	是	指	到	他们	,	和	不是	到	任何

['leɪtər] ['pɪriəd] ,

later	period	,
之后	时期	,

如果确实存在错误，则必须归咎于他们，而不是任何后续时期。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] ['rekənd] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [klæs] .

and	therefore	can	hardly	be	reckoned	amongst	those	of	the	popular	class	.
和	所以	能	几乎	是	估计	在	那些	的	这	受欢迎的	班级	.

因此，他很难被归入平民阶层。

[ˌɑːksɑːni'ɛnsɪs] .

Oxoniensis	.
牛津	.

牛津人。

[ˌwɔːlθəm'stoʊ] , [dʒuːn] - . -

Walthamstow	,	June	30	.	1851
沃尔瑟姆斯托	,	六月	-	.	-

沃尔瑟姆斯托，1851年6月30日

[greɪt] [dis'pjuːts] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [wʌt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] .

Great	disputes	have	been	raised	what	the	fish	was	.
伟大的	争议	有	到过	提高	什么	这	鱼	曾是	.

关于这种鱼究竟是什么，一直存在很大的争议。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [weɪl] [ɪn][ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt] , [-]

As	it	is	called	a	whale	in	the	Septuagint	,	[	46	]
作为	它	是	称为	一个	鲸	在	这	七十士译本	,	[	-	]

正如《七十士译本》中所说的鲸鱼一样[46]

[ænd; ənd][ɪn][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - . ,

and	in	St	.	Matthew	,	xii	.	40	.	,
和	在	英石	.	马修	,	十二	.	-	.	,

以及《马太福音》第十二章第40节。

[wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vʌlgər] ['erər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmənli] [æz; əz][ə; eɪ]

one	can	hardly	call	it	a	vulgar	error	to	speak	of	it	commonly	as	a
一	能	几乎	称呼	它	一个	庸俗	错误	到	说话	的	它	通常	作为	一个

[weɪl] .

whale	.
鲸	.

用"鲸鱼"来指代鲸鱼，很难称之为粗俗的错误。

[siː] . [biː] .

C	.	B	.
C	.	B	.

CB

[bʊk] [pleɪts] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .

Book	Plates	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	495	.	)	.
书	盘子	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

藏书票（第 3 卷，第 495 页）。

— [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [əˈbaʊt] [bʊk] [pleɪts] [ˈmenʃənz] , [ðæt] - [ɪz][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst]
— Your correspondent inquiring about book plates mentions , that 1698 is the earliest
— 你的 通讯员 查询 关于 书 盘子 提及 , 那 - 是 这 最早
[deɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
date he has heard of .
日期 他 有 听到 的 .

—您的来信询问有关藏书票的情况时提到，他所知道的最早日期是 1698 年。

[ɪn][ə; eɪ] [seɪl] [æt; ət] [ˈsʌðəbiz] , [kəˈmensɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 21st [ɪnst] . , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]
In a sale at Sotheby's , commencing on the 21st inst . , there is a copy of
在 一个 销售 在 苏富比 , 开始 在 这 21st 装置 . , 那里 是 一个 复制 的
['ɛvəlɪnz] ['sɪlvə] ,
Evelyn's Silva ,
伊芙琳的 席尔瓦 ,

苏富比拍卖行将于本月21日开始拍卖伊夫林的《席尔瓦》一书。

[prɪˈzentɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɜːr]['rɑːbərt] ['kleɪtən] , [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
presented by him to Sir Robert Clayton , Lord Mayor of London , with his
呈现 经过 他 到 先生 罗伯特 克莱顿 , 主 市长 的 伦敦 , 和 他的
[bʊk] [pleɪt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
book plate in it ,
书 盘子 在 它 ,

他将此书赠予伦敦市长罗伯特·克莱顿爵士，书中附有他的藏书票。

[deɪt] - .
date 1679 .
日期 - .

日期：1679年。

[iː] . [en] . ['dʌbljuː] .
E . N . W .
E . N . W .

东南

['sʌðərk] , [dʒʊˈlaɪ] , - .
Southwark , July , 1851 .
南华克 , 七月 , - .

南华克，1851年7月。

[ˌmɪsəˈleɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðə; ði]['kænənz][ænd; ənd] [diˈkriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [trent] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] ,
The Canons and Decrees of the Council of Trent , with a Supplement ,
这 佳能 和 法令 的 这 理事会 的 特伦特 , 和 一个 补充 ,

特伦托会议的教规和法令，附有补充，

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɔndemˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [rɪˈfɔːməz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz]
containing the Condemnations of the Early Reformers , and other matters
包含 这 谴责 的 这 早期的 改革者 , 和 其他 事情
[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
relating to the Council .
相关 到 这 理事会 .

包含对早期改革者的谴责，以及与会议有关的其他事项。

['lɪtərəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] ['θiədɔː] [ɑː'lɔɪs] ['bʌkli] , [biː] . [ə; eɪ] . , [ʌv; əv]

Literally	translated	into	English	by	Theodore	Alois	Buckley	,	B	.	A	.	,	of
字面上地	翻译	进入	英语	经过	西奥多	阿洛伊斯	巴克利	,	B	.	一个	.	,	的

[kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , ['ɑːksfərd] ,

Christ	Church	,	Oxford	,
基督	教会	,	牛津	,

由牛津大学基督教会学院的西奥多·阿洛伊斯·巴克利（文学士）直译成英文。

[ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɑːljəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['ɪʃuːd] ;

is	the	title	of	a	volume	which	has	just	been	issued	;
是	这	标题	的	一个	体积	哪个	有	只是	到过	发布	;

是刚刚出版的一本书的标题;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['veri] [wel] - [taɪmd]

and	which	many	of	our	readers	will	probably	consider	a	very	well	-	timed
和	哪个	许多	的	我们的	读者	将要	大概	考虑	一个	非常	出色地	-	定时

['vɑːljəm] .

volume	.
体积	.

许多读者可能会认为这是一本出版得非常及时的书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

It	is	not	,	however	,
它	是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][æd'mɪt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bʌkli] [ðæt] " [tuː; tə][traɪ] [roʊm] ['ferli] [wiː; wi]

because	we	admit	with	Mr	.	Buckley	that	"	to	try	Rome	fairly	we
因为	我们	承认	和	先生	.	巴克利	那	"	到	尝试	罗马	相当	我们

[mʌst; məst] [hɪr] [hɜːr; hər] [pliːd] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːz] " ([fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [pə'lemɪks] [wiː; wi] [hæv; həv]

must	hear	her	plead	her	own	cause	"	(	for	with	polemics	we	have
必须	听到	她	恳求	她	自己的	原因	"	(	为了	和	论战	我们	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]) ,

nothing	to	do	)	,
没有什么	到	做	)	,

因为我们和巴克利先生一样承认，“要公正地审判罗马，我们必须听她为自己辩护”(因为我们与辩论无关)，

[ðæt] [wiː; wi][də'rekt][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

that	we	direct	their	attention	to	it	;
那	我们	直接的	他们的	注意力	到	它	;

引导他们关注这一点;

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [di'kriːz] [ænd; ənd]['kænənz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	because	we	agree	with	him	that	the	Decrees	and	Canons	of	the
但	因为	我们	同意	和	他	那	这	法令	和	佳能	的	这

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [trent] [ɑːr; ər]['dɑːkjuments][æz; əz]['væljuəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ,

Council	of	Trent	are	documents	as	valuable	in	a	legal	and	historical	,
理事会	的	特伦特	是	文件	作为	有价值的	在	一个	合法的	和	历史	,

但因为我们同意他的观点，即特伦托会议的法令和教规在法律和历史上都是非常有价值的文件，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

as	in	a	religious	point	of	view	,
作为	在	一个	宗教	观点	的	看法	,

比如从宗教角度来看，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [huː] [wʊd] ['glædli] [lɜːrn] [wʌt] [ðiːz] ['kænənz]

and	because	there	must	be	many	who	would	gladly	learn	what	these	Canons
和	因为	那里	必须	是	许多	WHO	会	乐意	学习	什么	这些	佳能

[ænd; ənd] [di'kriːz] [wɜːr; wər] ,

and	Decrees	were	,
和	法令	是	,

而且，肯定有许多人很乐意了解这些教规和法令的内容，

[jet] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈrɪdʒənəli] [rɪˈkɔːrdɪd] .

yet	**are**	**not**	**acquainted**	**with**	**the**	**language**	**in**	**which**	**they**	**were**	**originally**	**recorded**	**.**
然而	是	不是	熟人	和	这	语言	在	哪个	他们	是	起初	记录	.

然而，他们却不熟悉这些文字最初记录时所使用的语言。

[baɪ] [sʌtʃ] ['pɜ·ːsənz]['mɪstər] . ['bʌkliz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz]

By	**such**	**persons**	**Mr**	**.**	**Buckley's**	**name**	**on**	**the**	**title**	**-**	**page**	**may**	**be**	**received**	**as**
经过	这样的	人	先生	.	巴克利	姓名	在	这	标题	-	页	可能	是	已收到	作为

[ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌgærənˈtiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][trænzˈleɪʃ(ə)n] .

a	**sufficient**	**guarantee**	**of**	**the**	**accuracy**	**of**	**the**	**present**	**translation**	**.**
一个	充足的	保证	的	这	准确性	的	这	展示	翻译	.

对于这些人来说，扉页上巴克利先生的名字可以被视为对本译文准确性的充分保证。

[ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [treɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

The	**first**	**volume**	**of**	**a**	**history**	**of**	**the**	**book**	**-**	**trade**	**in**	**Germany**	**,**
这	第一的	体积	的	一个	历史	的	这	书	-	贸易	在	德国	,

德国图书贸易史第一卷

[kənˈteɪnɪŋ] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['bʊkselər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəriz]

containing	**notices**	**of**	**some**	**booksellers**	**of**	**the**	**fifteenth**	**and**	**sixteenth**	**centuries**
包含	通知	的	一些	书店	的	这	第十五	和	第十六	几个世纪

, [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['laipsik] ,

,	**has**	**just**	**been**	**published**	**at**	**Leipsic**	**,**
,	有	只是	到过	已发布	在	莱比锡	,

一本收录了十五、十六世纪一些书商公告的书籍刚刚在莱比锡出版。

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['baɪˌtrɑːgə][zɜːr] [gəˈʃɪxtə] ['diˈiːes] ['dɔɪtʃən] - .

under	**the**	**title**	**of**	**Beitrage**	**zur**	**Geschichte**	**des**	**Deutschen**	**Buchhandels**	**.**
在下面	这	标题	的	贝特拉奇	祖尔	历史	德斯	德语	-	.

标题为 Beitrage zur Geschichte des Deutschen Buchhandels。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] ['ɔlˌbrɛkt] ['kɜ·ːkhɔf] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] , [ʃɔːrt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

The	**author**	**is**	**Albrecht**	**Kirchhoff**	**,**	**and**	**the**	**work**	**,**	**short**	**as**	**it**	**is**	**,**
这	作者	是	阿尔布雷希特	基尔霍夫	,	和	这	工作	,	短的	作为	它	是	,

作者是阿尔布雷希特·基尔霍夫，这部作品虽然篇幅很短，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['pɑːrtiz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

will	**be**	**found**	**very**	**useful**	**to**	**parties**	**engaged**	**in**	**bibliographical**	**investigations**	**.**
将要	是	成立	非常	有用	到	各方	已订婚的	在	书目	调查	.

对于从事文献调查的人员来说，这将非常有用。

['aʊər; ɑːr]['væljuːd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tɑːd] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , [hæz; həz][dʒʌst]

Our	**valued**	**correspondent**	**,**	**the**	**Rev**	**.**	**Dr**	**.**	**Todd**	**of**	**Dublin**	**,**	**has**	**just**
我们的	有价值的	通讯员	,	这	牧师	.	博士	.	托德	的	都柏林	,	有	只是

['pʌblɪʃt] [θriː] ['triːtiziz] [baɪ][dʒɑːn] - ,

published	**Three**	**Treatises**	**by**	**John**	**Wycklyffe**	**,**
已发布	三	论文	经过	约翰	-	,

我们尊敬的通讯员，都柏林的托德牧师博士，刚刚出版了约翰·威克利夫的《三篇论文》。

[diː] . [diː] . [aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['membər] .

D	**.**	**D**	**.**	**I**	**.**	**Of**	**the**	**Church**	**and**	**her**	**Members**	**.**
D	.	D	.	我	.	的	这	教会	和	她	成员	.

教会及其成员的DDI。

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːstəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Of	**the**	**Apostacy**	**of**	**the**	**Church**	**.**	**III**	**.**
的	这	背教	的	这	教会	.	三、	.

论教会的背教。第三部分

[ʌv; əv] ['æntikraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - .

Of	Antichrist	and	his	Meynee	.
的	敌基督	和	他的	-	.

敌基督及其梅尼。

[naʊ] [fɜːrst] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['dʌblɪn] .

Now	first	printed	from	a	Manuscript	in	the	Library	of	Trinity	College	,	Dublin	.
现在	第一的	打印	从	一个	手稿	在	这	图书馆	的	三位一体	大学	,	都柏林	.

本书首次根据都柏林三一学院图书馆藏手稿印刷出版。

[ðə; ði] ['triːtiziz] , [wɪtʃ] , [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tɑːdz] [ə'pɪnjən] ,

The	Treatises	,	which	,	in	Dr	.	Todd's	opinion	,
这	论文	,	哪个	,	在	博士	.	托德的	观点	,

托德博士认为，这些论文集……

[kən'teɪn] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

contain	internal	evidence	of	having	been	written	within	the	last	year	of	the
包含	内部的	证据	的	拥有	到过	书面	之内	这	最后的	年	的	这

[-] [laɪf] ,

Reformer's	life	,
改革者的	生活	,

包含内部证据，表明其写于这位改革家生命的最后一年内。

[ɑːr; ər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [noʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['koʊpiəs] ['glɑːsəri] ;

are	accompanied	by	Notes	and	a	copious	Glossary	;
是	伴随	经过	笔记	和	一个	丰富	词汇表	;

并附有注释和详尽的词汇表；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

and	the	work	has	been	undertaken	not	without	a	hope	that	the	publication
和	这	工作	有	到过	已	不是	没有	一个	希望	那	这	发布

[ʌv; əv] [ðiːz] ['triːtiziz] [meɪ] [də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [s'kɒləz] [tuː; tə][ðə; ði]

of	these	Treatises	may	direct	the	attention	of	influential	scholars	to	the
的	这些	论文	可能	直接的	这	注意力	的	有影响	学者们	到	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ɪn]

importance	of	collecting	and	printing	all	the	existing	writings	which	remain	in
重要性	的	收集	和	印刷	全部	这	现存的	著作	哪个	保持	在

['aʊər; ɑːr]['laɪbrɛˌriːz] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

our	libraries	under	the	name	of	Wycklyffe	and	his	followers	.
我们的	图书馆	在下面	这	姓名	的	-	和	他的	追随者	.

这项工作的开展并非没有希望，这些论文的出版能够引起有影响力的学者们的注意，让他们意识到收集和印刷我们图书馆中所有以威克里夫及其追随者的名义保存下来的著作的重要性。

[wiː; wi] [sɪn'sɪrli] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [hoʊp] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['riəlaizd] .

We	sincerely	trust	that	this	hope	will	soon	be	realised	.
我们	真挚地	相信	那	这	希望	将要	很快	是	意识到	.

我们衷心相信，这一愿望很快就会实现。

['mesərz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['simpsn] [ə'naʊns] [fɔːr; fər] [ə'proʊtʃɪŋ] [seɪl] [ðə; ði] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Messrs	.	Puttick	and	Simpson	announce	for	approaching	sale	the	highly	important
先生们	.	普蒂克	和	辛普森	宣布	为了	接近	销售	这	高度	重要的

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːtəgræf] ['letərz] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][em'esiz] . [ʌv; əv][məuns] . [ə; eɪ] .

collection	of	Autograph	Letters	and	Historical	MSS	.	of	Mons	.	A	.
收藏	的	签名	信件	和	历史	MSS	.	的	蒙斯	.	一个	.

- .

Donnadieu	.
-	.

Puttick 和 Simpson 先生宣布即将出售 A. Donnadieu 先生极其重要的亲笔信件和历史手稿收藏。

[ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['rɔɪəl] ['ɔːtəˌgræfs] [ə'loʊn][ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd]

The	series	of	English	Royal	Autographs	alone	extends	to	nearly	three	hundred
这	系列	的	英语	皇家	签名	独自的	扩展	到	几乎	三	百

['ɑːrtɪk(ə)lz] ;

articles	;
文章	;

仅英国皇室亲笔签名系列就有近三百篇文章；

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] ['æftər] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

nearly	all	the	letters	after	Henry	VII	.
几乎	全部	这	信件	后	亨利	七	.

亨利七世之后的几乎所有信件。

['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['ɔːtəgræf] .

being	entirely	autograph	.
存在	完全	签名	.

完全是亲笔签名。

[ðɪs] [fækt][ə'loʊn] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd]['vælјuː][ʌv; əv] [ðɪs]

This	fact	alone	will	give	some	idea	of	the	extent	and	value	of	this
这	事实	独自的	将要	给	一些	主意	的	这	程度	和	价值	的	这

[ɪk'strɔːrdəneri] [kə'lekʃ(ə)n] .

extraordinary	collection	.
非凡的	收藏	.

单凭这一点，就能大致了解这批非凡藏品的规模和价值。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz]

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES
图书	和	奇怪的	卷

书籍和零散卷册

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

WANTED	TO	PURCHASE	.
通缉	到	购买	.

求购。

['wɪlɪsɪz] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

Willis's	Architecture	of	the	Middle	Ages	.
威利斯的	建筑学	的	这	中间	年龄	.

威利斯的《中世纪建筑》。

['klɑrksənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , 2nd [ɪ'dɪʃn] 4to .

Clarkson's	History	of	Richmond	,	2nd	Edition	4to	.
克拉克森的	历史	的	里士满	,	2nd	版	4to	.

克拉克森的里士满历史，第二版，4开本。

['brɪtɪʃ] ['poʊəts] .

British	Poets	.
英国	诗人	.

英国诗人。

[wɪtɪŋhæmz] [ɪ'dɪʃn] , ['bɔrdz] [ɔːr]['kwaɪər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pleɪts] .

Whittingham's	Edition	,	boards	or	quires	,	without	the	Plates	.
惠廷厄姆的	版	,	板	或者	问	,	没有	这	盘子	.

Whittingham 版本，板式或盒式，不含插图。

- [iˈkliːziə] ['ænti] - - , & [siː] . ['ɑːrdʒənt] . 4to . - .

Bebelii	Ecclesia	Ante	-	Diluviana	,	&	c	.	Argent	.	4to	.	1665	.
-	教会	赌注	-	-	,	&	c	.	银色	.	4to	.	-	.

Bebelii Ecclesia Ante-Diluviana 等。银色。 4至1665。

['tɪndeɪlz] " ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mæmən] .
Tyndale's **"** **Parable** **of** **the** **Wicked** **Mammon** **.**
廷代尔的 " 寓言 的 这 邪恶 玛门 .

丁道尔的《邪恶的玛门寓言》。

" ['eni] [ɪ'dɪʃn] ['praɪər][tu:; tə] - .
" **Any** **Edition** **prior** **to** **1550** **.**
" 任何 版 事先的 到 - .

1550 年之前的任何版本。

[ðə; ði] ['dæfnis] [ænd; ənd] ['kloʊi] [ʌv; əv] ['lɔŋ.gəs] .
The **Daphnis** **and** **Chloe** **of** **Longus** **.**
这 达夫尼斯 和 克洛伊 的 长轴 .

朗戈斯的达夫尼斯和克洛伊。

['kɜ˞:i:ɜ˞z] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
Courier's **French** **Translation** **.**
快递员的 法语 翻译 .

信使的法语翻译。

['bɛlz] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['sɜ:rdʒəri] .
Bell's **System** **of** **Surgery** **.**
贝尔的 系统 的 外科手术 .

贝尔氏外科手术系统。

['vɑ:l] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði][kaɪ'rɜ:rdʒɪkəl][wɜ:rks][ʌv; əv] ['pə:sivəl] ['pɑ:ts] .
The **Chirurgical** **Works** **of** **Percival** **Potts** **.**
这 外科手术 作品 的 珀西瓦尔 波茨 .

珀西瓦尔·波茨的外科著作。

['vɑ:l] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['braɪənt] , [dɪ'sɜ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] .
Bryant **,** **Dissert** **on** **the** **.**
布莱恩特 , 论述 在 这 .

布莱恩特，关于……的论文。

[wɔ:r][ʌv; əv] [trɔɪ] .
War **of** **Troy** **.**
战争 的 特洛伊 .

特洛伊战争。

4to .
4to **.**
4to .

4到。

— — [ɒb'zɜːv] .
— — Observ .
— — 观察 .

——观察。

[ɑːn] [lə] [ʃevə'lɪrz] [pleɪn] [ʌv; əv] [trɔɪ] . 4to .
on Le Chevalier's Plain of Troy . 4to .
在 乐 骑士的 清楚的 的 特洛伊 . 4to .

在勒谢瓦利埃的《特洛伊平原》中。4开本。

— — - - . [ʌv; əv]['hoʊmər] .
— — Morett's Vindic . of Homer .
— — - - . 的 荷马 .

——莫雷特的《荷马史诗》

4to .
4to .
4to .

4到。

['brɪdʒɪz] , ['rez] - , [bɪbl] .
Brydges , Res Literariæ , Bibl .
桥 , 余 - , 圣经 .

布里奇斯，《文学研究》，《圣经》。

[ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] .
And Critical .
和 批判的 .

而且至关重要。

[θriː][vɑːlz] . 8vo .
3 Vols . 8vo .
3 卷 . 8vo .

3卷，8开本。

['baɪər] , [i'trʌskən; i'truəriən] [æn'tɪkwətiːz] , [baɪ] ['haʊərd] .
Byres , Etrurian Antiquities , by Howard .
牛棚 , 伊特鲁里亚 古董 , 经过 霍华德 .

拜尔斯，《伊特鲁里亚古物》，霍华德著。

['foʊlioʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

['krɪtɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] [bʊks] ; ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] .
Critical Observations on Books ; Ancient and Modern .
批判的 观察 在 图书 ; 古老的 和 现代的 .

对书籍的批判性观察；古代和现代。

[faɪv][vɑːlz] . 8vo .
5 Vols . 8vo .
5 卷 . 8vo .

5卷，8开本。

['duːmzdeɪ] [bʊk] . [fɔːr][vɑːlz] .
Domesday Book . 4 Vols .
《末日审判书》 书 . 4 卷 .

《末日审判书》。4卷。

['foʊlioʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

['drʌmənd] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['fæməliz] .
Drummond , History of Noble British Families .
德拉蒙德 , 历史 的 高贵 英国 家庭 .

德拉蒙德，《英国贵族家族史》。

[kə'roʊnə] [mɪstɪkə] ['biːt] ['v\\:dʒinis] [mə'riː] - .
Corona Mistica Beate Virginis Marie Gloriose .
科罗娜 米斯蒂卡 击败 维吉尼亚人 玛丽 - .

Corona Mistica Beate Virginis Marie Gloriose。

[ɪm'prɛsə] - [pər][dʒiː] . [luː] , - .
Impressa Antewerpie per G . Leeu , 1492 .
印记 - 每 G . 李 , - .

《Impressa Antewerpie》，G. Leeu，1492。

- [ɛft] [dæt] ['lɛvɛnt] ['dɜ˞ː] ['haɪlɪgən] .
Passionael efte dat Levent der Heiligen .
- efte 数据 莱文特 德尔 希利根 .

充满激情的莱文特·德·海利根 (Levent der Heiligen)。

['foʊlioʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

['beɪzl] . - .
Basil . 1522 .
罗勒 . - .

罗勒。1522。

[broʊməl] , [em] . [siː] . [eɪtʃ] . , [fest] - ['tæntsən]['dɜ˞ː]['ɜːrstən] ['krɪs(ə)n] .
Broemel , M . C . H . , Fest - Tanzen der Ersten Christen .
布罗梅尔 , M . C . H . , 节日 - 丹增 德尔 厄斯滕 克里斯滕 .

布罗梅尔，MCH，基督节舞蹈。

['jeinə] 8vo . - .
Jena 8vo . 1705 .
耶拿 8vo . - .

耶拿 8vo.1705。

['ælən] ['kʌnɪŋˌhæmz] [trə'dɪʃənəri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] .
Allan Cunningham's Traditionary Tales of the Peasantry .
艾伦 坎宁安的 传统 故事 的 这 农民 .

艾伦·坎宁安的《农民的传统故事》。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 Vols .
2 卷 .

2卷

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[tuː] ['kɑːpiz] ['wɑːntɪd] .
Two copies wanted .
二 副本 通缉 .

需要两份。

['stuːɜ˞ts] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .
Stewart's Philosophy of the Human Mind .
斯图尔特的 哲学 的 这 人类 头脑 .

斯图尔特的《人类心灵哲学》。

4to .
4to .
4to .

4到。

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['ɑ:rθər] ['jʌŋz] ['trævlz] [ɪn] ['ɪtəli] .
Arthur **Young's** **Travels** **in** **Italy** .
亚瑟 杨氏 旅行 在 意大利 .

亚瑟·杨的意大利游记。

[ðə; ði] ['di:mən] , & [si:] . , [baɪ][dʒeɪmz] ['hɪntən] , ['lʌndən] : [dʒeɪ] . ['meɪs(ə)n] .
The **Demon** **,** **&** **c** **.** **,** **by** **James** **Hinton** **,** **London** **:** **J** **.** **Mason** **.**
这 恶魔 , & c . , 经过 詹姆斯 欣顿 , 伦敦 : J . 石匠 .

《恶魔》等，作者：詹姆斯·欣顿，伦敦：J. Mason。

- , [ˌaɪ 'vi:] - [ɪn] - ['ænti] - - - - [vet] .
Wandelini **,** **IV** **Exercitationes** **in** **Periodum** **Ante** **-** **Diluvianum** **Historæ** **Sacræ** **Vet** **.**
- , 第四 - 在 - 赌注 - - - - 兽医 .

Wandelini，IV Ante-Diluvianum Historæ Sacræ Vet 实习。

[test] .
Test .
测试 .

测试。

- .
Hafniæ .
- .

哈夫尼亚。

4to . - .
4to . **1652** .
4to . - .

4至.1652。

['stɛfəni] [θɪ'sɔ:rəs] .
Stephani **Thesaurus** .
斯蒂芬妮 同义词库 .

斯蒂芬妮词典。

['vælpi] .
Valpy .
瓦尔皮 .

瓦尔皮。

[pɑ:rts][aɪ] . [i:] . [eks] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
Parts **I** . **II** . **X** . **XI** . **and** **XXIX** .
部分 我 . 二 . X . 十一 . 和 二十九 .

第一部分、第二部分、第十部分、第十一部分和第二十九部分。

[ðə; ði]['sekənd]['vɑ:l] . [ʌv; əv] ['tʃembər] - [ˌsaɪklə'pi:di:ə][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
The **Second** **Vol** . **of** **Chambers** **'** **Cyclopædia** **of** **English** **Literature** .
这 第二 沃尔 . 的 钱伯斯 - 百科全书 的 英语 文学 .

《钱伯斯英国文学百科全书》第二卷。

- [sɪ'lekt] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] .
Aikin's Select Works of the British Poets .
- 选择 作品 的 这 英国 诗人 .

艾金英国诗人精选集。

- [vɑːlz] .
10 Vols .
- 卷 .

10卷

24mo .
24mo .
24mo .

24个月

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lɔːŋmənz] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . - .
Published by Longmans and Co . 1821 .
已发布 经过 朗文 和 合作 . - .

由朗文公司于1821年出版。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[aɪ] . [viː] . [ænd; ənd][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
I . V . and VIII .
我 . V . 和 八 .

第四和第八。

['wɑːntɪd] .
wanted .
通缉 .

通缉。

['mɑːrkəmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] .
Markham's History of France .
马克姆的 历史 的 法国 .

马卡姆的《法国史》。

['vɑːl] . [iː] . - .
Vol . II . 1830 .
沃尔 . 二 . - .

第二卷，1830年。

['mɑːrkəmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
Markham's History of England .
马克姆的 历史 的 英格兰 .

马卡姆的《英格兰史》。

['vɑːl] . [iː] . - .
Vol . II . 1836 .
沃尔 . 二 . - .

第二卷，1836年。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .
Sixth Edition .
第六 版 .

第六版。

['dʒeɪmzɪz]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
James's Naval History .
詹姆斯的 海军 历史 .

詹姆斯的海军史。

([sɪks][vɑːlz] . 8vo .) - - [fɔːr] .
(6 Vols . 8vo .) 1822 - 4 .
(6 卷 . 8vo .) - - 4 .

（6卷，8开本）1822-4年。

['vɑːl] . ['vaɪ, 'viː] .
Vol . VI .
沃尔 . 六年级 .

第六卷

[hjuːmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ([eɪt][vɑːlz] . - .)
Hume's History of England (8 Vols . 1818 .)
休谟的 历史 的 英格兰 (8 卷 . - .)

休谟《英国史》（8卷，1818年）。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['rʌsəlz] ['jʊrəp] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['juːtrekt] .
Russell's Europe , from the Peace of Utrecht .
罗素的 欧洲 , 从 这 和平 的 乌得勒支 .

罗素的欧洲，从《乌得勒支和约》开始。

4to . - .
4to . 1824 .
4to . - .

4to.1824。

['vɑːl] . [iː] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

['wɑːts] [ˌbɪblɪə'θikə] [brɪ'tænɪkə] , [pɑːrt][viː] . 4to .
Watt's Bibliotheca Britannica , Part V . 4to .
瓦特的 图书馆 大英百科全书 , 部分 V . 4to .

Watt's Bibliotheca Britannica, Part V. 4to.

- ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
Strutt's Manners and Customs .
- 礼仪 和 海关 .

斯特拉特的礼仪和习俗。

['vɑːl] . [iː] . 4to .
Vol . II . 4to .
沃尔 . 二 . 4to .

第二卷，4开本。

[oʊld] ['beɪli] ['seʃnz] ['pepərz] , - [tuː; tə] - .
Old Bayley Sessions Papers , 1744 to 1774 .
老的 贝利 会议 文件 , - 到 - .

贝利旧会议记录，1744 年至 1774 年。

[ɔːr] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] .
or any portion thereof .
或者 任何 部分 其中 .

或其任何部分。

4to .
4to .
4to .

4到。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['ɪndiən] [neiʃəns] [ʌv; əv]['kænədə] .
Colden's History of the Five Indian Nations of Canada .
- 历史 的 这 五 印度 国家 的 加拿大 .

科尔登的《加拿大五大印第安民族史》。

['vɑ:l] . [aɪ] . 12mo .
Vol . I . 12mo .
沃尔 . 我 . 12mo .

第一卷，12个月。

[lɑ:nd] . - .
Lond . 1755 .
伦敦 . - .

伦敦，1755年。

['hɜ:n] ([ti:] .) ['li:ləndz] [aɪ'tɪnəreri] .
Hearne (T .) Leland's Itinerary .
赫恩 (T .) 利兰的 行程 .

赫恩（T.）利兰的行程。

[vɑ:lz] . [aɪ] . [i:] .
Vols . I . II .
卷 . 我 . 三 .

第一卷 第二卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
III . and VII .
三、 . 和 七 .

第三章和第七章

- ['daɪəri] .
D'Arblay's Diary .
- 日记 .

达布莱的日记。

['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol . III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

[ˌʃevə'liə] ['ræmzi] , ['ɛˌseɪ] [di:] ['pɑlətɪk] , - [-] [treɪt] [di:][lɑ:] - , [di:] [lɔrɪdʒi:n] ,
Chevalier Ramsay , Essai de Politique , où l'on traite de la Nécessité , de l'Origine ,
骑士 拉姆齐 , 论文 德 政治 , - 上 特里特 德 拉 - , 德 起源 ,

拉姆齐骑士，政治论文，où l'on Traite de la Nécessité, de l'Origine,

['di'i'es] [drɔɪts] , ['di'i'es] ['bɔ:rnz] [et]['di'i'es] [ˌdɪfə'rɛntɪs] ['fɔ:rmz] [di:][lɑ:] - ,
des Droits , des Bornes et des différentes Formes de la Souveraineté ,
德斯 权利 , 德斯 博恩斯 等 德斯 不同的 表格 德 拉 - ,

des Droits, des Bornes et des différentes Formes de la Souveraineté,

['sɛˌlɑ:n][lez]['prɪŋkɪpes][di:] [laʊtɜ] [di:] - .
selon les Principes de l'Auteur de Télémaque .
塞隆 莱斯 原则 德 作者 德 - .

《电信作者原理》。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
2 Vols .
2 卷 .

2卷

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[lɑː] ['heɪ] , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] , [bʌt; bət] ['prɪntɪd] [ɪn] - .
La Haye , without date , but printed in 1719 .
拉 海耶 , 没有 日期 , 但 打印 在 - .

海牙，未注明日期，但印刷于 1719 年。

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] " [ɛˌseɪ] [ˌfɪlə'zɒfiːk] [suə][lə] [ˌguːvərnə'mɑːnt] ['sɪv(ə)l] , ['sɛˌlɑːn]
Second Edition , under the title " Essai Philosophique sur le Gouvernement Civil , selon
第二 版 , 在下面 这 标题 " 论文 哲学 苏尔 勒 政府 民用 , 塞隆
[lez] ['prɪŋkɪpes] [diː] - ,
les Principes de Fénélon ,
莱斯 原则 德 - ,

第二版，标题为“Essai Philosophique sur le Gouvernement Civil, selon les Principes de Fénélon”，

" 12mo .
" 12mo .
" 12mo .

12个月。

['lʌndriːz] , - .
Londres , 1721 .
伦敦 , - .

伦敦，1721年。

[sɜːr] [θɑːz] .
Sir Thos .
先生 托马斯 .

托马斯爵士

['eljət] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] . 1st ['edɪt] . - .
Elyot , The Governour . 1st Edit . 1531 .
埃利奥特 , 这 州长 . 1st 编辑 . - .

埃利奥特，《总督》。第一版。1531年。

- (['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒoʊz] .)
Bastwick (Dr . Jos .)
- (博士 . 乔斯 .)

巴斯威克（约瑟夫博士）

[ˌsʌplə'mɛntəm] , & [siː] . , - .
Supplementum , & c . , 1635 .
补充 , & c . , - .

补充等，1635。

[ɪn'greɪvd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['bʌtlər] .
Engraved Portraits of Bishop Butler .
刻 肖像 的 主教 巴特勒 .

巴特勒主教的版画肖像。

['mɔːlbərə] [dɪ'spætʃ] .
Marlborough Dispatches .
马尔堡 派遣 .

马尔堡快讯。

['vɑːljəmz] [ˌaɪ 'viː] .
Volumes **IV** **.**
卷 第四 .

第四卷

[ænd; ənd][viː] .
and **V** **.**
和 V .

和 V.

[ɑːrt]['dʒɜːrn(ə)l] , - [tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] .
Art **Journal** **,** **1839** **to** **1844** **inclusive** **.**
艺术 杂志 , - 到 - 包容性 .

艺术期刊，1839 年至 1844 年。

['ɔːlsoʊ] - .
Also **1849** **.**
还 - .

也是1849年。

- ['nɑːvəlz] .
Bulwer's **Novels** **.**
- 小说 .

布尔沃的小说。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

['pʌblɪʃt] [æt; ət] 6s .
Published **at** **6s** **.**
已发布 在 6s .

发布时间：6秒。

[pər]['vɑːl] .
per **Vol** **.**
每 沃尔 .

每卷

['pɪlgrɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , ['ælɪs] , [ænd; ənd][zɑː'noʊni] .
Pilgrims **of** **the** **Rhine** **,** **Alice** **,** **and** **Zanoni** **.**
朝圣者 的 这 莱茵河 , 爱丽丝 , 和 扎诺尼 .

莱茵河、爱丽丝和扎诺尼的朝圣者。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædəmz] - ['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .
Dr **.** **Adams** **'** **Sermon** **on** **the** **Obligation** **of** **Virtue** **.**
博士 . 亚当斯 - 讲道 在 这 义务 的 美德 .

亚当斯博士关于美德义务的布道。

['eni] [ɪ'dɪʃn] .
Any **edition** **.**
任何 版 .

任何版本。

* * * ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi][sent]
***** ***** ***** **Letters** **,** **stating** **particulars** **and** **lowest** **price** **,** **carriage** **free** **,** **to** **be** **sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə]['mɪstər] . [bel] ,
to **Mr** **.** **Bell** **,**
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] . [-]
Fleet Street . [47]
舰队 街道 . [-]

舰队街。[47]

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices To Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[rɪ'mɪdʒiəs] .
Remigius .
雷米吉乌斯 .

雷米吉乌斯。

" ['mɜːrdər] [kən'sɪdərd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [aːts] " [ə'pɪrd] [ɪn] ['blækˌwʊdz] ['mægəziːn]
" Murder considered as one of the Fine Arts " appeared in Blackwood's Magazine
" 谋杀 经过考虑的 作为 一 的 这 美好的 艺术 " 出现 在 黑木 杂志
[sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] .
some twenty years since .
一些 二十 年 自从 .

“将谋杀视为一种艺术”一文大约二十年前出现在《布莱克伍德杂志》上。

['mɪstər] . ['pɑːrsənz] , [huːz] ['kwɪri] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [bʊk] [pleɪts] [ə'pɪrz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] 86th
Mr . Parsons , whose Query on the subject of Book plates appears in our 86th
先生 . 帕森斯 , 谁 询问 在 这 主题 的 书 盘子 出现 在 我们的 86th
[noʊ] . ,
No . ,
不 . ,

帕森斯先生关于藏书票问题的询问刊登在我们第 86 期中，

[ɪz] [riˈkwestid] [tuː; tə] [seɪ] [wer] [ə; eɪ] ['letər] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
is requested to say where a letter may be addressed to him .
是 请求 到 说 在哪里 一个 信 可能 是 已解决 到 他 .

请告知信件可以寄到他的地址。

[siː] . [eɪtʃ] . [biː] .
C . H . B .
C . H . B .

中央图书馆

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪpər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ]
We are much obliged for his paper , which has been to our knowledge
我们 是 很多 有义务 为了 他的 纸 , 哪个 有 到过 到 我们的 知识
[træn'skraɪbd] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ;
transcribed twice before ;
转录 两次 前 ;

我们非常感谢他提供的论文，据我们所知，该论文此前已被转录过两次；

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [siː] . [eɪtʃ] . [biː] .
and is about to be published in a way in which we are sure C . H . B .
和 是 关于 到 是 已发布 在 一个 方式 在 哪个 我们 是 当然 C . H . B .
[wɪl] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
will be very pleased to see it .
将要 是 非常 高兴 到 看 它 .

本书即将出版，我们相信 CHB 看到后一定会非常高兴。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] , [wi:; wi] [trʌst] , [ə; eɪ]

At	present	we	think	we	had	better	not	interfere	with	,	we	trust	,	a
在	展示	我们	思考	我们	有	更好的	不是	干扰	和	,	我们	相信	,	一个

['ʃɔ:rtli] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [bʊk] .

shortly	forthcoming	book	.
不久	即将推出	书	.

目前我们认为最好不要干预一本（我们相信）即将出版的书籍。

[ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['ri:dər] (['temp(ə)l]) [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['veri] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læmbəθ]

A	Constant	Reader	(	Temple	)	will	find	a	very	full	account	of	the	Lambeth
一个	持续的	读者	(	寺庙	)	将要	寻找	一个	非常	满的	帐户	的	这	兰贝斯

['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn]['mɪstər] . ['hɑ:rdˌwɪks] ['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

Articles	in	Mr	.	Hardwick's	recently	published	History	of	the	Articles	.
文章	在	先生	.	哈德威克的	最近	已发布	历史	的	这	文章	.

经常阅读《兰贝斯信条》（Temple）的读者可以在哈德威克先生最近出版的《信条史》中找到关于兰贝斯信条的非常详尽的记载。

[dʒeɪ] . [si:] . (['fælməθ]) .

J	.	C	.	(	Falmouth	)	.
J	.	C	.	(	法尔茅斯	)	.

JC（法尔茅斯）。

[ðə; ði][foʊk] [lɔ:r] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] .

The	Folk	Lore	Articles	alluded	to	will	be	received	with	thanks	.
这	民间	知识	文章	暗示	到	将要	是	已收到	和	谢谢	.

文中提到的民间传说文章，我们将不胜感激。

[ðə; ði][səb'skraɪbɚz] [hu:] ['wɑ:ntɪd] ['bɔrləndz] ['dɛɹi.ən][ænd; ənd] [denz] - [ˌθi:ə'loʊdʒiə] , [eɪt][vɑ:lz] .

The	subscribers	who	wanted	Borland's	Darian	and	Dens	'	Theologia	,	8	vols	.
这	订阅者	WHO	通缉	博兰德	达里安	和	巢穴	-	神学	,	8	卷	.

想要购买 Borland 的《达里安》和 Dens 的《神学》8 卷本的订户。

12mo . , [ɑ:r; ər] [ri'kwestid] [tu:; tə][send][ðer; ðər] [neɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

12mo	.	,	are	requested	to	send	their	names	to	the	Publisher	.
12mo	.	,	是	请求	到	发送	他们的	姓名	到	这	出版商	.

12个月大的读者请将姓名发送给出版社。

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [rɪ'si:vd] . — ['leɪdi] [pɛtɜ-z] ['mɑ:njumənt] — - [nest] — [daɪz] - — ['epɪtæf]

Replies	Received	.	—	Lady	Petre's	Monument	—	Redwing's	Nest	—	Dies	Iræ	—	Epitaph
回复	已收到	.	—	女士	佩特雷的	纪念碑	—	-	巢	—	死亡	-	—	墓志铭

[ɑ:n] [vɔl'ter] — ['ʃəridən] [ænd; ənd] ['vænbrə] — [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['bæləd] —

on	Voltaire	—	Sheridan	and	Vanbrugh	—	Quotation	from	an	old	Ballad	—
在	伏尔泰	—	谢里丹	和	范布鲁	—	引述	从	一个	老的	民谣	—

['kjʊriəs] [ˌmɑ:nju'ment(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]['və:dʒil] — ['peti] ['kjʊri] — ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] .

Curious	Monumental	Inscription	—	Passage	from	Virgil	—	Petty	Cury	—	Dr	.
好奇的	宏伟的	题词	—	通道	从	维吉尔	—	小气	咖喱	—	博士	.

['jʌŋz] [nɑ:r'sɪsə] — ['tɛnəsənz] [ɪn] [mə'mɔriəm] — [ə'nɑ:nɪməs] - — ['tɑ:pɪkl] ['meməri] —

Young's	Narcissa	—	Tennyson's	In	Memoriam	—	Anonymous	Ravennas	—	Topical	Memory	—
杨氏	水仙花	—	丁尼生的	在	纪念碑	—	匿名的	-	—	局部用药	记忆	—

[plædz] [ænd; ənd] ['tɑ:rtn] — ['sɪstəm] [ʌv; əv] [noʊ'teɪʃn] — ['sɔ:ltɪŋ] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] —

Plaids	and	Tartans	—	System	of	Notation	—	Salting	Bodies	of	the	Dead	—
格子图案	和	格子呢	—	系统	的	符号	—	盐	身体	的	这	死的	—

- ['fæməli] — [mɑ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:lər] — [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['mɪnstrəl] — ['spɛnsɜ-z] [eɪdʒ]

Passelew	Family	—	Mark	for	a	Dollar	—	Lay	of	the	Last	Minstrel	—	Spenser's	Age
-	家庭	—	标记	为了	一个	美元	—	莱	的	这	最后的	吟游诗人	—	斯宾塞的	年龄

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] — [tʃɑ:rlz] ['læmz] ['epɪtæf] .

at	his	Death	—	Charles	Lamb's	Epitaph	.
在	他的	死亡	—	查尔斯	羊羔的	墓志铭	.

收到的回复——佩特雷夫人的纪念碑——红翼鸟巢——末日经——伏尔泰的墓志铭——谢里丹和范布勒——一首古老民谣的引文——奇特的纪念碑铭文——维吉尔的段落——小丑——杨博士的《纳西莎》——丁尼生的《悼念集》——匿名拉文纳——时事记忆——格子呢和苏格兰格子呢——记谱法——腌制死者的尸体——帕斯勒家族——一美元的马克——最后的吟游诗人的歌谣——斯宾塞去世时的年龄——查尔斯·兰姆的墓志铭。

[ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prə'spektəsiz] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] .

Circulation	of	our	Prospectuses	by	Correspondents	.
循环	的	我们的	招股说明书	经过	通讯员	.

通过通讯员分发我们的招股说明书。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ti:] . [i:] . [eɪtʃ] . ,

The	suggestion	of	T	.	E	.	H	.	,
这	建议	的	T	.	E	.	H	.	,

TEH的建议，

[ðæt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['pɜ:rmənəntli]

that	by	way	of	hastening	the	period	when	we	shall	be	justified	in	permanently
那	经过	方式	的	加速	这	时期	什么时候	我们	将	是	合理的	在	永久的

[ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['peɪpər][tu:; tə] - ['peɪdʒɪz] ,

enlarging	our	Paper	to	24	pages	,
扩大	我们的	纸	到	-	页面	,

为了加快我们能够将论文永久扩充至24页的进程，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['fɔ:rwərd] ['kɑ:piz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prə'spektəs] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] [hu:] [wʊd]

we	should	forward	copies	of	our	Prospectus	to	correspondents	who	would
我们	应该	向前	副本	的	我们的	招股说明书	到	通讯员	WHO	会

['kaɪndli] [ɪn'kloʊz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['laɪkli] ,

kindly	enclose	them	to	such	friends	as	they	think	likely	,
亲切地	括	他们	到	这样的	朋友们	作为	他们	思考	可能	,

我们应该将招股说明书副本寄送给通讯员，请他们帮忙将副本转交给他们认为可能感兴趣的朋友。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [səb'skraɪbɜ-z][tu:; tə] " [noʊts]

from	their	love	of	literature	,	to	become	subscribers	to	"	Notes
从	他们的	爱	的	文学	,	到	变得	订阅者	到	"	笔记

[ænd; ənd] ['kwɪri:z] ,

and	Queries	,
和	查询	,

出于对文学的热爱，他们成为了《札记与问答》的订阅者。

" [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ] ['sevrəl] ['frendli] [ˌkɔris'pɔndənts] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi]
" has already been acted upon by several friendly correspondents , to whom we
" 有 已经 到过 行动 之上 经过 一些 友好的 通讯员 , 到 谁 我们
[ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] .
are greatly indebted .
是 非常 负债累累 .

"已经有多位友好的通讯员采取了行动，我们对此深表感谢。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə]['fɔːrwərd] [prə'spektəsiz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['eni]
We shall be most happy to forward Prospectuses for this purpose to any
我们 将 是 最多 快乐的 到 向前 招股说明书 为了 这 目的 到 任何
['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [tɔːrdz] [ɪn'kriːsɪŋ]
other of our friends able and willing thus to assist towards increasing
其他 的 我们的 朋友们 有能力的 和 愿意的 因此 到 协助 向 增加
['aʊər; ɑːr][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
our circulation .
我们的 循环 .

为此，我们将非常乐意将招股说明书转发给任何其他有能力且愿意协助我们增加发行量的朋友。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] 88th ['nʌmbər] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ]
The commencement of a New Volume with our 88th Number affords a
这 开始 的 一个 新的 体积 和 我们的 88th 数字 提供 一个
['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['dʒent(ə)lmən] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði]
favourable opportunity to gentlemen resident in the country to commence the
有利 机会 到 先生们 居民 在 这 国家 到 开始 这
[wɜːrk] .
work .
工作 .

从第 88 期开始的新卷的开篇，为居住在该国的绅士们提供了一个开始工作的绝佳机会。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [ɪz][ten]
The Subscription for the Stamped Edition of " Notes and Queries " is ten
这 订阅 为了 这 盖章 版 的 " 笔记 和 查询 " 是 十
['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌpəns] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,
shillings and twopence for six months ,
先令 和 两便士 为了 六 几个月 ,

订阅盖章版《注释与问答》的价格为六个月十先令两便士。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdər] , [drɔːn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃər] ,
which may be paid by Post - Office Order , drawn in favour of our Publisher ,
哪个 可能 是 有薪酬的 经过 邮政 - 办公室 命令 , 绘制 在 偏爱 的 我们的 出版商 ,

可通过邮政汇票支付，收款人为我们的出版商。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [bel] , [noʊ] . - .
Mr . George Bell , No . 186 .
先生 . 乔治 钟 , 不 . - .

乔治·贝尔先生，编号 186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] ['koʊpiəs] ['ɪndeks] , [ɪz] [naʊ] ['redi] ,
Vol . III . , neatly bound in cloth , and with very copious Index , is now ready ,
沃尔 . 三、 . , 整齐地 边界 在 布 , 和 和 非常 丰富 指数 , 是 现在 准备好 ,
[praɪs] 9s .
price 9s .
价格 9s .

第三卷装帧精美，采用布面精装，并附有非常丰富的索引，现已出版，售价 9 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[aɪ] . [ænd; ənd][iː] .
I . **and** **II** .
我 . 和 二 .

一、二。

[meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s .
may **still** **be** **had** , **price** **9s** .
可能 仍然 是 有 , 价格 9s .

可能还能买到，价格9先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd] , [baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd]
Notes **and** **Queries** **may** **be** **procured** , **by** **order** , **of** **all** **Booksellers** **and**
笔记 和 查询 可能 是 采购 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和

.
Newsvenders .
报摊 .

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,
It **is** **published** **at** **noon** **on** **Friday** ,
它 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,

它于周五中午发布。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ]
so **that** **our** **country** **Subscribers** **ought** **not** **to** **experience** **any** **difficulty** **in** **procuring**
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 不是 到 经验 任何 困难 在 采购
[ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] .
it **regularly** .
它 经常 .

因此，我国用户在定期获取服务时不应遇到任何困难。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselər] , & [siː] . , [ɑːr; ər] , ['prɑːbəbli] , [nɑːt] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs]
Many **of** **the** **country** **Booksellers** , **&** **c** . , **are** , **probably** , **not** **yet** **aware** **of** **this**
许多 的 这 国家 书店 , & c . , 是 , 大概 , 不是 然而 意识到的 的 这
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'si:v] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] [ɪn][ðer; ðər] ['sætərdeɪ] ['pɑ:rslz]

which	will	enable	them	to	receive	Notes	and	Queries	in	their	Saturday	parcels
哪个	将要	使能够	他们	到	收到	笔记	和	查询	在	他们的	周六	包裹

.

:

.

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到《笔记与问询》。

[ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest]

All	communications	for	the	Editor	of	Notes	and	Queries	should	be	addressed
全部	通讯	为了	这	编辑	的	笔记	和	查询	应该	是	已解决

[tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bel] ,

to	the	care	of	Mr	.	Bell	,
到	这	关心	的	先生	.	钟	,

所有致《评论与问答》编辑的信函都应寄给贝尔先生转交。

[noʊ] . - .

No	.	186	.
不	.	-	.

第186号。

[fli:t] [stri:t] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

[e'rɑ:təm] . — ['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - . , [fɔ:r; fər] " - ['kæs(ə)l] " [ri:d] " [dʌn'mɔ:] ['kæs(ə)l] .

Erratum	.	—	Vol	.	iii	.	,	p	.	495	.	,	for	"	Dumore	Castle	"	read	"	Dunmore	Castle	.
勘误表	.	—	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	,	为了	"	-	城堡	"	读	"	邓莫尔	城堡	.

勘误.—第 3 卷，第 495 页，“Dumore Castle”应改为“Dunmore Castle”。

" - [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['krɪstʃən] ['raɪtɚz]

"	CHEVALLIER'S	TRANSLATION	OF	THE	EARLY	CHRISTIAN	WRITERS
"	-	翻译	的	这	早期的	基督教	作家

“舍瓦利埃翻译的早期基督教作家”

[ɪn] 8vo , [praɪs] 12s . , [ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

In	8vo	,	price	12s	.	,	the	Second	Edition	of
在	8vo	,	价格	12s	.	,	这	第二	版	的

八开本，售价12先令，第二版

[ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv] ['kleмənt] [ʌv; əv] [roʊm] , [pɔli'kɑ:p] , [ænd; ənd]

A	TRANSLATION	of	the	EPISTLES	of	CLEMENT	of	ROME	,	POLYCARP	,	and
一个	翻译	的	这	书信	的	克莱门特	的	罗马	,	多果木	,	和

[ɪg'neɪʃəs] ;

IGNATIUS	;
伊格纳修斯	;

罗马的克莱门特、波利卡普和伊格那修书信的译本；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:ləˌdʒi:z] [ʌv; əv]['dʒʌstɪn] ['mɑ:rtər] [ænd; ənd][tə:'tʌliən; -ljən] ; [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	of	the	APOLOGIES	of	JUSTIN	MARTYR	and	TERTULLIAN	;	with	an
和	的	这	致歉	的	贾斯汀	烈士	和	特土良	;	和	一个

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

Introduction	,
介绍	,

以及殉道者贾斯汀和特土良的护教书；附导论。

[ænd; ənd] [briːf] [noʊts] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuː]

and	brief	Notes	illustrative	of	the	Ecclesiastical	History	of	the	First	Two
和	简短的	笔记	举例说明	的	这	教会的	历史	的	这	第一的	二

['sentʃəriz] .

Centuries	.
几个世纪	.

以及对前两个世纪教会历史的简要说明。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['temp(ə)l] [ʃəˌvæ'ljeɪ] , [biː] . [diː] . , [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd]['tuːtər][ʌv; əv] ['kæθərin] [hɔːl]

By	the	Rev	.	Temple	Chevallier	,	B	.	D	.	,	late	Fellow	and	Tutor	of	Catharine	Hall
经过	这	牧师	.	寺庙	骑士	,	B	.	D	.	,	晚的	同伴	和	导师	的	凯瑟琳	大厅

,

,

,

由已故凯瑟琳学院院士兼导师坦普尔·谢瓦利埃牧师（神学学士）撰写

['keɪmbrɪdʒ] ; [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˌmæθəˈmætɪks][ænd; ənd] [əˈstrɑːnəmi] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv]

Cambridge	;	Professor	of	Mathematics	and	Astronomy	in	the	University	of
剑桥	;	教授	的	数学	和	天文学	在	这	大学	的

['dɜːrəm] . * * *

Durham	.	*	*	*
达勒姆	.	*	*	*

剑桥大学；杜伦大学数学与天文学教授。***

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪsəlz] [ʌv; əv]

The	Introduction	treats	of	the	Integrity	of	the	Greek	Text	of	the	Epistles	of
这	介绍	款待	的	这	正直	的	这	希腊语	文本	的	这	书信	的

[ɪgˈneɪʃəs] ,

Ignatius	,
伊格内修斯	,

导言部分论述了伊格内修斯书信希腊文文本的完整性，

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['siriæk]['vɜːrʒ(ə)n] ['leɪtli] ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['kjʊrtən] .

with	reference	to	the	Syriac	Version	lately	edited	by	Mr	.	Cureton	.
和	参考	到	这	叙利亚语	版本	最近	编辑	经过	先生	.	库雷顿	.

参考库雷顿先生最近编辑的叙利亚语版本。

['lʌndən] : ['rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] , [ænd; ənd][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [pleɪs] ; [ænd; ənd]

London	:	Rivingtons	,	St	.	Paul's	Church	Yard	,	and	Waterloo	Place	;	and
伦敦	:	里文顿	,	英石	.	保罗的	教会	院子	,	和	滑铁卢	地方	;	和

['deɪtən] , ['keɪmbrɪdʒ] .

Deighton	,	Cambridge	.
戴顿	,	剑桥	.

伦敦：里文顿、圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场；以及剑桥的戴顿。

['fɔːrən] [bʊks]

FOREIGN	BOOKS
外国的	图书

外国书籍

[æt; ət] [rɪ'djʊst] ['praɪsɪz] ,

AT	REDUCED	PRICES	,
在	减少	价格	,

价格优惠，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] .

FOR	A	LIMITED	NUMBER	OF	COPIES	.
为了	一个	有限的	数字	的	副本	.

数量有限。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['redɪsiz] - - .
RADICES **LINGUÆ** **SANSCRITÆ** .
根茎 - - .

RADICES LINGUÆ SANSCRITÆ.

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['wɛstɜˌgɑːrd] .
by **W** . **L** . **Westergaard** .
经过 W . L . 韦斯特加德 .

作者：WL Westergaard。

[ɪmp] . 8vo .
Imp . **8vo** .
重要 . 8vo .

八开本

['dʌb(ə)l] ['vɑːljəm] .
double **volume** .
双倍的 体积 .

双倍音量。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 34s .) [fɔːr; fər] 15s .
(**Published** **at** **34s** . **)** **for** **15s** .
(已发布 在 34s .) 为了 15s .

（发布于 34 秒）售价 15 秒。

[iː] .
II .
二 .

二、

[gə'ziːniəs] . — - - - [ˌmɑːnjə'mentə] .
GESENIUS . **—** **SCRIPTURÆ** **LINGUÆQUE** **PHŒNICIÆ** **MONUMENTA** .
格塞尼乌斯 . — - - - 纪念碑 .

GESENIUS.——《圣经语言 PHŒNICIÆ 纪念碑》。

[ˌeɪ diː 'diː] .
Add .
添加 .

添加。

[diː] [skrɪp'tʊrə] [et] ['lɪŋgwə] - .
de **Scriptura** **et** **Lingua** **Phœnicum** .
德 圣经 等 语言 - .

de Scriptura et Lingua Phoenicum。

[θriː][vɑːlz] .
3 **vols** .
3 卷 .

3卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

['bɔrdz] , - [ɪn'greɪvd] [pleɪts] .
boards , **48** **engraved** **Plates** .
板 , - 刻 盘子 .

木板，48块雕版画。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 2l . 14s .)
(Published at 2l . 14s .)
(已发布 在 2l . 14s .)

（发布于21.14先令）

[fɔːr; fər] 16s .
For 16s .
为了 16s .

16秒。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

- ['leksɪkɑːn] - - - ;
SAMACHSCHARII LEXICON ARABICUM - PERSICUM ;
- 词汇 - - - ;

SAMACHSCHARII 词典阿拉伯-波斯；

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ærəbɪk]['ɪndeks] .
with an Arabic Index .
和 一个 阿拉伯 指数 .

附阿拉伯语索引。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['wɛtstaɪn, 'wɛtstiːn] .
Edited by J . G . Wetzstein .
编辑 经过 J . G . 韦茨斯坦 .

由 JG Wetzstein 编辑。

4to .
4to .
4to .

4到。

['bɔrdz] .
boards .
板 .

板。

[fɔːr; fər] 1l . 7s .
For 1l . 7s .
为了 1l . 7s .

1升7秒。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['diːfɪnbɑːk] . — ['leksɪkɑːn] - [lɪŋ'gwɑːrəm] ['ɪndoʊ] - - . —
DIEFFENBACH . — LEXICON COMPARATIVUM LINGUARUM INDO - GERMANICARUM . —
迪芬巴赫 . — 词汇 - 舌状物 印尼 - - . —
- -
VERGLEICHENDES WOERTERBUCH
- -

迪芬巴赫。—印日耳曼语比较词典。—VERGLEICHENDES WOERTERBUCH

['dɜː] [gɜːmənɪʃən] ['ʃprɑːxən] .
DER GERMANISCHEN SPRACHEN .
德尔 德国 语言 .

DER GERMANISCHEN SPRACHE.

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . 8vo .
2 Vols . 8vo .
2 卷 . 8vo .

2卷，8开本。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 36s .)
(Published at 36s .)
(已发布 在 36s .)

（发布于 36 秒处。）

[fɔːr; fər] 25s .
For 25s .
为了 25s .

25先令。

[viː] .
V .
V .

五、

- [oʊn] ['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] .
FLUEGEL'S OWN GERMAN and ENGLISH DICTIONARY .
- 自己的 德语 和 英语 字典 .

弗鲁格尔自编德语和英语词典。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['dʒenjuɪn]['dʒɜːrmən] [ɪ'dɪʃn] , [kən'teɪnɪŋ] - , - [wɜːrdz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lʌndən]
The Third genuine German Edition , containing 40 , 000 words more than the London
这 第三 真的 德语 版 , 包含 - , - 字 更多的 比 这 伦敦
[ɪ'dɪʃn] .
Edition .
版 .

第三版正版德文版，比伦敦版多出 40,000 个单词。

[ˌtuːˈtuː] ['veri] [θɪk] [vɑːlz] .
2 very thick vols .
2 非常 厚的 卷 .

2 卷非常厚。

['rɔɪəl] 8vo .
royal 8vo .
皇家 8vo .

皇家八开本。

[klɔːθ] ['bɔrdz] , ['letərd] .
cloth boards , lettered .
布 板 , 字母 .

布面木板，印有字母。

(['pʌblɪʃt] [ɪn]['dʒɜːrməni][æt; ət] 2l . 5s .)
(Published in Germany at 2l . 5s .)
(已发布 在 德国 在 2l . 5s .)

（德国出版，售价21.5先令。）

[fɔːr; fər] 1l . 11s .
For 1l . 11s .
为了 1l . 11s .

1升11先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ˌniːbə'lʊŋən] - [nɑːt] .
NIBELUNGEN **-** **NOT** **.**
尼伯龙根 - 不是 .

尼伯龙根-非。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]['mɑːdərn]['dʒɜːrmən][baɪ] ['faɪzɚ] .
Translated **into** **Modern** **German** **by** **Pfizer** **.**
翻译 进入 现代的 德语 经过 辉瑞 .

由辉瑞公司翻译成现代德语。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['hʌndrəd] ['wʊdkʌt] [baɪ] ['ʃnɔr] [ænd; ənd] ['nɔɪˌrɔɪtər] .
Illustrated **with** **many** **Hundred** **Woodcuts** **by** **Schnorr** **and** **Neureuther** **.**
插图 和 许多 百 木刻 经过 施诺尔 和 神经 .

配有施诺尔和诺伊鲁特创作的数百幅木刻插图。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 21s .)
(**Published** **at** **21s** **.** **)**
(已发布 在 21s .)

(发布于21秒。)

[fɔːr; fər] 15s .
For **15s** **.**
为了 15s .

15秒。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

- . — - - .
SCHAFFARICK **.** **—** **SLAWISCHE** **ALTERTHÜMER** **.**
- . — - - .

沙法里克。——SLAWISCHE ALTERTHÜMER。

- .
Herausg **.**
- .

Herausg.

[viː] . ['wʌtki] .
v **.** **Wuttke** **.**
v . 伍特克 .

v. Wuttke。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 26s .)
(**Published** **at** **26s** **.** **)**
(已发布 在 26s .)

(发布于26秒处。)

[fɔːr; fər] 15s .
For **15s** **.**
为了 15s .

15秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[grim] (['dʒæk] .) — ['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] [grɑːˈmætɪk] .
GRIMM **(** **JAC** **.** **)** **—** **DEUTSCHE** **GRAMMATIK** **.**
格林 (江原道 .) — 德语 语法 .

GRIMM (JAC.)—德意志语法。

[fɔːr][vɑːlz] .
4 **vols** **.**
4 卷 .

4卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[hæf] - [baʊnd] , ['veri] [rer] . - - - .
half **-** **bound** **,** **very** **rare** **.** **1822** **-** **37** **.**
一半 - 边界 , 非常 稀有的 . - - - .

半装订，非常罕见。1822-37 年。

2l . 15s .
2l **.** **15s** **.**
2l . 15s .

2升。15秒。

* * * [ɔːl] ['grɪmz] ['ʌðər] [wɜːrks] [ɑːr; ər][ɑːn][hænd] .
***** ***** ***** **All** **Grimm's** **other** **Works** **are** **on** **hand** **.**
* * * 全部 格林童话 其他 作品 是 在 手 .

*** 格林的其他所有作品均有收藏。

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

- [hɪmˈnɒlədʒɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] . — [dæs; dɑːs]['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] - .
WACKERNAGEL'S **HYMNOLOGICAL** **COLLECTION** **.** **—** **DAS** **DEUTSCHE** **KIRCHENLIED** **.**
- 赞美诗学 收藏 . — DAS 德语 - .

瓦克纳格尔的赞美诗集——DAS DEUTSCHE KIRCHENLIED。

- [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌkerˌəkˌtəˈrɪs.tɪk] ['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['lætn] [hɪmz] , [bəuθ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd]
850 **of** **the** **most** **characteristic** **German** **and** **Latin** **Hymns** **,** **both** **Catholic** **and**
- 的 这 最多 特征 德语 和 拉丁 赞美诗 , 两个都 天主教 和
['prɑːtɪstənt] .
Protestant **.**
新教 .

850 首最具代表性的德语和拉丁语圣歌，包括天主教和新教圣歌。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

4to .
4to **.**
4to .

4到。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 21s .)
(Published at 21s .)
(已发布 在 21s .)

（发布于21秒。）

[fɔːr; fər] 10s .
For **10s** **.**
为了 10s .

10英镑。

[eks] .
X **.**
X .

X.

- [kəmˈpliːt] [wɜːrks] . — - ['wɜ˞ːk] .
FICHTE'S COMPLETE WORKS . — SÄMMTLICHE WERKE .
- 完全的 作品 . — - 工厂 .

费希特的全集。——SÄMMTliche WERKE。

[eɪt][vɑːlz] . 8vo .
8 **Vols** **.** **8vo** **.**
8 卷 . 8vo .

8卷，8开本。

[læst] [ɪˈdɪʃn] .
Last **Edition** **.**
最后的 版 .

最新版。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 3l .)
(Published at 3l .)
(已发布 在 3l .)

（发表于第31页。）

[fɔːr; fər] 1l . 15s .
For **1l** **.** **15s** **.**
为了 1l . 15s .

1升15先令。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['ʃleɪgəlz] (['frɛdərɪk]) [kəmˈpliːt] [wɜːrks] .
SCHLEGEL'S (FREDERIK) COMPLETE WORKS .
施莱格尔的 (弗雷德里克) 完全的 作品 .

施莱格尔（弗雷德里克）全集。

- [vɑːlz] . 8vo .
15 **Vols** **.** **8vo** **.**
- 卷 . 8vo .

15卷，8开本。

[læst] [ɪ'dɪʃn] .
Last **Edition** **.**
最后的 版 .

最新版。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 3l .)
(Published at 3l .)
(已发布 在 3l .)

（发表于第31页。）

[fɔ:r; fər] 2l . 2s .
For **2l** **.** **2s** **.**
为了 2l . 2s .

2升，2秒。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['sekənd] - [hænd] ['kætəlɔ:gz] ['grætɪsˌ'greɪtɪs] . [wʌn] .
SECOND - HAND CATALOGUES GRATIS . 1 .
第二 - 手 产品目录 免费 . 1 .

免费二手商品目录。1.

[θi'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] . [ˌtu:'tu:] .
THEOLOGY and METAPHYSICS . 2 .
神学 和 形而上学 . 2 .

神学与形而上学.2.

[gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] ['klæsɪks] .
GREEK and LATIN CLASSICS .
希腊语 和 拉丁 经典 .

希腊和拉丁古典文学。

[θri:] . [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] .
3 . SCIENTIFIC BOOKS .
3 . 科学 图书 .

3. 科学书籍。

['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['nɔ:rˌgeɪt] , - .
Williams and Norgate , 14 .
威廉姆斯 和 诺盖特 , - .

威廉姆斯和诺盖特，14。

[ˌhenri'etə] [stri:t] , ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] .
Henrietta Street , Covent Garden .
亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 .

科文特花园亨丽埃塔街。

['fɔ:rən] ['kɑ:piraɪt] ['kwestʃən] .
FOREIGN COPYRIGHT QUESTION .
外国的 版权 问题 .

外国版权问题。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] 8vo . , [dɪ'vɪʒnz] [aɪ] . [ænd; ənd][i:] . [praɪs] 2s .
In a few days will be published , in 8vo . , Divisions I . and II . price 2s .
在 一个 很少 天 将要 是 已发布 , 在 8vo . , 部门 我 . 和 二 . 价格 2s .

几天后将以八开本出版，分为第一部分和第二部分，售价2先令。

[i:tʃ] , [ænd; ənd] ['vɑ:ljəm] [aɪ] . [praɪs] 5s . , [ʌv; əv][ðə; ði]
each , and Volume I . price 5s . , of the
每个 , 和 体积 我 . 价格 5s . , 的 这

每卷，以及第一卷，价格5先令，

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn]

HISTORY	OF	THE	RESTORATION
历史	的	这	恢复

修复的历史

[ʌv; əv]

OF
的

的

['mɑ:nərki] [ɪn] [fræns] ;

MONARCHY	IN	FRANCE	;
君主制	在	法国	;

法国君主制;

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['si:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒi'rɔndist] . -

BEING	A	SEQUEL	TO	THE	'	HISTORY	OF	THE	GIRONDISTS	.	'
存在	一个	续集	到	这	-	历史	的	这	吉伦特派	.	-

本书是《吉伦特派历史》的续集。

[baɪ] ['ælfɔns] [di:][ˌlɑ:mɑ:r'ti:n] ;

BY	Alphonse	de	Lamartine	;
经过	阿方斯	德	拉马丁	;

作者：阿方斯·德·拉马丁;

[ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [wɜ:rks] [tu:; tə][bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm]

AND	FORMING	THE	FIRST	OF	SERIES	OF	WORKS	TO	BE	SELECTED	FROM
和	成型	这	第一的	的	系列	的	作品	到	是	已选	从

[ðə; ði] [best] [kən'tempərəri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [fræns] ,

THE	BEST	CONTEMPORARY	LITERATURE	OF	FRANCE	,
这	最好的	当代的	文学	的	法国	,

作为从法国当代最佳文学作品中精选的一系列作品中的第一部，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] .

AND	TO	BE	PUBLISHED	SIMULTANEOUSLY	IN	LONDON	AND	PARIS	.
和	到	是	已发布	同时地	在	伦敦	和	巴黎	.

并将于伦敦和巴黎同时出版。

['lʌndən] : [ˌvɪzə'tɛli] & ['kʌmpəni] , - .

LONDON	:	VIZETELLY	&	COMPANY	,	135	.
伦敦	:	维泽泰利	&	公司	,	-	.

伦敦：VIZETELLY & COMPANY，135。

[fli:t] [stri:t] , (['printərz][ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] .)

FLEET	STREET	,	(	Printers	and	Publishers	for	the	Proprietors	.	)
舰队	街道	,	(	打印机	和	出版商	为了	这	业主	.	)

舰队街（业主印刷出版商）。

['pærɪs] : [tʃeɪtʃ] . ['gɑ:sɪlɪn] , - , - , - , ['lɪpɜ·t] . - .

PARIS	:	Ch	.	GOSSELIN	,	PAGNERRE	,	FURNE	,	LECOU	,	LIPPERT	.	18	.
巴黎	:	ch	.	戈斯林	,	-	,	-	,	-	,	利珀特	.	-	.

巴黎：Ch.戈瑟林、帕格内尔、弗恩、勒库、利珀特.18。

[ru:] [di:] [seɪn] ; - .

Rue	de	Seine	;	55	.
后悔	德	罨	;	-	.

塞纳街55号。

[ru:] [ˌes 'ti:] . ['ɑnˌdreɪ]['di'i'es][a:ts] ; - .

Rue	St	.	André	des	Arts	;	10	.
后悔	英石	.	安德烈	德斯	艺术	;	-	.

圣安德烈艺术街10号

[ruː] [diː'ju] - .
Rue du Bouloy .
后悔 杜 - .

布洛伊街。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn]
The French Edition may be obtained at the London , and the English Edition
这 法语 版 可能 是 获得 在 这 伦敦 , 和 这 英语 版
[æt; ət][ðə; ði]['pærɪs] [ɪs'tæblɪʃmənts]
at the Paris Establishments
在 这 巴黎 机构

法文版可在伦敦购买，英文版可在巴黎购买。

[ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] , [noʊ] . - . , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [læst] .
THE EDINBURGH REVIEW , No . CXCI . , was published on WEDNESDAY last .
这 爱丁堡 审查 , 不 . - . , 曾是 已发布 在 周三 最后的 .

《爱丁堡评论》第 111 期于上周三出版。

['kɑːntents] : [wʌn] .
CONTENTS : 1 .
内容 : 1 .

目录：1.

[ðə; ði] [griːk] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] . [ˌtuː'tuː] .
THE GREEK TEXT OF THE NEW TESTAMENT . 2 .
这 希腊语 文本 的 这 新的 遗嘱 . 2 .

新约希腊文文本。2.

['dʒɑːnstənz] [noʊts] [ɑːn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .
JOHNSTON'S NOTES ON NORTH AMERICA .
约翰斯顿的 笔记 在 北 美国 .

约翰斯顿的北美笔记。

[θriː] . ['hɑːrtli] ['kəulridʒ] .
3 . HARTLEY COLERIDGE .
3 . 哈特利 柯尔律治 .

3. 哈特利·柯勒律治。

[fɔːr] . ['feɪt(ə)l] ['æksədənts] : [haʊ] [fɑːr] PREVENTABLE5 .
4 . FATAL ACCIDENTS : HOW FAR PREVENTABLE5 .
4 . 致命的 事故 : 如何 远的 PREVENTABLE5 .

4. 致命事故：可预防程度如何?

- [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] . [sɪks] .
PULSZKY'S TALES AND TRADITIONS OF HUNGARY . 6 .
- 故事 和 传统 的 匈牙利 . 6 .

普尔斯基的《匈牙利的故事与传统》6.

[sɜːr]['ɛdˌdʌbəljuː] .
SIR EDW .
先生 EDW .

爱德华爵士

[el] . ['bulwə] [lɪtənz] ['letərz] [tuː; tə][dʒɑːn] [bʊl] . ['sɛvən] .
L . BULWER LYTTON'S LETTERS TO JOHN BULL . 7 .
L . 布尔沃 利顿的 信件 到 约翰 公牛 . 7 .

L.布尔沃·利顿致约翰·布尔的信。7.

[ðə; ði] ['roʊmənz] [ɪn] ['brɪt(ə)n] . [eɪt] .
THE ROMANS IN BRITAIN . 8 .
这 罗马书 在 英国 . 8 .

罗马人在不列颠。8.

[groʊts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [griːs] : [vɑːlz] .
GROTE'S **HISTORY** **OF** **GREECE** **:** **VOLS** **.**
格罗特的 历史 的 希腊 : 卷 .

格罗特希腊史：卷

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ænd; ənd][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [naɪn] .
And **VIII** **.** **9** **.**
和 八 . 9 .

以及 VIII.9。

['dɪksənz] [laɪf] [ʌv; əv] [pen] . - .
DIXON'S **LIFE** **OF** **PENN** **.** **10** **.**
迪克森的 生活 的 宾夕法尼亚 . - .

迪克逊的《宾夕法尼亚传》第10章

['mɑːdərn] ['kemɪstri] : [ɪts] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [ɪk'stent] .
MODERN **CHEMISTRY** **:** **ITS** **PROGRESS** **AND** **EXTENT** **.**
现代的 化学 : 它是 进步 和 程度 .

现代化学：其进展和范围。

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ['edɪnbərə] : [ə; eɪ] . [ænd; ənd][siː] . [blæk] .
London **:** **Longman** **and** **Co** **.** **Edinburgh** **:** **A** **.** **and** **C** **.** **BLACK** **.**
伦敦 : 朗文 和 合作 . 爱丁堡 : 一个 . 和 C . 黑色的 .

伦敦：朗文公司。爱丁堡：A.和C. BLACK。

[sə'saɪəti] [ʌv; əv] [aːts] , [ə'dɛlfi] , ['lʌndən] . — [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['triːtiziz] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs]
SOCIETY **OF** **ARTS** **,** **ADELPHI** **,** **LONDON** **.** **—** **PHILOSOPHICAL** **TREATISES** **on** **the** **various**
社会 的 艺术 , 阿德尔菲 , 伦敦 . — 哲学 论文 在 这 各种各样的
[dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
Departments **of** **the** **Great** **Exhibition** **,**
部门 的 这 伟大的 展览 ,

伦敦阿德尔菲艺术学会——关于万国博览会各部门的哲学论著

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][set] [fɔːrθ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər][æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði]
which **shall** **set** **forth** **the** **peculiar** **Advantages** **to** **be** **derived** **from** **each** **by** **the**
哪个 将 放 前进 这 奇特 优势 到 是 衍生的 从 每个 经过 这
[aːts] ,
Arts **,**
艺术 ,

其中应阐明各艺术所能获得的独特优势，

[ˌmænju'fæktʃərz] , [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Manufactures **,** **and** **Commerce** **of** **the** **country** **.**
制成品 , 和 商业 的 这 国家 .

国家的制造业和商业。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['ɔːfər] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ðə; ði][lɑːrdʒ]['med(ə)l][ænd; ənd] 25l .
The **Council** **offer** **,** **in** **the** **name** **of** **the** **Society** **,** **the** **large** **Medal** **and** **25l** **.**
这 理事会 提供 , 在 这 姓名 的 这 社会 , 这 大的 勋章 和 25l .

理事会以协会的名义提供大型奖章和 25 升。

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz] [smɔːl] ['med(ə)l][ænd; ənd] 10l .
for **the** **best** **,** **and** **the** **Society's** **small** **Medal** **and** **10l** **.**
为了 这 最好的 , 和 这 社会的 小的 勋章 和 10l .

为最优秀的人，颁发协会的小奖章和 10 升。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][best] , ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɔː]

for	the	second	best	,	Treatise	on	the	Objects	exhibited	in	the	Section	of	Raw
为了	这	第二	最好的	,	论文	在	这	对象	展出	在	这	部分	的	生的

[mə'tɪrɪəlz] [ænd; ənd] [prə'duːs] .

Materials	and	Produce	.
材料	和	生产	.

其次是《原材料和产品部分展出物品论述》。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['med(ə)l][ænd; ənd] 25l .

A	large	Medal	and	25l	.
一个	大的	勋章	和	25l	.

一枚大奖牌和 25 升。

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl]['med(ə)l][ænd; ənd] 10l .

for	the	best	,	and	a	small	Medal	and	10l	.
为了	这	最好的	,	和	一个	小的	勋章	和	10l	.

最好的，还有一枚小奖牌和10升。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][best] , ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

for	the	second	best	,	Treatise	on	the	Objects	exhibited	in	the	Section	of
为了	这	第二	最好的	,	论文	在	这	对象	展出	在	这	部分	的

[mə'ʃiːnəri] .

Machinery	.
机械	.

其次是《机械展品论》。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['med(ə)l][ænd; ənd] 25l .

A	large	Medal	and	25l	.
一个	大的	勋章	和	25l	.

一枚大奖牌和 25 升。

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl]['med(ə)l][ænd; ənd] 10l .

for	the	best	,	and	a	small	Medal	and	10l	.
为了	这	最好的	,	和	一个	小的	勋章	和	10l	.

最好的，还有一枚小奖牌和10升。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][best] , ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

for	the	second	best	,	Treatise	on	the	Objects	exhibited	in	the	Section	of
为了	这	第二	最好的	,	论文	在	这	对象	展出	在	这	部分	的

[ˌmænju'fæktʃərz] .

Manufactures	.
制成品	.

其次是《制造业展品论》。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['med(ə)l][ænd; ənd] 25l .

A	large	Medal	and	25l	.
一个	大的	勋章	和	25l	.

一枚大奖牌和 25 升。

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl]['med(ə)l][ænd; ənd] 10l .

for	the	best	,	and	a	small	Medal	and	10l	.
为了	这	最好的	,	和	一个	小的	勋章	和	10l	.

最好的，还有一枚小奖牌和10升。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][best] , ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][faɪn]

for	the	second	best	,	Treatise	on	the	Objects	exhibited	in	the	Section	of	Fine
为了	这	第二	最好的	,	论文	在	这	对象	展出	在	这	部分	的	美好的

[aːts] .

Arts	.
艺术	.

第二好的是《论美术展品》。

[iːtʃ] ['triːtɪs] [mʌst; məst]['ɑːkjupaɪ] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['eɪti] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz]

Each	Treatise	must	occupy	,	as	nearly	as	possible	,	eighty	pages	of	the	size
每个	论文	必须	占据	,	作为	几乎	作为	可能的	,	八十	页面	的	这	尺寸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bridʒ,wɔtə] ['triːtiziz] .

of	the	Bridgewater	Treatises	.
的	这	布里奇沃特	论文	.

每篇论文的篇幅应尽可能接近布里奇沃特论文集的八十页。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][ə'wɔːrd][ɪts][lɑːrdʒ]['med(ə)l][ænd; ənd] - ['gɪnɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][best]

The	Society	will	also	award	its	large	Medal	and	25	guineas	for	the	best
这	社会	将要	还	奖	它是	大的	勋章	和	-	几内亚	为了	这	最好的

['dʒen(ə)rəl] ['triːtɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

General	Treatise	upon	the	Exhibition	,
一般的	论文	之上	这	展览	,

学会还将颁发一枚大型奖章和25几尼奖金，奖励最佳展览会综合论述。

['triːtɪd] [kə'mɜːrʃəli] , [pə'lɪtɪkli] , [ænd; ənd] [stə'tɪstɪkli] ;

treated	Commercially	,	Politically	,	and	Statistically	;
治疗	商业上	,	政治上	,	和	统计学上	;

从商业、政治和统计角度进行处理；

[ænd; ənd] [smɔːl] ['mɛdəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['triːtiziz] [ɑːn] ['eni] ['speʃ(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɔːr] [klæs] [ʌv; əv]

and	small	Medals	for	the	best	Treatises	on	any	Special	Object	or	Class	of
和	小的	奖牌	为了	这	最好的	论文	在	任何	特别的	目的	或者	班级	的

['ɑːbdʒekts] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

Objects	exhibited	.
对象	展出	.

对于展出的任何特殊物品或物品类别的最佳论文，将颁发小奖章。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['triːtiziz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ; [ænd; ənd]

The	successful	Treatises	are	to	be	the	Property	of	the	Society	;	and
这	成功的	论文	是	到	是	这	财产	的	这	社会	;	和

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [siː] [fɪt] ,

should	the	Council	see	fit	,
应该	这	理事会	看	合身	,

成功的论文应归学会所有；如果理事会认为合适，

[ðeɪ] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,

they	will	cause	the	same	to	be	printed	and	published	,
他们	将要	原因	这	相同的	到	是	打印	和	已发布	,

他们会促使这些内容被印刷出版。

[ə'wɔrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ðə; ði][net] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['eni] ['prɑːfɪt] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm]

awarding	to	the	Author	the	net	amount	of	any	profit	which	may	arise	from
授予	到	这	作者	这	网	数量	的	任何	利润	哪个	可能	出现	从

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] .

the	publication	after	the	payment	of	the	expenses	.
这	发布	后	这	支付	的	这	开支	.

在支付相关费用后，将出版所得利润的净额授予作者。

[ðə; ði] [kəm'piːtɪŋ] ['triːtiziz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]['fuːlskæp]['peɪpər] ,

The	Competing	Treatises	are	to	be	written	on	foolscap	paper	,
这	竞争	论文	是	到	是	书面	在	活页纸	纸	,

两篇竞争论文均须用A4纸书写。

[saɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːtoʊ][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] ,

signed	with	a	motto	in	the	usual	manner	,
签名	和	一个	座右铭	在	这	通常	方式	,

以惯常方式签名，并附有格言。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz] [haʊs] [ɑːn][ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

and	delivered	at	the	Society's	House	on	or	before	the	Thirtieth	of	November	,
和	发表	在	这	社会的	房子	在	或者	前	这	第三十	的	十一月	,

并于11月30日或之前送达学会会址，

- , [ə'drest] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [groʊv] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['sekrəteri] , [frʌm; frəm] [huːm] [ə'dɪʃən(ə)l]

1851	,	addressed	to	George	Grove	,	Esq	.	,	Secretary	,	from	whom	additional
-	,	已解决	到	乔治	树林	,	先生	.	,	秘书	,	从	谁	额外的

[pə'tiku:ləz] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] .

particulars	may	be	learned	.
细节	可能	是	学习	.

1851 年，致乔治·格罗夫先生（秘书），可向其了解更多详情。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

By	order	of	the	Council	,
经过	命令	的	这	理事会	,

奉议会之命，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[dʒɔːrdʒ] [groʊv] , [sek] .
George Grove , Sec .
乔治 树林 , 秒 .

乔治·格罗夫，秘书

[ə'dɛlfi] , [dʒuːn][wʌn] . - .
Adelphi , June 1 . 1851 .
阿德尔菲 , 六月 1 . - .

阿德尔菲，1851年6月1日。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ,
This day is published ,
这 天 是 已发布 ,

今天出版了，

[ə; eɪ] [ˌlɪθə'græfɪk] [prɪnt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [baɪ] ['bɜːrbɪdʒ] ,
A LITHOGRAPHIC PRINT OF SHAKESPEARE , from the Portrait by Burbage ,
一个 平版印刷 打印 的 莎士比亚 , 从 这 肖像 经过 伯巴奇 ,

莎士比亚肖像的石版画，出自伯比奇的画作

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'menʃ(ə)nz][æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
of the same dimensions as the original Picture in the possession of the
的 这 相同的 方面 作为 这 原来的 图片 在 这 拥有 的 这
[prə'praɪətər] ,
Proprietor ,
业主 ,

与所有者所藏原画尺寸相同，

['wɪljəm] ['nikəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [pres] .
William Nicol , of the Shakespeare Press .
威廉 尼科尔 , 的 这 莎士比亚 按 .

莎士比亚出版社的威廉·尼科尔。

[pruːf] [ɪm'preʃəns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] , [ˌtuː'tuː]
Proof impressions , of which only a very limited number have been taken , 2
证明 印象 , 的 哪个 仅有的 一个 非常 有限的 数字 有 到过 已采取 , 2
['gɪnɪ] [iːtʃ] .
guineas each .
几内亚 每个 .

仅印制了极少量的样张，每张 2 基尼。

[prɪnts] [wʌn] ['gɪni] [iːtʃ] .
Prints 1 guinea each .
印刷 1 几内亚 每个 .

每张印刷品售价1几尼。

['dʌbljuː] . [en] . [raɪt] , ['bʊkselər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , - .
W . N . Wright , Bookseller to the Queen , 60 .
W . N . 赖特 , 书商 到 这 女王 , - .

WN Wright，女王的书商，60岁。

[pɔːl] [mɔːl] .
Pall Mall .
帕尔 购物中心 .

帕尔马尔。

[ðə; ði] ['haɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔ:təgræf] ['letərz] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][em'esiz] . [ʌv; əv]

The	highly	Important	Collection	of	Autograph	Letters	and	Historical	MSS	.	of
这	高度	重要的	收藏	的	签名	信件	和	历史	MSS	.	的

[em] . ['æl,saɪd] - .

M	.	Alcide	Donnadieu	.
M	.	阿尔西德	-	.

阿尔西德·唐纳迪厄先生的珍贵亲笔信件和历史手稿收藏。

['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['simpsn] , [,ɔ:kʃə'nɪəz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['prɑ:pərti] [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔ:kʃn] ,

PUTTICK	AND	SIMPSON	,	Auctioneers	of	Literary	Property	will	SELL	by	AUCTION	,
普蒂克	和	辛普森	,	拍卖师	的	文学	财产	将要	卖	经过	拍卖	,

[æt; ət][ðer; ðər] [greɪt] [ru:m] , - .

at	their	Great	Room	,	191	.
在	他们的	伟大的	房间	,	-	.

普蒂克和辛普森文学财产拍卖行将在其大厅 191 号进行拍卖。

[,pɪkə'dɪli] , [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , [ænd; ənd] [fɔ:r] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪz] ,

Piccadilly	,	on	TUESDAY	,	July	29	,	and	Four	following	Days	,
皮卡迪利	,	在	周二	,	七月	-	,	和	四	下列的	天	,

皮卡迪利大街，7月29日星期二，以及接下来的四天，

[ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔ:təgræf] ['letərz] [ænd; ənd] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [em'esiz] . [ʌv; əv]

the	Very	Important	Collection	of	Autograph	Letters	and	HISTORICAL	MSS	.	of
这	非常	重要的	收藏	的	签名	信件	和	历史	MSS	.	的

[em] . ['æl,saɪd] - .

M	.	Alcide	Donnadieu	.
M	.	阿尔西德	-	.

阿尔西德·唐纳迪厄先生的珍贵亲笔信和历史手稿收藏。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] ,

The	importance	of	this	Collection	cannot	be	estimated	by	a	mere	list	of	names	,
这	重要性	的	这	收藏	不能	是	估计的	经过	一个	仅仅	列表	的	姓名	,

这份藏品的意义不能仅仅用一份名单来衡量。

[æz; əz][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ik'sepʃənz] [wer] [ɪk'stri:m] ['rerəti] [hæz; həz] [pri'klu:did]

as	in	every	instance	,	with	a	few	exceptions	where	extreme	rarity	has	precluded
作为	在	每一个	实例	,	和	一个	很少	例外情况	在哪里	极端	稀有性	有	排除

[tʃɔɪs] ,

choice	,
选择	,

如同所有情况一样，除了少数因极其稀有而无法选择的例外情况外，

[i:tʃ] ['spesɪmən] [hæz; həz] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['lɪtəreri] [ɔ:r][hɪ'stɔ:rɪk] [wɜ:rθ] .

each	specimen	has	been	selected	for	its	intrinsic	literary	or	historic	worth	.
每个	标本	有	到过	已选	为了	它是	固有的	文学	或者	历史性	值得	.

每件标本都是因其内在的文学或历史价值而被选中的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rɔɪəl] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɔ:tə,græfs] [ʌv; əv] ['henri] [vi:] . , ['henri]

Among	the	English	Royal	Personages	are	the	Autographs	of	Henry	V	.	,	Henry
之中	这	英语	皇家	人物	是	这	签名	的	亨利	V	.	,	亨利

['vaɪ, 'vi:] . ,

VI	.	,
六年级	.	,

英国王室成员的亲笔签名中包括亨利五世和亨利六世的亲笔签名。

['edwərd] [,aɪ 'vi:] . , ['ritʃəd] [,aɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd] ['henri] [,vi:,aɪ'aɪ] .

Edward	IV	.	,	Richard	III	.	,	and	Henry	VII	.
爱德华	第四	.	,	理查德	三、	.	,	和	亨利	七	.

爱德华四世、理查三世和亨利七世。

; ([frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] , ['nɪrli] [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['letərz] [ɪn'taɪərli] ['ɔ:təgræf] [ʌv; əv]) ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

; (from 这 this 时期 period , 几乎 nearly 全部 all 是 are Letters 完全 entirely Autograph 的 of) 亨利 Henry 八 VIII .

,

,

,

（从这一时期开始，几乎所有信件都是亨利八世的亲笔信。）

['kæθrɪn] [ʌv; əv]['ærəgan] , ['kæθrɪn] [pɑ:r] , ['edwərd]['vaɪ, 'vi:] . , [kwi:n] ['meri] [ænd; ənd] ['filip] [ʌv; əv]

Catherine 凯瑟琳 of 的 Aragon 阿拉贡 , Catherine 凯瑟琳 Parr 帕尔 , Edward 爱德华 VI 六年级 . , Queen 女王 Mary 玛丽 and 和 Philip 菲利普 of 的

[speɪn] ,

Spain 西班牙 ,

阿拉贡的凯瑟琳、凯瑟琳·帕尔、爱德华六世、西班牙的玛丽王后和菲利普二世

[ɪ'lɪzəbəθ] , ['meri] [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] , ['henri] ['stjʊt] , [lɔ:rd] ['dɑ:rnli] , [dʒeɪmz] [aɪ] . [ænd; ənd] [æn]

Elizabeth 伊丽莎白 , Mary 玛丽 Queen 女王 of 的 Scots 苏格兰人 , Henry 亨利 Stuart 斯图尔特 , Lord 主 Darnley 达恩利 , James 詹姆斯 I 我 . and 和 Anne 安妮

[ʌv; əv]['denmɑ:rk] ,

of 的 Denmark 丹麦 ,

伊丽莎白一世、苏格兰女王玛丽、亨利·斯图亚特、达恩利勋爵、詹姆斯一世和丹麦的安妮，

['henri] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [æz; əz] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd] [æz; əz] [kɪŋ] ;

Henry 亨利 Prince 王子 of 的 Wales 威尔士 , Charles 查尔斯 I 我 . as 作为 Duke 公爵 of 的 York 约克 and 和 as 作为 King 国王 ;

威尔士亲王亨利，查理一世，约克公爵和国王；

['ɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ]['dɑ:kjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] ,

also 还 , a 一个 Document 文档 of 的 the 这 greatest 最 Interest 兴趣 ,

此外，还有一份极具价值的文件，

[ðə; ði]['kɑ:ntrækt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'twi:n] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fæntə][ʌv; əv] [speɪn] , [saɪnd]

the 这 Contract 合同 of 的 Marriage 婚姻 between 之间 Charles 查尔斯 I 我 . and 和 the 这 Infanta 公主 of 的 Spain 西班牙 , signed 签名

[baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] — [ˌhenri'etə] [mə'ri:ə] ,

by 经过 the 这 parties 各方 — Henrietta 亨丽埃塔 Maria 玛丽亚 ,

查理一世与西班牙公主亨利埃塔·玛丽亚之间的婚约，由双方签署——

['meri] ['prɪnses] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . ; [ɪ'lɪzəbəθ] [kwi:n] [ʌv; əv][bəu'hi:miə] ,

Mary 玛丽 Princess 公主 of 的 Orange 橙子 , daughter 女儿 of 的 Charles 查尔斯 I 我 . ; Elizabeth 伊丽莎白 Queen 女王 of 的 Bohemia 波西米亚 ,

奥兰治公主玛丽，查理一世之女；波西米亚女王伊丽莎白

['fredrɪk] [kɪŋ] [ʌv; əv][bəu'hi:miə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [prɪns] ['ru:pərt] , [lu(:)'i:zə] ['prɪnses] [ʌv; əv]

Frederic 弗雷德里克 King 国王 of 的 Bohemia 波西米亚 and 和 his 他的 Sons 儿子们 , Prince 王子 Rupert 鲁珀特 , Louisa 路易莎 Princess 公主 of 的

[bəu'hi:miə] ,

Bohemia 波西米亚 ,

波西米亚国王弗雷德里克和他的儿子们，鲁珀特王子，波西米亚公主路易莎

[hɜ:r; hər] [wel] - [noʊn] ['letər] [ɪn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] , ['ɑ:lɪvər] ['krɔmwel] , ['letərz] [ænd; ənd]['dɑ:kjuments] ,

her 她 well 出色地 - known 已知 Letter 信 in 在 Hieroglyphics 象形文字 , Oliver 奥利弗 Cromwell 克伦威尔 , Letters 信件 and 和 Documents 文件 ,

她著名的象形文字信件，《奥利弗·克伦威尔书信与文件》

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

and	particularly	the	original	Order	to	the	Lord	Mayor	of	London	,
和	特别	这	原来的	命令	到	这	主	市长	的	伦敦	,

尤其是最初发给伦敦市长的命令，

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][prə'kleɪm]['ɑ:lɪvər]['krɔmwel][lɔ:rd] [prə'tektər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] —

directing	him	to	proclaim	Oliver	Cromwell	Lord	Protector	of	England	—
导演	他	到	宣布	奥利弗	克伦威尔	主	保护者	的	英格兰	—

['ritʃəd] ['krɔmwel] , [tʃɑ:rlz] [i:] . ,

Richard	Cromwell	,	Charles	II	.	,
理查德	克伦威尔	,	查尔斯	二	.	,

指示他宣布奥利弗·克伦威尔为英格兰护国公——理查德·克伦威尔，查理二世。

['kæθrɪn] [ʌv; əv][brə'gænzə] , [dʒeɪmz][i:] . , [ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

Catherine	of	Braganza	,	James	II	.	,	the	Depositions	concerning	his	Marriage	with
凯瑟琳	的	布拉甘萨	,	詹姆斯	二	.	,	这	沉积物	有关	他的	婚姻	和

[æn] [haid] ,

Anne	Hyde	,
安妮	海德	,

布拉干萨的凯瑟琳，詹姆斯二世，关于他与安妮·海德婚姻的证词，

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] ; ['meri] [dɛst] , [dʒeɪmz][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ðə; ði] [prɪ'tendər] ; ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

signed	by	the	parties	;	Mary	d'Este	,	James	III	.	,	the	Pretender	;	William	III	.	,
签名	经过	这	各方	;	玛丽	德斯特	,	詹姆斯	三、	.	,	这	冒名顶替者	;	威廉	三、	.	,

[kwi:n] ['meri] ,

Queen	Mary	,
女王	玛丽	,

由各方签署；玛丽·德斯特、詹姆斯三世（僭位者）、威廉三世、玛丽王后

[dʒɔ:rdʒ] [aɪ] . , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

George	I	.	,	and	the	rest	of	the	House	of	Hanover	to	the	present
乔治	我	.	,	和	这	休息	的	这	房子	的	汉诺威	到	这	展示

['sɑ:vrɪn] .

Sovereign	.
主权	.

从乔治一世到汉诺威王朝的其他君主，直至现任君主。

[ɔ:l] [ði:z] ['letərz] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]

All	these	Letters	,	and	indeed	the	whole	of	the	Collection	,	are	in	the
全部	这些	信件	,	和	的确	这	所有的	的	这	收藏	,	是	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

highest	preservation	,
最高	保存	,

所有这些信件，以及整个藏品，都保存得非常完好。

[ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['rerəti][ʌv; əv] ['meni] , ['sevrəl] ['spesimənz] [ʌv; əv][moʊst][ɑ:r; ər]

and	notwithstanding	the	great	rarity	of	many	,	several	specimens	of	most	are
和	虽然	这	伟大的	稀有性	的	许多	,	一些	标本	的	最多	是

[ɪn'klu:dɪd] .

included	.
包括	.

尽管许多物种极为罕见，但大多数物种都收录了若干标本。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɔ:təˌgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪsaɪdz] , [temp] .

There	are	Autographs	of	the	Regicides	,	temp	.
那里	是	签名	的	这	弑君者	,	温度	.

有弑君者的签名，暂未公开。

[tʃɑːrlz] [aɪ] . , [ænd; ənd] [juˈniːk] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [ˈrɑːbərt][ˈæs,kiː][ænd; ənd][ˈrɑːbərt]
Charles I . , and unique Letters of the Conspirators Robert Aske and Robert
查尔斯 我 . , 和 独特的 信件 的 这 阴谋者 罗伯特 问 和 罗伯特
[ˈkeɪtsbi] .
Catesby .
凯茨比 .

查理一世，以及阴谋者罗伯特·阿斯克和罗伯特·凯茨比的独特信件。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪriːz] [kəˈmensiz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [rer] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
The French Royal Series commences with an extremely rare and important
这 法语 皇家 系列 开始 和 一个 极其 稀有的 和 重要的
[ˈɔːtəgræf] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . ,
Autograph of Charles VII . ,
签名 的 查尔斯 七 . ,

法国皇家系列藏品以查理七世极其罕见且重要的亲笔签名开篇。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnərki] .
and continues to the close of the Monarchy .
和 继续 到 这 关闭 的 这 君主制 .

并一直延续到君主制结束。

[ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] .
Of Henry IV .
的 亨利 第四 .

亨利四世

[əˈloʊn][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈtwenti] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈletərz] .
alone there are twenty important Letters .
独自的 那里 是 二十 重要的 信件 .

仅此就有二十封重要的信件。

[ˈʌðər] [ˈfɔːrən] [ˈsɔvrinz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][ˈboʊnəˌpɑːrt][ˈfæməli] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [nəˈpoʊliən] ,
Other Foreign Sovereigns , including the Bonaparte family , several of Napoleon ,
其他 外国的 君主 , 包括 这 波拿巴 家庭 , 一些 的 拿破仑 ,
[pərˈtɪkjələrli] [ə; eɪ] [ˈpliːn] [puːˈvwɑːr][tuː; tə] - ,
particularly a plein pouvoir to Caulincourt ,
特别 一个 普莱因 权力 到 - ,

其他外国君主，包括波拿巴家族，拿破仑的几位君主，特别是授予科兰库尔的完全权力，

[ɪˈneɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ə; eɪ] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈælaɪd] [ˈpaʊɚz] [æt; ət]
enabling him to conclude a Treaty of Peace with the Allied Powers at
使能 他 到 结束 一个 条约 的 和平 和 这 盟军 权力 在
[ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] ,
the critical period of January ,
这 批判的 时期 的 一月 ,

这使他能够在1月份的关键时期与协约国缔结和平条约。

- — [krɪˈstiːnə] [ʌv; əv][ˈswiːd(ə)n] , [ˈkæθrɪn] [ʌv; əv][ˈærəgan] , [ˈkæθrɪn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv]
1814 — Christina of Sweden , Catherine of Aragon , Catherine and other of
- — 克里斯蒂娜 的 瑞典 , 凯瑟琳 的 阿拉贡 , 凯瑟琳 和 其他 的
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmeditʃiː] ,
the House of Medici ,
这 房子 的 美第奇家族 ,

1814年——瑞典的克里斯蒂娜、阿拉贡的凯瑟琳、凯瑟琳以及美第奇家族的其他成员

[daɪˈæn][diː] [fræns] , [dʒɑːn][sænz] [pɜːr] , - , [dʒiːn] [dælbrɛt] , [ˈluːɪs] [diː][ˈsævwɑː] , [ˌmɑːrgəˈriːt]
Diane de France , John sans Peur , 1410 , Jeanne d'Albret , Louise de Savoie , Marguerite
黛安 德 法国 , 约翰 无 恐惧 , - , 珍妮 达尔布雷特 , 路易丝 德 萨瓦 , 玛格丽特
- ,
d'Autriche ,
- ,

黛安·德·弗朗斯、约翰·桑斯·珀尔，1410 年、珍妮·达尔布雷特、路易丝·德·萨瓦、玛格丽特·奥特里什，

['mɑ:rgrət] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['frænsɪs][aɪ] . , ['sɑ:vrɪn] ['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:]
Margaret Daughter of Francis I . , Sovereign Princes of the House of Nassau
玛格丽特 女儿 的 弗朗西斯 我 . , 主权 王子们 的 这 房子 的 拿骚
, & [si:] .
, & c .
, & c .

玛格丽特，弗朗西斯一世之女，拿骚王朝的君主，等等。

['ə'mʌŋst] [ðə; ði] [iˌkli:zi'æstiks] [meɪ] [bi:; bi] [neɪmd] [ə; eɪ]['hoʊləgræfˌhɑ:ləgræf] ['letər] [ʌv; əv][poʊp]
Amongst the Ecclesiastics may be named a Holograph letter of Pope
在 这 教会人士 可能 是 命名 一个 全息图 信 的 教皇
['klemənt] [ˌvi:ˌaɪ'aɪaɪ] . ,
Clement VIII . ,
克莱门特 八 . ,

在教会文献中，可能包括教皇克莱门特八世的一封亲笔信。

[ðə; ði] [pɛr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , - , ['mɑ:rtn] ['lu:θər] ([ə'baʊt] ['pɜ:rgətɔ:ri]) , [pɛr] [lɑ:] [ʃeɪz] ,
the Père Joseph , Janssenius , Martin Luther (about Purgatory) , Père la Chaise ,
这 父亲 约瑟夫 , - , 马丁 路德 (关于 炼狱) , 父亲 拉 躺椅 ,
['kɑ:rdɪnl] ['mæzəˌrɪn] ,
Cardinal Mazarin ,
红衣主教 马扎林 ,

约瑟夫神父、詹森尼乌斯、马丁·路德（关于炼狱）、拉谢斯神父、马扎林枢机主教、

[ˌes 'ti:] . ['frænsɪs][di:] ['seɪlz] , [ˌes 'ti:] . ['vɪnsnt] [di:] [pɔ:l] , & [si:] .
St . Francis de Sales , St . Vincent de Paul , & c .
英石 . 弗朗西斯 德 销售量 , 英石 . 文森特 德 保罗 , & c .

圣弗朗西斯·德·萨勒斯、圣文森特·德·保罗等

[ðə; ði] ['ɔ:təˌgræfs] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [men] [ɪn'klu:d] [pi:] . [ˌærə'ti:nəʊ, ˌɑ:-] , [lɔ:rd] ['beɪkən] ([tu:]) , [bwɑ:'ləu] ,
The Autographs of Literary Men include P . Aretino , Lord Bacon (two) , Boileau ,
这 签名 的 文学 男人 包括 P . 阿雷蒂诺 , 主 熏肉 (二) , 博伊洛 ,
- ,
Conrart ,
- ,

文学界人士的亲笔签名包括P. Aretino、培根勋爵（两份）、布瓦洛、康拉尔等。

[ˌfɑ:ntə'nɛl] , ['tɔməs] [lɔ:rd] ['fɛəfæks] , [hɪz; ɪz] ['ɔ:təgræf] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [mɜ:r'kjʊəriəs]
Fontenelle , Thomas Lord Fairfax , his Autograph Translation of " Mercurius
丰特内尔 , 托马斯 主 费尔法克斯 , 他的 签名 翻译 的 " 水星
- [pɪmændɔ] " — ['keplər] , [ˌlɑ:fən'teɪn] , [ˌmoʊ'li:ɛr] ([ju'ni:k]) ,
Trismagistus Pimander " — Kepler , Lafontaine , Molière (unique) ,
- 皮曼德 " — 开普勒 , 拉方丹 , 莫里哀 (独特的) ,

Fontenelle，Thomas Lord Fairfax，他的《Mercurius Trismagistus Pimander》手稿译本——开普勒、拉方丹、莫里哀（独一无二），

['mɪrəˌboʊ] , [ˌmɑ:rmɔ:n'tel] , [mɑ:'lɜ:rb] , ['nu:tən] , [pi:'rɛsk] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['ru:səu] , ['skælɪdʒər] ,
Mirabeau , Marmontel , Malherbe , Newton , Peiresc , J . J . Rousseau , Scaliger ,
米拉波 , 马蒙特尔 , 马尔赫布 , 牛顿 , 佩雷斯克 , J . J . 卢梭 , 斯卡利杰 ,
[sælme:si:ɪs] , - , - , [bi:] . ['tæˌsoʊ] ,
Salmasius , Sannazarus , Thuanus , B . Tasso ,
萨尔马修斯 , - , - , B . 塔索 ,

米拉波、马蒙泰尔、马莱伯、牛顿、佩雷斯克、JJ卢梭、斯卡利格、萨尔马修斯、桑纳扎鲁斯、Thuanus、B.塔索、

[vi:'skoʊnti] , [vɔl'ter] , - , ['wɪŋkəlˌmæn] , & [si:] .
Visconti , Voltaire , Vespucius , Winckelmann , & c .
维斯康蒂 , 伏尔泰 , - , 温克尔曼 , & c .

维斯康蒂、伏尔泰、维斯普修斯、温克尔曼等。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈɑːrtɪsts][ɑːr; ər][ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] [ʃæmˈpeɪn] , [ˈpɛrɔlt, pɜˈɔlt] , [puːˈsæŋ] , [ˈruːbənz] ,

Amongst	the	Artists	are	Ph	.	de	Champagne	,	Perrault	,	Poussin	,	Rubens	,
在	这	艺术家	是	菲尔	.	德	香槟酒	,	佩罗	,	普桑	,	鲁本斯	,

[ˈrembrænt] , [ˈræfeɪəl] - ,

Rembrandt	,	Raphael	d'Urbino	,
伦勃朗	,	拉斐尔	-	,

艺术家包括：香槟的菲利普、佩罗、普桑、鲁本斯、伦勃朗、拉斐尔·德·乌尔比诺。

[piː] . [ˌverəˈniːz] , [sɜːr][siː] . [ren] ([əˈbaʊt] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːnjumənt]) .

P	.	Veronese	,	Sir	C	.	Wren	(	about	building	the	Monument	)	.
P	.	维罗纳	,	先生	C	.	鹪	(	关于	建筑	这	纪念碑	)	.

P. 维罗内塞，C. 雷恩爵士（关于建造纪念碑）。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kəˈlekʃ(ə)n] [meɪ]

To	this	very	imperfect	sketch	of	the	contents	of	this	important	Collection	may
到	这	非常	不完善	草图	的	这	内容	的	这	重要的	收藏	可能

[biː; bi] [ˈædɪd] [ˈɔːtəˌgræfs] [ʌv; əv][kəˈlɑː] ,

be	added	Autographs	of	Calas	,
是	额外	签名	的	卡拉斯	,

除了这份对这一重要藏品内容的非常不完善的概述之外，还可以加上卡拉斯的亲笔签名。

[ˈklɛrən] , [sɜːr][ef] . [dreɪk] ([ˈpepərz] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈsent] [əˈpɑːn][ðə; ði]['spænjərdz]) , [ˈritʃəd]

Clairon	,	Sir	F	.	Drake	(	papers	relative	to	his	descent	upon	the	Spaniards	)	,	Richard
克莱伦	,	先生	F	.	德雷克	(	文件	相对的	到	他的	下降	之上	这	西班牙人	)	,	理查德

[ˈhækˌluːt] ,

Hakluyt	,
哈克卢伊特	,

克莱伦，F.德雷克爵士（有关他与西班牙人有关的文件），理查德·哈克卢伊特，

[ˈrɑːbərt] [ˈdevəruː] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈesɪks] ([ˈletər] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf]) , [lɑː] [nuː] , " [brɑːz][diː]

Robert	Devereux	Earl	of	Essex	(	Letter	supplicating	his	Life	)	,	La	Noue	,	"	Bras	de
罗伯特	德弗罗	伯爵	的	埃塞克斯	(	信	恳求	他的	生活	)	,	拉	努埃	,	"	胸罩	德

[ˈfɝː, ˈfɛr] ,

Fer	,
fer	,

罗伯特·德弗罗，埃塞克斯伯爵（请求保释的信），拉努埃，“铁臂”，

" [duːk] [ʌv; əv] [ˈmɑːnməθ] ([ˈletər] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf]) , [ˈsiːzər] , [ˌnɔstrəˈdeiməs; -ˈdɑː-] , [sɜːr]

"	Duke	of	Monmouth	(	Letter	supplicating	his	Life	)	,	Caesar	,	Nostradamus	,	Sir
"	公爵	的	蒙茅斯	(	信	恳求	他的	生活	)	,	凯撒	,	诺查丹玛斯	,	先生

['dʌbljuː] . [ˈrɔːli] ,

W	.	Raleigh	,
W	.	罗利	,

蒙茅斯公爵（求饶信）、凯撒、诺查丹玛斯、W·雷利爵士、

[ðə; ði] [ˈtʃænslər] - , [duːk] [ʌv; əv] ['sʌli] , [ðə; ði] - , ['edmənd][diː][lɑː][poʊl] ,

the	Chancellor	Seguier	,	Duke	of	Sully	,	the	Sforzas	,	Edmund	de	la	Pole	,
这	校长	-	,	公爵	的	玷污	,	这	-	,	埃德蒙	德	拉	极	,

塞吉耶大臣、苏利公爵、斯福尔扎家族、埃德蒙·德拉波尔、

[duːk] [ʌv; əv] [ˈsʌfɔk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈritʃəd] ([bəuθ] [juˈniːk]) , [tˈjuːrɪn] , [sɜːr][eɪtʃ] . [veɪn] ,

Duke	of	Suffolk	and	his	brother	Richard	(	both	unique	)	,	Turenne	,	Sir	H	.	Vane	,
公爵	的	萨福克	和	他的	兄弟	理查德	(	两个都	独特的	)	,	图雷纳	,	先生	H	.	叶片	,

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

萨福克公爵和他的兄弟理查德（都是独一无二的），图雷纳，H·范爵士，等等。

[ˈkætələːgz] [ɑːr; ər] [prɪˈpeərɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɑːn][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .

Catalogues	are	preparing	,	and	will	be	sent	on	application	.
产品目录	是	准备	,	和	将要	是	发送	在	应用	.

产品目录正在制作中，如有需要，我们将寄送。

[ðə; ði] ['kætələ:g] [ˌreɪzə'neɪ] [ɪz] [naʊ] ['redi] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	Catalogue	Raisonné	is	now	ready	,	and	will	be	sent	on	application	,	if	in	the	country	,
这	目录	作品全集	是	现在	准备好	,	和	将要	是	发送	在	应用	,	如果	在	这	国家	,

《作品全集》现已完成，如身在国内，可提出申请后寄送。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][sɪks][stæmps] .

on	receipt	of	six	stamps	.
在	收据	的	六	邮票	.

收到六枚邮票。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [kla:k] [ʃɔ:] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .

Printed	by	Thomas	Clark	Shaw	,	of	No	.	8	.
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	,	的	不	.	8	.

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nu:] [stri:t] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .

New	Street	Square	,	at	No	.	5	.
新的	街道	正方形	,	在	不	.	5	.

新街广场，5号。

[nu:] [stri:t] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [braɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

New	Street	Square	,	in	the	Parish	of	St	.	Bride	in	the	City	of	London	,
新的	街道	正方形	,	在	这	教区	的	英石	.	新娘	在	这	城市	的	伦敦	,

伦敦市圣布莱德教区的新街广场

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [bel] [ʌv; əv][noʊ] . - .

and	published	by	George	Bell	of	No	.	186	.
和	已发布	经过	乔治	钟	的	不	.	-	.

由乔治·贝尔（George Bell）出版，编号186。

[fli:t] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Fleet	Street	,	in	the	Parish	of	St	.	Dunstan	in	the	West	,	in	the	City	of	London	,
舰队	街道	,	在	这	教区	的	英石	.	邓斯坦	在	这	西方	,	在	这	城市	的	伦敦	,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .

Publisher	,	at	No	.	186	.
出版商	,	在	不	.	-	.

出版商，第 186 位。

[fli:t] [stri:t] [ə'fɔ:rsed] . — ['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

Fleet	Street	aforesaid	.	—	Saturday	,	July	19	,	1851	.
舰队	街道	上述	.	—	周六	,	七月	-	,	-	.

上述舰队街——1851 年 7 月 19 日，星期六。

[-] [noʊt] : [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [və'raɪətiz] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Transcriber's	Note	:	Original	spelling	varieties	have	not	been	standardized	.
转录员的	笔记	:	原来的	拼写	品种	有	不是	到过	标准化	.

转录者注：原文拼写形式多样，尚未标准化。

['peɪdʒɪz][ɪn] " [noʊts] & ['kwɪri:z] " , ['vɑ:l] .

Pages	in	"	Notes	&	Queries	"	,	Vol	.
页	在	"	笔记	&	查询	"	,	沃尔	.

《注释与疑问》第 1 卷中的页码

[aɪ] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

I	-	III
我	-	三、

第一至第三

[[lɪst] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz][ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " , ['vɑːl] .
[List of volumes and pages in " Notes and Queries " , Vol .
[列表 的 卷 和 页面 在 " 笔记 和 查询 " , 沃尔 .

[《注释与疑问》卷册及页码列表，第 1 卷]

[aɪ] - [ˌaɪ 'viː]]
I - IV]
我 - 第四]

I-IV]

| [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[aɪ] . |
I . |
我 . |

一、

| ['vɑːl] . , [noʊ] . | [deɪt] , [jɪr] | ['peɪdʒɪz] | [ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] |
| Vol . , No . | Date , Year | Pages | PG # xxxxx |
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[wʌn] | [noʊ'vembər][θriː] , - | [wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
1 | November 3 , 1849 | 1 - 17 | PG # 8603 |
1 | 十一月 3 , - | 1 - - | PG # - |

1 | 1849 年 11 月 3 日 | 1 - 17 | 1 - 17 PG#8603|

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[ˌtuː'tuː] | [noʊ'vembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
2 | November 10 , 1849 | 18 - 32 | PG # 11265 |
2 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

| 1849 年 11 月 10 日 | 18 - 32 | 18 - 32 PG#11265|

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[θriː] | [noʊ'vembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
3 | **November** **17** , **1849** | **33** - **46** | **PG** **#** **11577** |
3 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

3 | 1849 年 11 月 17 日 | 33 - 46 | 33 - 46 PG#11577|

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[fɔːr] | [noʊ'vembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
4 | **November** **24** , **1849** | **49** - **63** | **PG** **#** **13513** |
4 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

4 | 1849 年 11 月 24 日 | 49 - 63 | 49 - 63 PG#13513|

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[faɪv] | [dɪ'sembər] [wʌn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
5 | **December** **1** , **1849** | **65** - **80** | **PG** **#** **11636** |
5 | 十二月 1 , - | - - - | PG # - |

5 | 1849 年 12 月 1 日65 - 80 | 65 - 80 PG#11636 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[sɪks] | [dɪ'sembər] [eɪt] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
6 | **December** **8** , **1849** | **81** - **95** | **PG** **#** **13550** |
6 | 十二月 8 , - | - - - | PG # - |

6 | 1849 年 12 月 8 日 | 81 - 95 | 81 - 95 PG#13550|

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

['sɛvən] | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
7 | **December** **15** , **1849** | **97** - **112** | **PG** **#** **11651** |
7 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

7 | 1849 年 12 月 15 日 | 97 - 112 | 97 - 112 PG#11651 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . [eɪt] | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 8 | December 22 , 1849 | 113 - 128 | PG # 11652 |
我 不 . 8 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第 8 期 | 1849 年 12 月 22 日 | 113 - 128 | 页码 # 11652 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . [naɪn] | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 9 | December 29 , 1849 | 130 - 144 | PG # 13521 |
我 不 . 9 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第 9 期 | 1849 年 12 月 29 日 | 130 - 144 | 页码 # 13521 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # |
I No . 10 | January 5 , 1850 | 145 - 160 | PG # |
我 不 . - | 一月 5 , - | - - - | PG # |

第 10 期 | 1850 年 1 月 5 日 | 145 - 160 | 页码 # |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 11 | January 12 , 1850 | 161 - 176 | PG # 11653 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 11 期 | 1850 年 1 月 12 日 | 161 - 176 | 页码 # 11653 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 12 | January 19 , 1850 | 177 - 192 | PG # 11575 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 12 期 | 1850 年 1 月 19 日 | 177 - 192 | 页码 # 11575 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 13 | January 26 , 1850 | 193 - 208 | PG # 11707 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 13 期 | 1850 年 1 月 26 日 | 193 - 208 | 页码 # 11707 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] [ˌtuːˈtuː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 14 | February 2 , 1850 | 209 - 224 | PG # 13558 |
我 不 . - | 二月 2 , - | - - - | PG # - |

第 14 期 | 1850 年 2 月 2 日 | 209 - 224 | 页码 # 13558 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 15 | February 9 , 1850 | 225 - 238 | PG # 11929 |
我 不 . - | 二月 9 , - | - - - | PG # - |

第 15 期 | 1850 年 2 月 9 日 | 225 - 238 | 页码 # 11929 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 16 | February 16 , 1850 | 241 - 256 | PG # 16193 |
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

第 16 期 | 1850 年 2 月 16 日 | 241 - 256 | 页码 # 16193 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 17 | February 23 , 1850 | 257 - 271 | PG # 12018 |
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

第 17 期 | 1850 年 2 月 23 日 | 257 - 271 | 页码：12018 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [ˌtuːˈtuː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 18 | March 2 , 1850 | 273 - 288 | PG # 13544 |
我 不 . - | 行进 2 , - | - - - | PG # - |

第 18 期 | 1850 年 3 月 2 日 | 273 - 288 | 页码 # 13544 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 19 | March 9 , 1850 | 289 - 309 | PG # 13638 |
我 不 . - | 行进 9 , - | - - - | PG # - |

第 19 期 | 1850 年 3 月 9 日 | 289 - 309 | 页码 # 13638 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 20 | March 16 , 1850 | 313 - 328 | PG # 16409 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 20 期 | 1850 年 3 月 16 日 | 313 - 328 | 页码 # 16409 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 21 | March 23 , 1850 | 329 - 343 | PG # 11958 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 21 期 | 1850 年 3 月 23 日 | 329 - 343 | 页码 11958 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 22 | March 30 , 1850 | 345 - 359 | PG # 12198 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 22 期 | 1850 年 3 月 30 日 | 345 - 359 | 页码 # 12198 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl][sɪks] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 23 | April 6 , 1850 | 361 - 376 | PG # 12505 |
我 不 . - | 四月 6 , - | - - - | PG # - |

第 23 期 | 1850 年 4 月 6 日 | 361 - 376 | 页码：12505 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 24 | April 13 , 1850 | 377 - 392 | PG # 13925 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 24 期 | 1850 年 4 月 13 日 | 377 - 392 | 页码 # 13925 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 25 | April 20 , 1850 | 393 - 408 | PG # 13747 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 25 期 | 1850 年 4 月 20 日 | 393 - 408 | 页码 # 13747 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 26 | April 27 , 1850 | 409 - 423 | PG # 13822 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 26 期 | 1850 年 4 月 27 日 | 409 - 423 | 页码：13822 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] [fɔːr] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 27 | May 4 , 1850 | 425 - 447 | PG # 13712 |
我 不 . - | 可能 4 , - | - - - | PG # - |

第 27 期 | 1850 年 5 月 4 日 | 425 - 447 | 页码 13712 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # 13684|
I No . 28 | May 11 , 1850 | 449 - 463 | PG # 13684|
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # 13684|

第 28 期 | 1850 年 5 月 11 日 | 449 - 463 | 页码 # 13684 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 29 | May 18 , 1850 | 465 - 479 | PG # 15197 |
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 29 期 | 1850 年 5 月 18 日 | 465 - 479 | 页码 # 15197 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 30 | May 25 , 1850 | 481 - 495 | PG # 13713 |
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 30 期 | 1850 年 5 月 25 日 | 481 - 495 | 页码 # 13713 |

| [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[iː] . |
II . |
二 . |

二、

| ['vɑːl] . , [noʊ] . | [deɪt] , [jɪr] | ['peɪdʒɪz] | [ˌpiː ˈdʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] |
| Vol . , No . | Date , Year | Pages | PG # xxxxx |
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn][wʌn] , - |
II No . 31 | June 1 , 1850 |
二 不 . - | 六月 1 , - |

第二卷第31期 | 1850年6月1日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
1 - 15 | PG # 12589 |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码 # 12589 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn][eɪt] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 32 | June 8 , 1850 | 17 - 32 | PG # 15996 |
二 不 . - | 六月 8 , - | - - - | PG # - |

第二卷第32期 | 1850年6月8日 | 17-32页 | 页码：15996 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 33 | June 15 , 1850 | 33 - 48 | PG # 26121 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第33期 | 1850年6月15日 | 33-48页 | 页码：26121 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - |
II No . 34 | June 22 , 1850 |
二 不 . - | 六月 - , - |

第二卷第34期 | 1850年6月22日 |

- - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
49 - 64 | PG # 22127 |
- - - | PG # - |

49-64 | 页码 # 22127 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 35 | June 29 , 1850 | 65 - 79 | PG # 22126 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第35期 | 1850年6月29日 | 65-79页 | 页码：22126 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - |
II No . 36 | July 6 , 1850 |
三 不 . - | 七月 6 , - |

第二卷第36期 | 1850年7月6日 |

- - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
81 - 96 | PG # 13361 |
- - - | PG # - |

81-96 | 页码 # 13361 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 37 | July 13 , 1850 | 97 - 112 | PG # 13729 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号37 | 1850 年 7 月 13 日 | 97-112 | 97-112 PG#13729|

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 38 | July 20 , 1850 | 113 - 128 | PG # 13362 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号38 | 1850 年 7 月 20 日 | 113-128 | 113-128 PG# 13362 |

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 39 | July 27 , 1850 | 129 - 143 | PG # 13736 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号39 | 1850 年 7 月 27 日 | 129-143 | 129-143 PG#13736|

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - | [ˈɔːgəst] [θriː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 40 | August 3 , 1850 | 145 - 159 | PG # 13389 |
二 不 . - | 八月 3 , - | - - - | PG # - |

第二卷 第40期 | 1850年8月3日 | 145-159页 | 页码：13389 |

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ˈɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 41 | August 10 , 1850 | 161 - 176 | PG # 13393 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第41期 | 1850年8月10日 | 161-176页 | 页码：13393 |

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ˈɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 42 | August 17 , 1850 | 177 - 191 | PG # 13411 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第42期 | 1850年8月17日 | 177-191页 | 页码：13411 |

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ˈɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 43 | August 24 , 1850 | 193 - 207 | PG # 13406 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第43期 | 1850年8月24日 | 193-207页 | 页码：13406 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 44 | August 31 , 1850 | 209 - 223 | PG # 13426 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第44期 | 1850年8月31日 | 209-223页 | 页码：13426 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sep'tembər] ['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 45 | September 7 , 1850 | 225 - 240 | PG # 13427 |
二 不 . - | 九月 7 , - | - - - | PG # - |

第二卷 第45期 | 1850年9月7日 | 225-240页 | 页码：13427 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sep'tembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 46 | September 14 , 1850 | 241 - 256 | PG # 13462 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第46期 | 1850年9月14日 | 241-256页 | 页码：13462 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sep'tembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 47 | September 21 , 1850 | 257 - 272 | PG # 13936 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第47期 | 1850年9月21日 | 257-272页 | 页码：13936 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sep'tembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 48 | September 28 , 1850 | 273 - 288 | PG # 13463 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第48期 | 1850年9月28日 | 273-288页 | 页码：13463 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːk'toʊbər][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 49 | October 5 , 1850 | 289 - 304 | PG # 13480 |
二 不 . - | 十月 5 , - | - - - | PG # - |

第二卷第49期 | 1850年10月5日 | 289-304页 | 页码：13480 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːkˈtoʊbər] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 50 | October 12 , 1850 | 305 - 320 | PG # 13551 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第50期 | 1850年10月12日 | 305-320页 | 页码：13551 |

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːkˈtoʊbər] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 51 | October 19 , 1850 | 321 - 351 | PG # 15232 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第51期 | 1850年10月19日 | 321-351页 | 页码：15232 |

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːkˈtoʊbər] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 52 | October 26 , 1850 | 353 - 367 | PG # 22624 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第52期 | 1850年10月26日 | 353-367页 | 页码：22624 |

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊˈvembər][ˌtuːˈtuː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 53 | November 2 , 1850 | 369 - 383 | PG # 13540 |
二 不 . - | 十一月 2 , - | - - - | PG # - |

二号53 | 1850 年 11 月 2 日 | 369-383 | 369-383 PG#13540|

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊˈvembər][naɪn] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 54 | November 9 , 1850 | 385 - 399 | PG # 22138 |
二 不 . - | 十一月 9 , - | - - - | PG # - |

II 号 54 | 1850 年 11 月 9 日 | 385-399 | 385-399 PG#22138|

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊˈvembər] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 55 | November 16 , 1850 | 401 - 415 | PG # 15216 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号55 | 1850 年 11 月 16 日 | 401-415 | 401-415 PG#15216|

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊˈvembər] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 56 | November 23 , 1850 | 417 - 431 | PG # 15354 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号56 | 1850 年 11 月 23 日 | 417-431 | 417-431 PG#15354|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊ'vembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **57** | **November** **30** , **1850** | **433** - **454** | **PG** **#** **15405** |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号57 | 1850 年 11 月 30 日 | 433-454 | 433-454 PG#15405|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembər] ['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **58** | **December** **7** , **1850** | **457** - **470** | **PG** **#** **21503** |
二 不 . - | 十二月 7 , - | - - - | PG # - |

第二卷第58期 | 1850年12月7日 | 457-470页 | 页码：21503 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **59** | **December** **14** , **1850** | **473** - **486** | **PG** **#** **15427** |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第59期 | 1850年12月14日 | 473-486页 | 页码：15427 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **60** | **December** **21** , **1850** | **489** - **502** | **PG** **#** **24803** |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第60期 | 1850年12月21日 | 489-502页 | 页码：24803 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **61** | **December** **28** , **1850** | **505** - **524** | **PG** **#** **16404** |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第61期 | 1850年12月28日 | 505-524页 | 页码：16404 |

| [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
| **Notes** **and** **Queries** **Vol** .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . |
III . |
三、 . |

三、

['vɑːl] . , [noʊ] .	[deɪt] , [jɪr]	['peɪdʒɪz]	[ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks]
Vol . , **No** .	**Date** , **Year**	**Pages**	**PG** **#** **xxxxx**
沃尔 . , 不 .	日期 , 年	页	PG # xxxxx

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri][fɔːr] , - |
III **No** . **62** | **January** **4** , **1851** |
三、 不 . - | 一月 4 , - |

第三卷第62期 | 1851年1月4日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
1 - **15** | **PG** **#** **15638** |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码 # 15638 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **63** | **January** **11** , **1851** | **17** - **31** | **PG** **#** **15639** |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 63 期 | 1851 年 1 月 11 日 | 17-31 页 | 页码 15639 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **64** | **January** **18** , **1851** | **33** - **47** | **PG** **#** **15640** |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 64 期 | 1851 年 1 月 18 日 | 33-47 页 | 页码 15640 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **65** | **January** **25** , **1851** | **49** - **78** | **PG** **#** **15641** |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 65 期 | 1851 年 1 月 25 日 | 49-78 页 | 页码 15641 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['februeri] [wʌn] , - |
III **No** . **66** | **February** **1** , **1851** |
三、 不 . - | 二月 1 , - |

第三卷第66期 | 1851年2月1日 |

- - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
81 - **95** | **PG** **#** **22339** |
- - - | PG # - |

81-95 | 页码：22339 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['februeri] [eɪt] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 67 | February 8 , 1851 | 97 - 111 | PG # 22625 |
三、 不 . - | 二月 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 67 期 | 1851 年 2 月 8 日 | 97-111 | 页码 22625 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 68 | February 15 , 1851 | 113 - 127 | PG # 22639 |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 68 期 | 1851 年 2 月 15 日 | 113-127 页 | 页码 22639 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 69 | February 22 , 1851 | 129 - 159 | PG # 23027 |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 69 期 | 1851 年 2 月 22 日 | 129-159 页 | 页码 23027 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [wʌn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 70 | March 1 , 1851 | 161 - 174 | PG # 23204 |
三、 不 . - | 行进 1 , - | - - - | PG # - |

III 第 70 期 | 1851 年 3 月 1 日 | 161-174 页 | 页码 23204 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [eɪt] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 71 | March 8 , 1851 | 177 - 200 | PG # 23205 |
三、 不 . - | 行进 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 71 期 | 1851 年 3 月 8 日 | 177-200 页 | 页码 23205 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 72 | March 15 , 1851 | 201 - 215 | PG # 23212 |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 72 期 | 1851 年 3 月 15 日 | 201-215 | 页码 23212 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 73 | March 22 , 1851 | 217 - 231 | PG # 23225 |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 73 期 | 1851 年 3 月 22 日 | 217-231 页 | 页码 23225 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **74** | **March** **29** , **1851** | **233** - **255** | **PG** **#** **23282** |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 74 期 | 1851 年 3 月 29 日 | 233-255 页 | 页码 23282 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **75** | **April** **5** , **1851** | **257** - **271** | **PG** **#** **23402** |
三、 不 . - | 四月 5 , - | - - - | PG # - |

三号75 | 1851 年 4 月 5 日 | 257-271 | 257-271 PG#23402|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **76** | **April** **12** , **1851** | **273** - **294** | **PG** **#** **26896** |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号76 | 1851 年 4 月 12 日 | 273-294 | 273-294 PG#26896 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **77** | **April** **19** , **1851** | **297** - **311** | **PG** **#** **26897** |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号77 | 1851 年 4 月 19 日 | 297-311 | 297-311 PG#26897|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **78** | **April** **26** , **1851** | **313** - **342** | **PG** **#** **26898** |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号78 | 1851 年 4 月 26 日 | 313-342 | 313-342 PG#26898|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] [θriː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **79** | **May** **3** , **1851** | **345** - **359** | **PG** **#** **26899** |
三、 不 . - | 可能 3 , - | - - - | PG # - |

III 第 79 号 | 1851 年 5 月 3 日 | 345-359 | 页码 26899 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **80** | **May** **10** , **1851** | **361** - **382** | **PG** **#** **32495** |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 80 期 | 1851 年 5 月 10 日 | 361-382 | 页码 32495 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **81** | **May** **17** , **1851** | **385** - **399** | **PG** **#** **29318** |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 81 期 | 1851 年 5 月 17 日 | 385-399 页 | 页码 29318 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **82** | **May** **24** , **1851** | **401** - **415** | **PG** **#** **28311** |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 82 期 | 1851 年 5 月 24 日 | 401-415 页 | 页码 28311 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **83** | **May** **31** , **1851** | **417** - **440** | **PG** **#** **36835** |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 83 号 | 1851 年 5 月 31 日 | 417-440 | 页码：36835 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [dʒuːn]['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **84** | **June** **7** , **1851** | **441** - **472** | **PG** **#** **37379** |
三、 不 . - | 六月 7 , - | - - - | PG # - |

III 第 84 号 | 1851 年 6 月 7 日 | 441-472 | 页码 37379 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **85** | **June** **14** , **1851** | **473** - **488** | **PG** **#** **37403** |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 85 号 | 1851 年 6 月 14 日 | 473-488 | 页码 37403 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **86** | **June** **21** , **1851** | **489** - **511** | **PG** **#** **37496** |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 86 号 | 1851 年 6 月 21 日 | 489-511 | 页码 37496 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **87** | **June** **28** , **1851** | **513** - **528** | **PG** **#** **37516** |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 87 期 | 1851 年 6 月 28 日 | 513-528 页 | 页码 37516 |

| [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
| **Notes** **and** **Queries** **Vol** .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[ˌaɪ ˈviː] . |
IV . |
第四 . |

IV.|

['vɑːl] . , [noʊ] .	[deɪt] , [jɪr]	['peɪdʒɪz]	[ˌpiː ˈdʒiː] # ['ɛksˈɛksˈɛksˈɛksˈɛks]
Vol . , **No** .	**Date** , **Year**	**Pages**	**PG** **#** **xxxxx**
沃尔 . , 不 .	日期 , 年	页	PG # xxxxx

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ][faɪv] , - |
IV **No** . **88** | **July** **5** , **1851** |
第四 不 . - | 七月 5 , - |

第四卷第88期 | 1851年7月5日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
1 - **15** | **PG** **#** **37548** |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码：37548 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
IV **No** . **89** | **July** **12** , **1851** | **17** - **31** | **PG** **#** **37568** |
第四 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

四号 89 | 1851 年 7 月 12 日 | 17-31 | 17-31 PG # 37568 |

| ['vɑːl][aɪ] . ['ɪndeks] .
| **Vol** **I** . **Index** .
| 沃尔 我 . 指数 .

第一卷 索引。

[['noʊv] . - - [meɪ] -] | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
[**Nov** . **1849** - **May** **1850** **]** | **PG** **#** **13536** |
[十一月 . - - 可能 -] | PG # - |

[十一月。 1849 年-1850 年 5 月] | PG#13536|

| ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] .
| **INDEX** **TO** **THE** **SECOND** **VOLUME** .
| 指数 到 这 第二 体积 .

| 第二卷索引。

[meɪ] - ['dɛk] . , - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
MAY - DEC . , 1850 | PG # 13571 |
可能 - 十二月 . , - | PG # - |

1850年5月至12月 | 第13571页 |

| ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] ['vɑːljəm] .
| INDEX TO THE THIRD VOLUME .
| 指数 到 这 第三 体积 .

| 第三卷索引。

[dʒæn] . - [dʒuːn] , - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
JAN . - JUNE , 1851 | PG # 26770 |
一月 . - 六月 , - | PG # - |

1851 年 1 月至 6 月 | PG # 26770 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神